

**INSTYTUT FILOLOGII \* KATEDRA NEOFILOLOGII**

**PROGRAM STUDIÓW**  
**dla kierunku Filologia**

**w zakresie:**

**Filologia rosyjska z językiem angielskim**  
**Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce**

**Studia drugiego stopnia stacjonarne**

**Profil ogólnoakademicki**

**Obowiązuje od 01.10.2019 r.**

**Słupsk 2019**

## **SPIS TREŚCI**

### **I. OGÓLNA CHARAKTERYSTYKA PROWADZONYCH STUDIÓW**

1. Nazwa kierunku studiów
2. Poziom kształcenia
3. Profil kształcenia
4. Forma studiów
5. Liczba semestrów
6. Liczba punktów ECTS konieczna do ukończenia studiów
7. Tytuł zawodowy nadawany absolwentom
8. Przyporządkowanie kierunku studiów do dyscypliny/dyscyplin naukowych ze wskazaniem dyscypliny wiodącej:
  - 8.1 Przyporządkowanie kierunku studiów do dziedzin nauki i dyscyplin naukowych, w których prowadzony jest kierunek
  - 8.2 Tabela procentowego udziału liczby punktów ECTS w łącznej liczbie punktów ECTS dla każdej z dyscyplin kierunku
9. Sylwetka absolwenta

### **II. OPIS EFEKTÓW UCZENIA SIĘ**

1. Wykaz kierunkowych efektów uczenia się
2. Przyporządkowanie efektów kierunkowych do opisu charakterystyk uniwersalnych pierwszego stopnia oraz charakterystyk drugiego stopnia Polskiej Ramy Kwalifikacji

### **III. OPIS PROGRAMU STUDIÓW**

1. Opis zajęć programu studiów. Sposoby weryfikacji i oceny efektów uczenia się.
2. Harmonogram realizacji programu studiów
3. Wymiar, zasady i forma realizacji praktyk zawodowych
4. Wskaźniki sumaryczne charakteryzujące program studiów:
  - 4.1 Łączna liczba punktów ECTS, którą student musi uzyskać w ramach zajęć prowadzonych z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia
  - 4.2 Liczba punktów ECTS, którą student musi uzyskać w ramach zajęć z dziedziny nauk społecznych
  - 4.3 Łączna liczba punktów ECTS, którą student musi uzyskać w ramach praktyk zawodowych
  - 4.4 Łączna liczba punktów ECTS, którą student musi uzyskać w ramach zajęć do wyboru (w wymiarze nie mniejszym niż 30% ogólnej liczby punktów ECTS koniecznych do ukończenia studiów na danym poziomie)
  - 4.5 Łączna liczba punktów ECTS, którą student musi uzyskać w ramach zajęć związanych z prowadzoną działalnością naukową w dyscyplinie lub dyscyplinach, do których przyporządkowany jest kierunek studiów (w wymiarze większym niż 50% liczby punktów ECTS koniecznych do ukończenia studiów na danym poziomie – profil ogólnoakademicki)

### **IV. OCENA I DOSKONALENIE PROGRAMU STUDIÓW**

1. Analiza zgodności efektów uczenia się potrzebami rynku pracy
2. Wnioski z analizy wyników monitoringu karier zawodowych absolwentów
3. Inne działania związane z oceną i doskonaleniem programu studiów

## I. OGÓLNA CHARAKTERYSTYKA PROWADZONYCH STUDIÓW

1. Nazwa kierunku studiów: FILOLOGIA

w zakresie:

1. Filologia rosyjska z językiem angielskim
2. Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce

2. Poziom kształcenia: studia drugiego stopnia

3. Profil kształcenia: profil ogólnoakademicki

4. Forma studiów: studia stacjonarne

5. Liczba semestrów: 4 semestry

6. Liczba punktów ECTS konieczna do ukończenia studiów: 120 ECTS

7. Tytuł zawodowy nadawany absolwentom: tytuł magistra filologii

8. Przyporządkowanie kierunku studiów do dyscypliny/dyscyplin naukowych ze wskazaniem dyscypliny wiodącej

Kierunek studiów w zakresie kształcenia filologicznego wraz z przypisanymi efektami uczenia się przyporządkowany został w ramach dziedziny nauk humanistycznych do dwóch podstawowych dyscyplin naukowych: językoznawstwa i literaturoznawstwa (jako dyscypliny wiodącej) z realizacją wszystkich deskryptorów określonych dla charakterystyk uniwersalnych pierwszego stopnia oraz „Charakterystyki drugiego stopnia efektów uczenia się dla kwalifikacji na poziomach 6-8 Polskiej Ramy Kwalifikacji” w zakresie wynikającym z Rozporządzenia Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 14 listopada 2018 r. (Dz. U. z 2018 r., poz. 2218) oraz ustawy o „Zintegrowanym systemie kwalifikacji” (Dz. U. z 2017 r., poz. 986).

Ponadto wybrane zajęcia programowe studiów w warunkowanym przepisami zakresie realizują treści z obszaru innych dyscyplin naukowych, w tym: nauk o komunikacji społecznej i mediach, pedagogiki (por.: Rozporządzenie Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 27 września 2018 r. w sprawie studiów (Dz. U. z 2018 r., poz. 1861) oraz Rozporządzenie Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 20 września 2018 r. w sprawie klasyfikacji dziedzin nauki i dyscyplin naukowych oraz dyscyplin artystycznych – Dz. U. z 2018 r., poz. 1818).

Program studiów odpowiada również literalnym zapisom Rozporządzenia Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego w sprawie sposobu zapewnienia w uczelni bezpiecznych i higienicznych warunków pracy i kształcenia (z dnia 30 października 2018 r. – Dz. U. z 2018 r., poz. 2090) poprzez realizację zajęć z bezpieczeństwa i higieny pracy.

8.1 Przyporządkowanie kierunku studiów do dziedzin nauki i dyscyplin naukowych, w których prowadzony jest kierunek

Dziedzina nauki	Dyscyplina naukowa	Procentowy udział dyscyplin*	Dyscyplina wiodąca
Dziedzina nauk humanistycznych	Literaturoznawstwo	54%	Literaturoznawstwo
	Językoznawstwo	42%	
	Inne dyscypliny**: ✓ Pedagogika ✓ Nauki o komunikacji i mediach	4%	
	<b>Razem:</b>	<b>100%</b>	

\*Na podstawie Uchwały Senatu AP z dnia 19.06.2019 r.

\*\*Suma udziałów procentowych dyscyplin, których udziały są mniejsze niż 5%

8.2. Tabela procentowego udziału liczby punktów ECTS w łącznej liczbie punktów ECTS dla każdej z dyscyplin kierunku

L.p.	Dyscyplina naukowa	Punkty ECTS	
		Liczba	%
<b>I.</b>	<b>Literaturoznawstwo – dyscyplina wiodąca</b>		
1.	PNJR Praca z tekstem literackim	16	
2.	Najnowsza literatura rosyjska/ Rosyjska literatura emigracyjna	7	
3.	Realia i kultura współczesnej Rosji/Rosyjska sztuka filmowa i teatralna	4	
4.	Dyskurs rosyjski we współczesnej przestrzeni kulturowej	7	
5.	Teoria literatury/ Metodologia badań literackich	5	
6.	Przekład artystyczny/ Przekład prozy literackiej	4	
7.	Seminarium magisterskie	12	
8.	Praca z tekstem naukowym	2	
<i>Filologia rosyjska z językiem angielskim</i>			
9.	Anglojęzyczna translacja literacka	2	
10.	Wybrane zagadnienia kultury współczesnej i literatury anglojęzycznej	8	
<i>Filologia rosyjska – język rosyjski w biznesie i turystyce</i>			
11.	Geografia literacka Rosji	4	
<b>Razem Literaturoznawstwo:</b>			
1. <i>Filologia rosyjska z językiem angielskim</i>		67	56%
2. <i>Filologia rosyjska – język rosyjski w biznesie i turystyce</i>		61	51%
<b>Wskaźnik dyscypliny „Literaturoznawstwo” dla programu studiów:</b>		<b>64</b>	<b>54%</b>

L.p.	Dyscyplina naukowa	Punkty ECTS	
		Liczba	%
<b>II.</b>	<b>Językoznawstwo</b>		
1.	Praktyczna nauka drugiego języka obcego	6	
2.	PNJR Gramatyka funkcjonalna	11	
3.	Metodologia językoznawstwa współczesnego/Teoria przekładu	3	
<i>Filologia rosyjska z językiem angielskim</i>			
4.	Praktyczna nauka języka angielskiego	22	
5.	Specjalistyczny język angielski	2	
6.	Praktyka zawodowa z języka rosyjskiego	1	
7.	Praktyka zawodowa z języka angielskiego	1	
8.	Anglojęzyczna translacja literacka	2	

<i>Filologia rosyjska – język rosyjski w biznesie i turystyce</i>				
9.	Język środków masowego przekazu i reklamy	4		
10.	Rosyjska terminoleksyka obsługi ruchu turystycznego	8		
11.	Rosyjskojęzyczna dokumentacja handlowa w obrocie zagranicznym i turystyce międzynarodowej	11		
12.	Praktyka zawodowa	1		
13.	Przekład tekstów medialnych i reklamowych	8		
14.	Rosyjski język prawniczy	2		
<b>Razem Językoznawstwo:</b>				
1.	<i>Filologia rosyjska z językiem angielskim</i>	48	40%	
2.	<i>Filologia rosyjska – język rosyjski w biznesie i turystyce</i>	54	45%	
<b>Wskaźnik dyscypliny „Językoznawstwo” dla programu studiów:</b>		<b>51</b>	<b>42%</b>	

L.p.	Dyscyplina naukowa	Punkty ECTS	
		Liczba	%
<b>III.</b>	<b>Inne dyscypliny naukowe**</b>		
<b>III.1</b>	<b>Pedagogika</b>	<b>2</b>	
1.	Pedagogika społeczna/ Propedeutyka pedagogiki		
<b>III.2</b>	<b>Nauki o komunikacji i mediach</b>	<b>3</b>	
2.	Etyczne podstawy komunikacji/ Etyka społeczna		
<b>Razem inne dyscypliny:</b>			
1.	<i>Filologia rosyjska z językiem angielskim</i>	5	4%
2.	<i>Filologia rosyjska – język rosyjski w biznesie i turystyce</i>	5	4%
<b>Wskaźnik „Inne dyscypliny” dla programu studiów:</b>		<b>5</b>	<b>4%</b>
<b>Razem:</b>		<b>120</b>	<b>100%</b>

\*\*Suma udziałów procentowych dyscyplin, których udziały są mniejsze niż 5%

## 9. Sylwetka absolwenta

Studia na kierunku FILOLOGIA w zakresie *Filologia rosyjska z językiem angielskim* lub *Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce* łączą tradycję z nowoczesnością i potrzebami współczesnego rynku pracy. Pozwalają na uzyskanie rzetelnej i szczegółowej wiedzy o języku, literaturze najnowszej oraz realiach i kulturze współczesnej określonego obszaru językowego, wiedzy specjalistycznej z zakresu metodologii i badań empirycznych współczesnego literaturoznawstwa i językoznawstwa. Ponadto szczegółowe treści programowe sprzyjają kształtowaniu postawy moralnej studenta oraz zainteresowaniu własnym samorozwojem intelektualnym, stymulują bowiem do samodzielnej interpretacji współczesnych zjawisk kulturowych, społecznych i problemów cywilizacyjnych.

Treści kształcenia realizowane w ramach specjalizacji *Filologia rosyjska z językiem angielskim* sprzyjają doskonaleniu komunikacji dwujęzycznej, zorientowanej na wypracowanie odpowiednich kompetencji komunikatywnych, w tym językowych, dyskursywnych i kulturoznawczych, niezbędnych w działalności zawodowej. Student w celu skorelowania wiedzy teoretycznej z pragmatyką uwarunkowań aktualnej sytuacji rynku pracy, odbywa praktykę zawodową w ramach studiowanych języków obcych, obejmującą łącznie 60 godzin. Praktyki realizowane są poza jednostką macierzystą, w firmach, spółkach, przedsiębiorstwach, jednostkach usługowo-marketingowych, biurach tłumaczeń, biurach podróży i w innych instytucjach nieedukacyjnych, w których pracodawcy wymagają biegłej znajomości języka rosyjskiego i/lub angielskiego z racji prowadzonej działalności poza granicami państwa.

Studenta cechuje wysoki poziom wiedzy praktycznej, polegający na profesjonalnym opanowaniu języków obcych na poziomie biegłości C2 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego Rady Europy w zakresie języka wiodącego – rosyjskiego i C1 w odniesieniu do języka angielskiego. Absolwent może realizować się w pracy zawodowej w charakterze tłumacza lub specjalisty branżowego, konsultanta językowego w instytucjach związanych z obsługą komunikacji w środowisku rosyjsko- i anglojęzycznych kontaktów marketingowych, obsługi ruchu hotelarskiego i turystycznego (język specjalistyczny). Ponadto wybrana ścieżka edukacyjna pozwala na podjęcie obowiązków pracowniczych w placówkach kulturalnych lub sektora mediów.

Kształcenie w zakresie *Filologii rosyjskiej – Język rosyjski w biznesie i turystyce* ma na celu doskonalenie umiejętności praktycznych w posługiwaniu się językiem rosyjskim w różnych sferach komunikacji ze szczególnym ukierunkowaniem na przedmioty specjalistyczne z dziedziny językowej obsługi biznesu, marketingu i turystyki. Treści programowe studiów obejmują również zagadnienia komunikacji międzykulturowej, antropologii literatury, przekładu artystycznego, przekładu tekstów medialnych i reklamowych, sprzyjając równocześnie systematyzacji i pogłębieniu wiedzy ogólnej. Absolwent uzyskuje ugruntowaną wiedzę z zakresu podstawowych dyscyplin nauk filologicznych (literatura najnowsza, kultura współczesna, metodologia badań językoznawczych i literackich), przy jednoczesnej znajomości specjalistycznego języka rosyjskiego na poziomie biegłości C2 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego Rady Europy oraz w zakresie drugiego języka nowożytnego na poziomie B2+, zapewniającej mu przygotowanie do pracy wymagającej orientacji w sektorze komercyjnych usług biznesowo-handlowych (w warunkach dwustronnych stosunków międzynarodowych), turystyki i reklamy. Charakter studiów pozwala także na podjęcie pracy w biurach tłumaczeń, środkach masowego przekazu, instytucjach kulturalnych, wydawnictwach (sektor kultury i mediów).

Studia filologiczne o profilu ogólnoakademickim na poziomie magisterskim zapewniają studentom, poprzez odpowiedni dobór treści programowych w ramach określonych zajęć przedmiotowych, przygotowanie do prowadzenia i uczestniczenia w badaniach w zakresie dyscyplin reprezentowanych w dziedzinie nauk humanistycznych przypisanych adekwatnie do kierunku kształcenia. Zatem, powiązanie dydaktyki z profilem prowadzonych przez kadre akademicką analiz badawczych w zakresie literaturoznawstwa, językoznawstwa, kulturoznawstwa, służy głównie skuteczniejszej

realizacji efektów uczenia się przypisanych do programu studiów, jak i zdobywaniu przez studenta pogłębionej wiedzy kierunkowej i naukowej.

Znajomość języków obcych ukształtowana w ramach realizowanych specjalizacji odpowiada, zatem, wyzwaniom i potrzebom komunikacji międzynarodowej oraz interkulturowej. Umiejętności efektywnego komunikowania się w języku obcym, zdolności interpersonalne oraz skutecznej adaptacji do dynamicznie zmieniającej się sytuacji rynkowej, stają się wobec zadań, nie tylko w wymiarze personalnym osób, do których skierowana jest oferta, ale przede wszystkim w kontekście socjalnym, priorytetem społecznym. Jednocześnie współczesne procesy globalizacji dokonujące się w sferze polityki oraz gospodarki, szczególnie w europejskim wymiarze ekonomicznym i kulturowym, stanowią tę płaszczyznę, która sprzyja aktywności zawodowej absolwentów FILOLOGII, w tym specjalności zarówno rosyjsko-angielskiej, jak i rosyjskojęzycznej.

Deskrypcja szczegółowa sylwetki absolwenta Filologii rosyjskiej studiów drugiego stopnia według alternatywnego kształcenia profilowanego:

### **1. Filologia rosyjska z językiem angielskim**

Absolwent po zrealizowaniu przypisanych adekwatnie do poziomu kształcenia efektów kierunkowych zgodnych z opisem deskryptorów efektów uczenia się w zakresie charakterystyk uniwersalnych pierwszego stopnia oraz drugiego stopnia Polskiej Ramy Kwalifikacji w ramach profilu ogólnoakademickiego (Rozporządzenie Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 14 listopada 2018 r. – Dz. U. z 2018 r., poz. 2218) posiada wysokie kompetencje językowe: znajomość języka rosyjskiego na poziomie biegłości C2 i języka angielskiego C1 według Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego Rady Europy, gruntowną i specjalistyczną wiedzę z zakresu metodologii i badań empirycznych współczesnego literaturoznawstwa oraz językoznawstwa, zna literaturę najnowszą, a także realia i współczesny dyskurs kulturowy określonych obszarów językowych.

Absolwenta charakteryzuje pogłębiona wiedza w sferze percepcji i redagowania tekstów, a także postawa otwartości wobec innych języków i kultur.

Treści kształcenia realizowane w ramach specjalizacji dwujęzycznej sprzyjają nie tylko doskonaleniu kompetencji językowych, pogłębieniu wiedzy o języku, akwizycji i komunikacji, ale również wyposażeniu studenta w umiejętności specjalistyczne anglo- i rosyjskojęzycznej translacji literackiej, języka fachowego, wdrożeniu do samorozwoju i działań badawczych.

Studenta cechuje wysoki poziom wiedzy praktycznej w zakresie profesjonalnego opanowania języków obcych (wiodącego – rosyjskiego i drugiego – angielskiego), a nabyte kompetencje interdyscyplinarne pozwalają na podjęcie pracy w środkach masowego przekazu, w sektorze usług, tłumaczeń i konsultacji językowych, w wydawnictwach, placówkach kulturalnych i instytucjach europejskich, gdzie wymagana jest znajomość języków obcych oraz kultury krajów wybranego obszaru językowego.

Absolwent posiada wpojone nawyki kształcenia ustawicznego i rozwoju zawodowego, jest przygotowany do podejmowania wyzwań badawczych oraz podjęcia studiów trzeciego stopnia.

### **2. Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce**

Absolwent po zrealizowaniu przypisanych adekwatnie do poziomu kształcenia efektów kierunkowych zgodnych z opisem deskryptorów efektów uczenia się w zakresie charakterystyk uniwersalnych pierwszego stopnia oraz charakterystyk drugiego stopnia Polskiej Ramy Kwalifikacji w ramach profilu ogólnoakademickiego (Rozporządzenie Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 14 listopada 2018 r. – Dz. U. z 2018 r., poz. 2218) posiada wysokie kompetencje językowe, gruntowną i specjalistyczną wiedzę z zakresu metodologii i badań empirycznych współczesnego literaturoznawstwa oraz językoznawstwa, zna literaturę najnowszą, a także realia i współczesny dyskurs kulturowy rosyjskiego obszaru językowego.

Absolwenta charakteryzuje pogłębiona wiedza w sferze percepcji i redagowania tekstów, a także postawa otwartości wobec innych języków i kultur.

Kształcenie w zakresie profilu *Język rosyjski w biznesie i turystyce* doskonali umiejętności pragmatyczne w posługiwaniu się językiem rosyjskim w różnych sferach komunikacji ze szczególnym ukierunkowaniem na przedmioty specjalistyczne z dziedziny językowej obsługi biznesu, marketingu i turystyki.

Treści programowe studiów obejmują ponadto zagadnienia komunikacji międzykulturowej, przekładu artystycznego, przekładu tekstów medialnych i reklamowych, sprzyjając równocześnie systematyzacji i pogłębieniu wiedzy ogólnej, jak również wdrożeniu do samorozwoju i działań badawczych.

Absolwent uzyskuje ugruntowaną wiedzę z zakresu podstawowych dyscyplin nauk filologicznych, przy jednoczesnej znajomości specjalistycznego języka rosyjskiego na poziomie biegłości C2 według Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego Rady Europy oraz w zakresie drugiego języka nowożytnego na poziomie B2+, zapewniającej mu przygotowanie do pracy wymagającej orientacji w sektorze komercyjnych usług biznesowo-handlowych w warunkach dwustronnych stosunków międzynarodowych, turystyki i reklamy. Charakter studiów pozwala także na podjęcie pracy w biurach tłumaczeń, środkach masowego przekazu, instytucjach kulturalnych, wydawnictwach.

Absolwent posiada wpojone nawyki kształcenia ustawicznego i rozwoju zawodowego, jest przygotowany do podejmowania wyzwań badawczych oraz podjęcia studiów trzeciego stopnia.



## II. OPIS EFEKTÓW UCZENIA SIĘ

### 2.1 Wykaz kierunkowych efektów uczenia się

Program studiów: Filologia  
Poziom kształcenia: Studia drugiego stopnia  
Forma studiów: Stacjonarne  
Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Tabela nr 2.1

#### Wykaz kierunkowych efektów uczenia się

Symbol kierunkowego efektu uczenia się	Opis kierunkowych efektów uczenia się dla programu studiów
<b>WIEDZA</b>	
K2_W01	Ma pogłębioną wiedzę o specyfice przedmiotowej i metodologicznej filologii, ze szczególnym uwzględnieniem jej współczesnych dokonań w obszarze literaturoznawstwa i językoznawstwa
K2_W02	Ma uporządkowaną pogłębioną wiedzę filologiczną obejmującą terminologię i metodologię w zakresie studiowanej subdyscypliny: nauki o języku i jego akwizycji oraz literaturze
K2_W03	Ma uporządkowaną, pogłębioną, szczegółową wiedzę o komunikacji językowej, strategiach komunikacyjnych i kulturze współczesnej wybranego obszaru językowego (zorientowaną również na zastosowanie w działalności placówek oświatowych)
K2_W04	Zna i rozumie terminologię specjalistyczną oraz odznacza się pogłębioną uporządkowaną wiedzą z zakresu nauczania języka (dydaktyki i metodyki języka wybranej specjalności) oraz relacji międzyjęzykowych i komunikacji w różnorodnych sytuacjach społecznych
K2_W05	Ma pogłębioną wiedzę o wzajemnych relacjach filologii i innych nauk humanistycznych oraz społecznych, pozwalającą na integrowanie perspektyw właściwych dla kilku dyscyplin naukowych (w tym wiedzę psychologiczno-pedagogiczną pozwalającą na rozumienie procesów rozwoju, socjalizacji, wychowania w nauczaniu języków obcych, a także uwarunkowań funkcjonowania placówek oświatowych)
K2_W06	Zna i rozumie zasady wyboru zaawansowanych metod badawczych adekwatnych do opisu zjawisk historyczno-literackich oraz zasady stosowania innowacji metodologicznych do analizy, interpretacji, wartościowania i problematyzowania tekstów literackich (właściwe dla tradycji europejskiej oraz literatury wybranego obszaru językowego), w tym w kontekstach wykazania różnych form własnej inicjatywy i indywidualnej przedsiębiorczości
K2_W07	Zna i rozumie zasady doboru i stosowania zaawansowanych metod badawczych dla opisu, analizy, interpretacji, wartościowania i problematyzowania różnych językowych wytworów kultury właściwe dla tradycji, teorii lub szkół badawczych w zakresie językoznawstwa, w tym w kontekstach wykazania różnych form własnej inicjatywy i indywidualnej przedsiębiorczości
K2_W08	Zna pojęcia, prawa i zasady regulujące zakres ochrony przedmiotów własności przemysłowej i prawa autorskiego oraz rozumie konieczność zarządzania zasobami własności intelektualnej
K2_W09	Ma wiedzę o instytucjach kultury i orientację we współczesnym życiu kulturalnym wybranego obszaru językowego

<b>UMIEJĘTNOŚCI</b>	
K2_U01	Potrafi samodzielnie pozyskiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje z literatury przedmiotu, baz danych oraz innych właściwie dobranych źródeł polskich i obcojęzycznych, dokonywać ich interpretacji, wyciągać wnioski, formułować, uzasadniać i dokonywać syntetycznej rekapitulacji
K2_U02	Opanował i wykorzystuje pogłębione umiejętności badawcze (potrafi formułować problemy, dobrać metody i narzędzia, opracowywać, prezentować wyniki) w analizie i interpretacji faktów językowych oraz w obszarze dyskursu międzyjęzykowego, a także kulturowego, w tym w obrębie wybranej specjalizacji dyplomowej
K2_U03	Umie zdobywać wiedzę w procesie samokształcenia, poszerzając własne umiejętności badawcze i profesjonalne w zakresie wybranej specjalności
K2_U04	Umie podejmować autonomiczne działania zmierzające do rozwijania zdolności i umiejętności, realizacji projektów autorskich i kierowania własną karierą zawodową
K2_U05	Posiada umiejętność syntezy wiedzy z zakresu literaturoznawstwa, językoznawstwa i specjalizacyjnych subdyscyplin naukowych oraz jej wykorzystania w problemowych sytuacjach profesjonalnych (w tym w nauczaniu języków obcych)
K2_U06	Potrafi rozpoznawać rodzaje wytworów kultury i literatury, a także przeprowadzić ich krytyczną analizę i interpretację z zastosowaniem oryginalnych metod, uwzględniając nowe osiągnięcia humanistyki i kontekst społeczno-historyczny
K2_U07	Posiada umiejętność formułowania krytycznych opinii o wytworach kultury, w tym przede wszystkim kultury wybranego obszaru językowego, odwołując się do wiedzy naukowej i własnego doświadczenia oraz wykazuje umiejętność prezentacji opracowań krytycznych z wykorzystaniem różnorodnych form i środków przekazu (multimedia)
K2_U08	Definiuje, objaśnia i poprawnie stosuje w aktach komunikacji ustnej i pisemnej pogłębione zagadnienia i reguły językoznawstwa, literaturoznawstwa i nauk pokrewnych w pracy nad wybranymi tematami w języku obcym
K2_U09	Posiada praktyczne umiejętności językowe w zakresie języka obcego i języka polskiego, prawidłowo identyfikując i unikając sytuacji zagrożenia błędem językowym, wynikających z różnic systemowych między językami
K2_U10	Skutecznie komunikuje się na poziomie kompetencji specjalistycznych w języku obcym w różnorodnych sferach aktywności życiowej i profesjonalnej, wykorzystując współczesne kanały i techniki komunikacyjne
K2_U11	Potrafi poprawnie tłumaczyć teksty w języku polskim i obcym adekwatnie do specjalizacji językowej w oparciu o zróżnicowane techniki translacyjne i przynależność dyskursywną tekstu (ukierunkowanie na utwór literacki i/lub tekst medialny, użytkowy)
K2_U12	Posiada pogłębioną umiejętność przygotowania różnych typów interdyscyplinarnych prac pisemnych o zaawansowanym poziomie trudności w języku obcym
K2_U13	Posiada pogłębioną umiejętność redagowania tekstów naukowych zgodnie z normami właściwymi naukom humanistycznym, a także interpretacji tekstów źródłowych w języku polskim i obcym
K2_U14	Posiada umiejętność werbalnej prezentacji efektów swojej pracy w języku obcym (wystąpienia ustne na wybrany temat) w przejrzystej,

	usystematyzowanej i przemyślanej formie z zastosowaniem nowoczesnych metod i technik komunikacyjnych
K2_U15	Posiada umiejętność sprawnego tłumaczenia dwukierunkowego różnego typu wystąpień ustnych, w tym również produkcji audiowizualnej
K2_U16	Wykazuje umiejętności językowe w zakresie podstawowego języka specjalności, zgodne z wymaganiami określonymi dla poziomu biegłości C2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego Rady Europy
K2_U17	W wybranych specjalnościach posiada umiejętności językowe zgodne z wymaganiami określonymi przez ESOKJ Rady Europy na poziomie B2+ w zakresie dodatkowego języka obcego
K2_U18	Rozumie potrzebę systematycznego doksztalcania się i rozwoju zawodowego, jako elementu kompetencji personalnych i społecznych. Potrafi organizować i stymulować proces uczenia się innych osób
K2_U19	Jest przygotowany do aktywnej pracy w grupach, organizacjach i instytucjach; jest gotowy przyjmować w nich różne role, w tym kierować pracą zespołu
K2_U20	Jest zdolny do porozumiewania się ze specjalistami oraz niespecjalistami w sytuacjach profesjonalnych. Wykazuje umiejętności prowadzenia debaty
<b>KOMPETENCJE SPOŁECZNE</b>	
K2_K01	Ma świadomość zakresu swojej wiedzy i umiejętności filologicznych oraz ich powiązań z wiedzą z zakresu innych dyscyplin humanistycznych, pozwalających na rozwiązywanie problemów natury poznawczej i praktycznej (postawa weryfikująca, poszukiwawcza i konstruktywnej krytyki)
K2_K02	Potrafi współdziałać i pracować w grupie, jest otwarty na nowe idee, gotów do zmiany opinii w świetle danych i zasadnych argumentów współuczestników grupy
K2_K03	Wykazuje gotowość do inicjatyw, podejmowania działań i aktywności na rzecz środowiska społecznego (otoczenia zewnętrznego)
K2_K04	Jest gotowy do podejmowania wyzwań zawodowych (w tym pedagogicznych). Wykazuje aktywność i odznacza się wytrwałością w realizacji indywidualnych oraz zespołowych działań profesjonalnych. Jest świadomy odpowiedzialności oraz konsekwencji wynikających z powierzonych zadań i funkcji, a także konieczności przestrzegania etyki zawodowej
K2_K05	Rozumie i docenia znaczenie etycznego postępowania w działaniach własnych i innych osób, prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu (w tym zawodu nauczyciela)
K2_K06	Wykazuje gotowość do działania na rzecz integracji kultur, podejmuje w tym zakresie projekty samodzielne lub grupowe, nawiązuje kontakty z instytucjami kultury (wykazuje się przedsiębiorczością)
K2_K07	Systematycznie uczestniczy w życiu kulturalnym i społecznym; interesuje się aktualnymi wydarzeniami kulturalnymi, w tym nowatorskimi koncepcjami filologicznymi
K2_K08	Odnajduje się w przestrzeni kultury obcej na wszystkich jej poziomach i wobec różnorodności jej przejawów i form

Tabela nr 2.2

**Przyporządkowanie efektów kierunkowych do opisu charakterystyk uniwersalnych pierwszego stopnia oraz charakterystyk drugiego stopnia Polskiej Ramy Kwalifikacji dla kwalifikacji uzyskiwanych w ramach szkolnictwa wyższego i nauki**

Uniwersalna charakterystyka poziomu 7 w PRK		Charakterystyka drugiego stopnia efektów uczenia się		Efekty kierunkowe
<b>Wiedza: zna i rozumie</b>				
P7U_W	w pogłębiony sposób wybrane fakty, teorie, metody oraz złożone zależności między nimi, także w powiązaniu z innymi dziedzinami  różnorodne, złożone uwarunkowania i aksjologiczny kontekst prowadzonej działalności	P7S_WG	w pogłębionym stopniu – wybrane fakty, obiekty i zjawiska oraz dotyczące ich metody i teorie wyjaśniające złożone zależności między nimi, stanowiące zaawansowaną wiedzę ogólną z zakresu dyscyplin naukowych lub artystycznych tworzących podstawy teoretyczne, uporządkowaną i podbudowaną teoretycznie wiedzę obejmującą kluczowe zagadnienia oraz wybrane zagadnienia z zakresu zaawansowanej wiedzy szczegółowej – właściwe dla programu studiów, a w przypadku studiów o profilu praktycznym – również zastosowania praktyczne tej wiedzy w działalności zawodowej związanej z ich kierunkiem	K2_W01,K2_W05,K2_W02,K2_W03 K2_W04,K2_W06 K2_W07
			główne tendencje rozwojowe dyscyplin naukowych lub artystycznych, do których jest przyporządkowany kierunek studiów – w przypadku studiów o profilu ogólnoakademickim	K2_W01,K2_W06,K2_W07,K2_W09
		P7S_WK	fundamentalne dylematy współczesnej cywilizacji	K2_W1,K2_W09
			ekonomiczne, prawne, etyczne i inne uwarunkowania różnych rodzajów działalności zawodowej związanej z kierunkiem studiów, w tym zasady ochrony własności	K2_W05,K2_W03,K2_W08,K2_W09

			przemysłowej i prawa autorskiego	
			podstawowe zasady tworzenia i rozwoju różnych form indywidualnej przedsiębiorczości	K2_W06,K2_W07,K2_W08
<b>Umiejętności: potrafi</b>				
P7U_U	wykonywać zadania oraz formułować i rozwiązywać problemy, z wykorzystaniem nowej wiedzy, także z innych dziedzin  samodzielnie planować własne uczenie się przez całe życie i ukierunkowywać innych w tym zakresie  komunikować się ze zróżnicowanymi kręgami odbiorców, odpowiednio uzasadniać stanowisko	P7S_UW	wykorzystywać posiadaną wiedzę – formułować i rozwiązywać złożone i nietypowe problemy oraz innowacyjnie wykonywać zadania w nieprzewidywalnych warunkach przez: - właściwy dobór źródeł i informacji z nich pochodzących, dokonywanie oceny, krytycznej analizy, syntezy, twórczej interpretacji i prezentacji tych informacji, - dobór oraz stosowanie właściwych metod i narzędzi, w tym zaawansowanych technik informacyjno-komunikacyjnych, - przystosowanie istniejących lub opracowanie nowych metod i narzędzi	K2_U01,K2_U02, K2_U05
			wykorzystywać posiadaną wiedzę – formułować i rozwiązywać problemy oraz wykonywać zadania typowe dla działalności zawodowej związanej z kierunkiem studiów – w przypadku studiów o profilu praktycznym	
			formułować i testować hipotezy związane z prostymi problemami badawczymi – w przypadku studiów o profilu ogólnoakademickim	K2_U03, K2_U06,K2_U07, K2_U13
		formułować i testować hipotezy związane z prostymi problemami wdrożeniowymi – w przypadku studiów o profilu praktycznym		
		P7S_UK	komunikować się na tematy specjalistyczne ze zróżnicowanymi kręgami odbiorców	K2_U08, K2_U10 K2_U11, K2_U12 K2_U14, K2_U15

			<p>przewodzić debatę</p> <p>posługiwać się językiem obcym na poziomie B2+ Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego oraz specjalistyczną terminologią</p>	<p>K2_U20</p> <p>K2_U09, K2_U17, K2_U16</p>
		P7S_UO	<p>kierować pracą zespołu</p> <p>współdziałać z innymi osobami w ramach prac zespołowych i podejmować wiodącą rolę w zespołach</p>	<p>K2_U19</p> <p>K2_U19, K2_U18</p>
		P7S_UU	<p>samodzielnie planować i realizować własne uczenie się przez całe życie i ukierunkowywać innych w tym zakresie</p>	<p>K2_U03, K2_U04, K2_U18</p>
<b>Kompetencje społeczne: jest gotów do:</b>				
P7U_K	<p>tworzenia i rozwijania wzorów właściwego postępowania w środowisku pracy i życia podejmowania inicjatyw, krytycznej oceny siebie oraz zespołów i organizacji, w których uczestniczy przewodzenia grupie i ponoszenia odpowiedzialności za nią</p>	P7S_KK	<p>krytycznej oceny posiadanej wiedzy i odbieranych treści</p> <p>uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów poznawczych i praktycznych oraz zasięgania opinii ekspertów w przypadku trudności z samodzielnym rozwiązaniem problemu</p>	<p>K2_K01, K2_K02</p> <p>K2_K01</p>
		P7S_KO	<p>wypełniania zobowiązań społecznych, inspirowania i organizowania działalności na rzecz środowiska społecznego</p> <p>inicjowania działań na rzecz interesu publicznego</p> <p>myślenia i działania w sposób przedsiębiorczy</p>	<p>K2_K03, K2_K08</p> <p>K2_K06, K2_K07</p> <p>K2_K06, K2_K07</p>
		P7S_KR	<p>odpowiedzialnego pełnienia ról zawodowych z uwzględnieniem zmieniających się potrzeb społecznych, w tym:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- rozwijania dorobku zawodu,</li> <li>- podtrzymywania etosu zawodu,</li> <li>- przestrzegania i rozwijania zasad etyki zawodowej oraz działania na rzecz przestrzegania tych zasad</li> </ul>	<p>K2_K04, K2_K05</p>

WG – zakres i głębia - kompletność perspektywy poznawczej i zależności  
WK – kontekst - uwarunkowania i skutki  
UW – wykorzystanie wiedzy - rozwiązywane problemy i wykonywane zadania  
UK – komunikowanie się - odbieranie i tworzenie wypowiedzi, upowszechnianie wiedzy w środowisku naukowym i posługiwanie się językiem obcym  
UO – organizacja pracy - planowanie i praca zespołowa  
UU – uczenie się - planowanie własnego rozwoju i rozwoju innych osób  
KK – oceny - krytyczne podejście  
KO – odpowiedzialność - wypełnianie zobowiązań społecznych i działanie na rzecz interesu publicznego  
KR – rola zawodowa - niezależność i rozwój etosu

\*W przypadku kierunków przygotowujących do zawodu inżyniera należy uwzględnić dodatkowo charakterystyki drugiego stopnia efektów uczenia się dla kwalifikacji umożliwiających uzyskanie kompetencji inżynierskich, w przypadku kierunków artystycznych - charakterystyki drugiego stopnia efektów uczenia się dla dziedziny sztuki, a w przypadku kierunków przygotowujących do wykonywania zawodu nauczyciela – efekty uczenia się zdefiniowane w standardach kształcenia nauczycieli.

W koncepcji kształcenia dla studiów drugiego stopnia na kierunku FILOLOGIA wykorzystano określone deskryptory efektów uczenia się dla profilu ogólnoakademickiego określone w Rozporządzeniu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 14 listopada 2018 roku w sprawie charakterystyk drugiego stopnia efektów uczenia się dla kwalifikacji na poziomach 6-8 Polskiej Ramy Kwalifikacji (na podstawie art. 7 ust. 3 ustawy z dnia 22 grudnia 2015 r. o Zintegrowanym Systemie Kwalifikacji (Dz. U. z 2018 r., poz. 2153 (tekst jednolity) i poz. 2218).

Z opisu kierunkowych efektów uczenia się wynika, iż zasadniczym celem nauczania na kierunku FILOLOGIA na poziomie studiów drugiego stopnia jest dążenie do uzyskania przez studenta zaawansowanych umiejętności w zakresie kompetencji komunikacyjno-językowych i właściwych postaw społecznych z jednoczesnym efektywnym połączeniem przekazywania treści poznawczych (wiedzy), ukierunkowanych m.in. na wdrożenie do prowadzenia i realizacji badań naukowych.

### III. OPIS PROGRAMU STUDIÓW

#### 3.1 Opis zajęć programu studiów

Komponenty strukturalne harmonogramu realizacji programu studiów obejmują 4 semestry o łącznej liczbie 120 punktów ECTS niezbędnej do uzyskania kwalifikacji zawodowej.

Koncepcja kształcenia w ramach studiów drugiego stopnia przewiduje przyjęcie kandydatów na określoną ścieżkę edukacyjną: *Filologię rosyjską z językiem angielskim*, charakteryzującą się dwujęzycznym profilem kształcenia lub *Filologię rosyjską – Język rosyjski w biznesie i turystyce*, zapewniającą przygotowanie specjalistyczne w zakresie posługiwania się językiem rosyjskim w warunkach profesjonalnej komunikacji kontaktów biznesowych lub sfery turystyki (w szerszym rozumieniu także mediów rosyjskich).

Łączna liczba godzin odpowiednio do specjalizacji wynosi:

A. *Filologia rosyjska z językiem angielskim* – **864 godziny**, w tym 505 w zakresie kształcenia podstawowego i kierunkowego, 310 w ramach alternatywnych zajęć profilowanych oraz 49 z przedmiotów nauk społecznych i wykładów z zakresu bezpieczeństwa i higieny pracy.

B. *Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce* – **839 godzin**, w tym 505 w zakresie kształcenia podstawowego i kierunkowego, 285 w ramach alternatywnych zajęć profilowanych oraz 49 z przedmiotów nauk społecznych i wykładów z zakresu bezpieczeństwa i higieny pracy.

W programie studiów uwzględniono praktyki zawodowe (skorelowane z zajęciami specjalnościowymi) w wymiarze 60 godzin: na filologii rosyjsko-angielskiej po 30 godzin z każdego języka obcego, na specjalności „Język rosyjski w biznesie i turystyce” – 30 godzin z języka rosyjskiego.

Poza częścią tożsamą – wspólną dla obu specjalizacji, w obszarze profilu *Filologia rosyjska z językiem angielskim* uwzględniono zajęcia w obrębie języka fachowego i praktycznej nauki języka angielskiego, anglojęzycznej translacji literackiej oraz wybranych zagadnień kultury współczesnej, a także literatury amerykańskiej.

Natomiast w obszarze *Filologii rosyjskiej – Język rosyjski w biznesie i turystyce* przewidziano zestaw przedmiotów specjalistycznego kształcenia rusycystycznego z przewodnią rolą treści o charakterze terminologiczno-fachowym, wyselekcjonowanej wiedzy turystyczno-biznesowej oraz współczesnego dyskursu w zakresie rosyjskich tekstów medialnych i reklamowych.



# **OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW**

**CZĘŚĆ WSPÓLNA PROGRAMU DLA WSZYSTKICH ŚCIEŻEK EDUKACYJNYCH  
(ZAJĘCIA OBLIGATORYJNE):**

**OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW**

<b>Nazwa zajęć</b>		<b>Forma zaliczenia</b>		<b>Liczba punktów ECTS</b>	
Praktyczna nauka drugiego języka obcego (język angielski)		Zaliczenie z oceną		6	
<b>Kierunek studiów</b> Filologia					
<b>profil studiów</b>	<b>poziom studiów</b>	<b>zajęcia obowiązkowe dla kierunku</b>	<b>zajęcia do wyboru</b>	<b>semestr/y</b>	
Ogólnoakademicki	SDS	tak	tak	I – II	
Zajęcia do wyboru w zakresie: FRzJA <sup>1</sup> /FR-JRwBiT <sup>2</sup> .					
<sup>1</sup> FRzJA – Filologia rosyjska z językiem angielskim; <sup>2</sup> FR-JRwBiT – Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce					
<b>Dyscyplina</b> Językoznawstwo					
<b>Prowadzący zajęcia</b>					
<b>Formy zajęć</b>	<b>Liczba godzin</b>				<b>Liczba punktów ECTS</b>
	<b>N (nauczyciel)</b>		<b>S (student)</b>		
	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	
<b>Ćwiczenia</b>	60 (30/30)	-	120 (60/60)	-	sem. I – 3 sem. II – 3
Dryle leksykalne i gramatyczne			15		
Redagowanie tekstów z zakresu etykiety i komunikacji językowej			20		
Rozwiązywanie zadań problemowych			15		
Przygotowanie i prezentacja projektu			20		
Analiza tekstów z dyskusją			30		
Przygotowanie do testów pisemnych			20		
<b>Razem</b>	<b>60</b>	<b>-</b>	<b>120</b>	<b>-</b>	<b>6</b>

<p><b>Metody dydaktyczne</b>  Ćwiczenia laboratoryjne:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• analiza tekstów z dyskusją, zadania problemowe, gry symulacyjne, metoda projektu</li> <li>• język wykładowy: angielski</li> </ul>	
<p><b>Wymagania wstępne</b>  Zaawansowana znajomość języka angielskiego – poziom B2.</p>	
<p><b>Cele przedmiotu</b>  Celem kursu jest systematyzacja i pogłębienie wiedzy z zakresu słownictwa, gramatyki i pragmatyki użycia konstrukcji angielskich oraz dalsze doskonalenie umiejętności językowych i komunikacyjnych.  Zasadniczym celem kształcenia przedmiotu jest osiągnięcie umiejętności językowych na poziomie zaawansowanym B2+, zapewniającym swobodne posługiwanie się językiem w kontaktach interpersonalnych, a także w dalszym procesie kształcenia i pracy zawodowej. Student potrafi prowadzić swobodne rozmowy z rodzimymi użytkownikami języka, a także pisać teksty na dowolne i zróżnicowane tematy. Istotnym aspektem ćwiczeń jest praca nad nabyciem umiejętności pogłębiania znajomości języka (samokształcenia) oraz kształtowanie postaw zrozumienia wobec innych kultur poprzez realizację zagadnień związanych z kulturą i życiem codziennym mieszkańców krajów anglojęzycznych.</p>	
<p><b>Treści programowe</b>  Problematyka ćwiczeń / laboratorium:  The tense system.  Conditionals.  Defining and non-defining Clauses.  Modals.  Articles and determiners.  Phrasal verbs.  Countable and uncountable nouns.  Present and past habit.  Prepositions of time and place.</p>	
<p><b>Efekty uczenia się:</b>  Student:</p> <p><b>Wiedza:</b>  W_01 – ma uporządkowaną wiedzę z zakresu gramatyki i słownictwa, zna metody i sposoby doskonalenia własnych kompetencji językowych z ukierunkowaniem na ich zastosowanie w pracy zawodowej</p> <p><b>Umiejętności:</b>  U_01 – potrafi doskonalić umiejętności językowe w różnych sytuacjach komunikacji językowej i międzykulturowej w formie werbalnej oraz pisemnej  U_02 – potrafi wybrać odpowiednie strategie komunikacyjne w kontekście porozumiewania się ze specjalistami i niespecjalistami, w tym uczestniczyć w pracy zespołu przyjmując różne role i dyskutując; wykazuje umiejętności tłumaczenia dwukierunkowego  U_03 – potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę, wykorzystuje osiągnięcia innych zgodnie z zasadami prawa autorskiego; rozwija swoje sprawności językowe</p> <p><b>Kompetencje:</b>  K_01 – kompetencje komunikacyjne pozwalają na odnajdywanie</p>	<p><b>Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne</b></p> <p><b>A. Sposób zaliczenia</b></p> <p>Zaliczenie z oceną (semestr I i II)</p> <p>Ustalenie oceny zaliczeniowej następuje na podstawie ocen cząstkowych otrzymywanych w trakcie trwania semestru za:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• wykonanie zadań i śródsesemestralnych testów gramatycznych oraz kolokwiiw leksykalnych – waga udziału 60%</li> <li>• przygotowanie i prezentację projektu (forma ustna) – waga udziału 30%</li> <li>• aktywny udział w zajęciach – waga udziału 10%</li> </ul> <p>Ocena semestralna stanowi średnią ocen z poszczególnych, wymienionych powyżej, komponentów.</p> <p>Końcową oceną przedmiotu <b>Praktyczna nauka drugiego języka obcego</b> jest średnia</p>

<p>się w przestrzeni kulturowej obcej na jej różnych poziomach</p>	<p>ważona ocen zaliczeniowych z poszczególnych semestrów, dla których wagami są przypisane liczby punktów ECTS:  semestr I – wskaźnik 0,5 (3 ECTS)  semestr II – wskaźnik 0,5 (3 ECTS)</p> <p>Kończącą ocenę ustala się według zasady:  3,0 – 3,24 – dostateczny (3,0)  3,25 – 3,74 – dostateczny plus (3,5)  3,75 – 4,24 – dobry (4,0)  4,25 – 4,74 – dobry plus (4,5)  4,75 – 5,0 – bardzo dobry (5,0)</p> <p><b>B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów</b></p> <p>W_01 – obserwacja w trakcie zajęć;  wykonywanie testów gramatyczno-leksykalnych  U_01 – wypowiedzi ustne i pisemne  U_02 – obserwacja w trakcie zajęć; udział w dyskusji/debacie; prezentacja; zadania translacyjne  U_03 – wypowiedzi pisemne (esej, projekt itp.)  K_01 – udział w dyskusji</p>
--	--

**Matryca efektów uczenia się dla zajęć**

Numer (symbol) efektu uczenia się	Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku
W_01	K2_W02, K2_W03, K2_W05, K2_U01, K2_U03, K2_U12, K2_U17
U_01	K2_U08, K2_U09, K2_U17, K2_U02, K2_K01, K2_K08
U_02	K2_U05, K2_U09, K2_U10, K2_U11, K2_U14, K2_U15, K2_U19, K2_U20, K2_W04, K2_K03
U_03	K2_U01, K2_U03, K2_U04, K2_U17, K2_W08, K2_K01, K2_K05
K_01	K2_K08

**Wykaz literatury**

**A. Literatura obowiązkowa:**

- *New Headway upper intermediate*, Oxford, 2006.
- *English vocabulary in use*, CUP, 2005.
- Cieślak M. „Repetytorium tematyczno-leksykalne”. Cz. 1 i 2, WAGROS, Poznań 2010
- Oxenden C. „English File. Upper-Intermediate” Oxford University Press 2015.

**B. Literatura uzupełniająca:**

- *Grammar in use. A self-study book for advanced students*, CUP, Oxford, 2006.

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

<b>Nazwa zajęć</b>  Praktyczna nauka drugiego języka obcego (język niemiecki)	<b>Forma zaliczenia</b>  Zaliczenie z oceną	<b>Liczba punktów ECTS</b>  6			
<b>Kierunek studiów</b> Filologia					
<b>profil studiów</b>	<b>poziom studiów</b>	<b>zajęcia obowiązkowe dla kierunku</b>	<b>zajęcia do wyboru</b>	<b>semestr/y</b>	
Ogólnoakademicki	SDS	tak	tak	I – II	
Zajęcia do wyboru w zakresie: FRzJA <sup>1</sup> /FR-JRwBiT <sup>2</sup> .					
<sup>1</sup> FRzJA – Filologia rosyjska z językiem angielskim; <sup>2</sup> FR-JRwBiT – Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce					
<b>Dyscyplina</b> Językoznawstwo					
<b>Prowadzący zajęcia</b>					
<b>Formy zajęć</b>	<b>Liczba godzin</b>				<b>Liczba punktów ECTS</b>
	<b>N (nauczyciel)</b>		<b>S (student)</b>		
	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	
<b>Ćwiczenia</b>	60 (30/30)	-	120 (60/60)	-	sem. I – 3 sem. II – 3
Przygotowanie bieżące do ćwiczeń			20		
Wykonanie zleconych zadań komunikacyjnych/ćwiczeń praktycznych			25		
Analiza tekstów zróżnicowanych funkcjonalnie i stylistycznie			25		
Redagowanie tekstów z zakresu etykiety i komunikacji językowej. Przygotowanie i prezentacja projektu			40		
Przygotowanie do zaliczenia (forma pisemna)			10		
<b>Razem</b>	<b>60</b>	<b>-</b>	<b>120</b>	<b>-</b>	<b>6</b>
<b>Metody dydaktyczne</b> Ćwiczenia laboratoryjne:					
<ul style="list-style-type: none"> <li>• metody podające: słowne (czytanie i analiza tekstów, np. opowiadanie, opis), konsultacje</li> <li>• metoda poszukująca: ćwiczeniowa (praca z tekstem źródłowym, materiałami internetowymi, fotografiami), praca w grupach, rozwiązywanie zadań gramatyczno-leksykalnych i komunikacyjnych, słuchanie nagrań</li> </ul>					

<ul style="list-style-type: none"> <li>• tekstów oryginalnych, metoda projektu</li> <li>• studium przypadku (diagnoza osoby, sytuacji, miejsca)</li> <li>• język wykładowy: niemiecki</li> </ul>	
<b>Wymagania wstępne</b> Zaawansowana znajomość języka niemieckiego – poziom B2.	
<b>Cele przedmiotu</b> Celem kursu jest systematyzacja i pogłębienie wiedzy z zakresu słownictwa, gramatyki i pragmatyki użycia konstrukcji niemieckich oraz dalsze doskonalenie umiejętności językowych i komunikacyjnych. Zasadniczym celem kształcenia przedmiotu jest osiągnięcie umiejętności językowych na poziomie zaawansowanym B2+, zapewniającym swobodne posługiwanie się językiem w kontaktach interpersonalnych, a także w dalszym procesie kształcenia i pracy zawodowej. Student potrafi prowadzić swobodne rozmowy z rodzimymi użytkownikami języka, a także pisać teksty na dowolne i zróżnicowane tematy. Istotnym aspektem ćwiczeń jest praca nad nabyciem umiejętności pogłębiania znajomości języka (samokształcenia) oraz kształtowanie postaw zrozumienia wobec innych kultur poprzez realizację zagadnień związanych z kulturą i życiem codziennym mieszkańców krajów niemieckojęzycznych.	
<b>Treści programowe</b>  Problematyka ćwiczeń / laboratorium:  <i>Gramatyka praktyczna:</i> Stosowanie struktur gramatycznych czasów niemieckich czasowników nieregularnych, regularnych i modalnych, przyimków, zaimków, stopniowanie przymiotników, budowa zdań podrzędnie i nadrzędnie złożonych.  <i>Konwersacja:</i> Zadawanie pytań i umiejętne prowadzenie dialogu z uwzględnieniem poprawnej wymowy. Prowadzenie nieprzygotowanego dialogu w ramach wskazanych schematów (impuls – reakcja). Przekazanie treści tekstów wg planu, głównej myśli i idei przewodniej, słów – kluczy, instrukcji. Wyjaśnianie przyczyn zdarzeń, wypadków, zjawisk.  <i>Pisanie:</i> Pisanie poprawne pod względem gramatycznym i ortograficznym. Budowa logicznej kompozycji tekstu. Dostosowanie stylu do formy i adresata wypowiedzi. Kształtowanie bogactwa struktur leksykalnych i gramatycznych. Rodzaje tekstów: opisy, listy, streszczenia, opowiadania, esej, krótkie formy wypowiedzi formalnej, nieformalnej i naukowej.  <u>Wybrane zagadnienia tematyczne:</u> Kontynuacja i rozwinięcie wątków kursu studiów pierwszego stopnia: Święta rodzinne i państwowe. Nauka i życie studenckie. Sztuka i architektura. Problemy polityczne i społeczne współczesności. Ekologia. Kraje niemieckojęzyczne – największe miasta, święta państwowe i religijne, życie społeczne.	
<b>Efekty uczenia się:</b> Student:  <b>Wiedza:</b> W_01 – ma uporządkowaną wiedzę z zakresu gramatyki i słownictwa, zna metody i sposoby doskonalenia własnych kompetencji językowych z ukierunkowaniem na ich zastosowanie w pracy zawodowej  <b>Umiejętności:</b> U_01 – potrafi doskonalić umiejętności językowe w różnych sytuacjach komunikacji językowej i międzykulturowej w formie werbalnej i pisemnej	<b>Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne</b>  <b>A. Sposób zaliczenia</b>  Zaliczenie z oceną (semestr I i II)  Ustalenie oceny zaliczeniowej następuje na podstawie ocen cząstkowych otrzymywanych w trakcie trwania semestru za: <ul style="list-style-type: none"> <li>• wykonanie zadań i śródsesemestralnych testów gramatycznych oraz kolokwii leksykalnych – waga udziału 60%</li> </ul>

<p>U_02 – potrafi wybrać odpowiednie strategie komunikacyjne w kontekście porozumiewania się ze specjalistami i niespecjalistami, w tym uczestniczyć w pracy zespołu przyjmując różne role i dyskutując; wykazuje umiejętności tłumaczenia dwukierunkowego</p> <p>U_03 – potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę, wykorzystując osiągnięcia innych zgodnie z zasadami prawa autorskiego; rozwija swoje sprawności językowe</p> <p><b>Kompetencje:</b></p> <p>K_01 – kompetencje komunikacyjne pozwalają na odnajdywanie się w przestrzeni kulturowej obcej na jej różnych poziomach</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• przygotowanie i prezentację projektu (forma ustna) – waga udziału 30%</li> <li>• aktywny udział w zajęciach – waga udziału 10%</li> </ul> <p>Ocena semestralna stanowi średnią ocen z poszczególnych, wymienionych powyżej, komponentów.</p> <p>Końcową oceną przedmiotu <b>Praktyczna nauka drugiego języka obcego</b> jest średnia ważona ocen zaliczeniowych z poszczególnych semestrów, dla których wagami są przypisane liczby punktów ECTS:</p> <p>semestr I – wskaźnik 0,5 (3 ECTS) semestr II – wskaźnik 0,5 (3 ECTS)</p> <p>Końcową ocenę ustala się według zasady:</p> <p>3,0 – 3,24 – dostateczny (3,0) 3,25 – 3,74 – dostateczny plus (3,5) 3,75 – 4,24 – dobry (4,0) 4,25 – 4,74 – dobry plus (4,5) 4,75 – 5,0 – bardzo dobry (5,0)</p> <p><b>B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów</b></p> <p>W_01 – obserwacja w trakcie zajęć; wykonywanie testów gramatyczno-leksykalnych</p> <p>U_01 – wypowiedzi ustne i pisemne</p> <p>U_02 – obserwacja w trakcie zajęć; udział w dyskusji/debacie; prezentacja; zadania translacyjne</p> <p>U_03 – wypowiedzi pisemne (esej, projekt itp.)</p> <p>K_01 – udział w dyskusji</p>
<p><b>Matryca efektów uczenia się dla zajęć</b></p>	
<p><b>Numer (symbol) efektu uczenia się</b></p>	<p><b>Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku</b></p>
<p>W_01</p>	<p>K2_W02, K2_W03, K2_W05, K2_U01, K2_U03, K2_U12, K2_U17</p>
<p>U_01</p>	<p>K2_U08, K2_U09, K2_U17, K2_U02, K2_K01, K2_K08</p>
<p>U_02</p>	<p>K2_U05, K2_U09, K2_U10, K2_U11, K2_U14, K2_U15, K2_U19, K2_U20, K2_W04, K2_K03</p>
<p>U_03</p>	<p>K2_U01, K2_U03, K2_U04, K2_U17, K2_W08, K2_K01, K2_K05</p>
<p>K_01</p>	<p>K2_K08</p>
<p><b>Wykaz literatury</b></p> <p><b>A. Literatura obowiązkowa:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Praktyczna nauka języka niemieckiego</i>: Schritte international, Hueber Verlag, Gramatyka Alles klar.</li> <li>- E. Chabros, J. Grzywacz, <i>Wielka gramatyka języka niemieckiego z ćwiczeniami poziom A1-C1</i>, Edgard 2015.</li> <li>- <i>Wielki zbiór ćwiczeń z języka niemieckiego. Testy gramatyczne i leksykalne</i>, Edgard 2016.</li> </ul>	

**B. Literatura uzupełniająca:**

- *Słownik obrazkowy polsko-niemiecki*, Pons.
- *Niemiecki. Wzory wypracowań i słownictwo*, Lingo 2015.
- *Listy i teksty użytkowe z tłumaczeniami*, Langenscheidt 2004.
- S. Bęza, *Repertorium gramatyki języka niemieckiego*, PWN.



## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

<b>Nazwa zajęć</b>		<b>Forma zaliczenia</b>		<b>Liczba punktów ECTS</b>		
<b>Praktyczna nauka języka rosyjskiego: PNJR – Gramatyka funkcjonalna</b>		<b>Zaliczenie z oceną, Egzamin</b>		<b>11</b>		
<b>Kierunek studiów</b>						
<b>Filologia</b>						
<b>profil studiów</b>		<b>poziom studiów</b>		<b>zajęcia obowiązkowe dla kierunku</b>	<b>zajęcia do wyboru</b>	
Ogólnoakademicki		SDS		tak	-	
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FRzJA <sup>1</sup> /FR-JRwBiT <sup>2</sup> .						
<sup>1</sup> FRzJA – Filologia rosyjska z językiem angielskim; <sup>2</sup> FR-JRwBiT – Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce						
<b>Dyscyplina</b>						
<b>Językoznawstwo</b>						
<b>Prowadzący zajęcia</b>						
<b>Formy zajęć</b>		<b>Liczba godzin</b>				<b>Liczba punktów ECTS</b>
		<b>N (nauczyciel)</b>		<b>S (student)</b>		
		<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	
<b>Ćwiczenia</b>		80 (20/20/20/20)	-	250 (40/70/40/100)	-	sem. I – 2 sem. II – 3 sem. III – 2 sem. IV – 4
Przygotowanie bieżące do ćwiczeń				50		
Wykonanie zleconych ćwiczeń praktycznych (gramatyczno-leksykalnych) z wykorzystaniem różnorodnych źródeł pozyskiwania i weryfikowania wiedzy (w tym źródła leksykograficzne)				60		
Wykonanie tłumaczenia tekstu specjalistycznego (przekład tekstów zróżnicowanych funkcjonalnie i stylistycznie, w tym tekstu naukowego). Redakcja własnych wypowiedzi pisemnych o charakterze naukowym				60		
Przygotowanie do zaliczenia				40		
Przygotowanie do egzaminu				40		

<b>Razem</b>	<b>80</b>	<b>-</b>	<b>250</b>	<b>-</b>	<b>11</b>
--------------	-----------	----------	------------	----------	-----------

### Metody dydaktyczne

Ćwiczenia laboratoryjne:

- metody podające: elementy wykładu konwersatoryjnego
- metody poszukujące: problemowa, giełda pomysłów, praca z tekstem, ćwiczeniowa (w tym tłumaczenia), sytuacyjna
- metody eksponujące: symulacyjna, prezentacja/wystąpienie
- ćwiczenia komunikacyjne ustne i pisemne, analiza oraz interpretacja tekstów źródłowych, metody aktywizujące, np. projekty, dyskusje, praca indywidualna, w parach oraz w grupach językowych
- język wykładowy: rosyjski
- 

### Wymagania wstępne

Wiedza i umiejętności z zakresu leksyki, gramatyki, ortografii interpunkcji języka rosyjskiego zdobyte w ramach studiów pierwszego stopnia (osiągnięte efekty kierunkowe) lub potwierdzona znajomość języka rosyjskiego na poziomie C1 wg ESOKJ.

### Cele przedmiotu

Celem przedmiotu Praktyczna nauka języka rosyjskiego: PNJR – Gramatyka funkcjonalna jest dalsze doskonalenie sprawności językowo-komunikacyjnych w zakresie języka rosyjskiego (w mowie i piśmie), w stopniu pozwalającym na czynne uczestniczenie nie tylko w sytuacjach codziennej komunikacji, ale również obcowania z tekstem obcojęzycznym w ramach literatury pięknej, czasopiśmiennictwa, źródeł sfery internetowej. Rozwijanie umiejętności praktycznego zastosowania nowo poznanych struktur i słownictwa z wykorzystaniem zasad poprawności gramatycznej, ortograficznej i stylistycznej oraz tłumaczenie tekstów z zakresu życia społeczno-kulturalnego (w tym: popularno-naukowych i naukowych). Utrwalenie kompetencji językowej w zakresie komunikacji ustnej i pisemnej na poziomie poprawności porównywalnym z naturalnymi użytkownikami języka – poziom C2 wg ESOKJ. Ponadto rozwijanie samodzielności i kreatywności studentów, rozwijanie umiejętności pracy samodzielnej i/lub zespołowej, w tym uczestniczenia w dyskusji.

### Treści programowe

Problematyka ćwiczeń / laboratorium:

Semestry I-II:

Imiesłowy przymiotnikowe i przysłówkowe. Tworzenie imiesłowów przymiotnikowych. Krótkie formy imiesłowu przymiotnikowego biernego. Strona czynna i bierna imiesłowu. Zastąpienie strony czynnej stroną bierną. Tworzenie imiesłowów przysłówkowych.

Składnia zdania prostego (dwuczłonowe, jednoczłonowe, eliptyczne; sposoby wyrażenia orzeczenia i podmiotu; składnia zgody między podmiotem a orzeczeniem, szyk wyrazów i jego znaczenie) i złożonego. Cechy formalne i semantyka zdania współrzędnie złożonego oraz zdania podrzędnie złożonego. Wyrażanie obecności lub braku przedmiotu, właściwości; wyrażanie oceny osoby, przedmiotu lub zjawiska; wyrażanie stosunku między częścią a całością; wyrażanie porównania, kontrastu; określanie zmiany jakości, stanu lub wielkości; określanie czasu czynności, czasu trwania i wyniku czynności; wyrażanie równoczesności i następstwa czynności.

Interpunkcja zdania prostego i złożonego. Wyrazy i konstrukcje wtrącone. Styl naukowy – analiza przykładowych tekstów, redagowanie określonych gatunków tekstu naukowego. Leksyka terminologiczna z zakresu literaturoznawstwa, językoznawstwa; kolokacje charakterystyczne dla subjęzyka nauki (kontynuacja). Ćwiczenia translacyjne w zakresie tekstów specjalistycznych, w tym o charakterze naukowym.

Semestry III-IV:

Składnia na poziomie tekstu. Właściwości składniowe tekstu naukowego. Określanie źródła informacji, rodzaju informacji i ich umiejętne wykorzystanie w świetle ochrony własności intelektualnej. Wyrażanie obserwacji, formułowanie wniosków. Wyrażanie subiektywnego poglądu, przypuszczenia, pewności lub wątpliwości. Wyrażanie

zgody lub niezgody z czyjąś oceną, punktem widzenia. Wyrażanie stosunków przyczynowo-skutkowych. Kształtowanie umiejętności konspektowania, cytowania, referowania oraz konstruowania tekstu własnego (elementy pracy dyplomowej).  
Powtórzenie i utrwalenie materiału programowego z zakresu wiedzy gramatyczno-ortograficznej kształcenia rusycystycznego w kontekstach egzaminacyjnych na poziomie C2 (podejście holistyczne).

**Efekty uczenia się:**

Student, który zaliczył przedmiot potrafi:

**Wiedza:**

W\_01 – identyfikować i zastosować w praktyce zaawansowaną wiedzę teoretyczną z zakresu kompetencji komunikacyjnych, poprawną pod względem gramatyczno-ortograficznym i stylistyczno-funkcjonalnym

W\_02 – dobierać źródła pozyskiwania i selekcji informacji z zasobów sieci internetowej i baz danych z zakresu przewidzianego programem z poszanowaniem praw autorskich

**Umiejętności:**

U\_01 – samodzielnie sformułować, przedstawić i zaprezentować w języku rosyjskim opracowane przez siebie zagadnienie programowe: zjawisko gramatyczne (wybór odpowiedniej formy prezentacji i adekwatnej egzemplifikacji)

U\_02 – ustosunkować się do danych i/lub faktów językowych, w tym w ramach toczącej się dyskusji w grupie/zespole

U\_03 – opisywać otaczającą rzeczywistość w oparciu o nabytą wiedzę (poznaną leksykę ogólną i specjalistyczną, utarte związki wyrazowe, konstrukcje gramatyczne przewidziane programem nauczania), w tym z wykorzystaniem umiejętności translatorskich

U\_04 – pracować z tekstem naukowym: gromadzić niezbędną literaturę przedmiotu, dokonywać jej weryfikacji, umiejętnie wykorzystywać w celach poznawczych i badawczych, a także tworzyć własne teksty, uciekając się do zdobytej wiedzy o elementach stylistyki strukturalno- naukowej

**Kompetencje społeczne:**

K\_01 – docenić i uznać znaczenie wiedzy dla rozwijania własnych zainteresowań związanych z doskonaleniem znajomości języka rosyjskiego oraz wykazywać postawę krytycznej samooceny w odniesieniu do posiadanej wiedzy

K\_02 – pracować samodzielnie i w zespole

K\_03 – zachować otwartość na różnice w obrębie systemów językowych oraz pośrednio na odrębności, a także różnorodność postaw społecznych i kulturowych

**Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne**

**A. Sposób zaliczenia**

Zaliczenie z oceną (semestr I-IV)  
Egzamin (semestr IV)

Na ocenę z zaliczenia w poszczególnych semestrach składają się następujące elementy podlegające ewaluacji:

- ocena ciągła, kształtująca: aktywne uczestnictwo w zajęciach, rozwiązywanie zadań i ćwiczeń wdrażająco-kontrolnych (indywidualnie i/lub zespołowo); prezentacja wyników pracy w domu w formie ustnej i pisemnej (projekt, wystąpienie) – waga udziału 25%
- pozytywny wynik prac kontrolnych i śródsesemestralnych oraz prac o charakterze translacyjnym – waga udziału 40%
- pozytywny wynik pracy zaliczeniowej – waga udziału 35%

Końcową ocenę semestralną stanowi średnia ważona ocen z wyznaczonych komponentów, podlegających ewaluacji w trakcie realizacji zajęć zgodnie z podanym przelicznikiem udziału.

Egzamin sprowadza się do formy pisemnej. Stanowi go test leksykalno-gramatyczny o szerokim spektrum, sprawdzający umiejętności pragmatycznego zastosowania poznanych reguł, zasad i konstrukcji gramatyczno-składniowych oraz przyswojonych jednostek leksykalnych, w tym idiomów i stałych związków wyrazowych (zadania zamknięte i otwarte w użyciu materiału leksykalno-morfosyntaktycznego). Integralną częścią testu w ramach zadań otwartych jest także praca translatoryczna z zakresu tekstu specjalistycznego/naukowego (odrębne zdania i/lub fragment tekstu zwarte).

- Kryteria oceny pracy egzaminacyjnej:
- 60% - 68% – 3,0 (dostateczny)
  - 69% - 77% – 3,5 (dostateczny plus)
  - 78% - 86% – 4,0 (dobry)
  - 87% - 95% – 4,5 (dobry plus)
  - 96% - 100% – 5,0 (bardzo dobry)

Ocena egzaminacyjna jest jedną ze składowych noty końcowej z przedmiotu.

Kończącą oceną przedmiotu **PNJR – Gramatyka funkcjonalna** jest średnia ważona ocen z poszczególnych semestrów dla których wagami są przypisane liczby punktów ECTS oraz 60-procentowy udział oceny z egzaminu:  
 semestr I – wskaźnik 0,07 (2 ECTS)  
 semestr II – wskaźnik 0,11 (3 ECTS)  
 semestr III – wskaźnik 0,07 (2 ECTS)  
 semestr IV – wskaźnik 0,15 (4 ECTS)  
 egzamin – wskaźnik 0,6

Kończącą ocenę ustala się według zasady:  
 3,0 – 3,24 – dostateczny (3,0)  
 3,25 – 3,74 – dostateczny plus (3,5)  
 3,75 – 4,24 – dobry (4,0)  
 4,25 – 4,74 – dobry plus (4,5)  
 4,75 – 5,0 – bardzo dobry (5,0)

**B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów**

W\_01 – wypowiedzi pisemne/ustne; prace kontrolne/ zaliczeniowe/egzamin  
 W\_02 – wypowiedź pisemna/wystąpienie  
 U\_01 – projekt/wystąpienie/wypowiedź  
 U\_02 – obserwacja w trakcie zajęć; udział w dyskusji/ debacie  
 U\_03 – wypowiedzi ustne/pisemne; ćwiczenia tłumaczeniowe  
 U\_04 – prace pisemne; prezentacja  
 K\_01 – projekt/wystąpienie; ćwiczenia wdrażająco- kontrolne  
 K\_02 – obserwacja w trakcie zajęć; badanie w działaniu; prace kontrolne/zaliczeniowe/egzamin  
 K\_03 – obserwacja w trakcie zajęć; badanie w działaniu

**Matryca efektów uczenia się dla zajęć**

Numer (symbol) efektu uczenia się	Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku
W_01	K2_W03, K2_W04, K2_U08, K2_U09, K2_U10, K2_U11, K2_K01
W_02	K2_W08, K2_U01
U_01	K2_U01, K2_U03, K2_U07, K2_U12, K2_U14
U_02	K2_U01, K2_U02, K2_U07, K2_U19, K2_U20, K2_K01, K2_02
U_03	K2_U01, K2_U05, K2_U06, K2_U09, K2_U11, K2_U15, K2_U16
U_04	K2_U01, K2_U02, K2_U03, K2_U05, K2_U06, K2_U12, K2_U13, K2_W07, K2_W08, K2_K01

K_01	K2_K01, K2_U04, K2_U18
K_02	K2_K02, K2_K03, K2_K04, K2_K06, K2_U03, K2_U04, K2_U18, K2_U19
K_03	K2_K01, K2_K03, K2_K06, K2_K08, K2_U07

#### Wykaz literatury

##### A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:

- Kabyszewa I., Kusal K. i in., *Gramatyka rosyjska z ćwiczeniami*, Warszawa 2004.
- Kowalska N., Samek D., *Praktyczna gramatyka języka rosyjskiego*, Inowrocław 2004.
- Bartkiewicz W., *Jak piszemy po rosyjsku*, Warszawa 2011.
- Rozental D.E., Gołub I.B., *Русский язык*, Москва 2002.
- Machnaczk A., *Из первых уст. Русский язык для продвинутого уровня*, Warszawa 2009.

##### B. Literatura uzupełniająca:

- Runowska M., Białko E., *Rosyjski. Gramatyka. Praktyczne repetytorium z ćwiczeniami*, Warszawa 2011.
- Demidowa A.K., *Пособие по русскому языку. Научный стиль. Оформление научной работы*, Москва 1998.
- Ples H., Bruzda G., *Понемногу обо всем: Podręcznik do nauki języka rosyjskiego dla studentów wyższych uczelni*, Kraków 2001.
- Rozental D.E., Gołub I.B., Telenkova M.A., *Современный русский язык*, Москва 2002.
- Котюрова М. П., *Стилистика научной речи*, Академия, М. 2010.
- Węglińska M., *Jak pisać pracę magisterską?*, Kraków 2005.

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

<b>Nazwa zajęć</b>  Praktyczna nauka języka rosyjskiego: PNJR – Praca z tekstem literackim		<b>Forma zaliczenia</b>  Zaliczenie z oceną		<b>Liczba punktów ECTS</b>  16	
<b>Kierunek studiów</b> Filologia					
<b>profil studiów</b>	<b>poziom studiów</b>	<b>zajęcia obowiązkowe dla kierunku</b>	<b>zajęcia do wyboru</b>	<b>semestr/y</b>	
Ogólnoakademicki	SDS	tak	-	I – IV	
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FRzJA <sup>1</sup> /FR-JRwBiT <sup>2</sup> .					
<sup>1</sup> FRzJA – Filologia rosyjska z językiem angielskim; <sup>2</sup> FR-JRwBiT – Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce					
<b>Dyscyplina</b> Literaturoznawstwo					
<b>Prowadzący zajęcia</b>					
<b>Formy zajęć</b>	<b>Liczba godzin</b>				<b>Liczba punktów ECTS</b>
	<b>N (nauczyciel)</b>		<b>S (student)</b>		
	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	
<b>Ćwiczenia</b>	120 (30/30/30/30)	-	360 (90/90/90/90)	-	sem. I – 4 sem. II – 4 sem. III – 4 sem. IV – 4
Przygotowanie bieżące do ćwiczeń			50		
Wykonanie zleconych ćwiczeń praktycznych (leksykalnych) z wykorzystaniem różnorodnych źródeł pozyskiwania i weryfikowania wiedzy			70		
Wykonanie przekładu tekstu specjalistycznego (przekład tekstów zróżnicowanych funkcjonalnie i stylistycznie, w tym tekstu literackiego)			80		
Redakcja tekstów własnych (prace pisemne o zróżnicowanej funkcji językowej: esej, opowiadanie, rozprawka, recenzja)			80		

Przygotowanie prezentacji/referatu na określony temat z zakresu treści programowych			40		
Przygotowanie do zaliczenia			40		
<b>Razem</b>	<b>120</b>	<b>-</b>	<b>360</b>	<b>-</b>	<b>16</b>

### Metody dydaktyczne

Ćwiczenia laboratoryjne:

- metody poszukujące: giełda pomysłów, sytuacyjna, ćwiczebna, metoda stolików eksperckich, dyskusji (okrągły stół, seminaryjna, referatu)
- metody eksponujące: symulacyjna
- język wykładowy: rosyjski

### Wymagania wstępne

Wiedza i umiejętności z zakresu leksyki, gramatyki i ortografii języka rosyjskiego zdobyte w ramach studiów pierwszego stopnia (osiągnięte efekty kierunkowe) lub potwierdzona znajomość języka rosyjskiego na poziomie C1 wg ESOKJ.

### Cele przedmiotu

Celem przedmiotu Praktyczna nauka języka rosyjskiego: PNJR – praca z tekstem literackim jest dalsze doskonalenie sprawności językowo-komunikacyjnych w zakresie języka rosyjskiego (w mowie i piśmie), w stopniu pozwalającym na czynne uczestniczenie nie tylko w sytuacjach codziennej komunikacji, ale również obcowania z tekstem obcojęzycznym w ramach literatury pięknej, czasopiśmiennictwa, źródeł sfery internetowej. Rozwijanie umiejętności praktycznego zastosowania nowo poznanego słownictwa z wykorzystaniem zasad poprawności gramatycznej, ortograficznej i stylistycznej oraz tłumaczenie tekstów z zakresu życia społeczno-kulturalnego i specjalistycznego (w tym: literackich i naukowych). Utrwalenie kompetencji językowej w zakresie komunikacji ustnej i pisemnej na poziomie poprawności porównywalnym z naturalnymi użytkownikami języka – poziom C2 wg ESOKJ. Ponadto rozwijanie samodzielności i kreatywności studentów, rozwijanie umiejętności pracy samodzielnej i/lub zespołowej, w tym uczestniczenia w dyskusji.

### Treści programowe

Problematyka ćwiczeń / laboratorium:

Semestry I-II:

Na podstawie czytania i słuchania adaptowanych/oryginalnych tekstów literackich:

*Konwersacja:*

Doskonalenie umiejętności porozumiewania się w sytuacjach przewidzianych programem. Wypowiadanie się na temat wysłuchanego tekstu literackiego. Przygotowanie i aktywny udział w dyskusji na określony temat. Umiejętność uzasadniania własnych poglądów. Wypowiedź na temat przeczytanych dzieł literackich.

*Pisanie:*

Doskonalenie umiejętności przygotowania dłuższych, samodzielnych wypowiedzi pisemnych na zadany temat (recenzja filmu, sztuki lub książki, esej, opowiadanie, rozprawka). Prezentacja referatu z wykorzystaniem multimediów.

Semestry III-IV:

Na podstawie czytania i słuchania oryginalnych tekstów literackich:

**Konwersacja:**

Doskonalenie umiejętności wypowiadania się na każdy zadany temat w zakresie tematyki życia codziennego, społeczno-politycznego, kultury, sztuki na podstawie utworów literackich. Wypowiadanie się na temat wysłuchanego lub przeczytanego tekstu, referatu, głosu w dyskusji. Prowadzenie swobodnego dialogu z rodzimymi użytkownikami języka. Umiejętność argumentowania swoich racji. Przygotowanie prezentacji multimedialnej.

**Pisanie:**

Doskonalenie umiejętności pisania poprawnego pod względem stylistycznym, gramatycznym i ortograficznym. Prezentacja referatu z wykorzystaniem multimediów. Leksyka terminologiczna z zakresu literaturoznawstwa; kolokacje charakterystyczne dla subjęzyka nauki.

Powtórzenie i utrwalenie materiału programowego z zakresu wiedzy leksykalno-gramatycznej kształcenia rusycystycznego w kontekstach egzaminacyjnych na poziomie C2 (podejście holistyczne).

**Wybrane zagadnienia tematyczne:**

Świat piękna: kino, teatr, muzyka, balet, wystawy, literatura; kultura wysoka i kultura masowa, czytelnictwo. Ekologia i ochrona przyrody, klęski żywiołowe, zagrożenia klimatyczne. Stosunki społeczne i międzyludzkie: formalne i nieformalne grupy społeczne, partie polityczne w Polsce i w Rosji, prawa człowieka. Nagroda Nobla i jej laureaci: historia nagrody, ceremonia wręczenia, rosyjscy nobliści. Wybitni przedstawiciele rosyjskiej sfery polityki, nauki, twórcy kultury. Rola radia i telewizji. Najnowsze wydarzenia społeczno-polityczne. Literatura kobieca: analiza porównawcza obrazu kobiety i mężczyzny.

**Efekty uczenia się:**

Student, który zaliczył przedmiot potrafi:

**Wiedza:**

W\_01 – identyfikować i stosować w praktyce zdobytą z zakresu zaawansowanych kompetencji językowych wiedzę teoretyczną z uwzględnieniem strategii komunikacyjnych

**Umiejętności:**

U\_01 – samodzielnie sformułować, przedstawić i zaprezentować w języku rosyjskim opracowane przez siebie zagadnienie programowe (rozbudowana formuła z wyborem odpowiedniej formy prezentacji)

U\_02 – opisywać otaczającą rzeczywistość w oparciu o nabytą wiedzę, w tym z wykorzystaniem umiejętności translatorskich

U\_03 – rozpoznawać sens tekstu fonicznego wypowiedzianego w naturalnym rytmie (mowa potoczna, wykład, program telewizyjny, spektakl teatralny, film)

U\_04 – gromadzić niezbędną literaturę przedmiotu, dokonywać jej weryfikacji, umiejętnie wykorzystywać w celach badawczych i przygotowania pracy magisterskiej

**Kompetencje społeczne:**

K\_01 – prezentować w sposób jasny i przystępny przygotowane przez siebie materiały

K\_02 – zachować otwartość na różnice społeczne, polityczne i kulturowe

K\_03 – pracować samodzielnie oraz w zespole

K\_04 – reagować na wszelkie przejawy niesprawiedliwości i nietolerancji w różnorodnych aspektach życia współczesnego

**Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne**

**A. Sposób zaliczenia**

Zaliczenie z oceną (semestr I-IV)

Na ocenę z zaliczenia składają się następujące elementy podlegające ewaluacji:

- wykonanie zadań leksykalnych, w tym translatorycznych; uzyskanie pozytywnych ocen za przygotowane wystąpienia (referaty, polemika, głosy w dyskusji) – waga udziału 25 %
- wyniki prac pisemnych i kolokwiiwów śródsesestralnych – waga udziału 30%
- wykonanie prezentacji (rozbudowana forma obcojęzycznej wypowiedzi ustnej) – waga udziału 15%
- pozytywny wynik z pracy zaliczeniowej – waga udziału 30%

Końcową ocenę sesestralną stanowi średnia ważona ocen z wyznaczonych komponentów, podlegających ewaluacji w trakcie realizacji zajęć zgodnie z podanym przelicznikiem udziału.

Końcową oceną przedmiotu **PNJR – Praca z tekstem literackim** jest średnia ważona ocen z poszczególnych sesestrów dla których wagami są przypisane liczby punktów ECTS:

- semestr I – wskaźnik 0,25 (4 ECTS)
- semestr II – wskaźnik 0,25 (4 ECTS)
- semestr III – wskaźnik 0,25 (4 ECTS)
- semestr IV – wskaźnik 0,25 (4 ECTS)



	<p>Końcową ocenę ustala się według zasady:  3,0 – 3,24 – dostateczny (3,0)  3,25 – 3,74 – dostateczny plus (3,5)  3,75 – 4,24 – dobry (4,0)  4,25 – 4,74 – dobry plus (4,5)  4,75 – 5,0 – bardzo dobry (5,0)</p> <p><b>B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów</b></p> <p>W_01 – wypowiedzi pisemne/ustne; prezentacja  U_01 – prezentacja/referat  U_02 – obserwacja w trakcie zajęć; udział w dyskusji/ debacie; prace pisemne o charakterze translatorskim  U_03 – wypowiedzi ustne/pisemne; udział w dyskusji/ debacie  U_04 – prace pisemne; prezentacja  K_01 – prezentacja/referat; ćwiczenia wdrażająco-kontrolne  K_02 – obserwacja w trakcie zajęć; badanie w działaniu  K_03 – obserwacja w trakcie zajęć; prace pisemne  K_04 – obserwacja w trakcie zajęć; badanie w działaniu; wypowiedzi ustne/pisemne</p>
--	--

**Matryca efektów uczenia się dla zajęć**

Numer (symbol) efektu uczenia się	Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku
W_01	K2_W03, K2_U01, K2_U02, K2_U07, K2_U09, K2_U10, K2_K01
U_01	K2_U01, K2_U03, K2_U07, K2_U12, K2_U14, K2_K01
U_02	K2_W07, K2_U01, K2_U06, K2_U15, K2_U16
U_03	K2_W03, K2_U09, K2_U10, K2_U16, K2_U20
U_04	K2_W05, K2_W07, K2_W08, K2_W09, K2_U01, K2_U02, K2_U05, K2_U06, K2_U11, K2_U12, K2_U13, K2_U18, K2_K01
K_01	K2_U01, K2_U02, K2_U08, K2_U14, K2_U18
K_02	K2_U07, K2_K02, K2_K03, K2_K06, K2_K08
K_03	K2_U03, K2_U04, K2_U18, K2_U19, K2_K02, K2_K03, K2_K04, K2_K06
K_04	K2_K05, K2_K08, K2_U19

**Wykaz literatury**

**A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:**

- Кузьмич И., *Русский язык как иностранный. «Устные» рассказы: учебное пособие*, Москва 2000.
- Александрова А., Кузьмич И., Мелентьева Т., *Непропащие сюжеты.: Пособие по чтению для иностранцев, изучающих русский язык*, Москва 2017.
- Machnacъ A., *Из первых уст. Русский язык для продвинутого уровня*, Warszawa 2009.

**B. Literatura uzupełniająca:**

- Глазунова О., *Петербург в жизни и творчестве русских писателей*, Санкт-Петербург 2003.

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

<b>Nazwa zajęć</b>  Metodologia językoznawstwa współczesnego	<b>Forma zaliczenia</b>  Zaliczenie z oceną, Egzamin	<b>Liczba punktów ECTS</b>  3			
<b>Kierunek studiów</b> Filologia					
<b>profil studiów</b>	<b>poziom studiów</b>	<b>zajęcia obowiązkowe dla kierunku</b>	<b>zajęcia do wyboru</b>	<b>semestr/y</b>	
Ogólnoakademicki	SDS	tak	tak	I	
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FRzJA <sup>1</sup> /FR-JRwBiT <sup>2</sup> i do wyboru w zakresie przedmiotu alternatywnego: „Teoria przekładu”.					
<sup>1</sup> FRzJA – Filologia rosyjska z językiem angielskim; <sup>2</sup> FR-JRwBiT – Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce					
<b>Dyscyplina</b> Językoznawstwo					
<b>Prowadzący zajęcia</b>					
<b>Formy zajęć</b>	<b>Liczba godzin</b>				<b>Liczba punktów ECTS</b>
	<b>N (nauczyciel)</b>		<b>S (student)</b>		
	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	
Ćwiczenia	15	-	75	-	
Przygotowanie do dyskusji na temat analizowanych tekstów			20		
Rozwiązywanie zadań			20		
Czytanie lektury i przygotowanie do ustnej formy egzaminu			35		
<b>Razem</b>	<b>15</b>	<b>-</b>	<b>75</b>	<b>-</b>	<b>3</b>
<b>Metody dydaktyczne</b> Ćwiczenia audytoryjne: <ul style="list-style-type: none"> <li>• analiza tekstów z dyskusją / praca w grupach / analiza przypadków / rozwiązywanie zadań</li> <li>• język wykładowy: rosyjski</li> </ul>					
<b>Wymagania wstępne</b> Znajomość języka rosyjskiego pozwalająca na przyswajanie zaawansowanej specjalistycznej wiedzy z zakresu lingwistyki.					

<p><b>Cele przedmiotu</b>          Wyposażenie studenta w wiedzę teoretyczną i umiejętności praktyczne, potrzebne do samodzielnego prowadzenia badań lingwistycznych; zapoznanie studentów ze współczesnymi kierunkami i metodami badań językoznawczych ze szczególnym podkreśleniem miejsca antropocentrycznego paradygmatu we współczesnej lingwistyce (semantyka, lingwistyka kognitywna, socjolingwistyka, lingwokulturologia).</p>	
<p><b>Treści programowe</b></p> <p>Problematyka ćwiczeń / audytorium:</p> <p>Paradygmaty we współczesnej lingwistyce. Paradygmaty w lingwistyce jako odpowiedzi na kluczowe pytania nauki o języku. Poliparadygmatyzm współczesnej lingwistyki. „Stare” paradygmaty: paradygmat historyczno-porównawczy (XIX w.) i systemowo-strukturalny (XX w.). Cechy charakterystyczne i najważniejsze procedury badawcze (metoda porównawcza, historyczno-porównawcza, metoda kontrastywna, metoda strukturalna i transformacyjna). Nowy paradygmat współczesnej lingwistyki – antropologiczno-komunikacyjny (funkcjonalizm, antropocentryzm, kognitywizm). Podstawy metodologiczne współczesnej lingwistyki (metodologia i metody). Ogólnonaukowe metody badań lingwistycznych (empiryczne i dedukcyjne). Metody gromadzenia materiału badawczego: obserwacja i eksperyment (sondaż, ankieta, metody instrumentalne, eksperymenty asocjacyjne, metody modelowania). Metody analizy materiału badawczego: opisowa, porównawcza, komparatywna, normatywno-stylistyczna. Lingwistyka kognitywna i funkcjonalna. Badania semantyczne w lingwistyce. Metody badań semantyki językowej (analiza składnikowa, pole semantyczne). Pragmalingwistyka. Metody badań: pragmatyka vs semantyka. Lingwistyka kognitywna: kategorie kognitywne vs semantyka. Metody badań kategorii kognitywnych: koncepty, frejmy, scenariusze, prototypy, językowy obraz świata. Lingwistyka tekstu: metody badań. Analiza dyskursu. Lingwistyka genderowa (lingwistyka płci). Etnolingwistyka. Socjolingwistyka. Psycholingwistyka. Lingwistyka komputerowa. Badania korpusowe.</p>	
<p><b>Efekty uczenia się:</b>          Student, który zaliczył przedmiot potrafi:</p> <p><b>Wiedza:</b>          W_01 – definiować związki językoznawstwa z innymi naukami humanistycznymi oraz społecznymi, pozwalające na integrowanie perspektyw właściwych dla kilku dyscyplin naukowych          W_02 – konstruować na podstawie pogłębionej, szczegółowej wiedzy w zakresie kierunków badań językoznawstwa współczesnego, koncepcje paradygmatów szczególnie ważnych z punktu widzenia wybranej specjalizacji dyplomowej          W_03 – klasyfikować i ocenić dominujące paradygmaty językoznawcze (komunikatywny, kognitywny, antropocentryczny), metodologie badawcze i metodyki, stosowane przez wybitnych przedstawicieli szkół językoznawczych          W_04 – przedstawić i rozwinąć podstawowe założenia klasycznych prac wybitnych językoznawców, reprezentujących wiodące kierunki i paradygmaty lingwistyczne</p> <p><b>Umiejętności:</b>          U_01 – prezentować efekty swojej pracy w języku polskim i rosyjskim w przejrzystej, usystematyzowanej i przemyślanej formie z zastosowaniem różnorodnych nowoczesnych metod i technik komunikacyjnych          U_02 – posłużyć się posiadaną wiedzą językoznawczą w analizie materiałów teoretycznych i faktów empirycznych          U_03 – przeanalizować materiał empiryczny w kontekście różnych paradygmatów teorii językoznawczych</p>	<p><b>Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne</b></p> <p><b>A. Sposób zaliczenia</b></p> <p>Zaliczenie z oceną          Egzamin</p> <p>Student otrzymuje zaliczenie na podstawie:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• średniej z ocen cząstkowych otrzymywanych w czasie trwania zajęć: za udział w dyskusji, rozwiązywanie zadań, analizę materiału empirycznego itd.</li> </ul> <p>Egzamin z przedmiotu przebiega w formie ustnej, obejmuje opracowanie jednego zagadnienia z zakresu treści programowych przedmiotu (wypowiedź).</p> <p>Końcową ocenę przedmiotu <b>Metodologia językoznawstwa współczesnego</b> stanowi ocena wyliczona na podstawie wskaźnika 0,4 udziału oceny zaliczeniowej i 0,6 udziału oceny z egzaminu.</p> <p>Końcową ocenę ustala się według zasady:          3,0 – 3,24 – dostateczny (3,0)          3,25 – 3,74 – dostateczny plus (3,5)</p>

<p><b>Kompetencje społeczne:</b>  K_01 – uzasadnić wysuniętą hipotezę na podstawie wiedzy filologicznej z zakresu współczesnego językoznawstwa rosyjskiego  K_02 – pracować samodzielnie w ramach realizowanego badania językoznawczego  K_03 – zachować otwartość na zmienność paradygmatów naukowych i doceniać ich znaczenie dla poszczególnych okresów badań językoznawczych</p>	<p>3,75 – 4,24 – dobry (4,0)  4,25 – 4,74 – dobry plus (4.5)  4,75 – 5,0 – bardzo dobry (5,0)</p> <p><b>B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów</b></p> <p>W_01 – wypowiedzi ustne; udział w dyskusji/debacie  W_02 – analiza materiału empirycznego w trakcie zajęć  W_03 – rozwiązywanie zadań w trakcie zajęć; egzamin końcowy  W_04 – obserwacja w trakcie zajęć; udział w dyskusji  U_01 – wypowiedź ustna  U_02 – wypowiedź ustna; aktywność w dyskusji/debacie  U_03 – rozwiązywanie zadań w trakcie zajęć; egzamin końcowy  K_01 – wypowiedź ustna; egzamin końcowy  K_02 – badanie w działaniu; obserwacja w trakcie zajęć  K_03 – obserwacja w trakcie zajęć (wypowiedzi); egzamin końcowy</p>
--	---

<b>Matryca efektów uczenia się dla zajęć</b>	
<b>Numer (symbol) efektu uczenia się</b>	<b>Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku</b>
W_01	K2_W01, K2_W05, K2_K01
W_02	K2_W02, K2_W05, K2_W07
W_03	K2_W01, K2_W02
W_04	K2_W02, K2_W07
U_01	K2_U10, K2_U20, H2_U14
U_02	K2_U01, K2_U05, H2_U06, H2_U08
U_03	K2_U07, K2_U06
K_01	K2_U02, K2_U08, K2_K01
K_02	K2_U03, K2_K04, U2_U18
K_03	K2_K02, K2_K01

## Wykaz literatury

### A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:

#### A.1. Wykorzystywana podczas zajęć:

- *Общее языкознание: методы лингвистических исследований*, Moskwa 1973.
- *Современный русский язык. Анализ языковых единиц*. В 3-х частях/ под ред. Е.И. Дибровой, Moskwa 1995.
- Tabakowska E., *Gramatyka i obrazowanie. Wprowadzenie do językoznawstwa kognitywnego*, Kraków 1995.

#### A.2. Studiowana samodzielnie przez studenta (1 pozycja do wyboru):

- *Концепты культуры в языке и тексте: теория и анализ*, pod red. A. Kiklewicza. T. 2. Olsztyn 2010.
- Apresjan J.D., *Koncepcje i metody współczesnej lingwistyki strukturalnej. Zarys problematyki*, Warszawa 1971.
- Grabias S., *Język w zachowaniach społecznych*, Lublin 1997.
- Grzegorzczkowska R., *Wprowadzenie do semantyki językoznawczej*, Warszawa 2001.
- Wierzbicka A., *Język - umysł – kultura*. (W:) *Wybór prac*, pod red. J. Bartmińskiego, Warszawa 1999.

### B. Literatura uzupełniająca:

- Heinz A., *Dzieje językoznawstwa w zarysie*, Warszawa 1978.
- Łuczyński E., Maćkiewicz J., *Językoznawstwo ogólne. Wybrane zagadnienia*, Gdańsk 1999.
- Mańczak W., *Problemy językoznawstwa ogólnego*, Wrocław 1996.
- Milewski T., *Językoznawstwo*, Warszawa 2004.
- Polański K. (red.), *Encyklopedia językoznawstwa ogólnego*, Warszawa 2003.
- Сусов И.В., *История языкознания*, Moskwa 2006.
- *Лингвистический энциклопедический словарь*, под ред. В.Н. Ярцевой, Moskwa 2001.

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

<b>Nazwa zajęć</b> Teoria przekładu		<b>Forma zaliczenia</b> Zaliczenie z oceną, Egzamin		<b>Liczba punktów ECTS</b> 3	
<b>Kierunek studiów</b> Filologia					
<b>profil studiów</b>	<b>poziom studiów</b>	<b>zajęcia obowiązkowe dla kierunku</b>	<b>zajęcia do wyboru</b>	<b>semestr/y</b>	
Ogólnoakademicki	SDS	tak	tak	I	
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FRzJA <sup>1</sup> /FR-JRwBiT <sup>2</sup> i do wyboru w zakresie przedmiotu alternatywnego: „Metodologia językoznawstwa współczesnego”.					
<sup>1</sup> FRzJA – Filologia rosyjska z językiem angielskim; <sup>2</sup> FRwBiT – Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce					
<b>Dyscyplina</b> Językoznawstwo					
<b>Prowadzący zajęcia</b>					
<b>Formy zajęć</b>	<b>Liczba godzin</b>				<b>Liczba punktów ECTS</b>
	<b>N (nauczyciel)</b>		<b>S (student)</b>		
	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	
Ćwiczenia	15	-	75	-	
Czytanie i opracowywanie tekstów teoretycznych			40		
Analizowanie przekładów			25		
Przygotowanie do zaliczenia (praca pisemna) i egzaminu			10		
<b>Razem</b>	<b>15</b>	<b>-</b>	<b>75</b>	<b>-</b>	<b>3</b>
<b>Metody dydaktyczne</b>					
Ćwiczenia audytoryjne: <ul style="list-style-type: none"> <li>• ćwiczenia o charakterze problemowo-pragmatycznym wspomagane formą krótkiego wykładu informacyjnego</li> <li>• język wykładowy: rosyjski, polski</li> </ul>					
<b>Wymagania wstępne</b>					
Student powinien mieć ukształtowane podstawy kompetencji językowej i komunikacyjne.					

**Cele przedmiotu**

Celem zajęć jest zapoznanie studentów z różnymi teoriami przekładu oraz nabycie umiejętności doboru odpowiedniego rodzaju przekładu w kontekście pragmatycznych aspektów procesu tłumaczenia, przekładalności i wyborów translatorskich.

**Treści programowe**

Problematyka ćwiczeń / audytorium:

- Język w procesie komunikacji: komunikacja międzyjęzykowa i międzykulturowa. Model przekładu w świetle teorii komunikacji.
- Teoria przekładu w systemie nauki o literaturze. O językoznawczych aspektach przekładu wg Romana Jacobsona.
- Historia przekładu w Rosji (przekład XVIII wieku, XIX i pierwszej połowy XX wieku). Lingwistyka czy literaturoznawstwo?
- Problematyka teorii przekładu (rodzaje przekładu, problem przekładalności, pragmatyczne aspekty przekładu, hermeneutyczne aspekty przekładu).
- Tłumacz – jego status, zadania i kompetencje. Tłumacz wobec teorii translatorskich. Wybory translatorskie.
- Przekształcenia struktur językowych w procesie przekładu. Zakres pojemności informacyjnej słowa. Granice przekładalności.
- Ekwiwalenty słownikowe a odpowiedniki przekładowe.

**Efekty uczenia się:**

Student:

**Wiedza:**

W\_01 – wymienia podstawową terminologię przekładoznawczą

W\_02 – wyjaśnia główne teorie translologiczne

**Umiejętności:**

U\_01 – porównuje tekst przekładu w powiązaniu z oryginałem lub innymi przekładami tego samego tekstu

U\_02 – wdraża teorie translologiczne w praktykę przekładu

**Kompetencje społeczne:**

K\_01 – dyskutuje na temat znaczenia twórczości przekładowej

K\_02 – zachowuje otwartość wobec praktyk przekładowych w komunikacji kulturowej

K\_03 – jest wrażliwy na kwestie różnic kulturowych

**Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne****A. Sposób zaliczenia**

Zaliczenie z oceną  
Egzamin ustny

Zaliczenie obejmuje wykonanie pracy pisemnej z zakresu translatoryki wybranego tekstu. Ocenie podlega jakość tłumaczenia pod kątem dokonanego wyboru translatorskiego, poprawności i analizy problemu przekładalności warstwy językowej.

W ramach egzaminu student dokonuje ustnego przekładu zadanego tekstu, analizuje wybrane strategie i techniki translatorskie (waga udziału 75%) oraz udziela odpowiedzi na pytanie, dotyczące teorii przekładu (waga udziału 25%).

Kończącą ocenę przedmiotu **Teoria przekładu** stanowi ocena wyliczona na podstawie wskaźnika 0,4 udziału oceny zaliczeniowej i 0,6 udziału oceny z egzaminu.

Kończącą ocenę ustala się według zasady:

- 3,0 – 3,24 – dostateczny (3,0)
- 3,25 – 3,74 – dostateczny plus (3,5)
- 3,75 – 4,24 – dobry (4,0)
- 4,25 – 4,74 – dobry plus (4,5)
- 4,75 – 5,0 – bardzo dobry (5,0)



	<p><b>B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów</b></p> <p>W_01 – wypowiedź ustna; egzamin ustny  W_02 – udział w dyskusji/debacie  U_01 – badanie w działaniu; egzamin ustny  U_02 – praca pisemna z zakresu tłumaczeń; egzamin ustny  K_01 – udział w dyskusji/debacie  K_02 – wypowiedź ustna  K_03 – obserwacja w trakcie zajęć</p>
<p><b>Matryca efektów uczenia się dla zajęć</b></p>	
<p><b>Numer (symbol) efektu uczenia się</b></p>	<p><b>Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku</b></p>
<p>W_01</p>	<p>K2_W03</p>
<p>W_02</p>	<p>K2_W03, K2_W07</p>
<p>U_01</p>	<p>K2_U02, K2_U11</p>
<p>U_02</p>	<p>K2_U05, K2_U15</p>
<p>K_01</p>	<p>K2_K04, K2_K08</p>
<p>K_02</p>	<p>K2_K02, K2_K03, K2_K01</p>
<p>K_03</p>	<p>K2_K06, K2_K08</p>
<p><b>Wykaz literatury</b></p>	
<p><b>A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Balcerzan E., <i>Literatura z literatury (strategie tłumaczy)</i>, Katowice 1998.</li> <li>- Bednarczyk A., <i>Wybory translatorskie</i>, Łódź 1999.</li> <li>- Lewicki R., <i>Obcość w odbiorze przekładu</i>, Lublin 2000.</li> <li>- Sdobnikow W., Pitrowa O., <i>Teoria pierewoda</i>, Moskwa 2008.</li> </ul>	
<p><b>B. Literatura uzupełniająca:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Wojtasiewicz O., <i>Wstęp do teorii tłumaczenia</i>, Warszawa 1994.</li> <li>- Legeżyńska A., <i>Tłumacz i jego kompetencje autorskie</i>. Warszawa 1986 i nast.</li> <li>- Fiodorow A., <i>Osnowy obszcej teorii pierewoda</i>, Moskwa 1983.</li> <li>- <i>Mała encyklopedia przekladoznawstwa</i>, red. U. Dąmbaska-Prokop, Częstochowa 2000.</li> <li>- Pisarska A., Tomaszekiewicz T., <i>Współczesne tendencje przekladoznawcze</i>, Poznań 1996.</li> <li>- Aleksiejewa I.S., <i>Wwiedienije w pieriewodowiedienije</i>, Sankt-Petersburg 2004.</li> </ul>	

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

<b>Nazwa zajęć</b> Najnowsza literatura rosyjska		<b>Forma zaliczenia</b> Zaliczenie z oceną		<b>Liczba punktów ECTS</b> 7	
<b>Kierunek studiów</b> Filologia					
<b>profil studiów</b>	<b>poziom studiów</b>	<b>zajęcia obowiązkowe dla kierunku</b>	<b>zajęcia do wyboru</b>	<b>semestr/y</b>	
Ogólnoakademicki	SDS	tak	tak	I	
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FRzJA <sup>1</sup> /FR-JRwBiT <sup>2</sup> i do wyboru w zakresie przedmiotu alternatywnego: „Rosyjska literatura emigracyjna”.					
<sup>1</sup> FRzJA – Filologia rosyjska z językiem angielskim; <sup>2</sup> FR-JRwBiT – Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce					
<b>Dyscyplina</b> Literaturoznawstwo					
<b>Prowadzący zajęcia</b>					
<b>Formy zajęć</b>	<b>Liczba godzin</b>				<b>Liczba punktów ECTS</b>
	<b>N (nauczyciel)</b>		<b>S (student)</b>		
	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	
<b>Wykład</b>	30	-	60	-	3
Czytanie literatury przedmiotu, lektura tekstów literackich			40		
Przygotowanie do zaliczenia (praca pisemna w formie referatu)			20		
<b>Ćwiczenia</b>	30	-	90	-	4
Przygotowanie do zajęć			45		
Czytanie literatury przedmiotu, samodzielna analiza dzieł literackich			25		
Przygotowanie prezentacji			20		
<b>Razem</b>	<b>60</b>	<b>-</b>	<b>150</b>	<b>-</b>	<b>7</b>
<b>Metody dydaktyczne</b> Wykład i ćwiczenia audytoryjne: <ul style="list-style-type: none"> <li>• wykład: informacyjny / konwersatoryjny (metoda podająca)</li> <li>• ćwiczenia audytoryjne: analiza tekstów w połączeniu z dyskusją / praca w grupach / rozwiązywanie zadań</li> </ul>					

- język wykładowy: rosyjski

### Wymagania wstępne

Umiejętność interpretowania dzieł literackich, znajomość pojęć literaturoznawczych właściwych epokom poprzednim procesowi historycznoliterackiego.

### Cele przedmiotu

Uświadomienie Studentom zasadniczych cech aktualnego procesu historycznoliterackiego, głównych nurtów i kierunków w najnowszej literaturze rosyjskiej. Prezentacja sylwetek wybranych pisarzy i reprezentatywnych dla nich dzieł w aktualnym kontekście kulturalnym i politycznym.

### Treści programowe

Problematyka wykładu:

1. Социокультурная и литературная ситуация конца XX-XXI века.
2. Эстетическая парадигма русской литературы. Эпоха постмодерна и ее особенности.
3. Реализм и его основные виды. Философское течение и филологический роман.
4. Художественно-публицистическое и психологическое направления в реализме.
5. Сентиментальный и романтический реализм.
6. Неонатурализм, жестокий реализм.
7. Условно-метафорическая проза. Антиутопия.
8. Философские и социальные основы постмодернизма в русской литературе.
9. Соц-арт. Концептуализм. Поэтика позднего постмодернизма.
10. Массовая литература. Сетература.
11. Детективный роман. Женский психологический / иронический детектив.
12. Фэнтэзи в современной литературе.

Problematyka ćwiczeń / audytorium:

1. Повесть В. Распутина «Пожар» как показатель нравственных перемен.
2. Романтический реализм повести Б. Васильева «А зори здесь тихие...»
3. Неосентиментализм. «Медея и ее дети» Л. Улицкой.
4. Натуральная проза Л. Петрушевской и повесть «Свой круг»
5. Критический реализм Дины Рубиной и ее «странные» герои: «Синдром Петрушки».
6. Условно-метафорический мир повести Ф. Искандера «Кролики и удавы».
7. «Последняя пастораль» А. Адамовича как антиутопия
8. Тип нового героя в повести В. Маканина «Андеграунд, или Герой нашего времени».
9. Пратекст русского постмодернизма-«Москва-Петушки Вен. Ерофеева».
10. «Generation P» В. Пелевина как постмодернистский текст.
11. Русской фэнтэзи: «Ночной дозор» С. Лукьяненко
12. Концептуализм. Творчество Д.А. Пригова, Л. Рубинштейна, Д. Галковского.

### Efekty uczenia się:

Student:

#### Wiedza:

W\_01 – przywołuje nazwiska reprezentatywnych, często najwybitniejszych przedstawicieli literatury rosyjskiej dzieł najnowszych

W\_02 – identyfikuje problematykę twórczości współczesnych pisarzy rosyjskich oraz stosowane w ich utworach rozwiązania artystyczne; ustanawia paralele z dorobkiem literackim epok poprzednich

#### Umiejętności:

U\_01 – dokonuje analizy i interpretacji wybranych utworów

### Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne

#### A. Sposób zaliczenia

Zaliczenie z oceną

Zaliczenie wykładu:

Wykonanie przez Studenta ocenianej pracy zaliczeniowej: przygotowanie referatu, realizującego jeden z wybranych problemów (waga udziału 75%).

W ocenie zaliczeniowej uwzględnia się również oceny cząstkowe otrzymywane w

<p>literackich w aspekcie zawartych w nich problemów i idei</p> <p>U_02 – weryfikuje miejsce twórczości poszczególnych współczesnych pisarzy rosyjskich w ciągłości procesu historycznoliterackiego</p> <p>U_03 – hierarchizuje materiał literacki, rozpoznając dominujące w najnowszej literaturze rosyjskiej tendencje i indywidualności twórcze</p> <p>U_04 – integruje najnowsze zjawiska literatury rosyjskiej z rosyjską i europejską myślą filozoficzną oraz estetyczną</p> <p><b>Kompetencje społeczne:</b></p> <p>K_01 – identyfikuje potrzebę systematycznego obcowania z różnorodnymi językowymi wytworami kultury, jako nieodzowny element sprawnego pełnienia przyjętych na siebie ról społecznych</p>	<p>trakcie trwania semestru: aktywność Studenta podczas wykładów konwersatoryjnych (waga udziału 25%).</p> <p>Zaliczenie ćwiczeń:</p> <p>Ustalenie oceny zaliczeniowej na podstawie ocen cząstkowych otrzymywanych w trakcie trwania semestru – przygotowanie Studenta do zajęć, aktywność podczas ćwiczeń, prezentacja (waga udziału 45%). Ponadto zaliczenie pisemnej pracy kontrolnej (kolokwium) – waga udziału 55%.</p> <p>Na końcową ocenę zaliczeniową z przedmiotu <b>Najnowsza literatura rosyjska</b> składają się oceny cząstkowe z poszczególnych form zajęć (wykład + audytoria), dla których waga udziału zgodna jest z przypisaną liczbą punktów ECTS:</p> <p>wykład – wskaźnik 0,43 ćwiczenia – wskaźnik 0,57</p> <p>Kończącą ocenę ustala się według zasady:</p> <p>3,0 – 3,24 – dostateczny (3,0) 3,25 – 3,74 – dostateczny plus (3,5) 3,75 – 4,24 – dobry (4,0) 4,25 – 4,74 – dobry plus (4,5) 4,75 – 5,0 – bardzo dobry (5,0)</p> <p><b>B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów</b></p> <p>W_01 – wypowiedź ustna W_02 – wypowiedź ustna U_01 – referat U_02 – wypowiedź ustna U_03 – prezentacja U_04 – prezentacja K_01 – udział w dyskusji</p>
---	--

<b>Matryca efektów uczenia się dla zajęć</b>	
<b>Numer (symbol) efektu uczenia się</b>	<b>Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku</b>
W_01	K2_W01, K2_W02, K2_W06, K2_W09
W_02	K2_W01, K2_W06
U_01	K2_U03, K2_U06, K2_U07, K2_U08
U_02	K2_U03, K2_U05, K2_U08
U_03	K2_U01, K2_U06, K2_U07
U_04	K2_U01, K2_W05, K2_U06, K2_U07
K_01	K2_K01, K2_K06, K2_K07

**Wykaz literatury****A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:**

- *Современная русская литература (1990-начало XXI века): в 2 томах.* Москва 2005.
- Лейдерман Н., Липовецкий М., *Современная русская литература:* в 3-х книгах. Москва 2003.
- Нефагина Г., *Русская проза конца XX века.* Москва 2005.
- Нефагина Г., *Динамика стилевых течений в русской литературе конца XX века.* Минск 1999.

**B. Literatura uzupełniająca:**

- Огрызко В., *Русские писатели. Современная эпоха. Лексикон.* Москва 2004.
- Курицын В., *Русский литературный постмодернизм.* Москва 2001.
- Скоропанова И., *Русская постмодернистская литература.* Москва 2004.
- Нефагина Г., *Штрихи и пунктиры русской литературы.* Слупск-Минск 2008.

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

<b>Nazwa zajęć</b>  Rosyjska literatura emigracyjna		<b>Forma zaliczenia</b>  Zaliczenie z oceną		<b>Liczba punktów ECTS</b>  7	
<b>Kierunek studiów</b> Filologia					
<b>profil studiów</b>	<b>poziom studiów</b>	<b>zajęcia obowiązkowe dla kierunku</b>	<b>zajęcia do wyboru</b>	<b>semestr/y</b>	
Ogólnoakademicki	SDS	tak	tak	I	
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FRzJA <sup>1</sup> /FR-JRwBiT <sup>2</sup> i do wyboru w zakresie przedmiotu alternatywnego: „Najnowsza literatura rosyjska”.					
<sup>1</sup> FRzJA – Filologia rosyjska z językiem angielskim; <sup>2</sup> FR-JRwBiT – Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce					
<b>Dyscyplina</b> Literaturoznawstwo					
<b>Prowadzący zajęcia</b>					
<b>Formy zajęć</b>	<b>Liczba godzin</b>				<b>Liczba punktów ECTS</b>
	<b>N (nauczyciel)</b>		<b>S (student)</b>		
	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	
<b>Wykład</b>	30	-	60	-	3
Czytanie literatury przedmiotu, lektura tekstów literackich			40		
Przygotowanie do zaliczenia (praca pisemna w formie referatu)			20		
<b>Ćwiczenia</b>	30	-	90	-	4
Przygotowanie do zajęć			45		
Czytanie literatury przedmiotu, samodzielna analiza dzieł literackich			25		
Przygotowanie prezentacji			20		
<b>Razem</b>	<b>60</b>	<b>-</b>	<b>150</b>	<b>-</b>	<b>7</b>
<b>Metody dydaktyczne</b> Wykład i ćwiczenia audytoryjne: <ul style="list-style-type: none"> <li>• wykład: informacyjny / konwersatoryjny (metoda podająca)</li> <li>• ćwiczenia audytoryjne: analiza tekstów w połączeniu z dyskusją / praca w grupach / rozwiązywanie zadań</li> </ul>					

- język wykładowy: rosyjski

### Wymagania wstępne

Umiejętność interpretowania dzieł literackich, znajomość pojęć literaturoznawczych właściwych epokom poprzednim procesowi historycznoliterackiego.

### Cele przedmiotu

Wykład z literatury rosyjskiej emigracji obejmuje utwory pisarzy najbardziej reprezentatywne dla rozwoju procesu literackiego XX wieku poza granicami Rosji oraz najbardziej znamienych pod względem artystycznym. Analiza i interpretacja tych utworów stwarza możliwości poznania obrazu struktury problemowej, poetyckiej i genealogicznej wyznaczającej prawidłowości rozwoju generowanych idei.

### Treści programowe

Problematyka wykładu:

2. Причины российской эмиграции XX века. 4 волны эмиграции из России.
3. Временные рамки, культурные топосы и организационные формы первой волны эмиграции.
4. Проза первой волны. «Старшее» и «незамеченное» поколения писателей. Основные художественные направления.
5. Эмигрантское творчество лауреата Нобелевской премии И. Бунина и реалистов религиозного направления Б. Зайцева, И. Шмелева.
6. Творчество представителей «незамеченного» поколения В. Набокова, Г. Газданова, Б. Поплавского.
7. Поэзия первой волны. Поэтические кружки «Перекресток», «Парижская нота», «Кочевье».
8. Драматургия русской эмиграции. В. Резников, В. Набоков, И. Сургучев, Н. Евреинов.
9. Русские эмигранты 1 волны в Польше (Д. Философов, З. Гиппиус, Д. Мережковский. М. Арцыбашев, Б. Савинков, В. Фишер, Е. Вебер, А. Бем). «Таверна поэтов».
10. Вторая волна российской эмиграции и ее особенности. Литература Ди-Пи. Автобиографическая основа прозы.
11. Романистика М. Корякова, Л. Ржевского, Н. Нарокова, И. Сабуровой.
12. Поэзия второй волны российской эмиграции. И. Елагин, Н. Моршен, О. Анстей, Б. Нарциссов.
13. Третья (диссидентская) волна российской эмиграции. Роль журналов «Континент», «Грани» в развитии русской литературы за рубежом. Стилиевые особенности и жанровые поиски.
14. Проза третьей волны: А. Солженицын, С. Довлатов, Саша Соколов, Ю. Дружников, В. Аксенов.
15. Поэтическое творчество третьей волны. Н. Коржавин, И. Бродский, Д. Бобышев, Ю. Кублановский.
16. Современное русское зарубежье.

Problematyka ćwiczeń / audytorium:

1. Любовь и память в цикле И. Бунина «Темные аллеи».
2. Духовный мир православного человека в романе И. Шмелева «Лето Господне».
3. Эмигрантская тема в романе В. Набокова «Машенька».
4. Двоемирие романа В. Набокова «Приглашение на казнь».
5. Творчество русских эмигрантов 1 волны в Польше (Д. Философов, Арцыбашев, Б. Савинков).
6. Польша в прозе писателей второй волны М. Корякова «Освобождение души», Л. Ржевского «Между двух звезд».
7. Жизнь и творчество Елизаветы Кузьминой-Караваевой.
8. Христианские мотивы романа М. Корякова «Освобождение души».
9. Детективный сюжет и философия Достоевского в романе Н. Нарокова «Мнимые величины».
10. Реализм рассказов из цикла «Чемодан» С. Довлатова.
11. Советская действительность 1950-х годов в романе Дины Рубиной «На солнечной стороне улицы».
12. Авантюрный роман в творчестве Ю. Дружникова

Efekty uczenia się:

Student:

Wiedza:

Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne

A. Sposób zaliczenia

<p>W_01 – przywołuje nazwiska reprezentatywnych, często najwybitniejszych przedstawicieli rosyjskiej literatury emigracji  W_02 – identyfikuje problematykę twórczości współczesnych pisarzy rosyjskich oraz stosowane w ich utworach rozwiązania artystyczne; ustanawia paralele z dorobkiem literackim epok poprzednich</p> <p><b>Umiejętności:</b>  U_01 – dokonuje analizy i interpretacji wybranych utworów literackich w aspekcie zawartych w nich problemów i idei  U_02 – weryfikuje miejsce twórczości poszczególnych pisarzy rosyjskiej emigracji w ciągłości procesu historycznoliterackiego  U_03 – hierarchizuje materiał literacki, rozpoznając dominujące w rosyjskiej literaturze emigracyjnej tendencje i indywidualności twórcze  U_04 – integruje najnowsze zjawiska literatury emigracyjnej z rosyjską i europejską myślą filozoficzną oraz estetyczną</p> <p><b>Kompetencje społeczne:</b>  K_01 – identyfikuje potrzebę systematycznego obcowania z różnorodnymi językowymi wytworami kultury, jako nieodzowny element sprawnego pełnienia przyjętych na siebie ról społecznych</p>	<p>Zaliczenie z oceną</p> <p>Zaliczenie wykładu:  Wykonanie przez Studenta ocenianej pracy zaliczeniowej: przygotowanie referatu, realizującego jeden z wybranych problemów (waga udziału 75%).  W ocenie zaliczeniowej uwzględnia się również oceny cząstkowe otrzymywane w trakcie trwania semestru: aktywność Studenta podczas wykładów konwersatoryjnych (waga udziału 25%).</p> <p>Zaliczenie ćwiczeń:  Ustalenie oceny zaliczeniowej na podstawie ocen cząstkowych otrzymywanych w trakcie trwania semestru – przygotowanie Studenta do zajęć, aktywność podczas ćwiczeń, prezentacja (waga udziału 45%). Ponadto zaliczenie pisemnej pracy kontrolnej (kolokwium) – waga udziału 55%.</p> <p>Na końcową ocenę zaliczeniową z przedmiotu <b>Rosyjska literatura emigracyjna</b> składają się oceny cząstkowe z poszczególnych form zajęć (wykład + audytoria), dla których waga udziału zgodna jest z przypisaną liczbą punktów ECTS:  wykład – wskaźnik 0,43  ćwiczenia – wskaźnik 0,57</p> <p>Kończącą ocenę ustala się według zasady:  3,0 – 3,24 – dostateczny (3,0)  3,25 – 3,74 – dostateczny plus (3,5)  3,75 – 4,24 – dobry (4,0)  4,25 – 4,74 – dobry plus (4.5)  4,75 – 5,0 – bardzo dobry (5,0)</p> <p><b>B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów</b></p> <p>W_01 – wypowiedź ustna  W_02 – wypowiedź ustna  U_01 – referat  U_02 – wypowiedź ustna  U_03 – prezentacja  U_04 – prezentacja  K_01 – udział w dyskusji</p>
---	---

Matryca efektów uczenia się dla zajęć	
Numer (symbol) efektu uczenia się	Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku
W_01	K2_W01, K2_W02, K2_W06, K2_W09
W_02	K2_W01, K2_W06



U_01	K2_U03, K2_U06, K2_U07, K2_U08
U_02	K2_U03, K2_U05, K2_U08
U_03	K2_U01, K2_U06, K2_U07
U_04	K2_U01, K2_W05, K2_U06, K2_U07
K_01	K2_K01, K2_K06, K2_K07

#### **Wykaz literatury**

##### **A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:**

- Агеносов В., *Литература русского зарубежья*. Москва 1995.
- Буслакова Т., *Литература русского зарубежья: Курс лекций*. Москва 2003.
- Зубарева Е., *Проза русского зарубежья*. Москва 2000.
- *Литература русского зарубежья (1920-1990)*: учебное пособие под ред. А. Смирновой. Москва 2006.
- *Антология писателей Ди-Пи и второй эмиграции*, сост. В. Агеносов. СПб, Алетейя 2014.

##### **B. Literatura uzupełniająca:**

- Огрызко В., *Русские писатели. Современная эпоха. Лексикон*. Москва 2004.
- Курицын В., *Русский литературный постмодернизм*. Москва 2001.
- Скоропанова И., *Русская постмодернистская литература*. Москва 2004.
- Нефагина Г., *Штрихи и пунктиры русской литературы*. Слупск-Минск 2008.
- Нефагина Г., *Параллели и пересечения. Русская литература во времени и пространстве*. Минск 2017.

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

<b>Nazwa zajęć</b>  Realia i kultura współczesnej Rosji	<b>Forma zaliczenia</b>  Zaliczenie z oceną	<b>Liczba punktów ECTS</b>  4			
<b>Kierunek studiów</b>  Filologia					
<b>profil studiów</b>	<b>poziom studiów</b>	<b>zajęcia obowiązkowe dla kierunku</b>	<b>zajęcia do wyboru</b>	<b>semestr/y</b>	
Ogólnoakademicki	SDS	tak	tak	I	
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FRzJA <sup>1</sup> /FR-JRwBiT <sup>2</sup> i do wyboru w zakresie przedmiotu alternatywnego: „Rosyjska sztuka filmowa i teatralna”.					
<sup>1</sup> FRzJA – Filologia rosyjska z językiem angielskim; <sup>2</sup> FR-JRwBiT – Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce					
<b>Dyscyplina</b>  Literaturoznawstwo					
<b>Prowadzący zajęcia</b>					
<b>Formy zajęć</b>	<b>Liczba godzin</b>				<b>Liczba punktów ECTS</b>
	<b>N (nauczyciel)</b>		<b>S (student)</b>		
	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	
Ćwiczenia	15	-	105	-	
Czytanie literatury tematu			35		
Przygotowanie referatu/prezentacji			45		
Przygotowanie do zaliczenia			25		
<b>Razem</b>	<b>15</b>	<b>-</b>	<b>105</b>	<b>-</b>	<b>4</b>
<b>Metody dydaktyczne</b> Ćwiczenia audytoryjne: <ul style="list-style-type: none"> <li>• dyskusja poprzedzona elementami wykładu, referaty / koreferaty, prezentacje multimedialne, konsultacje</li> <li>• język wykładowy: rosyjski</li> </ul>					
<b>Wymagania wstępne</b> Zakres kompetencji językowej na poziomie zaawansowanym, znajomość zagadnień historyczno-kulturowych Rosji.					

<p><b>Cele przedmiotu</b>  Przedstawienie uwarunkowań procesu transformacji kulturowej cywilizacji rosyjskiej – ewolucji od Starej (Świętej) Rusi do imperium Romanowów – sukcesja bizantyńska i tataro-mongolska a model nowożytnej kultury rosyjskiej. Ukazanie ciągłości kulturowej: upadek imperium carskiego i komunistycznego a Nowa Rosja, postsowiecka cywilizacja i rosyjska mentalność. Kultura współczesnej Rosji.</p>	
<p><b>Treści programowe</b></p> <p>Problematyka ćwiczeń / audytorium:</p> <p>Od kultury staroruskiej do kultury nowożytnej: wpływ schedy uniwersalizmu bizantyńskiego i tataro-mongolskiego. Główne idee i kanony kulturowe imperium carskiego i komunistycznego jako determinanty postsowieckiego modelu kultury. Zagadnienia tożsamości kulturowej, rosyjski <i>mientalitet</i>. Państwo a Cerkiew - rola prawosławia w kształtowaniu nowożytnej kultury rosyjskiej. Zmiany kulturowe i cywilizacyjne Nowej Rosji: sztuka, architektura, malarstwo, muzyka, teatr, film; edukacja i rozwój nauki. Polityka i społeczeństwo: Konstytucja i system polityczny Federacji Rosyjskiej, partie i organizacje polityczne. Rosja a Polska – w stronę zrozumienia (dusza rosyjska i polska). Moskwa i Petersburg – dwie stolice i centra kulturowe. Scheda kultury radzieckiej i postradzieckiej a społeczeństwo rosyjskie: problemy społeczno-ekonomiczne, rynek pracy; system oświaty, edukacja i awans młodych; system ochrony zdrowia, opieki społecznej; system emerytalno-rentowy. Tradycje i zwyczaje. Święta religijne i państwowe. Kultura elitarna a kultura masowa: współczesna kinematografia i teatr rosyjski – najwybitniejsi twórcy i ich dzieła; muzyka, opera, balet. Sztuka i architektura rosyjska. Rosyjskie środki masowego przekazu.</p>	
<p><b>Efekty uczenia się:</b>  Student, który zaliczył przedmiot potrafi:</p> <p><b>Wiedza:</b>  W_01 – charakteryzować uwarunkowania kulturowe kształtujące cywilizację rosyjską na przestrzeni dziejów (kontekst kulturowo-historyczny)  W_02 – definiować cechy specyfiki kultury współczesnej Rosji w aspekcie realiów życia społeczno-ekonomicznego, rozwoju gospodarczego, wpływu religii i środków masowego przekazu na wartościowanie kultury</p> <p><b>Umiejętności:</b>  U_01 – wykrywać zależności historyczno-polityczne na poszczególnych etapach kształtowania się oblicza kulturowego Rosji  U_02 – oceniać model cywilizacji rosyjskiej i dziedzictwa kulturowego  U_03 – rewidować swoje wnioski w oparciu o pracę ze źródłami historyczno-realioznawczymi  U_04 – zredagować w języku rosyjskim tekst referatu w odniesieniu do szczegółowego zagadnienia programowego z zakresu realioznawstwa i kultury współczesnej Rosji (umiejętność wnioskowania, rekapitulacji, prezentacji)</p> <p><b>Kompetencje społeczne:</b>  K_01 – dyskutować na temat opracowanego w ramach samodzielnego projektu problemu  K_02 – demonstrować postawę świadomości w odniesieniu do ciągłości procesu kulturowego Rosji na przestrzeni wieków, jednocześnie zachowując otwartość wobec jej zmienności i specyfiki  K_03 – podążać śladami nowych koncepcji kulturowych oraz</p>	<p><b>Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne</b></p> <p><b>A. Sposób zaliczenia</b>  Zaliczenie z oceną</p> <p>Ocenie podlegają:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>referaty/prezentacje, ich jakość i styl dyskursu (waga oceny końcowej – 40 %)</li> <li>kolokwium zaliczeniowe jako forma rekapitulacji zajęć (waga oceny końcowej – 60 %)</li> </ul> <p>Kończącą ocenę semestralną stanowi średnia ważona ocen z poszczególnych komponentów.</p> <p>Kończącą ocenę ustala się według zasady:  3,0 – 3,24 – dostateczny (3,0)  3,25 – 3,74 – dostateczny plus (3,5)  3,75 – 4,24 – dobry (4,0)  4,25 – 4,74 – dobry plus (4.5)  4,75 – 5,0 – bardzo dobry (5,0)</p> <p><b>B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów</b></p> <p>W_01 – wypowiedź ustna  W_02 – prezentacja  U_01 – prezentacja  U_02 – obserwacja w trakcie zajęć  U_03 – prezentacja  U_04 – referat  K_01 – udział w dyskusji  K_02 – wypowiedź ustna</p>

aktualnych wydarzeń w sferze życia kulturalno-społecznego Rosji	K_03 – prezentacja
---	--------------------

**Matryca efektów uczenia się dla zajęć**

Numer (symbol) efektu uczenia się	Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku
W_01	K2_W03, K2_U06
W_02	K2_W09
U_01	K2_U02
U_02	K2_U01, K2_U18, K_U07
U_03	K2_U07
U_04	K2_U01, K2_U12, K2_U14
K_01	K2_K06, K2_K08
K_02	K2_K06, K2_K08
K_03	K2_K07

**Wykaz literatury**

**A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:**

- Bazyłow L., *Historia nowożytnej kultury rosyjskiej*, Warszawa 1986.
- Łotman J., *Biesiady o ruszkiej kulturze*, Sankt-Petersburg 1994.
- Józefiak S., *Realia Rosji*, Kraków 2004.
- Małek E., Wawrzyńczak J., *Kultura rosyjska. Postacie. Wydarzenia. Symbole. Daty.*, Warszawa 2001.
- *Rosjoznawstwo. Wprowadzenie do studiów nad Rosją*, red. L. Suchanek, Kraków 2004.
- Materiały własne wykładowcy, kopie dla studentów, czasopisma i gazety rosyjskie, rosyjskojęzyczne portale i strony internetowe, telewizja.

**B. Literatura uzupełniająca:**

- Billington J., *Ikona i topór. Historia kultury rosyjskiej*, przekł. J. Hunia, Kraków 2008.
- Figas O., *Taniec Nataszy. Z dziejów kultury rosyjskiej*, przekł. W. Jeżewski, Warszawa 2007.
- Georgiewa T.S., *Istorija ruszkiej kultury*, Moskwa 2001.
- Bierdiajew N., *Sud'ba Rossii*, Moskwa 2007.
- Lichaczow D.S., *Ruszkaja kultura*, Sankt-Petersburg 2007.
- Andrusiewicz K., *Cywilizacja rosyjska*, t 1-3, Warszawa 2007-2009.
- Przebinda, *Od Czaadajewa do Bierdiajewa. Spór o Boga i człowieka w myśli rosyjskiej*, Kraków 1988.

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

<b>Nazwa zajęć</b> Rosyjska sztuka filmowa i teatralna		<b>Forma zaliczenia</b> Zaliczenie z oceną		<b>Liczba punktów ECTS</b> 4	
<b>Kierunek studiów</b> Filologia					
<b>profil studiów</b>	<b>poziom studiów</b>	<b>zajęcia obowiązkowe dla kierunku</b>	<b>zajęcia do wyboru</b>	<b>semestr/y</b>	
Ogólnoakademicki	SDS	tak	tak	I	
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FRzJA <sup>1</sup> /FR-JRwBiT <sup>2</sup> i do wyboru w zakresie przedmiotu alternatywnego: „Realia i kultura współczesnej Rosji”.					
<sup>1</sup> FRzJA – Filologia rosyjska z językiem angielskim; <sup>2</sup> FR-JRwBiT – Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce					
<b>Dyscyplina</b> Literaturoznawstwo					
<b>Prowadzący zajęcia</b>					
<b>Formy zajęć</b>	<b>Liczba godzin</b>				<b>Liczba punktów ECTS</b>
	<b>N (nauczyciel)</b>		<b>S (student)</b>		
	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	
Ćwiczenia	15	-	105	-	
Czytanie literatury tematu			30		
Zredagowanie referatu/ przygotowanie prezentacji			40		
Przygotowanie do zaliczenia			35		
<b>Razem</b>	<b>15</b>	<b>-</b>	<b>105</b>	<b>-</b>	<b>4</b>
<b>Metody dydaktyczne</b> Ćwiczenia audytoryjne: <ul style="list-style-type: none"> <li>• dyskusja poprzedzona elementami wykładu, referaty / koreferaty, prezentacje multimedialne, konsultacje</li> <li>• język wykładowy: rosyjski</li> </ul>					
<b>Wymagania wstępne</b> Zakres kompetencji językowej na poziomie zaawansowanym, znajomość zagadnień historyczno-kulturowych Rosji.					
<b>Cele przedmiotu</b> Zasadniczym celem przedmiotu jest zapoznanie studentów z historią rosyjskiej kinematografii i teatru na przestrzeni XIX-XXI wieku. Omówienie gatunku teatralnego. Analiza współczesnej sztuki filmowej i teatralnej.					

## Treści programowe

Problematyka ćwiczeń / audytorium:

Предпосылки развития театрального искусства в России. «Серебряный век» и театр. С. Дягилев и «Русские сезоны» в Париже. МХТ К. Станиславский и В. Немирович-Данченко. Театральное искусство в СССР, периодизация. Знаменитые российские театры (МХТ, Ленком, Современник, театр на Таганке), российские режиссеры и театральные актеры. Состояние театра в современной России. Тенденции развития современного театра.

Основные театральные жанры. Русский балет (композиторы, балетные артисты, спектакли). Оперное искусство. Русская драматургия XX века. Кукольный театр.

История российского кинематографа от «великого немого» до современности. Известные российские режиссеры (С.Эйзенштейн, А. Тарковский, С. Бондарчук, Э. Рязанов, Н. Михалков, А. Канчаловский и др.) Художественные фильмы, документалистика, мультипликация. Российские кинофестивали (Московский кинофестиваль, Кинотавр).

### Efekty uczenia się:

Student, który zaliczył przedmiot potrafi:

#### Wiedza:

W\_01 – charakteryzować uwarunkowania kulturowe kształtujące rozwój cywilizacji rosyjskiej na przestrzeni dziejów (szczególnie w kontekście sztuki teatralnej i kina)

W\_02 – definiować cechy specyfiki kultury współczesnej Rosji w aspekcie realiów życia społecznego, rozwoju gospodarczego, wpływu religii i środków masowego przekazu na wartościowanie kultury

#### Umiejętności:

U\_01 – wykrywać zależności na poszczególnych etapach, ze szczególnym uwzględnieniem cezury XIX-XXI wieku kształtowania się oblicza kulturowego Rosji

U\_02 – oceniać model rosyjskiego dziedzictwa kulturowego w aspekcie współczesnego stanu kina i teatru

U\_03 – rewidować swoje wnioski w oparciu o pracę ze źródłami teoretyczno-kulturologicznymi

U\_04 – zredagować w języku rosyjskim tekst referatu w odniesieniu do szczegółowego zagadnienia programowego z zakresu kultury współczesnej Rosji, tj. sztuk teatralnych i produkcji filmowych (umiejętność wnioskowania, rekapitulacji, prezentacji)

#### Kompetencje społeczne:

K\_01 – dyskutować na temat opracowanego w ramach samodzielnego projektu problemu

K\_02 – demonstrować postawę świadomości w odniesieniu do ciągłości procesu kulturowego Rosji na przestrzeni wieków, jednocześnie zachowując otwartość wobec jej zmienności i specyfiki

K\_03 – podążać śladami nowych koncepcji kulturowych oraz aktualnych wydarzeń w sferze życia kulturalno-społecznego Rosji z wyeksponowaniem komponentu teatru i kina

### Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne

#### A. Sposób zaliczenia

Zaliczenie z oceną

Ocenie podlegają:

- referaty/prezentacje, ich jakość i styl dyskursu (waga oceny końcowej – 40 %)
- kolokwium zaliczeniowe jako forma rekapitulacji zajęć (waga oceny końcowej – 60 %)

Końcową ocenę semestralną stanowi średnia ważona ocen z poszczególnych komponentów.

Końcową ocenę ustala się według zasady:

- 3,0 – 3,24 – dostateczny (3,0)
- 3,25 – 3,74 – dostateczny plus (3,5)
- 3,75 – 4,24 – dobry (4,0)
- 4,25 – 4,74 – dobry plus (4,5)
- 4,75 – 5,0 – bardzo dobry (5,0)

#### B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów

W\_01 – wypowiedź ustna

W\_02 – test ustny

U\_01 – prezentacja

U\_02 – prezentacja

U\_03 – referat

U\_04 – referat

K\_01 – udział w dyskusji

K\_02 – obserwacja w trakcie zajęć

K\_03 – prezentacja

**Matryca efektów uczenia się dla zajęć**

<b>Numer (symbol) efektu uczenia się</b>	<b>Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku</b>
W_01	K2_W03, K2_U06
W_02	K2_W09
U_01	K2_U02
U_02	K2_U01, K2_U18, K_U07
U_03	K2_U07
U_04	K2_U01, K2_U12, K2_U14
K_01	K2_K06, K2_K08
K_02	K2_K06, K2_K08
K_03	K2_K07

**Wykaz literatury****A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:**

- Bazyłow L., *Historia nowożytnej kultury rosyjskiej*, Warszawa 1986.
- Łotman J., *Biesiady o ruszkiej kulturze*, Sankt-Petersburg 1994.
- Józefiak S., *Realia Rosji*, Kraków 2004.
- Małek E., Wawrzyńczak J., *Kultura rosyjska. Postacie. Wydarzenia. Symbole. Daty.*, Warszawa 2001.
- *Rosjoznawstwo. Wprowadzenie do studiów nad Rosją*, red. L. Suchanek, Kraków 2004.
- Materiały własne wykładowcy, kopie dla studentów, czasopisma i gazety rosyjskie, rosyjskojęzyczne portale i strony internetowe, telewizja.

**B. Literatura uzupełniająca:**

- Рязанов Э., *Грустное лицо комедии, или...*, Москва 2010.
- Кончаловский А., *Низкие истины*, Москва 1999.
- Паркинсон Д., *Кино*, Москва 1996.
- Соловьёва И. Н., *Художественный театр: Жизнь и приключения идеи*, Москва 2007.

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

<b>Nazwa zajęć</b> Dyskurs rosyjski we współczesnej przestrzeni kulturowej	<b>Forma zaliczenia</b> Zaliczenie z oceną	<b>Liczba punktów ECTS</b> 7			
<b>Kierunek studiów</b> Filologia					
<b>profil studiów</b>	<b>poziom studiów</b>	<b>zajęcia obowiązkowe dla kierunku</b>	<b>zajęcia do wyboru</b>	<b>semestr/y</b>	
Ogólnoakademicki	SDS	tak	-	I – II	
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FRzJA <sup>1</sup> /FR-JRwBiT <sup>2</sup> . <sup>1</sup> FRzJA – Filologia rosyjska z językiem angielskim; <sup>2</sup> FR-JRwBiT – Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce					
<b>Dyscyplina</b> Literaturoznawstwo					
<b>Prowadzący zajęcia</b>					
<b>Formy zajęć</b>	<b>Liczba godzin</b>				<b>Liczba punktów ECTS</b>
	<b>N (nauczyciel)</b>		<b>S (student)</b>		
	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	
<b>Wykład</b>	30 (15/15)	-	180 (75/105)	-	sem. I – 3 sem. II – 4
Przygotowanie do zajęć			60		
Analiza materiałów i literatury przedmiotu			60		
Przygotowanie projektu lub prezentacji zaliczeniowej			60		
<b>Razem</b>	<b>30</b>	<b>-</b>	<b>180</b>	<b>-</b>	<b>7</b>
<b>Metody dydaktyczne</b> Wykład: <ul style="list-style-type: none"> <li>• wykład problemowy / konwersatoryjny</li> <li>• język wykładowy: rosyjski</li> </ul>					
<b>Wymagania wstępne</b> Znajomość języka rosyjskiego na poziomie zaawansowanym, pozwalająca na przyswajanie specjalistycznej wiedzy z zakresu dyskursu językowego.					



## Cele przedmiotu

Zapoznanie studentów z rolą dyskursu w formowaniu rzeczywistości społecznej i cementowaniu zachodzących w niej praktyk komunikacyjnych w powiązaniu z różnorodnymi aspektami funkcjonowania współczesnej Rosji.

## Treści programowe

Problematyka wykładu:

Анализ понятий: дискурс, текст, контекст, стиль. Дискурс в научном мире. Исторический политический дискурс. Политизация истории и «политика памяти». Православный дискурс. Церковная проповедь. Социокультурный дискурс Русской Православной Церкви на рубеже XX-XXI веков. Образ России в российском дипломатическом дискурсе. Метафорик российского внешнеполитического дискурса. Внутриполитический российский дискурс. Интертекстуальность, интермедиальность, интердискурсивность. Analiza pojęć: dyskurs, tekst, kontekst, styl. Opis dyskursu rosyjskiego warunkowanego czynnikami historycznymi, socjalno-ekonomicznymi, politycznymi i kulturalnymi (utrata, zmiana i pojawienie się nowych sfer dyskursywnych). Dyskurs myślenia irracjonalnego. Dyskurs cerkiewno-religijny. Dyskurs polityczny. Intertekstualność, intermedialność, interdyskursywność.

## Efekty uczenia się:

Student, który zaliczył przedmiot potrafi:

### Wiedza:

W\_01 – identyfikować terminologię, obejmującą teorię i metodologię z zakresu nauki o dyskursie

W\_02 – rozpoznawać odmiany współczesnej komunikacji, stanowiącej zestaw dyskursów: irracjonalny, religijny, polityczny itd. oraz je analizować, interpretować, wartościować i problematyzować na poziomie zaawansowanym w charakterze językowych wytworów kultury w ramach teorii dyskursu narodowego

W\_03 – kompleksowo opisywać naturę języka rosyjskiego w kontekście historycznej zmienności jego znaczeń, a także odmian współczesnej komunikacji

### Umiejętności:

U\_01 – argumentować z wykorzystaniem własnych poglądów oraz wiedzy naukowej, formułować wnioski i opinie

U\_02 – tworzyć syntetyczne podsumowania, dokonując charakterystyki i opisu nowych dyskursywnych praktyk i produktów tych praktyk, pod względem ich uwarunkowań społeczno-kulturowych

### Kompetencje społeczne:

K\_01 – orientować się w powiązaniach dyskursu rosyjskiego z innymi dyscyplinami humanistycznymi w ramach komunikacji interdyscyplinarnej i kulturowej

K\_02 – być otwarty na aktywne uczestnictwo w działaniach podejmowanych przez grupy, organizacje i instytucje w ramach porozumiewania się ze specjalistami oraz niespecjalistami w sytuacjach profesjonalnych

K\_03 – wykazywać gotowość do działania na rzecz integracji kultury polskiej i rosyjskiej, realizując w tym zakresie projekty samodzielne lub grupowe, bądź też nawiązując kontakty z instytucjami kultury

## Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne

### A. Sposób zaliczenia

Zaliczenie z oceną (semestr I i II)

Student otrzymuje zaliczenie na podstawie:

- wykonania pracy zaliczeniowej: przygotowanie projektu lub prezentacji we wskazanym przez prowadzącego zakresie – por. treści programowe (waga udziału 45%)
- wypowiedzi ustnych na tematy zagadnień problemowych z zakresu treści programowych (waga udziału 50%)
- bieżącej kontroli wiedzy i przygotowania do zajęć (waga udziału 5%)

Ocenę semestralną stanowi średnia ocen z poszczególnych wskazanych powyżej komponentów (wg przypisanego udziału wagowego).

Końcową ocenę przedmiotu **Dyskurs rosyjski we współczesnej przestrzeni kulturowej** stanowi średnia ważona ocen zaliczeniowych z poszczególnych semestrów, dla których wagami są przypisane liczby punktów ECTS:

semestr I – wskaźnik 0,43 (3 ECTS)

semestr II – wskaźnik 0,57 (4 ECTS)

Końcową ocenę ustala się według zasady:

3,0 – 3,24 – dostateczny (3,0)

3,25 – 3,74 – dostateczny plus (3,5)

3,75 – 4,24 – dobry (4,0)

4,25 – 4,74 – dobry plus (4,5)

4,75 – 5,0 – bardzo dobry (5,0)

	<p><b>B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów</b></p> <p>W_01 – wypowiedź ustna  W_02 – wypowiedź pisemna  W_03 – test ustny; wypowiedź ustna  U_01 – udział w dyskusji  U_02 – wypowiedź pisemna  K_01 – obserwacja w trakcie zajęć  K_02 – udział w debacie; obserwacja w działaniu  K_03 – udział w dyskusji; przygotowanie projektu</p>
<p><b>Matryca efektów uczenia się dla zajęć</b></p>	
<p><b>Numer (symbol) efektu uczenia się</b></p>	<p><b>Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku</b></p>
<p>W_01</p>	<p>K2_W01, K2_W02</p>
<p>W_02</p>	<p>K2_W07</p>
<p>W_03</p>	<p>K2_U06</p>
<p>U_01</p>	<p>K2_W08, K2_U01, K2_U07</p>
<p>U_02</p>	<p>K2_U02, K2_U05</p>
<p>K_01</p>	<p>K2_W05, K2_U06, K2_K01</p>
<p>K_02</p>	<p>K2_U10, K2_U16, K2_K03</p>
<p>K_03</p>	<p>K2_W09, K2_U04, K2_K06, K2_K07, K2_K08</p>
<p><b>Wykaz literatury</b></p>	
<p><b>A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Караулов Ю.М., <i>Русский язык и языковая личность</i>, Moskwa 1987.</li> <li>- Лихачев Д.С., <i>Концептосфера русского языка</i>. [w:] <i>Русская словесность</i>: Антология, Moskwa 1997.</li> <li>- <i>Русский язык конца XX-го столетия (1985-1995)</i>, Moskwa 1996.</li> <li>- <i>Współczesne analizy dyskursu</i>, pod red. M. Krauz i S. Gajdy, Rzeszów 2005.</li> <li>- Владимирова Н., <i>Интертекстуальность. Интермедиальность. Интердискурсивность</i>, Великий Новгород 2016.</li> </ul>	
<p><b>B. Literatura uzupełniająca:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Костомаров В.Г., <i>Наш язык в действии... Очерки современной стилистики</i>, Moskwa 2005.</li> <li>- Кара-Мурза Е.С., <i>«Дивный новый мир российской рекламы: социокультурные, стилистические и культурно-речевые аспекты»</i>. [w:] <i>Словарь и культура русской речи</i>. К 100-летию со дня рождения С.И. Ожегова, Moskwa 2000.</li> <li>- Ерофеева Т.И., <i>Современная городская речь</i>, Пермь 2004.</li> <li>- Соблиров Х., <i>Исторический дискурс о России: «многонациональная империя» или национальное государство</i>, <a href="http://yberleninka.ru/article/n/istoricheskiy-diskurs-o-rossii-mnogonatsionalnaya-imperiya-ili-natsionalnoe-gosudarstvo">yberleninka.ru/article/n/istoricheskiy-diskurs-o-rossii-mnogonatsionalnaya-imperiya-ili-natsionalnoe-gosudarstvo</a></li> <li>- Баранов А.Н., <i>Политический дискурс: методы анализа тематической структуры и метафорики</i>, Moskwa 2004.</li> <li>- Матей И., <i>Лексико-семантические особенности русского православного дискурса, «Языкознание» 2016, № 4, с. 122-125.</i></li> </ul>	

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

<b>Nazwa zajęć</b>  Bezpieczeństwo i higiena pracy	<b>Forma zaliczenia</b>  Zaliczenie zwykłe	<b>Liczba punktów ECTS</b>  0				
<b>Kierunek studiów</b> Filologia						
<b>profil studiów</b>	<b>poziom studiów</b>	<b>zajęcia obowiązkowe dla kierunku</b>	<b>zajęcia do wyboru</b>	<b>semestr/y</b>		
Ogólnoakademicki	SDS	tak	-	I		
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FRzJA <sup>1</sup> /FR-JRwBiT <sup>2</sup> .						
<sup>1</sup> FRzJA – Filologia rosyjska z językiem angielskim; <sup>2</sup> FR-JRwBiT – Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce						
<b>Dyscyplina</b>						
<b>Prowadzący zajęcia</b>						
<b>Formy zajęć</b>	<b>Liczba godzin</b>				<b>Liczba punktów ECTS</b>	
	<b>N (nauczyciel)</b>		<b>S (student)</b>			
	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>		
<b>Wykład</b>	4	-	-	-		
<b>Razem</b>	<b>4</b>	-	-	-	<b>0</b>	
<b>Metody dydaktyczne</b> Wykład: <ul style="list-style-type: none"> <li>• wykład informacyjny</li> <li>• język wykładowy: polski</li> </ul>						
<b>Wymagania wstępne</b> Brak						
<b>Cele przedmiotu</b> Zapoznanie studentów z zasadami bezpieczeństwa i higieny pracy w zakresie uwzględniającym specyfikę kształcenia w uczelni i rodzaj wyposażenia technicznego wykorzystywanego w procesie kształcenia.						
<b>Treści programowe</b> Problematyka wykładu: <table border="1" style="width: 100%; margin-top: 10px;"> <tr> <td style="padding: 5px;">Przepisy bhp obowiązujące na terenie uczelni</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Ergonomia – ogólne wymagania dla stanowiska pracy/ nauki; organizacja stanowiska pracy/ nauki</td> </tr> </table>					Przepisy bhp obowiązujące na terenie uczelni	Ergonomia – ogólne wymagania dla stanowiska pracy/ nauki; organizacja stanowiska pracy/ nauki
Przepisy bhp obowiązujące na terenie uczelni						
Ergonomia – ogólne wymagania dla stanowiska pracy/ nauki; organizacja stanowiska pracy/ nauki						

Zasady obowiązujące w pracowniach komputerowych, laboratoriach i pracowniach specjalistycznych. Charakterystyka wybranych czynników niebezpiecznych, szkodliwych i uciążliwych.	
Postępowanie w razie wypadku oraz zasady udzielania pierwszej pomocy.	
Postępowanie w przypadku wystąpienia zagrożenia pożarowego. Rodzaje środków gaśniczych.	
Zasady prowadzenia ewakuacji w przypadku zagrożenia w tym osób niepełnosprawnych.	
<b>Sposób zaliczenia</b> Warunkiem zaliczenia zajęć jest:	
<ul style="list-style-type: none"><li>✓ obecność na zajęciach</li><li>✓ zaliczenie testu końcowego</li></ul>	

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

<b>Nazwa zajęć</b>  Teoria literatury		<b>Forma zaliczenia</b>  Zaliczenie z oceną, Egzamin		<b>Liczba punktów ECTS</b>  5	
<b>Kierunek studiów</b> Filologia					
<b>profil studiów</b>	<b>poziom studiów</b>	<b>zajęcia obowiązkowe dla kierunku</b>	<b>zajęcia do wyboru</b>	<b>semestr/y</b>	
Ogólnoakademicki	SDS	tak	tak	II	
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FRzJA <sup>1</sup> /FR-JRwBiT <sup>2</sup> i do wyboru w zakresie przedmiotu alternatywnego: „Metodologia badań literackich”.					
<sup>1</sup> FRzJA – Filologia rosyjska z językiem angielskim; <sup>2</sup> FR-JRwBiT – Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce					
<b>Dyscyplina</b> Literaturoznawstwo					
<b>Prowadzący zajęcia</b>					
<b>Formy zajęć</b>	<b>Liczba godzin</b>				<b>Liczba punktów ECTS</b>
	<b>N (nauczyciel)</b>		<b>S (student)</b>		
	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	
Ćwiczenia	15	-	135	-	
Bieżące przygotowanie się do ćwiczeń: analiza teoretycznych materiałów źródłowych, opracowywanie zagadnień problemowych			30		
Czytanie literatury przedmiotu, samodzielna analiza dzieł literackich			35		
Przygotowanie prezentacji			15		
Przygotowanie pisemnej pracy zaliczeniowej/referat			25		
Przygotowanie do egzaminu			30		
<b>Razem</b>	<b>5</b>	<b>-</b>	<b>135</b>	<b>-</b>	<b>5</b>

<p><b>Metody dydaktyczne</b>  Ćwiczenia audytoryjne:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• analiza i interpretacja tekstów teoretycznoliterackich, tekstów literackich/ praca w grupach/ dyskusja</li> <li>• język wykładowy: rosyjski</li> </ul>	
<p><b>Wymagania wstępne</b>  Umiejętność interpretowania dzieł literackich, znajomość pojęć literaturoznawczych.</p>	
<p><b>Cele przedmiotu</b>  Celem ćwiczeń jest zapoznanie Studentów z zagadnieniami i problemami stającymi przed współczesną teorią literatury, a także z wybranymi tradycyjnymi metodologiami literaturoznawczymi. Ponadto wyposażenie studenta w wiedzę teoretyczną i umiejętności praktyczne, potrzebne do samodzielnego prowadzenia badań literaturoznawczych.</p>	
<p><b>Treści programowe</b>  Problematyka ćwiczeń / audytorium:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Terminologia teorii literatury. Pojęcie kanona, жанra, stylu, kierunku, nurtu.</li> <li>2. Tematyka sztuki. Wszechwzrosty. Kulturowo-historyczny aspekt tematyki.</li> <li>3. Teoretyczna poezja. Poetycki obraz. Trop. Toposy i symbole. Metafora i symbol. Rytm w poezji i prozie.</li> <li>4. Autor i dzieło. Autorskie maski i strategie powieściopisarstwa. Gra jako sztuka. Koncepcja «śmierci autora».</li> <li>5. Elitarna i antyelitarna koncepcja literatury. Masowa literatura. Wzrost literatury.</li> <li>6. Struktura dzieła. Sytuacja i konflikt, motyw i fabularna struktura.</li> <li>7. Bohater, postać, charakter, typ. System postaci i typologia bohaterów.</li> <li>8. Sztuka czasu, przestrzeni, zdarzenia. Chronotop.</li> <li>9. Typologia stylów. Cudzoziemski styl w literaturze.</li> <li>10. Mif i literatura. Mifotwórczość w literaturze XX wieku.</li> <li>11. Karnawał jako ludowa śmiechowa kultura i jego rola w nowej literaturze.</li> <li>12. Znaczność i dwójność, grane początki.</li> <li>13. Pojęcie znaku, znakowej struktury zastosowanej do literatury. «Decyfrowanie» literatury «kodu» jako literaturoznawcza sztuka. Przykłady literatury «kodu» w tradycjonalistycznym i indywidualno-autorskim twórczości.</li> <li>14. Postmodernizm jako filozofia i teoria literatury. Intertekstualność, rym, palimpsest, pastisz, symulacja.</li> <li>15. Neorealizm. Hiperealizm. Magiczny realizm.</li> </ol>	
<p><b>Efekty uczenia się:</b>  Student:</p> <p><b>Wiedza:</b>  W_01 – przywołuje i definiuje pojęcia z zakresu teorii procesu literackiego oraz sposoby rozstrzygnięcia możliwych na jej gruncie sytuacji problemowych  W_02 – identyfikuje teorie literatury, szkoły i kierunki teoretycznoliterackie, ze zwróceniem uwagi na propozycje teoretyczne badaczy słowiańskich wraz z ich najnowszymi ujęciami i problemami</p> <p><b>Umiejętności:</b>  U_01 – rozpoznaje i interpretuje fakty literackie, formułuje wobec nich sądy ogólne w zakresie teorii literatury i meta-poetyki  U_02 – organizuje proces analizy i interpretacji tekstu teoretycznoliterackiego i literackiego, identyfikując w praktyce</p>	<p><b>Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne</b></p> <p><b>A. Sposób zaliczenia</b></p> <p>Zaliczenie z oceną  Egzamin</p> <p>W ramach zaliczenia ewaluacji poddana jest aktywność na ćwiczeniach, udział w analizie tekstów źródłowych, przygotowanie prezentacji i pisemnej pracy zaliczeniowej (referatu).</p> <p>Egzamin ustny: składa się z dwóch odpowiedzi na pytania teoretyczne (pojęcia, idee, stanowiska estetyczne, itp.) oraz ćwiczenia praktycznego.</p>

<p>założenia głównych szkół teoretycznoliterackich U_03 – dokonuje adekwatnego wyboru nowych narzędzi badawczych w procesie analizy dzieła literackiego</p> <p><b>Kompetencje społeczne:</b> K_01 – zachowuje otwartość na najnowsze tendencje badawcze procesu teoretycznoliterackiego z pozycji przyszłego autora pracy magisterskiej</p>	<p>Końcową ocenę przedmiotu <b>Teoria literatury</b> stanowi ocena wyliczona na podstawie wskaźnika 0,4 udziału oceny zaliczeniowej i 0,6 udziału oceny z egzaminu.</p> <p>Końcową ocenę ustala się według zasady: 3,0 – 3,24 – dostateczny (3,0) 3,25 – 3,74 – dostateczny plus (3,5) 3,75 – 4,24 – dobry (4,0) 4,25 – 4,74 – dobry plus (4,5) 4,75 – 5,0 – bardzo dobry (5,0)</p> <p><b>B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów</b></p> <p>W_01 – wypowiedź ustna; udział w dyskusji W_02 – wypowiedź ustna; analiza tekstów źródłowych U_01 – wypowiedź pisemna U_02 – prezentacja U_03 – referat K_01 – prezentacja/referat</p>
---	--

**Matryca efektów uczenia się dla zajęć**

Numer (symbol) efektu uczenia się	Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku
W_01	K2_W01, K2_W04, K2_W06
W_02	K2_W01, K2_W04, K2_W06
U_01	K2_U02, K2_U06, K2_U07
U_02	K2_U02, K2_U06, K2_U07
U_03	K2_U02, K2_U06, K2_U07
K_01	K2_K01, K_K07

**Wykaz literatury**

**A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:**

- *Теория литературы*. Под ред. Ю. Борева. Москва 2001.
- *Теория литературы*. В 2-х томах. Под ред. Н. Тамарченко. Москва 2004.
- Хализев В., *Теория литературы*. Москва 1999.

**B. Literatura uzupełniająca:**

- Чернец Л., Семенов В., Скиба В., *Школьный словарь литературоведческих терминов*. Москва 2002.
- *Современный словарь по культурологии*. Сост. В. Юрчук. Минск 1999.
- Руднев В., *Словарь культуры XX века*. Москва 1997.

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

Nazwa zajęć <b>Metodologia badań literackich</b>		Forma zaliczenia <b>Zaliczenie z oceną, Egzamin</b>		Liczba punktów ECTS <b>5</b>	
Kierunek studiów <b>Filologia</b>					
profil studiów	poziom studiów	zajęcia obowiązkowe dla kierunku	zajęcia do wyboru	semestr/y	
Ogólnoakademicki	SDS	tak	tak	II	
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FRzJA <sup>1</sup> /FR-JRwBiT <sup>2</sup> i do wyboru w zakresie przedmiotu alternatywnego: „Teoria literatury”.					
<sup>1</sup> FRzJA – Filologia rosyjska z językiem angielskim; <sup>2</sup> FR-JRwBiT – Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce					
Dyscyplina <b>Literaturoznawstwo</b>					
Prowadzący zajęcia					
Formy zajęć	Liczba godzin				Liczba punktów ECTS
	N (nauczyciel)		S (student)		
	studia stacjonarne	studia niestacjonarne	studia stacjonarne	studia niestacjonarne	
Ćwiczenia	15	-	135	-	
Bieżące przygotowanie się do ćwiczeń: analiza teoretycznych materiałów źródłowych, opracowywanie zagadnień problemowych			30		
Czytanie literatury przedmiotu, samodzielna analiza dzieł literackich			35		
Przygotowanie prezentacji			15		
Przygotowanie pisemnej pracy zaliczeniowej/referat			25		
Przygotowanie do egzaminu			30		
<b>Razem</b>	<b>5</b>	<b>-</b>	<b>135</b>	<b>-</b>	<b>5</b>



<p><b>Metody dydaktyczne</b>  Ćwiczenia audytoryjne:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• analiza i interpretacja tekstów teoretycznoliterackich, tekstów literackich/ praca w grupach/ dyskusja</li> <li>• język wykładowy: rosyjski</li> </ul>	
<p><b>Wymagania wstępne</b>  Umiejętność interpretowania dzieł literackich, znajomość pojęć literaturoznawczych.</p>	
<p><b>Cele przedmiotu</b>  Celem ćwiczeń jest zapoznanie Studentów z zagadnieniami i problemami stającymi przed współczesną metodologią badań literackich, a także z wybranymi tradycyjnymi metodologiami literaturoznawczymi. Wyposażenie studenta w wiedzę teoretyczną i umiejętności praktyczne, potrzebne do samodzielnego prowadzenia badań literaturoznawczych.</p>	
<p><b>Treści programowe</b>  Problematyka ćwiczeń / audytorium:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Основные методологические школы и направления в XX веке. Историко-функциональный метод. Культурно-исторический аспект тематики. Сравнительно-исторический метод А. Веселовского и психологическая школа А. Потебни.</li> <li>2. Научные принципы русской формальной школы. В. Жирмунский, В. Виноградов, Б. Томашевский, Е. Шкловский. Методологические принципы формального метода на Западе (Дибелиус, Флешенберг, Шпитцер).</li> <li>3. Основные черты структуралистского метода анализа литературы. Бинарные оппозиции, теория архетипов. Работы Ж. Леви-Стросса, В. Тодорова «Поэтика прозы» (1971).</li> <li>4. Постструктуралистский метод (деконструкция). Основные понятия: ризома, децентрация, дискурс, эпистема, интертекстуальность, «смерть автора». Работы Ж. Делеза, Ф. Гваттари, Ж. Деррида, Р. Барта, Ж.-Ф. Лиотара.</li> <li>5. Интертекстуальный метод. Концепция интертекстуальности Ю. Кристевой. «Чужое» слово в тексте. Цитатность и ценность.</li> <li>6. Нарративный метод исследования. Нарратор-автор-читатель.</li> <li>7. Рецептивная эстетика: читатель и автор, критика, массовый читатель. Горизонт ожидания, актуализация. Элитарная и антиэлитарная концепции литературы. Массовая литература. Колебание литературных репутаций</li> <li>8. Герменевтика: понимание, интерпретация, смысл, реконструкция.</li> <li>9. Феноменологический метод. Понятие эстетического объекта. Работы Гуссерля, Кьеркегора, Дж. Пфайфера. Рефлексия, дескриптивный и структурный анализ.</li> <li>10. Мифопоэтический метод. Концепции К.Юнга, Дж. Фрейзера и М. Элиаде. Мотивная структура произведения. Мифотворчество в литературе XX века.</li> <li>11. Феминистская литературная критика. Понятия «женского письма», «женского стиля», «женского опыта». Работы Элизабет Гросс.</li> </ol>	
<p><b>Efekty uczenia się:</b>  Student:</p> <p><b>Wiedza:</b>  W_01 – przywołuje i definiuje pojęcia z zakresu metodologii badań literackich oraz sposoby rozstrzygania możliwych na jej gruncie sytuacji problemowych  W_02 – identyfikuje kierunki teoretycznoliterackie oraz metodologie badań literackich, ze zwróceniem uwagi na propozycje teoretyczne badaczy słowiańskich wraz z ich najnowszymi ujęciami i problemami</p> <p><b>Umiejętności:</b>  U_01 – rozpoznaje i interpretuje fakty literackie, formułuje</p>	<p><b>Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne</b></p> <p><b>A. Sposób zaliczenia</b></p> <p>Zaliczenie z oceną  Egzamin</p> <p>W ramach zaliczenia ewaluacji poddana jest aktywność na ćwiczeniach, udział w analizie tekstów źródłowych, przygotowanie prezentacji i pisemnej pracy zaliczeniowej (referatu).  Egzamin ustny: składa się z dwóch odpowiedzi na pytania teoretyczne (pojęcia,</p>

<p>wobec nich sądy ogólne w zakresie metapoetyki  U_02 – organizuje proces analizy i interpretacji tekstu teoretycznoliterackiego i literackiego, identyfikując w praktyce założenia głównych szkół metodologii literaturoznawczych  U_03 – dokonuje adekwatnego wyboru nowych narzędzi badawczych w procesie analizy dzieła literackiego</p> <p><b>Kompetencje społeczne:</b>  K_01 – zachowuje otwartość na najnowsze tendencje badawcze procesu teoretycznoliterackiego z pozycji przyszłego autora pracy magisterskiej</p>	<p>idee, stanowiska estetyczne, itp.) oraz ćwiczenia praktycznego.  Kończącą ocenę przedmiotu <b>Metodologia badań literackich</b> stanowi ocena wyliczona na podstawie wskaźnika 0,4 udziału oceny zaliczeniowej i 0,6 udziału oceny z egzaminu.</p> <p>Kończącą ocenę ustala się według zasady:  3,0 – 3,24 – dostateczny (3,0)  3,25 – 3,74 – dostateczny plus (3,5)  3,75 – 4,24 – dobry (4,0)  4,25 – 4,74 – dobry plus (4,5)  4,75 – 5,0 – bardzo dobry (5,0)</p> <p><b>B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów</b></p> <p>W_01 – wypowiedź ustna; udział w dyskusji  W_02 – wypowiedź ustna; analiza tekstów źródłowych  U_01 – wypowiedź pisemna  U_02 – prezentacja  U_03 – referat  K_01 – prezentacja/referat</p>
--	---

Matryca efektów uczenia się dla zajęć	
Numer (symbol) efektu uczenia się	Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku
W_01	K2_W01, K2_W04, K2_W06
W_02	K2_W01, K2_W04, K2_W06
U_01	K2_U02, K2_U06, K2_U07
U_02	K2_U02, K2_U06, K2_U07
U_03	K2_U02, K2_U06, K2_U07
K_01	K2_K01, K_K07

<p><b>Wykaz literatury</b></p> <p><b>A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Teoria literatury</i>. Pod red. Ю. Борева. Москва 2001.</li> <li>- <i>Teoria literatury</i>. В 2-х томах. Под ред. Н. Тамарченко. Москва 2004.</li> <li>- Скоропанова И., Русская постмодернистская литература, Москва 1999.</li> <li>- Хализев В., <i>Теория литературы</i>. Москва 1999.</li> <li>- <i>Современный словарь по культурологии</i>. Сост. В. Юрчук. Минск 1999.</li> <li>- Руднев В., <i>Словарь культуры XX века</i>. Москва 1997.</li> </ul> <p><b>B. Literatura uzupełniająca:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Барт Р., <i>Избранные работы: Семиотика. Поэтика</i>, Москва 1994.</li> <li>- Бодрийяр Ж., <i>Система вещей</i>, Москва 1995.</li> <li>- Дильтей В., <i>Происхождение герменевтики</i>, Москва 1997.</li> <li>- Grosz E., <i>Space, Time, and Perversion: Essays on the Politics of Bodies</i>. New York and London: Routledge 1995.</li> <li>- Чернец Л., Семенов В., Скиба В., <i>Школьный словарь литературоведческих терминов</i>. Москва 2002.</li> </ul>
--

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

<b>Nazwa zajęć</b> Pedagogika społeczna		<b>Forma zaliczenia</b> Zaliczenie z oceną		<b>Liczba punktów ECTS</b> 2	
<b>Kierunek studiów</b> Filologia					
<b>profil studiów</b>	<b>poziom studiów</b>	<b>zajęcia obowiązkowe dla kierunku</b>		<b>zajęcia do wyboru</b>	<b>semestr/y</b>
Ogólnoakademicki	SDS	tak		tak	III
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FRzJA <sup>1</sup> /FR-JRwBiT <sup>2</sup> i do wyboru w zakresie przedmiotu alternatywnego: „Propedeutyka pedeutologii”.					
<sup>1</sup> FRzJA – Filologia rosyjska z językiem angielskim; <sup>2</sup> FR-JRwBiT – Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce					
<b>Dyscyplina</b> Pedagogika					
<b>Prowadzący zajęcia</b>					
<b>Formy zajęć</b>	<b>Liczba godzin</b>				<b>Liczba punktów ECTS</b>
	<b>N (nauczyciel)</b>		<b>S (student)</b>		
	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	
<b>Wykład</b>	15	-	45	-	
Analiza literatury			20		
Przygotowanie do zaliczenia			25		
<b>Razem</b>	<b>15</b>	<b>-</b>	<b>45</b>	<b>-</b>	<b>2</b>
<b>Metody dydaktyczne</b> Wykład: <ul style="list-style-type: none"> <li>• wykład konwersatoryjny połączony z metodą aktywizującą w formie dyskusji</li> <li>• prezentacja multimedialna</li> <li>• język wykładowy: polski</li> </ul>					
<b>Wymagania wstępne</b> Elementarna wiedza z zakresu pedagogiki i socjologii. Ogólna wiedza z zakresu problematyki nauk humanistycznych i społecznych.					
<b>Cele przedmiotu</b> Głównym celem wykładu jest zapoznanie studentów z podstawowymi obszarami pedagogiki społecznej, wprowadzenie w problematykę społecznych i środowiskowych uwarunkowań procesów wychowania, poznanie czynników stymulujących procesy wychowania w środowisku oraz tendencji ich przemian, uświadomienie społecznego charakteru procesów wychowawczych, rozbudzenie wrażliwości społecznej oraz wypracowanie postawy innowacyjnej w stosunku do problemów społecznych.					

## Treści programowe

Problematyka wykładu:

Wprowadzenie do przedmiotu.

Prekursorzy pedagogiki społecznej i czołowi reprezentanci.

Przednaukowa wiedza oraz refleksje związane z:

- pomocniczością
- samopomocą
- dobroczynnością
- działalnością charytatywną

Funkcje pedagogiki społecznej.

Podstawowe środowiska wychowawcze:

- Rodzina w świecie współczesnym - jej znaczenie dla jednostki i społeczeństwa
- Szkoła i inne instytucje opiekuńczo-wychowawcze w środowisku
- Środowisko lokalne - struktura, funkcje, przemiany
- Grupa rówieśnicza jako środowisko wychowawcze
- Funkcje organizacji i stowarzyszeń społecznych w środowisku lokalnym

Opieka, pomoc społeczna, działalność charytatywna jako obszar zainteresowania pedagogiki społecznej:

- Rola organizacji pozarządowych

Pedagogika społeczna wobec kryzysu świata wartości.

Zagrożenia dla młodzieży poszukującej sensu życia.

Mass i multimedia jako składnik środowiska wychowawczego.

Pedagogika społeczna i jej wyzwania w XXI wieku.

### Efekty uczenia się:

Student:

#### Wiedza:

W\_01 – definiuje główne pojęcia pedagogiki społecznej oraz identyfikuje jej podstawowe założenia

W\_02 – wyjaśnia społeczno-polityczno-kulturowe uwarunkowania wpływające na kształtowanie się poszczególnych stanowisk teoretycznych pedagogiki społecznej

#### Umiejętności:

U\_01 – posługując się wiedzą teoretyczną potrafi wymienić i scharakteryzować przyczyny mające wpływ na rozwój pedagogiki społecznej, porównuje obszary działania poszczególnych przedstawicieli pedagogiki społecznej

U\_02 – porządkuje poszczególne okresy pedagogiki społecznej, uwzględniając sytuację społeczno-polityczną Polski, klasyfikuje przyczyny mające wpływ na rozwój pedagogiki społecznej w Europie

#### Kompetencje społeczne:

K\_01 – dokonuje właściwej diagnozy, podejmując działania w zakresie działań kompensacyjnych, wykazuje pozytywne nastawienie do pogłębiania zasobu wiedzy obszaru dotyczącego społecznego charakteru procesów wychowawczych

K\_02 – kieruje się zasadą odpowiedzialności za własne przygotowanie do pracy zawodowej, podejmuje samodzielne i grupowe projekty, wykorzystuje wiedzę do poprawnego klasyfikowania współczesnych obszarów zagrożeń społecznych; jest zorientowany na współpracę z przedstawicielami innych

### Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne

#### A. Sposób zaliczenia

Zaliczenie z oceną

Ustalenie oceny zaliczeniowej następuje na podstawie:

- zaprezentowania wybranego aktu komunikacyjnego polegającego na analizie konkretnego problemu społecznego i opracowaniu projektu jego rozwiązania. Wyniki muszą być zaprezentowane podczas zajęć (ocenie podlega jakość i styl wypowiedzi)
- kolokwium pisemnego, obejmującego wiedzę z wykładu oraz zalecanej literatury – test z pytaniami zamkniętymi i otwartymi

Końcową ocenę przedmiotu stanowi ocena wyliczona na podstawie wskaźnika 0,4 udziału oceny uzyskanej za przygotowanie i przedstawienie zadania oraz 0,6 udziału oceny z kolokwium.

Końcową ocenę ustala się według zasady:

- 3,0 – 3,24 – dostateczny (3,0)
- 3,25 – 3,74 – dostateczny plus (3,5)
- 3,75 – 4,24 – dobry (4,0)
- 4,25 – 4,74 – dobry plus (4,5)

profesji, instytucjami i wolontariuszami w celu diagnozowania problemów społecznych	<p>4,75 – 5,0 – bardzo dobry (5,0)</p> <p><b>B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów</b></p> <p>W_01 – kolokwium pisemne  W_02 – aktywność podczas zajęć; udział w dyskusji; kolokwium pisemne  U_01 – przygotowanie i prezentacja wybranego zagadnienia z zakresu pedagogiki społecznej (samodzielne zadanie do wykonania/praca w grupach); kolokwium pisemne  U_02 – aktywność podczas zajęć; udział w dyskusji  K_01 – obserwacja w trakcie zajęć; udział w dyskusji  K_02 – przygotowanie i prezentacja wybranego zagadnienia z zakresu pedagogiki społecznej (samodzielne zadanie do wykonania/praca w grupach)</p>
---	---

<b>Matryca efektów uczenia się dla zajęć</b>	
<b>Numer (symbol) efektu uczenia się</b>	<b>Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku</b>
W_01	K2_W05
W_02	K2_W07, K2_W09
U_01	K2_U01, K2_U02, K2_U06
U_02	K2_U04, K2_U07, K2_U19
K_01	K2_K02, K2_K03, K2_K05
K_02	K2_K04, K2_K06, K2_K07

**Wykaz literatury**

**A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:**

- Radzewicz-Winnicki A., *Pedagogika społeczna*, Warszawa 2008.
- Kawula S., *Pedagogika społeczna. Dokonania – aktualność – perspektywy*, Toruń 2006.
- Pilch T., Lepalczyk I., *Pedagogika społeczna. Człowiek w zmieniającym się świecie*, Warszawa 2003.
- Marynowicz-Hetka E., *Pedagogika społeczna. Podręcznik akademicki*, T. 1 i 2, Warszawa 2007.

**B. Literatura uzupełniająca:**

- Du Bois B., Miley K. K. *Praca socjalna*, t. 1 i 2, Katowice 1999.
- Lalka D., Pilch T., *Elementarne pojęcia pedagogiki społecznej i pracy socjalnej*, Warszawa 1999.
- Wróbel A., *Wychowanie a manipulacja*, Kraków 2006.
- Winiarski M., *Rodzina, szkoła, środowisko lokalne – problemy edukacji środowiskowej*, Warszawa 2000.

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

<b>Nazwa zajęć</b>  Propedeutyka pedeutologii	<b>Forma zaliczenia</b>  Zaliczenie z oceną	<b>Liczba punktów ECTS</b>  2			
<b>Kierunek studiów</b> Filologia					
<b>profil studiów</b>	<b>poziom studiów</b>	<b>zajęcia obowiązkowe dla kierunku</b>	<b>zajęcia do wyboru</b>	<b>semestr/y</b>	
Ogólnoakademicki	SDS	tak	tak	III	
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FRzJA <sup>1</sup> /FR-JRwBiT <sup>2</sup> i do wyboru w zakresie przedmiotu alternatywnego: „Pedagogika społeczna”.					
<sup>1</sup> FRzJA – Filologia rosyjska z językiem angielskim; <sup>2</sup> FR-JRwBiT – Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce					
<b>Dyscyplina</b> Pedagogika					
<b>Prowadzący zajęcia</b>					
<b>Formy zajęć</b>	<b>Liczba godzin</b>				<b>Liczba punktów ECTS</b>
	<b>N (nauczyciel)</b>		<b>S (student)</b>		
	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	
<b>Wykład</b>	15	-	45	-	
Analiza literatury			20		
Przygotowanie do zaliczenia			25		
<b>Razem</b>	<b>15</b>	<b>-</b>	<b>45</b>	<b>-</b>	<b>2</b>
<b>Metody dydaktyczne</b> Wykład: <ul style="list-style-type: none"> <li>• wykład konwersatoryjny połączony z metodą aktywizującą w formie dyskusji</li> <li>• prezentacja multimedialna</li> <li>• język wykładowy: polski</li> </ul>					
<b>Wymagania wstępne</b> Elementarna wiedza z zakresu pedagogiki ogólnej, socjologii, dydaktyki ogólnej. Ogólna wiedza z zakresu problematyki nauk humanistycznych i społecznych.					
<b>Cele przedmiotu</b> Głównym celem wykładu jest zapoznanie studentów z doktrynami, koncepcjami oraz modelami edukacji ustawicznej nauczycieli, wprowadzenie w problematykę dotyczącą osobowości, tożsamości i podmiotowości nauczycieli, a także kompetencji i postaw, celów, funkcji i zadań permanentnej edukacji nauczyciel.					

## Treści programowe

Problematyka wykładu:

Pedeutologia jako subdyscyplina pedagogiczna. Koncepcje kształcenia nauczycieli. Kwalifikacje i kompetencje nauczycieli.

Osobowość nauczyciela i jego status. Dobór kandydatów do zawodu nauczyciela. Rozwój zawodowy i doskonalenie nauczyciela.

Nauczyciel w relacjach podmiotowych. Moralny wymiar zawodu nauczyciela. Etyka nauczycielska. Profesjonalizm nauczyciela.

Tożsamość zawodowa polskich nauczycieli. Styl wychowawczy. Higiena psychofizyczna nauczyciela. Szkoła jako miejsce kształtowania kultury spotkań. Nauczyciel w warunkach zmian społecznych i edukacyjnych.

### Efekty uczenia się:

Student:

#### Wiedza:

W\_01 – definiuje główne pojęcia pedeutologii, deontologii, zna doktryny, koncepcje oraz modele edukacji ustawicznej nauczyciel, posiada wiedzę o prekursorach i twórcach nauki o nauczycielach

W\_02 – wymienia kompetencje, funkcje, zadania i efekty kształcenia nauczycieli oraz aktywne strategie w procesie nauczania i wychowania w klasie szkolnej

#### Umiejętności:

U\_01 – umiejętnie dokonuje krytycznej i refleksyjnej analizy literatury przedmiotu, potrafi wymienić i scharakteryzować pozytywne i negatywne cechy osobowości nauczycieli, a także wyjaśni w czym przejawia się profesjonalizm tej grupy zawodowej

U\_02 – posługując się zdobytą wiedzą teoretyczną samodzielnie przeprowadza zajęcia dydaktyczne z zastosowaniem wybranych metod i technik dydaktycznych

#### Kompetencje społeczne:

K\_01 – zdobywa kompetencje w zakresie współpracy z samorządem klasowym, szkolnym i lokalnym oraz radą pedagogiczną i komitetem rodzicielskim, wykazuje pozytywne nastawienie do pogłębiania zasobu wiedzy obszaru dotyczącego społecznego charakteru procesów wychowawczych

K\_02 – kieruje się zasadą odpowiedzialności za własne przygotowanie do pracy zawodowej, podejmuje samodzielne i grupowe projekty, wykorzystuje wiedzę do samodzielnego rozwiązywania sytuacji problemowych, kształtowania postawy podmiotowego podejścia do uczniów, kształtowania kultury osobistej i kultury w relacjach interpersonalnych, a także kultury organizacyjnej szkoły

### Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne

#### A. Sposób zaliczenia

Zaliczenie z oceną

Ustalenie oceny zaliczeniowej następuje na podstawie:

- zaprezentowania wybranego aktu komunikacyjnego polegającego na analizie konkretnego problemu społeczno-dydaktycznego i opracowaniu projektu jego rozwiązania. Wyniki muszą być zaprezentowane podczas zajęć (ocenie podlega jakość i styl wypowiedzi)
- kolokwium pisemnego, obejmującego wiedzę z wykładu oraz zalecanej literatury – test z pytaniami zamkniętymi i otwartymi

Końcową ocenę przedmiotu stanowi ocena wyliczona na podstawie wskaźnika 0,4 udziału oceny uzyskanej za przygotowanie i przedstawienie zadania oraz 0,6 udziału oceny z kolokwium.

Końcową ocenę ustala się według zasady:

- 3,0 – 3,24 – dostateczny (3,0)
- 3,25 – 3,74 – dostateczny plus (3,5)
- 3,75 – 4,24 – dobry (4,0)
- 4,25 – 4,74 – dobry plus (4,5)
- 4,75 – 5,0 – bardzo dobry (5,0)

#### B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów

W\_01 – kolokwium pisemne

W\_02 – aktywność podczas zajęć; udział w dyskusji; kolokwium pisemne

U\_01 – przygotowanie i prezentacja wybranego zagadnienia z zakresu pedeutologii (samodzielne zadanie do wykonania/praca w grupach); kolokwium pisemne

	U_02 – aktywność podczas zajęć; udział w dyskusji K_01 – obserwacja w trakcie zajęć; udział w dyskusji K_02 – przygotowanie i prezentacja wybranego zagadnienia z zakresu pedeutologii (samodzielne zadanie do wykonania/ praca w grupach)
<b>Matryca efektów uczenia się dla zajęć</b>	
<b>Numer (symbol) efektu uczenia się</b>	<b>Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku</b>
W_01	K2_W05
W_02	K2_W07, K2_W09
U_01	K2_U01, K2_U02, K2_U03, K2_U18
U_02	K2_U04, K2_U05, K2_U19
K_01	K2_K02, K2_K03, K2_K05
K_02	K2_K04, K2_K06, K2_K07
<b>Wykaz literatury</b>	
<b>A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kwiatkowska H., <i>Pedeutologia</i>, Warszawa 2008.</li> <li>- Kuźma J., <i>Nauka o szkole. Studium monograficzne. Zarys koncepcji</i>, Kraków 2005.</li> <li>- Kwiatkowska H., <i>Tożsamość nauczycieli. Między anomią a autonomią</i>, Gdańsk 2005.</li> <li>- Okoń W., <i>Wprowadzenie do dydaktyki ogólnej</i>, Warszawa 2003.</li> </ul>	
<b>B. Literatura uzupełniająca:</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Banach Cz., <i>Edukacja, wartość, szansa</i>, Kraków 2001.</li> <li>- Lewowicki T., <i>Problemy kształcenia i pracy nauczycieli</i>, Warszawa-Radom 2007.</li> <li>- Kocór M., <i>Nauczyciele wobec zmian edukacyjnych w Polsce</i>, Rzeszów 2006.</li> </ul>	



## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

<b>Nazwa zajęć</b> Przekład artystyczny	<b>Forma zaliczenia</b> Zaliczenie z oceną	<b>Liczba punktów ECTS</b> 4			
<b>Kierunek studiów</b> Filologia					
<b>profil studiów</b>	<b>poziom studiów</b>	<b>zajęcia obowiązkowe dla kierunku</b>	<b>zajęcia do wyboru</b>	<b>semestr/y</b>	
Ogólnoakademicki	SDS	tak	tak	III	
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FRzJA <sup>1</sup> /FR-JRwBiT <sup>2</sup> i do wyboru w zakresie przedmiotu alternatywnego: „Przekład prozy literackiej”.					
<sup>1</sup> FRzJA – Filologia rosyjska z językiem angielskim; <sup>2</sup> FR-JRwBiT – Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce					
<b>Dyscyplina</b> Literaturoznawstwo					
<b>Prowadzący zajęcia</b>					
<b>Formy zajęć</b>	<b>Liczba godzin</b>				<b>Liczba punktów ECTS</b>
	<b>N (nauczyciel)</b>		<b>S (student)</b>		
	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	
Ćwiczenia	30	-	90	-	
Czytanie i opracowywanie tekstów literackich			30		
Analizowanie przekładów			30		
Przygotowanie do zaliczenia			30		
<b>Razem</b>	<b>30</b>	<b>-</b>	<b>90</b>	<b>-</b>	<b>4</b>
<b>Metody dydaktyczne</b> Ćwiczenia laboratoryjne: <ul style="list-style-type: none"> <li>• praca w grupach / analiza przypadków (dwutekstów) / dyskusja / rozwiązywanie problemów translatorskich</li> <li>• język wykładowy: rosyjski oraz polski</li> </ul>					
<b>Wymagania wstępne</b> Student powinien mieć ukształtowane kompetencje językowe i komunikacyjne. Władać podstawami umiejętności przekładu dwujęzycznego (rosyjsko-polskiego), znać zasady ekwiwalencji i wierności w przekładzie.					

<p><b>Cele przedmiotu</b>  Celem zajęć jest zapoznanie studentów z różnymi gatunkami tekstów w ramach poszczególnych dyskursów literackich, wskazanie miejsc problemowych i odpowiednich strategii oraz technik przekładu artystycznego. Kształtowanie kompetencji tłumacza – językowej, kulturowej, encyklopedycznej, pragmatycznej poprzez próby samodzielnego tłumaczenia i porównywania (analizowania) wskazanych dwutekstów.</p>	
<p><b>Treści programowe</b>  Problematyka ćwiczeń / laboratorium:</p> <p>Miejsce przekładu literackiego we współczesnej translatoryce. Cechy charakterystyczne przekładu literackiego. Dzieło autorskie, tłumacz, przekład. Analiza i interpretacja dzieła literackiego dla celów przekładu. Granice przekładalności. Przekładalność stylu i tropów stylistycznych. Rola tłumacza literackiego. Analiza porównawcza przekładu literackiego tekstu wierszowanego.</p>	
<p><b>Efekty uczenia się:</b>  Student:</p> <p><b>Wiedza:</b>  W_01 – nazywa podstawową terminologię z zakresu przekładu literackiego  W_02 – analizuje specyfikę i podstawowe mechanizmy przekładu różnych gatunków tekstów literackich (głównie poezji)</p> <p><b>Umiejętności:</b>  U_01 – proponuje własne warianty przekładu tekstów wierszowanych, rozpoznając problemy językowe, kulturowe, badawcze, praktyczne etc.  U_02 – świadomie dobiera zabiegi w procesie tłumaczenia, argumentuje wybór określonej techniki przekładu oraz ekwiwalentów  U_03 – dokonuje podsumowań efektów swojej pracy w języku polskim i rosyjskim w przejrzystej, usystematyzowanej i przemyślanej formie z zastosowaniem różnorodnych nowoczesnych metod i technik (w ramach zaliczenia przedmiotu)</p> <p><b>Kompetencje społeczne:</b>  K_01 – wykazuje dążenie do podejmowania działań w zakresie praktyki translatorycznej w odniesieniu do tekstów literatury pięknej (poezji), uwzględniając wartości tolerancyjnego stosunku do innych kultur i języków  K_02 – dyskutuje na temat znaczenia przekładu w kategoriach profesjonalnych zachowań i kompetencji translatorskich</p>	<p><b>Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne</b></p> <p><b>A. Sposób zaliczenia</b></p> <p>Zaliczenie z oceną</p> <p>W ramach zaliczenia student dokonuje:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• pisemnego przekładu określonego tekstu poetyckiego, analizuje wybrane techniki i ekwiwalenty tłumaczenia (waga oceny końcowej – 75%)</li> <li>• komentuje wybraną strategię tłumaczenia artystycznego (waga oceny końcowej – 25%)</li> </ul> <p>Kończącą ocenę semestralną stanowi średnia ważona ocen z poszczególnych komponentów, podlegających ewaluacji w trakcie realizacji zajęć zgodnie z podanym przelicznikiem udziału.</p> <p>Kończącą ocenę ustala się według zasady:</p> <p>3,0 – 3,24 – dostateczny (3,0)  3,25 – 3,74 – dostateczny plus (3,5)  3,75 – 4,24 – dobry (4,0)  4,25 – 4,74 – dobry plus (4,5)  4,75 – 5,0 – bardzo dobry (5,0)</p> <p><b>B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów</b></p> <p>W_01 – wypowiedź ustna  W_02 – praca pisemna tłumaczeniowa  U_01 – praca pisemna  U_02 – udział w dyskusji/debacie  U_03 – praca pisemna tłumaczeniowa  K_01 – obserwacja w trakcie zajęć  K_02 – udział w dyskusji/debacie</p>
<p><b>Matryca efektów uczenia się dla zajęć</b></p>	
<p><b>Numer (symbol) efektu uczenia się</b></p>	<p><b>Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku</b></p>

W_01	K2_W03
W_02	K2_W03, K2_W07
U_01	K2_U02, K2_U11, K2_U13
U_02	K2_U15, K2_U05, K2_U11
U_03	K2_U14, K2_U16
K_01	K2_K01, K2_K08
K_02	K2_K04, K2_K06

#### **Wykaz literatury**

##### **A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:**

- Sadkowski W., *Odpowiednie dać rzeczy słowo. Zarys dziejów przekładu literackiego w Polsce*, Warszawa 2002.
- *Pisarze polscy o sztuce przekładu 1440-2005. Antologia*, red. Balcerzan E., Rajewska E., Poznań 2007.
- Bednarczyk A., *Kulturowe aspekty przekładu literackiego*, Katowice 2002.
- Kozak J., *Przekład literacki jako metafora*, Warszawa 2009.

##### **B. Literatura uzupełniająca:**

- Fast P., *Przekład artystyczny. Strategie translatorskie*, Katowice, t. 5, 1993.
- *Wielojęzyczność literatury i problemy przekładu artystycznego*, red. E. Balcerzan, Wrocław-Warszawa 1984.
- Barańczak S., *Ocalone w tłumaczeniu. Szkice o warsztacie tłumacza poezji z dołączeniem małej antologii przekładów*, Poznań 1994.
- Kuroczycki T., *Z problematyki rosyjsko-polskiego przekładu artystycznego. Kazimiery Illakowiczówny tłumaczenie „Anny Kareniny” na język polski*, Poznań 1977.

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

<b>Nazwa zajęć</b>  Przekład prozy literackiej	<b>Forma zaliczenia</b>  Zaliczenie z oceną	<b>Liczba punktów ECTS</b>  4			
<b>Kierunek studiów</b> Filologia					
<b>profil studiów</b>	<b>poziom studiów</b>	<b>zajęcia obowiązkowe dla kierunku</b>	<b>zajęcia do wyboru</b>	<b>semestr/y</b>	
Ogólnoakademicki	SDS	tak	tak	III	
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FRzJA <sup>1</sup> /FR-JRwBiT <sup>2</sup> i do wyboru w zakresie przedmiotu alternatywnego: „Przekład artystyczny”.					
<sup>1</sup> FRzJA – Filologia rosyjska z językiem angielskim; <sup>2</sup> FR-JRwBiT – Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce					
<b>Dyscyplina</b> Literaturoznawstwo					
<b>Prowadzący zajęcia</b>					
<b>Formy zajęć</b>	<b>Liczba godzin</b>				<b>Liczba punktów ECTS</b>
	<b>N (nauczyciel)</b>		<b>S (student)</b>		
	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	
Ćwiczenia	30	-	90	-	
Czytanie i opracowywanie tekstów literackich			30		
Analizowanie przekładów			30		
Przygotowanie do zaliczenia			30		
<b>Razem</b>	<b>30</b>	<b>-</b>	<b>90</b>	<b>-</b>	<b>4</b>
<b>Metody dydaktyczne</b> Ćwiczenia laboratoryjne: <ul style="list-style-type: none"> <li>• praca w grupach / analiza przypadków (dwutekstów) / dyskusja / rozwiązywanie problemów translatorskich</li> <li>• język wykładowy: rosyjski oraz polski</li> </ul>					
<b>Wymagania wstępne</b> Student powinien mieć ukształtowane kompetencje językowe i komunikacyjne. Władać podstawami umiejętności przekładu dwujęzycznego (rosyjsko-polskiego), znać zasady ekwiwalencji i wierności w przekładzie.					

<p><b>Cele przedmiotu</b>  Celem zajęć jest zapoznanie studentów z różnymi gatunkami tekstów w ramach poszczególnych dyskursów literackich, wskazanie miejsc problemowych i odpowiednich strategii oraz technik przekładu artystycznego. Kształtowanie kompetencji tłumacza – językowej, kulturowej, encyklopedycznej, pragmatycznej poprzez próby samodzielnego tłumaczenia i porównywania (analizowania) wskazanych dwutekstów.</p>	
<p><b>Treści programowe</b>  Problematyka ćwiczeń / laboratorium:</p> <p>Główne zagadnienia teorii przekładu. Miejsce przekładu literackiego we współczesnej translatoryce. Analiza i interpretacja dzieła literackiego dla celów przekładu. Charakterystyka przekładu prozy literackiej. Granice przekładalności. Przekład jednostek leksykalnych i realiów społeczno-historycznych. Stylistyczne zagadnienia przekładu tekstu prozaicznego. Przekładalność stylu, tłumaczenie leksyki bezekwiwalentnej – frazeologizmów. Analiza porównawcza przekładu literackich tekstów prozaicznych.</p>	
<p><b>Efekty uczenia się:</b>  Student:</p> <p><b>Wiedza:</b>  W_01 – nazywa podstawową terminologię z zakresu przekładu literackiego  W_02 – analizuje specyfikę i podstawowe mechanizmy przekładu różnych gatunków tekstów literackich (zasadniczo prozy)</p> <p><b>Umiejętności:</b>  U_01 – proponuje własne warianty przekładu tekstów prozaicznych, rozpoznając problemy językowe, kulturowe, badawcze, praktyczne etc.  U_02 – świadomie dobiera zabiegi w procesie tłumaczenia, argumentuje wybór określonej techniki przekładu oraz ekwiwalentów  U_03 – dokonuje podsumowań efektów swojej pracy w języku polskim i rosyjskim w przejrzystej, usystematyzowanej i przemyślanej formie z zastosowaniem różnorodnych nowoczesnych metod i technik (w ramach zaliczenia przedmiotu)</p> <p><b>Kompetencje społeczne:</b>  K_01 – wykazuje dążenie do podejmowania działań w zakresie praktyki translatorycznej w odniesieniu do tekstów prozaicznych literatury pięknej, uwzględniając wartości tolerancyjnego stosunku do innych kultur i języków  K_02 – dyskutuje na temat znaczenia przekładu w kategoriach profesjonalnych zachowań i kompetencji translatorskich</p>	<p><b>Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne</b></p> <p><b>A. Sposób zaliczenia</b></p> <p>Zaliczenie z oceną</p> <p>W ramach zaliczenia student dokonuje:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• pisemnego przekładu określonego tekstu literackiego, analizuje wybrane techniki i ekwiwalenty tłumaczenia (waga oceny końcowej – 75%)</li> <li>• komentuje wybraną strategię tłumaczenia literackiego (waga oceny końcowej – 25%)</li> </ul> <p>Kończącą ocenę semestralną stanowi średnia ważona ocen z poszczególnych komponentów, podlegających ewaluacji w trakcie realizacji zajęć zgodnie z podanym przelicznikiem udziału.</p> <p>Kończącą ocenę ustala się według zasady:</p> <p>3,0 – 3,24 – dostateczny (3,0)  3,25 – 3,74 – dostateczny plus (3,5)  3,75 – 4,24 – dobry (4,0)  4,25 – 4,74 – dobry plus (4,5)  4,75 – 5,0 – bardzo dobry (5,0)</p> <p><b>B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów</b>  W_01 – wypowiedź ustna  W_02 – praca pisemna tłumaczeniowa  U_01 – praca pisemna  U_02 – udział w dyskusji/debacie  U_03 – praca pisemna tłumaczeniowa  K_01 – obserwacja w trakcie zajęć  K_02 – udział w dyskusji/debacie</p>
<p><b>Matryca efektów uczenia się dla zajęć</b></p>	
<p><b>Numer (symbol) efektu uczenia się</b></p>	<p><b>Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku</b></p>

W_01	K2_W03
W_02	K2_W03, K2_W07
U_01	K2_U02, K2_U11, K2_U13
U_02	K2_U15, K2_U05, K2_U11
U_03	K2_U14, K2_U16
K_01	K2_K01, K2_K08
K_02	K2_K04, K2_K06

#### **Wykaz literatury**

##### **A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:**

- Sadkowski W., *Odpowiednie dać rzeczy słowo. Zarys dziejów przekładu literackiego w Polsce*, Warszawa 2002.
- *Pisarze polscy o sztuce przekładu 1440-2005. Antologia*, red. Balcerzan E., Rajewska E., Poznań 2007.
- Bednarczyk A., *Kulturowe aspekty przekładu literackiego*, Katowice 2002.
- Kozak J., *Przekład literacki jako metafora*, Warszawa 2009.

##### **B. Literatura uzupełniająca:**

- Fast P., *Przekład artystyczny. Strategie translatorskie*, Katowice, t. 5, 1993.
- *Wielojęzyczność literatury i problemy przekładu artystycznego*, red. E. Balcerzan, Wrocław-Warszawa 1984.
- Barańczak S., *Ocalone w tłumaczeniu. Szkice o warsztacie tłumacza poezji z dołączeniem małej antologii przekładów*, Poznań 1994.

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

Nazwa zajęć <b>Seminarium magisterskie</b>		Forma zaliczenia <b>Zaliczenie z oceną</b>		Liczba punktów ECTS <b>12</b>	
Kierunek studiów <b>Filologia</b>					
profil studiów	poziom studiów	zajęcia obowiązkowe dla kierunku	zajęcia do wyboru	semestr/y	
Ogólnoakademicki	SDS	tak	tak	III – IV	
Zajęcia obowiązkowe i do wyboru w zakresie: FRzJA <sup>1</sup> /FR-JRwBiT <sup>2</sup> .					
<sup>1</sup> FRzJA – Filologia rosyjska z językiem angielskim; <sup>2</sup> FR-JRwBiT – Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce					
Dyscyplina <b>Literaturoznawstwo</b>					
Prowadzący zajęcia					
Formy zajęć	Liczba godzin				Liczba punktów ECTS
	N (nauczyciel)		S (student)		
	studia stacjonarne	studia niestacjonarne	studia stacjonarne	studia niestacjonarne	
Ćwiczenia seminaryjne	60 (30/30)	-	300 (150/150)	-	sem. III – 6 sem. IV – 6
Przygotowanie do dyskusji seminaryjnej			20		
Przygotowanie prezentacji/omówienia zagadnienia szczegółowego z zakresu problematyki pracy			40		
Redakcja krótkich form naukowych, m.in. recenzji, sprawozdania itp.			30		
Ekscerpcja materiału analitycznego			50		
Dobór literatury tematu (wykaz bibliografii)			40		
Wypracowanie koncepcji pracy			20		
Opracowanie materiału badawczego i przygotowanie pracy dyplomowej			100		
<b>Razem</b>	<b>60</b>	<b>-</b>	<b>300</b>	<b>-</b>	<b>12</b>

**Metody dydaktyczne**

Ćwiczenia seminaryjne:

- dyskusja / analiza przypadków
- metoda podająco-poszukująca z wykorzystaniem wykładu informacyjnego, referatu studenta jako problemowego ujęcia zagadnień, dyskusja seminaryjna
- konsultacje
- język wykładowy: rosyjski, polski

**Wymagania wstępne**

Ogólna wiedza kulturoznawcza i lingwistyczna, zaawansowana znajomość języka rosyjskiego (poziom C1 wg ESOKJ).

**Cele przedmiotu**

Celem przedmiotu jest doskonalenie umiejętności dokonywania analizy i syntezy w zakresie wybranej przez studenta tematyki pracy, umiejętności doboru materiału faktograficznego, analitycznego, źródeł teoretycznoliterackich i krytycznych (dobór literatury naukowej), stanowiących punkt wyjścia dla samodzielnego opracowania, wyboru adekwatnych metod analizy, wyciągania wniosków, jak również umiejętności pisania tekstu naukowego. Student pogłębia umiejętności pracy z tekstem naukowym, zastosowania adekwatnej metodologii badawczej, podejścia krytycznego i analitycznego w interpretacji faktów, doskonali postawy dążenia do samokształcenia.

**Treści programowe**

Tematyka seminarium zwykle oscyluje wokół zagadnień literacko-kulturoznawczych i pogranicza lingwalnego, których zadaniem jest poszerzenie wiedzy studentów na temat współczesnej rosyjskiej problematyki badawczej.

W ramach zajęć następuje pogłębienie znajomości zasad techniki pisania prac naukowych, ekscerpcji materiału przedmiotowego oraz korzystania ze źródeł bibliograficznych (przestrzeganie praw autorskich i zarządzanie zasobami własności intelektualnej). Praca z tekstem, m.in. specyfika metodologii analizy tekstu literackiego. Umiejętność wykorzystania prac naukowych innych autorów we własnym tekście (ochrona prawa autorskiego): redakcja odsyłaczy, cytatów, omówienia, parafrazowania. Prezentacja wyekscerpowanego materiału oraz konspektu pracy. Omówienie zagadnień szczegółowych i problemów badawczych. Dyskusja seminaryjna. Prezentacja poszczególnych części pracy. Ocena prac studentów.

**Efekty uczenia się:**

Student, który zaliczył przedmiot potrafi:

**Wiedza:**

W\_01 – identyfikować specyfikę przedmiotową i metodologiczną w zależności od dyscypliny naukowej, stanowiącej krąg zainteresowań badawczych

W\_02 – opisywać powiązania wybranej dyscypliny naukowej w ramach nauk filologicznych z innymi naukami humanistycznymi i społecznymi, sprzyjających integrowaniu perspektyw badawczych

W\_03 – identyfikować podstawowe metody naukowe i narzędzia warsztatu pracy filologa z zachowaniem zasad ochrony własności intelektualnej

W\_04 – definiować, interpretować, wartościować, problematyzować szczegółowe zagadnienia badawcze w oparciu o specjalistyczną wiedzę z zakresu językoznawstwa, literaturoznawstwa i kulturoznawstwa

**Umiejętności:**

U\_01 – samodzielnie wyszukiwać, rewidować, selekcionować, syntetyzować, oceniać i powiązać fakty przy wykorzystaniu różnych źródeł i zgodnie ze wskazówkami opiekuna naukowego

U\_02 – dyskutować o zjawiskach językowych/literackich, weryfikować poglądy różnych autorów oraz ich stanowiska, formułować opinie krytyczne oraz wnioski (własne sądy) na

**Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne****A. Sposób zaliczenia**

Zaliczenie z oceną (semestr III i IV)

Student otrzymuje zaliczenie na podstawie:

- przygotowania prezentacji, w której następuje omówienie określonych problemów i zagadnień badawczych – 25% wagi udziału oceny końcowej
- kontroli aktywności w dyskusji seminaryjnej, redakcji recenzji naukowej, sprawozdania lub streszczenia prac naukowych – 20% wagi udziału oceny końcowej
- postępów w przygotowaniu pracy dyplomowej – w ciągu pierwszego semestru (semestr III) student zobowiązany jest do opracowania koncepcji pracy, częściowego zebrania literatury tematu, przedstawienia do oceny co najmniej jednego z zaplanowanych rozdziałów pracy; w semestrze drugim



<p>podstawie wiedzy naukowej i doświadczenia  U_03 – posługiwać się aparatem pojęciowym i językiem naukowym w analizie materiału adekwatnie do poszczególnych dyscyplin naukowych i poziomu kształcenia oraz przy redakcji tekstu naukowego  U_04 – prezentować efekty swojej pracy w języku rosyjskim w przejrzystej, usystematyzowanej i przemyślanej formie w odniesieniu do wybranych zagadnień szczegółowych z zakresu podjętej problematyki</p> <p><b>Kompetencje społeczne:</b>  K_01 – pracować samodzielnie nad określonym zagadnieniem, określając priorytety służące realizacji założonych celów  K_02 – dzielić się własnymi spostrzeżeniami, inicjować dyskusję lub podjęcie działań analitycznych w grupie, wykazywać kreatywność podczas toczącej się dyskusji  K_03 – przestrzegać zasad zachowania profesjonalnego, kształtowanego w trakcie opracowania materiału i korzystania z dorobku innych autorów  K_04 – zaspakajać własne ambicje poprzez m.in. uczestniczenie w różnorodnych formach i przejawach życia kulturalnego</p>	<p>(semestr IV) – całościowego i kompletnego zredagowania pracy dyplomowej – 55% wagi udziału oceny końcowej</p> <p>Zaliczenie przedmiotu <b>Seminarium magisterskie</b> następuje na podstawie oceny zaliczeniowej w semestrze III – wskaźnik 0,45 (6 ECTS) oraz oceny pracy studenta w semestrze IV studiów – zredagowanie pracy magisterskiej, pozytywny wynik procedury antyplagiatowej – wskaźnik 0,55 (6 ECTS).</p> <p>Kończącą ocenę ustala się według zasady:  3,0 – 3,24 – dostateczny (3,0)  3,25 – 3,74 – dostateczny plus (3,5)  3,75 – 4,24 – dobry (4,0)  4,25 – 4,74 – dobry plus (4,5)  4,75 – 5,0 – bardzo dobry (5,0)</p> <p><b>B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów</b></p> <p>W_01 – wypowiedź ustna  W_02 – praca projektowa  W_03 – redakcja pisemnych tekstów naukowych; praca dyplomowa (magisterska)  W_04 – praca dyplomowa (magisterska)  U_01 – badanie w działaniu  U_02 – udział w dyskusji  U_03 – praca dyplomowa (magisterska); redakcja tekstów naukowych  U_04 – prezentacja fragmentów pracy  K_01 – praca projektowa; redakcja określonych tekstów naukowych  K_02 – udział w dyskusji  K_03 – praca dyplomowa (magisterska)  K_04 – wypowiedzi ustne; obserwacja w działaniu</p>
--	--

<b>Matryca efektów uczenia się dla zajęć</b>	
<b>Numer (symbol) efektu uczenia się</b>	<b>Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku</b>
W_01	K2_W01, K2_W02, K2_U01, K2_U02, K2_K01
W_02	K2_W02, K2_W03, K2_W05, K2_W07, K2_W09
W_03	K2_W01, K2_W06, K2_W07, K2_W08, K2_U01, K2_U02, K2_K04
W_04	K2_W04, K2_W06, K2_W07, K2_U01, K2_U02, K2_U06, K2_U08
U_01	K2_U01, K2_U02, K2_U04, K2_U05, K2_K08
U_02	K2_U06, K2_U07, K2_U08, K2_U13
U_03	K2_U02, K2_U06, K2_U12, K2_U13

U_04	K2_U12, K2_U13, K2_U14, K2_U16
K_01	K2_U03, K2_U04, K2_K01
K_02	K2_U07, K2_K02, K2_K03, K2_K04, K2_U20
K_03	K2_K05, K2_W08
K_04	K2_K06, K_K08
<b>Wykaz literatury</b>	
<b>A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:</b>	
Literatura wskazana przez promotora z zakresu problematyki redagowania prac naukowych i przygotowywanej pracy magisterskiej. Ponadto wyselekcjonowana przez studenta literatura przedmiotu w ramach wykazu bibliograficznego, wyekscerpowana w trakcie opracowywania poszczególnych rozdziałów. Literatura dotycząca metodologii pracy nad tekstem naukowym.	
<b>B. Literatura uzupełniająca:</b>	
Literatura adekwatna do problematyki wybranego seminarium dyplomowego, zarówno wskazana przez promotora, jak i samodzielnie wyselekcjonowana przez studenta.	

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

<b>Nazwa zajęć</b>  Praca z tekstem naukowym	<b>Forma zaliczenia</b>  Zaliczenie z oceną	<b>Liczba punktów ECTS</b>  2			
<b>Kierunek studiów</b> Filologia					
<b>profil studiów</b>	<b>poziom studiów</b>	<b>zajęcia obowiązkowe dla kierunku</b>	<b>zajęcia do wyboru</b>	<b>semestr/y</b>	
Ogólnoakademicki	SDS	tak	-	III	
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FRzJA <sup>1</sup> /FRwBiT <sup>2</sup> .					
<sup>1</sup> FRzJA – Filologia rosyjska z językiem angielskim; <sup>2</sup> FRwBiT – Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce					
<b>Dyscyplina</b> Literaturoznawstwo					
<b>Prowadzący zajęcia</b>					
<b>Formy zajęć</b>	<b>Liczba godzin</b>				<b>Liczba punktów ECTS</b>
	<b>N (nauczyciel)</b>		<b>S (student)</b>		
	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	
Ćwiczenia	20	-	40	-	
Analiza i interpretacja tekstów naukowych			10		
Redagowanie tekstów naukowych			10		
Praca translatoryczna			10		
Przygotowanie do ćwiczeń			5		
Przygotowanie do zaliczenia przedmiotu			5		
<b>Razem</b>	<b>20</b>	<b>-</b>	<b>40</b>	<b>-</b>	<b>2</b>
<b>Metody dydaktyczne</b> Ćwiczenia laboratoryjne: <ul style="list-style-type: none"> <li>• praca w grupach /zadania translatoryczne/ zadania redakcyjne</li> <li>• język wykładowy: rosyjski, polski</li> </ul>					
<b>Wymagania wstępne</b> Umiejętności operowania językiem rosyjskim w stopniu zaawansowanym.					

**Cele przedmiotu**

Pogłębienie wiedzy studentów w zakresie redagowania tekstu naukowego. W ramach zajęć nastąpi kształtowanie kompetencji komunikacyjnej w zakresie tworzenia tekstów naukowych i przygotowanie studentów do samodzielnego stworzenia, prawidłowej pod względem formalnym, pracy magisterskiej.

**Treści programowe**

Problematyka ćwiczeń / laboratorium:

- Praca magisterska
- Rodzaje publikacji naukowych (dzieła i rozprawy naukowe, rodzaje artykułów, referaty naukowe)
- Podział tekstu (tekst pomocniczy, zakres treści i wstępu)
- Podział tekstu głównego (rozdziały, podrozdziały, paragrafy, punkty, akapity, zdania)
- Elementy pomocnicze tekstu głównego (przypisy, skróty, cytaty, ilustracje, tabele, schematy, rysunki itd.)
- Dokumentowanie tekstu (zakończenie, wnioski, aneks, suplement, bibliografia, spis tabel)
- Elegancja tekstu: poprawność narracji, poprawność dokumentowania tekstu, wizerunek tekstu
- Wymogi poprawności tekstu naukowego
- Analiza i tłumaczenie fragmentów tekstów naukowych
- Redagowanie i korekta własnego materiału tekstowego

**Efekty uczenia się:**

Student:

**Wiedza:**

W\_01 – zna zaawansowane słownictwo naukowe, rozróżnia i charakteryzuje rodzaje publikacji naukowych

W\_02 – nazywa i definiuje pojęcia z zakresu tworzenia tekstu naukowego

**Umiejętności:**

U\_01 – gromadzi słownictwo naukowe pod kątem sporządzenia fragmentów tekstów naukowych celem późniejszego przygotowania pracy magisterskiej

U\_02 – konstruuje krótkie teksty naukowe

U\_03 – potrafi w usystematyzowany i logiczny sposób werbalnie przedstawić efekty swojej pracy, stosując techniki multimedialne

**Kompetencje społeczne:**

K\_01 – rozumie potrzebę systematycznego dokształcania się i rozwoju zawodowego

K\_02 – aktywnie i z zaangażowaniem współpracuje z grupą podczas realizacji zadań zespołowych np. przy analizie tekstów naukowych

**Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne****A. Sposób zaliczenia**

Zaliczenie z oceną

Zaliczenie obejmuje:

- wykonanie pracy zaliczeniowej: zredagowanie określonego typu tekstu naukowego lub tłumaczenia tekstu naukowego na język rosyjski – waga udziału 55%
- oceny cząstkowe otrzymywane w trakcie trwania zajęć – waga udziału 45%

Ocena końcowa jest wyprowadzona jako średnia ważona na podstawie wskazanych powyżej wskaźników.

**B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów**

W\_01 – wypowiedź ustna

W\_02 – wypowiedź ustna

U\_01 – praca projektowa

U\_02 – referat

U\_03 – wypowiedź ustna

K\_01 – badanie w działaniu

K\_02 – udział w dyskusji

**Matryca efektów uczenia się dla zajęć**

Numer (symbol) efektu uczenia się	Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku
W_01	K2_W01, K2_W04
W_02	K2_W05

U_01	K2_U01, K2_U03
U_02	K2_U10
U_03	K2_U14, K2_U13, K2_U15
K_01	K2_K01
K_02	K2_K03

**Wykaz literatury**

**A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:**

- Wrycza-Bekier J., *Kreatywna praca dyplomowa. Jak stworzyć fascynujący tekst naukowy*, Helion, 2011.
- Duszak A., Jopek-Basiacka A., *Tekst naukowy i jego przekład*, Universitas, 2011.

**B. Literatura uzupełniająca:**

- Boć J., *Jak pisać pracę magisterską*, Wrocław 1997.
- Kwaśniewska K., *Jak pisać prace dyplomowe*, Bydgoszcz 2010.
- Kycler M., *Jak pisać teksty naukowe*, I Międzynarodowa konferencja „Pulsu Uczelni”, Opole 2014.
- Czerniawska B., *Writing management. Organization theory as a literary genre*, Oxford University Press 1999.

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

<b>Nazwa zajęć</b>		<b>Forma zaliczenia</b>		<b>Liczba punktów ECTS</b>	
Etyczne podstawy komunikacji		Zaliczenie z oceną		3	
<b>Kierunek studiów</b> Filologia					
<b>profil studiów</b>	<b>poziom studiów</b>	<b>zajęcia obowiązkowe dla kierunku</b>	<b>zajęcia do wyboru</b>	<b>semestr/y</b>	
Ogólnoakademicki	SDS	tak	tak	IV	
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FRzJA <sup>1</sup> /FR-JRwBiT <sup>2</sup> i do wyboru w zakresie przedmiotu alternatywnego: „Etyka społeczna”.					
<sup>1</sup> FRzJA – Filologia rosyjska z językiem angielskim; <sup>2</sup> FR-JRwBiT – Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce					
<b>Dyscyplina</b> Nauki o komunikacji społecznej i mediach					
<b>Prowadzący zajęcia</b>					
<b>Formy zajęć</b>	<b>Liczba godzin</b>				<b>Liczba punktów ECTS</b>
	<b>N (nauczyciel)</b>		<b>S (student)</b>		
	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	
<b>Wykład</b>	30	-	60	-	
Analiza literatury			35		
Przygotowanie do zaliczenia			25		
<b>Razem</b>	<b>30</b>	<b>-</b>	<b>60</b>	<b>-</b>	<b>3</b>
<b>Metody dydaktyczne</b> Wykład: <ul style="list-style-type: none"> <li>• wykład konwersatoryjny połączony z metodą aktywizującą w formie dyskusji, wykład informacyjny</li> <li>• prezentacja multimedialna, studium przypadku</li> <li>• język wykładowy: polski</li> </ul>					
<b>Wymagania wstępne</b> Podstawy wiedzy z zakresu etyki i nauki o komunikacji. Ogólna wiedza z zakresu problematyki nauk humanistycznych, społecznych.					
<b>Cele przedmiotu</b> Głównym celem wykładu jest zapoznanie studentów z zagadnieniami z zakresu etyki oraz aspektów językowych w komunikacji społecznej, wybranymi metodami wykorzystania języka w ramach procesu komunikowania					

międzyludzkiego, ogólnie obowiązujących wartości i norm usankcjonowanych społecznie, w ramach procesów komunikowania społecznego i moralnego.

### Treści programowe

Problematyka wykładu:

Etyka vs moralność.  
Składniki moralności.  
Koncepcje etyczne i ich egzemplifikacja w życiu społecznym.  
Istota procesu komunikowania.  
Elementy procesu komunikacji społecznej.  
Podstawowe pojęcia procesu komunikacji.  
Język jako narzędzie do wyjaśniania zjawisk społecznych.  
Podstawy komunikacji społecznej.  
Poziomy procesu komunikowania.  
Sposoby porozumiewania się ludzi.  
Komunikowanie interpersonalne - bezpośrednie, medialne, masowe.  
Komunikowanie interpersonalne – medialne.  
Komunikacja społeczna - werbalna i niewerbalna.  
Typy i formy komunikowania.  
Podstawowe nurty teoretyczne.  
Modele komunikacyjne.  
Systemy komunikowania społecznego.  
Mass media a system komunikowania politycznego.  
Etyczny wymiar komunikacji społecznej.  
Komunikacja społeczna a: media, kultura, społeczeństwo, polityka.

### Efekty uczenia się:

Student:

#### Wiedza:

W\_01 – definiuje i opisuje przedmiot, zakres oraz specyfikę komunikacji społecznej zna i potrafi podać definicje elementarnych pojęć z zakresu etyczno-społecznych aspektów komunikacji oraz systemów komunikowania społecznego  
W\_02 – posiada wiedzę o źródłach norm etycznych, ich strukturze czynnikach i wartościach konstytuujących struktury społeczne, ma wiedzę o człowieku jako podmiocie i przedmiocie filozoficznego i etycznego wymiaru komunikacji społecznej

#### Umiejętności:

U\_01 – analizuje i ocenia rolę komunikacji społecznej w perspektywie filozoficznej i etycznej, wyjaśnia znaczenie i rolę etyki w komunikacji, potrafi prawidłowo posługiwać się podstawową terminologią z zakresu etyki, komunikacji, definiuje pojęcie struktur społecznych  
U\_02 – potrafi poprawnie posługiwać się pojęciami związanymi z tematyką wykładów (systemami normatywnymi, normami i regułami - obyczajowymi, etycznymi, itp.), potrafi prowadzić logiczną argumentację całego wyводу oraz uzasadniać proponowane rozwiązanie.

#### Kompetencje społeczne:

K\_01 – wykazuje pozytywne nastawienie do pogłębiania zasobu

### Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne

#### A. Sposób zaliczenia

Zaliczenie z oceną

Ustalenie oceny zaliczeniowej następuje na podstawie:

- zaprezentowania wybranego aktu komunikacyjnego w oparciu o wybrane teorie komunikacji – praca w grupach (ocenie podlega jakość i styl wypowiedzi)
- kolokwium pisemnego, obejmującego wiedzę z wykładu oraz zalecanej literatury – test z pytaniami zamkniętymi i otwartymi

Końcową ocenę przedmiotu stanowi ocena wyliczona na podstawie wskaźnika 0,4 udziału oceny uzyskanej za przygotowanie i przedstawienie zadania oraz 0,6 udziału oceny z kolokwium.

Końcową ocenę ustala się według zasady:

- 3,0 – 3,24 – dostateczny (3,0)
- 3,25 – 3,74 – dostateczny plus (3,5)
- 3,75 – 4,24 – dobry (4,0)

<p>wiedzy z zakresu aksjologii, wartości kulturowych, społecznych, prawnych, religijnych, będących czynnikiem podtrzymującym poczucie przynależności narodowej oraz egzemplifikujących jego obraz świata</p> <p>K_02 – kieruje się zasadą odpowiedzialności za własne przygotowanie do pracy zawodowej, podejmuje samodzielne i grupowe projekty, w których wykorzystuje poznane typy, formy i techniki komunikowania</p>	<p>4,25 – 4,74 – dobry plus (4.5) 4,75 – 5,0 – bardzo dobry (5,0)</p> <p><b>B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów</b></p> <p>W_01 – kolokwium pisemne W_02 – aktywność podczas zajęć; udział w dyskusji; kolokwium pisemne U_01 – przygotowanie i prezentacja wybranego zagadnienia z zakresu etycznych podstaw komunikacji (samodzielne zadanie do wykonania/ praca w grupach) U_02 – aktywność podczas zajęć; udział w dyskusji K_01 – obserwacja w trakcie zajęć; udział w dyskusji K_02 – przygotowanie i prezentacja wybranego zagadnienia z zakresu etycznych podstaw komunikacji (samodzielne zadanie do wykonania/ praca w grupach)</p>
---	--

Matryca efektów uczenia się dla zajęć	
Numer (symbol) efektu uczenia się	Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku
W_01	K2_W03
W_02	K2_W07
U_01	K2_U01, K2_U06
U_02	K2_U07
K_01	K2_K04
K_02	K2_K05, K2_K07

<p><b>Wykaz literatury</b></p> <p><b>A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Anzenbacher A., <i>Wprowadzenie do etyki</i>, Kraków 2008.</li> <li>- Dobek-Ostrowska B., <i>Podstawy komunikowania społecznego</i>, Wrocław 2004.</li> <li>- Grzenia J., <i>Komunikacja językowa w Internecie</i>, Warszawa 2006.</li> <li>- Abramowicz M., Bartmiński J., Bielińska-Gardziel I. (red.), <i>Wartości w językowo-kulturowym obrazie świata Słowian i ich sąsiadów</i>, Lublin 2012.</li> <li>- Szczupaczyński J., <i>Etyczny wymiar przywódczej komunikacji</i>, (w:) <i>Studia Politologiczne</i> Vol. 25, Warszawa 2012.</li> </ul>
<p><b>B. Literatura uzupełniająca:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Karl-Otto Apel, <i>Komunikacja a etyka: perspektywa transcendentno-pragmatyczna</i>, tłum. A. Przyłębski, (w:) <i>Komunikacja, rozumienie, dialog</i>, Poznań 1996.</li> <li>- Red. P. Francuz, S. Jędrzejewski, <i>Nowe media i komunikowanie wizualne</i>, Lublin 2010.</li> <li>- Mattelart A.M., <i>Teorie komunikacji. Krótkie wprowadzenie</i>, tłum. J. Mikułowski, Warszawa 2001.</li> <li>- Hołówka J., <i>Etyka w działaniu</i>, Warszawa 2001.</li> </ul>



## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

<b>Nazwa zajęć</b>		<b>Forma zaliczenia</b>		<b>Liczba punktów ECTS</b>	
Etyka społeczna		Zaliczenie z oceną		3	
<b>Kierunek studiów</b> Filologia					
<b>profil studiów</b>	<b>poziom studiów</b>	<b>zajęcia obowiązkowe dla kierunku</b>	<b>zajęcia do wyboru</b>	<b>semestr/y</b>	
Ogólnoakademicki	SDS	tak	tak	IV	
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FRzJA <sup>1</sup> /FR-JRwBiT <sup>2</sup> i do wyboru w zakresie przedmiotu alternatywnego: „Etyczne podstawy komunikacji”.					
<sup>1</sup> FRzJA – Filologia rosyjska z językiem angielskim; <sup>2</sup> FR-JRwBiT – Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce					
<b>Dyscyplina</b> Nauki o komunikacji społecznej i mediach					
<b>Prowadzący zajęcia</b>					
<b>Formy zajęć</b>	<b>Liczba godzin</b>				<b>Liczba punktów ECTS</b>
	<b>N (nauczyciel)</b>		<b>S (student)</b>		
	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	
<b>Wykład</b>	30	-	60	-	
Analiza literatury			35		
Przygotowanie do zaliczenia			25		
<b>Razem</b>	<b>30</b>	<b>-</b>	<b>60</b>	<b>-</b>	<b>3</b>
<b>Metody dydaktyczne</b> Wykład: <ul style="list-style-type: none"> <li>• wykład konwersatoryjny połączony z metodą aktywizującą w formie dyskusji, wykład informacyjny</li> <li>• prezentacja multimedialna, studium przypadku</li> <li>• język wykładowy: polski</li> </ul>					
<b>Wymagania wstępne</b> Podstawy wiedzy z zakresu etyki i socjologii. Ogólna wiedza z zakresu problematyki nauk humanistycznych, społecznych.					
<b>Cele przedmiotu</b> Głównym celem wykładu jest zapoznanie studentów z podstawowym zasobem wiedzy z zakresu etyki i etyki społecznej ze szczególnym uwzględnieniem obowiązujących wartości i norm usankcjonowanych społecznie oraz teorii etycznych, których celem jest formułowanie reguł uzasadniania i rozwiązywania dylematów etycznych w					

cyklu życia człowieka.

### Treści programowe

Problematyka wykładu:

Pojęcie etyki społecznej.

Etyka vs moralność.

Składniki moralności.

Teorie etyczne.

Główne kierunki etyki normatywnej.

Narodziny etyki społecznej – podstawowe nurty teoretyczne.

Etyka życia społecznego.

Koncepcje etyczne i ich egzemplifikacja w życiu społecznym.

Życie społeczne jako elementarny czynnik regulowane przez zespół norm.

Koncepcje prawa naturalnego.

Etyka w małych społecznościach.

Metody podziału dóbr i ich efektywność.

Koncepcje sprawiedliwości społecznej.

Rozwój moralny człowieka.

### Efekty uczenia się:

Student:

#### Wiedza:

W\_01 – definiuje i opisuje główne stanowiska, kierunki, systemy i teorie etyczne, będące regułami uzasadniania i rozwiązywania dylematów etycznych

W\_02 – posiada wiedzę o źródłach norm etycznych, ich strukturze czynnikach i wartościach konstytuujących struktury społeczne, zna zasady doboru adekwatnej teorii do stosownie do omawianego dylematu

#### Umiejętności:

U\_01 – aktywnie uczestniczy we współczesnych dyskusjach (zarówno *face to face* jak i na forach internetowych) z zakresu etyki społecznej oraz rozwija poczucie moralnych zobowiązań, jakie stawia przed nami uczestnictwo w życiu społecznym

U\_02 – potrafi poprawnie posługiwać się pojęciami związanymi z tematyką wykładów (systemami normatywnymi, normami i regułami - obyczajowymi, etycznymi, itp.), potrafi prowadzić logiczną argumentację całego wywodu oraz uzasadniać proponowane rozwiązanie

#### Kompetencje społeczne:

K\_01 – wykazuje pozytywne nastawienie do pogłębiania zasobu wiedzy z zakresu aksjologii, wartości kulturowych, społecznych, prawnych, religijnych, będących czynnikiem podtrzymującym poczucie przynależności narodowej oraz egzemplifikujących jego obraz świata

K\_02 – systematycznie uczestniczy w życiu kulturalnym i społecznym, bierze udział w dyskusjach dotyczących aktualnych wydarzeń zarówno wymiarze lokalnym jak i w globalnym

K\_03 – podejmuje samodzielne i grupowe projekty, w których wykorzystuje poznane teorie do rozwiązania dylematów

### Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne

#### A. Sposób zaliczenia

Zaliczenie z oceną

Ustalenie oceny zaliczeniowej następuje na podstawie:

- zaprezentowania wybranego dylematu etycznego w oparciu o wybrane teorie etyczne – praca w grupach (ocenie podlega jakość i styl wypowiedzi)
- kolokwium pisemnego, obejmującego wiedzę z wykładu oraz zalecanej literatury – test z pytaniami zamkniętymi i otwartymi

Końcową ocenę przedmiotu stanowi ocena wyliczona na podstawie wskaźnika 0,4 udziału oceny uzyskanej za przygotowanie i przedstawienie zadania oraz 0,6 udziału oceny z kolokwium.

Końcową ocenę ustala się według zasady:

3,0 – 3,24 – dostateczny (3,0)

3,25 – 3,74 – dostateczny plus (3,5)

3,75 – 4,24 – dobry (4,0)

4,25 – 4,74 – dobry plus (4,5)

4,75 – 5,0 – bardzo dobry (5,0)

#### B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów

W\_01 – kolokwium pisemne

W\_02 – aktywność podczas zajęć; udział w

moralnych, kierując się zasadą odpowiedzialności za własne przygotowanie do pracy zawodowej, podejmowane decyzje oraz prowadzone działania	dyskusji; kolokwium pisemne U_01 – przygotowanie i prezentacja wybranego zagadnienia z zakresu etycznych podstaw komunikacji (samodzielne zadanie do wykonania/ praca w grupach) U_02 – aktywność podczas zajęć; udział w dyskusji K_01 – obserwacja w trakcie zajęć; udział w dyskusji K_02 – ocena aktywności podczas zajęć K_03 – przygotowanie i prezentacja wybranego zagadnienia z zakresu etyki społecznej (samodzielne zadanie do wykonania/praca w grupach)
--	---

**Matryca efektów uczenia się dla zajęć**

Numer (symbol) efektu uczenia się	Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku
W_01	K2_W05, K2_W07
W_02	K2_W09
U_01	K2_U01, K2_U06, K2_U07
U_02	K2_U18, K2_U20
K_01	K2_K02, K2_K03
K_02	K2_K05, K2_K07
K_03	K2_K04, K2_K06

**Wykaz literatury**

**A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:**

- Anzenbacher A., *Wprowadzenie do etyki*, Kraków 2008.
- Teichman J., *Etyka społeczna. Podręcznik dla studentów* (tłum. Anna Gąsior-Niemiec). Oficyna Naukowa, Warszawa 2002.
- Singer P. (red.), *Przewodnik po etyce*, Książka i Wiedza, Warszawa 1998.
- Czarnecki P., *Dylematy etyczne współczesności*, Difin, Warszawa 2008.

**B. Literatura uzupełniająca:**

- Hołówka J., *Etyka w działaniu*, Prószyński i S-ka, Warszawa 2001.
- Nowak E., Cern K.M., *Ethos w życiu publicznym*, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa 2011.
- Sarnowski S., Fryckowski E. (red), *Problemy etyki*, Wybór tekstów, Bydgoszcz 1993.

## Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce

### OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

<b>Nazwa zajęć</b>		<b>Forma zaliczenia</b>		<b>Liczba punktów ECTS</b>	
Język środków masowego przekazu i reklamy		Zaliczenie z oceną, Egzamin		4	
<b>Kierunek studiów</b> Filologia					
<b>profil studiów</b>	<b>poziom studiów</b>	<b>zajęcia obowiązkowe dla kierunku</b>	<b>zajęcia do wyboru</b>	<b>semestr/y</b>	
Ogólnoakademicki	SDS	tak	-	I – II	
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FR- JRwBiT <sup>1</sup> .					
<sup>1</sup> FR-JRwBiT – Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce					
<b>Dyscyplina</b> Językoznawstwo					
<b>Prowadzący zajęcia</b>					
<b>Formy zajęć</b>	<b>Liczba godzin</b>				<b>Liczba punktów ECTS</b>
	<b>N (nauczyciel)</b>		<b>S (student)</b>		
	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	
<b>Wykład</b>	15	-	15	-	sem. I – 1
Analiza materiałów i literatury przedmiotu			15		
<b>Ćwiczenia</b>	30 (15/15)		60 (15/45)		sem. I – 1 sem. II – 2
Przygotowanie do zajęć			15		
Przygotowanie charakterystyki wybranego środka informacji masowej			15		
Czytanie lektury i przygotowanie do odpowiedzi ustnej			25		
Przygotowanie do egzaminu			5		
<b>Razem</b>	<b>45</b>	<b>-</b>	<b>75</b>	<b>-</b>	<b>4</b>

<p><b>Metody dydaktyczne</b> Wykład i ćwiczenia audytoryjne:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• wykład problemowy / konwersatoryjny</li> <li>• ćwiczenia komunikacyjne ustne i pisemne, analiza i interpretacja tekstów medialnych i reklamowych, praca indywidualna, w parach oraz w grupie</li> <li>• język wykładowy: rosyjski</li> </ul>	
<p><b>Wymagania wstępne</b> Znajomość języka rosyjskiego na poziomie zaawansowanym, pozwalająca na przyswajanie specjalistycznej wiedzy z zakresu dyskursu językowego. Kompetencja międzykulturowa (językowa, kulturowa i komunikacyjna), umiejętność dokonywania filologicznej analizy tekstów, w tym na poziomie stylistycznym.</p>	
<p><b>Cele przedmiotu</b> Celem przedmiotu jest zapoznanie studentów ze specyfiką komunikatu reklamowego w mediach rosyjskich, przybliżenie jego funkcji i swoistości językowej. Omówienie problemu mediów jako podstawowego źródła wiedzy, przekazu wartości, wzorów osobowych, poglądów i postaw. Zaprezentowane zostaną również klasyfikacje mediów, ze szczególnym uwzględnieniem współczesnych mediów rosyjskich ze wskazaniem różnic i podobieństw pomiędzy nimi. Wiedza teoretyczna w ramach zajęć zyskuje wymiar praktyczny.</p>	
<p><b>Treści programowe</b></p> <p>Problematyka wykładu:</p> <p>Środki komunikacji masowej: określenie właściwości, struktury, funkcji. Rodzaje mass mediów: drukowane, elektroniczne. Funkcje środków masowej komunikacji. Związek środków masowego przekazu ze społeczno-politycznym stanem społeczeństwa. Charakterystyka środków masowego przekazu w Rosji. Miejsce języka środków masowego przekazu w języku narodowym. Związek języka SMP ze stylem publicystycznym. System stylistyczny współczesnego języka rosyjskiego. Gatunki SMP. Charakterystyka środków językowych. Język SMP jako odzwierciedlenie tendencji rozwoju współczesnego literackiego języka rosyjskiego.</p> <p>Problematyka ćwiczeń / audytorium:</p> <p>Reklama jako gatunek. Funkcje komunikatu reklamowego. Rodzaje reklam i struktura tekstu reklamowego. Funkcjonalny i stylistyczny status tekstu reklamowego. Środki językowe w tekstach reklamowych. Techniki stosowane w konstruowaniu tekstu reklamowego. Zapożyczenia i wzorce w reklamie. Komponenty etniczno-kulturowe w tekstach reklamowych. Reklama w systemie wartości kulturowych. Frazeologia w reklamie.</p>	
<p><b>Efekty uczenia się:</b> Student, który zaliczył przedmiot potrafi:</p> <p><b>Wiedza:</b> W_01 – identyfikować systemowy charakter środków masowego przekazu w powiązaniu ze specyfiką kształtowania się współczesnych systemów medialnych w Rosji W_02 – rozpoznać specyfikę komunikatu reklamowego z uwzględnieniem jego funkcjonalnych i językowych cech</p> <p><b>Umiejętności:</b> U_01 – wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i użytkować informację na temat współczesnych mediów rosyjskich przy zastosowaniu nowoczesnych technik pozyskiwania, klasyfikowania i analizowania informacji ze źródeł w języku polskim i rosyjskim, zgodnie ze wskazówkami opiekuna naukowego U_02 – samodzielnie zdobywać wiedzę na temat systemów</p>	<p><b>Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne</b></p> <p><b>A. Sposób zaliczenia</b></p> <p>Zaliczenie z oceną (semestr I i II) Egzamin (semestr II)</p> <p>Student otrzymuje zaliczenie na podstawie:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ustnej odpowiedzi na zagadnienie problemowe, wybrane z wykazu treści programowych – waga udziału 50%</li> <li>• przygotowanej charakterystyki wybranego środka informacji masowej (czasopismo, gazeta, program TV itd.) – waga udziału 25%</li> <li>• bieżącej kontroli wiedzy, przygotowania do zajęć i aktywności – waga udziału 25%</li> </ul>

<p>medialnych oraz opisywać współczesne środki przekazu masowego w Rosji</p> <p>U_03 – krytycznie oceniać i opracowywać wykorzystywane zasoby Internetu, korzystając ze źródeł w języku polskim i rosyjskim do charakterystyki wybranych typów massmediów (prasa, telewizja, radio itd.)</p> <p>U_04 – komunikować się w języku ojczystym i języku rosyjskim z zastosowaniem terminologii związanej ze specjalizacją rosyjskiego biznesu, stosuje zdobytą wiedzę teoretyczną w praktyce przy opisie konkretnych produktów medialnych (czasopismo, kanał telewizyjny, stacja radiowa itd.)</p> <p><b>Kompetencje społeczne:</b></p> <p>K_01 – podejmować działania i uczestniczyć w grupach, organizacjach oraz instytucjach realizujących inicjatywy na rzecz integracji kulturowej, promowania kultury</p> <p>K_02 – demonstrować świadomość znaczenia refleksji humanistycznej dla kształtowania się międzykulturowych więzi społecznych</p>	<p>W ramach zajęć przeprowadza się egzamin ustny, który obejmuje dwa zagadnienia programowe z zakresu treści nauczania przedmiotu.</p> <p>Na ocenę zaliczeniową w semestrze I składają się oceny cząstkowe z poszczególnych form zajęć (wykład + audytoria), dla których waga udziału zgodna jest z przypisaną liczbą punktów ECTS:</p> <p>semestr I:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- wykład – wskaźnik 0,5 (1 ECTS)</li> <li>- ćwiczenia – wskaźnik 0,5 (1 ECTS)</li> </ul> <p>W semestrze II ocenę zaliczeniową stanowi ocena uzyskana w ramach ćwiczeń, wyprowadzona na podstawie ewaluacji określonych powyżej komponentów.</p> <p>Końcową ocenę przedmiotu <b>Język środków masowego przekazu i reklamy</b> stanowi średnia ważona ocen z poszczególnych semestrów, dla których wagami są przypisane liczby punktów ECTS oraz 60-procentowy udział oceny z egzaminu:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>semestr I – wskaźnik 0,2 (2 ECTS)</li> <li>semestr II – wskaźnik 0,2 (2 ECTS)</li> <li>egzamin – wskaźnik 0,6</li> </ul> <p>Końcową ocenę ustala się według zasady:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>3,0 – 3,24 – dostateczny (3,0)</li> <li>3,25 – 3,74 – dostateczny plus (3,5)</li> <li>3,75 – 4,24 – dobry (4,0)</li> <li>4,25 – 4,74 – dobry plus (4,5)</li> <li>4,75 – 5,0 – bardzo dobry (5,0)</li> </ul> <p><b>B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów</b></p> <p>W_01 – wypowiedzi ustne; egzamin końcowy</p> <p>W_02 – wypowiedzi ustne</p> <p>U_01 – test pisemny lub ustny z pytaniami zamkniętymi lub otwartymi</p> <p>U_02 – prezentacja</p> <p>U_03 – prezentacja; wypowiedź ustna; udział w dyskusji</p> <p>U_04 – wypowiedzi ustne; udział w dyskusji; wypowiedzi pisemne; egzamin końcowy</p> <p>K_01 – wypowiedź ustna; badanie w działaniu</p> <p>K_02 – udział w dyskusji; obserwacja w trakcie zajęć</p>
--	---

<b>Matryca efektów uczenia się dla zajęć</b>	
<b>Numer (symbol) efektu uczenia się</b>	<b>Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku</b>
W_01	K2_W03, K2_W02, K2_W07, K2_U05

W_02	K2_W01, K2_W02, K2_U03
U_01	K2_U04
U_02	K2_U03, K2_K01
U_03	K2_U05
U_04	K2_U11, K2_K08
K_01	K2_K03
K_02	K2_K03, K2_K04

#### **Wykaz literatury**

##### **A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:**

- Галкин С.И., *Техника и технология СМИ. Художественное конструирование газеты и журнала*, Москва 2008.
- Засурский Я., Варганова Е., Алексеева М., *Средства массовой информации постсоветской России*, Москва 2006.
- Петрова Н.Е., Рацибурская Л.В., *Язык современных СМИ: средства речевой агрессии*. Учебное пособие, Москва 2011.
- Пирогова Ю.К., Баранов П.Б., *Рекламный текст: семиотика и лингвистика*, Москва 2000.
- Костомаров В.Г., *Языковой вкус эпохи. Из наблюдений над речевой практикой массмедиа*, Moskwa 1994.
- Bralczyk J., *Język na sprzedaż*, Warszawa 1993.
- Sorlin P., *Mass media. Kluczowe pojęcia*, Kraków 2000.
- Street J., *Mass media, polityka, demokracja*, Kraków 2006.
- Kozłowska A., *Reklama. Socjotechnika oddziaływania*, Warszawa 2001.

##### **B. Literatura uzupełniająca:**

- Романова Т.П., *Слоганы в языке современной рекламы*, «Лингвистика» 2000, № 3.
- «Дивный новый мир» российской рекламы: социокультурные, стилистические и культурно-речевые аспекты. *Словарь и культура русской речи. К 100-летию со дня рождения С.И. Ожегова*, Москва 2000.
- Клушина Н.И., *Реклама, которая лечит?*, «Русская речь», 2004, № 16 с. 64-67.

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

<b>Nazwa zajęć</b>  Rosyjska terminoleksyka obsługi ruchu turystycznego		<b>Forma zaliczenia</b>  Zaliczenie z oceną		<b>Liczba punktów ECTS</b>  8	
<b>Kierunek studiów</b> Filologia					
<b>profil studiów</b>	<b>poziom studiów</b>	<b>zajęcia obowiązkowe dla kierunku</b>	<b>zajęcia do wyboru</b>	<b>semestr/y</b>	
Ogólnoakademicki	SDS	tak	-	I – III	
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FR-JRwBiT <sup>2</sup> .					
<sup>2</sup> FR-JRwBiT – Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce					
<b>Dyscyplina</b> Językoznawstwo					
<b>Prowadzący zajęcia</b>					
<b>Formy zajęć</b>	<b>Liczba godzin</b>				<b>Liczba punktów ECTS</b>
	<b>N (nauczyciel)</b>		<b>S (student)</b>		
	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	
<b>Wykłady</b>	15	-	45	-	sem. I – 2
Analiza literatury			25		
Przygotowanie dodatkowych materiałów poglądowych			15		
Przygotowanie do zaliczenia wykładu			5		
<b>Ćwiczenia</b>	45 (30/15)	-	135 (90/45)	-	sem. II – 4 sem. III – 2
Analiza tekstów specjalistycznych			40		
Tworzenie projektu – leksykonu terminologicznego			45		
Przygotowanie do ćwiczeń			30		
Przygotowanie do zaliczenia			20		
<b>Razem</b>	<b>60</b>	<b>-</b>	<b>180</b>	<b>-</b>	<b>8</b>



### **Metody dydaktyczne**

Wykład i ćwiczenia laboratoryjne:

- praca w grupach / prezentacja/projekt / zadania redakcyjne
- ćwiczenia komunikacyjne ustne i pisemne, analiza i interpretacja tekstów źródłowych, metody aktywizujące, np. projekty, dyskusje, praca indywidualna, w parach oraz w grupach językowych
- język wykładowy: rosyjski

### **Wymagania wstępne**

Wiedza i umiejętności z zakresu leksyki, gramatyki i ortografii języka rosyjskiego zdobyte w ramach studiów pierwszego stopnia. Umiejętności operowania językiem rosyjskim w stopniu zaawansowanym.

### **Cele przedmiotu**

Pogłębienie wiedzy studentów w zakresie rosyjskiej leksyki specjalistycznej z dziedziny turystyki. W ramach zajęć studenci poszerzą zakres aktualnej terminologii z ww. dziedziny, poznają leksykalne, morfologiczne, słowotwórcze i inne cechy charakterystyczne dla danej grupy słownictwa rosyjskiego. Ponadto studenci dokonają klasyfikacji określonych terminów dla celów stworzenia projektu – leksykonu terminologicznego.

### **Treści programowe**

Problematyka wykładów:

Semestr I:

- Pojęcie o terminie i terminologii. Badania nad terminologią.
- Historia rozwoju turystyki a proces kształtowania terminologii turystycznej. Aktywne procesy w kształtowaniu współczesnej terminologii specjalistycznej. Sfery funkcjonowania terminologii specjalistycznej.
- Zaawansowane słownictwo turystyczne: podróże a turystyka; przemysł turystyczny, usługi i produkty turystyczne; zasoby turystyczne; organizacje turystyczne; ustawodawstwo z zakresu turystyki.
- Rodzaje i formy turystyki; terminologia z zakresu hotelarstwa.
- Charakterystyka współczesnego rosyjskiego leksykonu turystycznego pod kątem pochodzenia jednostek językowych: zapożyczenia i internacjonalizmy w rosyjskiej terminologii turystycznej.
- Tworzenie pól terminologicznych na bazie leksyki sfery turystyki.
- Morfologiczna oraz słowotwórcza analiza rosyjskiej leksyki turystycznej.
- Wykorzystanie terminów przy sporządzaniu dokumentów dla potrzeb branży turystycznej i hotelarskiej.
- Rozwój współczesnej terminologii turystycznej w języku rosyjskim – tendencje i zmiany zachodzące w danej sferze.

Problematyka ćwiczeń / laboratorium:

Semestry II-III:

- Rodzaje turystyki.
- Reklama w turystyce.
- Biuro podróży. Wybór biura podróży. Wybór turu.
- Obsługa ruchu turystycznego. Wyjazdy zorganizowane. Rezerwacje i zamówienia w ruchu turystycznym.
- Wiza. Ubezpieczenie i pomoc medyczna.
- Podróż koleją, samochodem, autobusem, samolotem, statkiem.
- Na granicy. Odprawa osób i bagażu. Deklaracja celna.
- Hotel, hostel, zakwaterowanie.
- Wypożyczenie sprzętu sportowego i rekreacyjnego.
- Restauracje, kawiarnie, stołówki. Dania kuchni narodowej.
- Państwa, narodowości. Cechy rosyjskiej mentalności narodowej.
- Prezentowanie interesujących miejsc i atrakcji turystycznych.
- Szlaki turystyczne w Rosji.
- Najważniejsze obiekty turystyczne Rosji.

**Efekty uczenia się:**

Student:

**Wiedza:**

W\_01 – zna zaawansowane słownictwo fachowe z zakresu turystyki i hotelarstwa

W\_02 – rozróżnia i charakteryzuje organizacje turystyczne oraz nazywa i definiuje pojęcia z zakresu prawa turystycznego

W\_03 – dostrzega i analizuje zmiany językowe zachodzące w rosyjskiej leksyce turystycznej

**Umiejętności:**

U\_01 – gromadzi słownictwo fachowe pod kątem klasyfikacji metodą tworzenia pól terminologicznych

U\_02 – konstruuje teksty dla potrzeb branży turystycznej i hotelowej oraz dokonuje ich prezentacji

U\_03 – organizuje plan działań związanych z realizacją projektu – stworzeniem leksykonu terminologicznego, weryfikuje posiadaną wiedzę, ocenia wybrany materiał i tworzy projekt

U\_04 – stosuje technologie informacyjne przy prezentacji efektów swojej pracy w sposób werbalny

**Kompetencje społeczne:**

K\_01 – rozumie potrzebę systematycznego dokształcania się i rozwoju zawodowego

K\_02 – kreatywnie i z zaangażowaniem pracuje zarówno w zespole, jak i samodzielnie

**Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne****A. Sposób zaliczenia**

Zaliczenie z oceną (semestr I, II i III)

Ustalenie oceny zaliczeniowej następuje na podstawie:

- wykonania leksykonu terminologicznego określonej kategorii tematycznej – waga udziału 45% w ocenie końcowej
- zaliczenia pisemnego – zredagowanie pisma specjalistycznego dla potrzeb organizacji turystycznej – waga udziału 35% w ocenie końcowej
- ocen cząstkowych otrzymywanych w trakcie trwania zajęć, np. kolokwia sprawdzające znajomość terminologii przedmiotu – waga udziału 20% w ocenie końcowej

Kończącą ocenę przedmiotu **Rosyjska terminoleksyka obsługi ruchu turystycznego** stanowi średnia ważona ocen zaliczeniowych z następujących po sobie semestrów, dla których wagami są przypisane liczby punktów ECTS:

semestr I – wskaźnik 0,25 (2 ECTS)

semestr II – wskaźnik 0,5 (4 ECTS)

semestr III – wskaźnik 0,25 (2 ECTS)

Kończącą ocenę ustala się według zasady:

3,0 – 3,24 – dostateczny (3,0)

3,25 – 3,74 – dostateczny plus (3,5)

3,75 – 4,24 – dobry (4,0)

4,25 – 4,74 – dobry plus (4,5)

4,75 – 5,0 – bardzo dobry (5,0)

**B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów**

W\_01 – praca projektowa (leksykon terminologiczny)

W\_02 – badanie w działaniu; pisemna praca zaliczeniowa

W\_03 – praca projektowa (leksykon terminologiczny)

U\_01 – praca projektowa (leksykon terminologiczny)

U\_02 – wypowiedzi pisemne; pisemna praca zaliczeniowa

U\_03 – badanie w działaniu; praca projektowa (leksykon terminologiczny)

U\_04 – wypowiedzi ustne

K\_01 – badanie w działaniu; wypowiedzi ustne

K\_02 – badanie w działaniu

**Matryca efektów uczenia się dla zajęć**

<b>Numer (symbol) efektu uczenia się</b>	<b>Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku</b>
W_01	K2_W01, K2_W03
W_02	K2_W02, K2_W08, K2_K03
W_03	K2_W02
U_01	K2_U01, K2_U03
U_02	K2_U02, K2_U11, K2_U12, K2_U14
U_03	K2_U04
U_04	K2_U14, K2_U13
K_01	K2_K01, K2_U18, K2_U03
K_02	K2_K02, K2_U19

**Wykaz literatury****A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:**

- Биржаков М.Б., Никифоров В.И., *Большой глоссарий терминов международного туризма*, Санкт-Петербург 2006.
- Гринев С. В., *Введение в терминоведение*, Москва 1993.
- Даниленко В. П., *Русская терминология. Опыт лингвистического описания*, Москва 1997.
- Obłąkowska-Galanciak I., Jeglińska B., *Język rosyjski w turystyce*, Wyd. Uniwersytetu Warmińsko-Mazurskiego, Olsztyn 2002.
- Dobrowolski J., *Tury po Rosji*, Warszawa 2001.

**B. Literatura uzupełniająca:**

- Грачева Е. Ю., *Финансовое право*, Москва 2009.
- Замедлина Е. А., Максимчук Л. В., *Краткий курс по маркетингу*, Москва 2008.
- Зорин И.В., Квартальнов В.А., *Энциклопедия туризма*, Москва 2004.
- Кузьмин Э. Л., *Международное экономическое право*, Москва 2008.
- Толкачев А. Н., *Банковское право*, Москва 2008.
- Mazur E., *Leksykon turystyki i krajoznawstwa*, Szczecin 2000.

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

<b>Nazwa zajęć</b>		<b>Forma zaliczenia</b>		<b>Liczba punktów ECTS</b>	
Rosyjskojęzyczna dokumentacja handlowa w obrocie zagranicznym i turystyce międzynarodowej		Zaliczenie z oceną, Egzamin		11	
<b>Kierunek studiów</b> Filologia					
<b>profil studiów</b>	<b>poziom studiów</b>	<b>zajęcia obowiązkowe dla kierunku</b>	<b>zajęcia do wyboru</b>	<b>semestr/y</b>	
Ogólnoakademicki	SDS	tak	-	II – IV	
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FR-JRwBiT <sup>1</sup> .					
<sup>1</sup> FR-JRwBiT – Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce					
<b>Dyscyplina</b> Językoznawstwo					
<b>Prowadzący zajęcia</b>					
<b>Formy zajęć</b>	<b>Liczba godzin</b>				<b>Liczba punktów ECTS</b>
	<b>N (nauczyciel)</b>		<b>S (student)</b>		
	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	
<b>Ćwiczenia</b>	75 (30/30/15)	-	255 (90/60/105)	-	sem. II – 4 sem. III – 3 sem. IV – 4
Analiza tekstów specjalistycznych			40		
Redagowanie dokumentów handlowych i turystycznych			80		
Praca translatorska			65		
Przygotowanie do ćwiczeń			35		
Przygotowanie do zaliczenia i egzaminu			35		
<b>Razem</b>	<b>75</b>	<b>-</b>	<b>255</b>	<b>-</b>	<b>11</b>
<b>Metody dydaktyczne</b> Ćwiczenia audytorne: <ul style="list-style-type: none"> <li>• praca w grupach /zadania translatorskie/ zadania redakcyjne</li> <li>• język wykładowy: rosyjski</li> </ul>					
<b>Wymagania wstępne</b> Umiejętności operowania językiem rosyjskim w stopniu zaawansowanym.					

### Cele przedmiotu

Pogłębienie wiedzy studentów w zakresie rosyjskiej leksyki specjalistycznej z dziedziny technik i zasad sporządzania dokumentacji handlowej w obrocie zagranicznym i międzynarodowej turystyce. W ramach zajęć oczekuje się także kształtowania kompetencji komunikacyjnej w zakresie rosyjskiego języka urzędowego i dokumentów sfery turystycznej, umiejętności komunikowania się pisemnego w sytuacjach oficjalno-urzędowych, na poziomie instytucji handlowych i organizacji turystycznych. Celem końcowym jest wypracowanie biegłej umiejętności posługiwania się językiem fachowym z uwzględnieniem umiejętności czytania, pisania, a w szczególności kreacji tekstów o tematyce handlowej i turystycznej, wypełniania druków zunifikowanych, umów itp., jak również w zakresie translatoryki.

### Treści programowe

Problematyka ćwiczeń / audytorium:

- Ogólna charakterystyka pism urzędowych i dokumentów sfery handlowej i turystycznej.
- Pisma proste.
- Rodzaje dokumentów – upoważnienie, podanie, ankieta wizowa, raport, notatka wyjaśniająca (CV – fakultatywnie).
- Zaproszenie. Podziękowanie. Zwroty grzecznościowe, etykieta sporządzania listów urzędowych.
- Zawiadomienie - skierowane do grupy lub do konkretnej osoby. List polecający. Techniki sporządzania wymienionych listów.
- List przewodni – opatrujący ładunek materialny oraz dokumenty aplikacyjne.
- Potwierdzenie – skierowane do partnera stałego oraz potencjalnego.
- Upomnienie – odwołanie do podjętych wcześniej postanowień.
- Złożone pisma handlowe – poprzedzające zawarcie umowy.
- Zapytanie ofertowe i odpowiedź na nie. Rodzaje ofert.
- Kontrakt – charakterystyka ogólna. Struktura kontraktu. Omówienie poszczególnych części kontraktu. Punkty umowy – podmiot, przedmiot, cena, termin wykonania, okoliczności siły wyższej, ubezpieczenia, rozwiązywanie spraw konfliktowych. Stworzenie własnego kontraktu (praca w grupach – ”firmach” lub „klient – agencja turystyczna”).
- Uzupełnianie formularzy umów. Tłumaczenie fragmentów umów. Zasady tłumaczeń przysięgłych.
- Reklamacja i odpowiedź na nią. Podstawy do złożenia reklamacji oraz jej przedmiot, określenie żądań wobec wykonawcy usług; formułowanie odpowiedzi na złożoną reklamację.
- Tworzenie turystycznych materiałów informacyjnych i reklamowych (prezentacje miejsc, opis hoteli, rekomendacje).

### Efekty uczenia się:

Student:

#### Wiedza:

W\_01 – zna zaawansowane słownictwo fachowe, rozróżnia i charakteryzuje rodzaje dokumentów handlowych,  
W\_02 – nazywa i definiuje pojęcia z zakresu prawa turystycznego i obrotu zagranicznego.

#### Umiejętności:

U\_01 – gromadzi słownictwo fachowe pod kątem sporządzenia dokumentacji handlowej zarówno dla potrzeb działalności firm, instytucji czy branży turystycznej i hotelowej, opracowuje i weryfikuje informacje pod kątem ich przydatności do skonstruowania informacyjnych materiałów ruchu turystycznego.

U\_02 – konstruuje proste i złożone pisma specjalistyczne, wypełnia formularze i dokumenty przewozowe, posługuje się umiejętnością rozumienia i wypełniania dokumentów płatniczych

U\_03 – potrafi sporządzić kontrakt lub umowę oraz dokonać ich

### Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne

#### A. Sposób zaliczenia

Zaliczenie z oceną (semestr II, III i IV)  
Egzamin (semestr IV)

Zaliczenie obejmuje:

- wykonanie pracy zaliczeniowej: sporządzenie określonego typu dokumentu wraz z tłumaczeniem wg zasad tłumaczeń przysięgłych – waga udziału 45%
- oceny cząstkowe otrzymywane w trakcie trwania zajęć, np. kolokwia sprawdzające znajomość terminologii przedmiotu – waga udziału 55%

<p> tłumaczenia zarówno na język polski, jak i rosyjski  U_04 – potrafi w usystematyzowany i logiczny sposób werbalny przedstawić efekty swojej pracy, stosując techniki multimedialne – prezentacje miejsc, rekomendacje hoteli itp.</p> <p><b>Kompetencje społeczne:</b>  K_01 – student rozumie potrzebę systematycznego doskonalenia się i rozwoju zawodowego  K_02 – aktywnie i z zaangażowaniem współpracuje z grupą podczas realizacji zadań zespołowych, np. przy tworzeniu kontraktu, jest przygotowany do pracy w instytucjach biznesowych i turystycznych  K_03 – rozumie i docenia zasady etycznego postępowania w biznesie</p>	<p>Egzamin o charakterze testowym, obejmujący dłuższą wypowiedź pisemną na określone zagadnienie z zakresu treści programowych przedmiotu.</p> <p>Końcową ocenę przedmiotu <b>Rosyjskojęzyczna dokumentacja handlowa w obrocie zagranicznym i turystyce międzynarodowej</b> stanowi średnia ważona ocen zaliczeniowych z poszczególnych semestrów, dla których wagami są przypisane liczby punktów ECTS oraz 60-procentowy udział oceny z egzaminu:  semestr II – wskaźnik 0,15 (4 ECTS)  semestr III – wskaźnik 0,10 (3 ECTS)  semestr IV – wskaźnik 0,15 (4 ECTS)  egzamin – wskaźnik 0,6</p> <p>Końcową ocenę ustala się według zasady:  3,0 – 3,24 – dostateczny (3,0)  3,25 – 3,74 – dostateczny plus (3,5)  3,75 – 4,24 – dobry (4,0)  4,25 – 4,74 – dobry plus (4,5)  4,75 – 5,0 – bardzo dobry (5,0)</p> <p><b>B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów</b></p> <p>W_01 – wypowiedzi ustne  W_02 – wypowiedzi ustne, wypowiedzi pisemne, testy z pytaniami otwartymi i zamkniętymi  U_01 – udział w dyskusji, zadania pisemne  U_02 – zadania pisemne, praca ze słownikiem  U_03 – prezentacja, wypowiedź ustna, udział w dyskusji  U_04 – praca projektowa, udział w dyskusji  K_01 – wypowiedź ustna  K_02 – wypowiedź ustna i pisemna  K_03 – wypowiedź ustna; obserwacja w trakcie zajęć</p>
---	--

Matryca efektów uczenia się dla zajęć	
Numer (symbol) efektu uczenia się	Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku
W_01	K2_W02, K2_W03
W_02	K2_W04
U_01	K2_U01, K2_U03
U_02	K2_U07
U_03	K2_U11
U_04	K2_U09, K2_U08, K2_U10

K_01	K2_U01
K_02	K2_K03
K_03	K2_K04

**Wykaz literatury**

**A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:**

- Bondar N., Chwatow S., *Бизнес-контакт*, Warszawa 1998.
- Kuca Z., *Język rosyjski w biznesie dla średnio zaawansowanych*, Warszawa 2007.
- Świrepo L., *Rosyjska korespondencja handlowa*, Warszawa 2001.

**B. Literatura uzupełniająca:**

- Клобукова Л., Михалкина И., Солтановская Т., Хавронина С., *Русский язык в деловом общении*, Москва 2003.
- Listwan J., *Korespondencja handlowa w języku rosyjskim*, Kraków 1998.
- Lubocha-Kruglik J., Zobek T., Zych J., *Ekonomia: rosyjsko-polski słownik tematyczny*, Warszawa 2001.
- Skiba R., *Деловая речь 2b*, Warszawa 2003.
- Oryginalne dokumenty o charakterze urzędowym, handlowym, materiały internetowe.

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

<b>Nazwa zajęć</b>		<b>Forma zaliczenia</b>		<b>Liczba punktów ECTS</b>	
Przekład tekstów medialnych i reklamowych		Zaliczenie z oceną		8	
<b>Kierunek studiów</b> Filologia					
<b>profil studiów</b>	<b>poziom studiów</b>	<b>zajęcia obowiązkowe dla kierunku</b>	<b>zajęcia do wyboru</b>	<b>semestr/y</b>	
Ogólnoakademicki	SDS	tak	-	III – IV	
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FR- JRwBiT <sup>1</sup> .					
<sup>1</sup> FR-JRwBiT – Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce					
<b>Dyscyplina</b> Językoznawstwo					
<b>Prowadzący zajęcia</b>					
<b>Formy zajęć</b>	<b>Liczba godzin</b>				<b>Liczba punktów ECTS</b>
	<b>N (nauczyciel)</b>		<b>S (student)</b>		
	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	
<b>Ćwiczenia</b>	55 (25/30)	-	185 (65/120)	-	sem. III – 3 sem. IV – 5
Przygotowanie do zajęć			40		
Przygotowanie przekładu zadanych tekstów medialnych i reklamowych			80		
Analizowanie literatury przedmiotu			35		
Przygotowanie do zaliczenia			30		
<b>Razem</b>	<b>55</b>	<b>-</b>	<b>185</b>	<b>-</b>	<b>8</b>
<b>Metody dydaktyczne</b> Ćwiczenia laboratoryjne: <ul style="list-style-type: none"> <li>• ćwiczenia komunikacyjne ustne i pisemne, analiza i interpretacja tekstów medialnych i reklamowych, praca indywidualna, w parach oraz w grupie</li> <li>• język wykładowy: rosyjski, polski</li> </ul>					
<b>Wymagania wstępne</b> Wiedza z zakresu teorii przekładu i strategii przekładowych, umiejętności translatorskie i kompetencja międzykulturowa (językowa, kulturowa i komunikacyjna), zaawansowana znajomość języka rosyjskiego oraz polskiego, umiejętność dokonywania filologicznej analizy tekstów, w tym na poziomie stylistycznym.					



### Cele przedmiotu

Celem zajęć jest zaznajomienie studentów z problemami przekładu różnego typu tekstów, które pojawiają się w mediach, w tym przekazów reklamowych z punktu widzenia przekładu na język obcy (rosyjski lub polski). Umiejętność przeprowadzenia filologicznej analizy wybranych tekstów, jak również świadomość specyfiki interpretacji i rozumienia w ramach komunikacji międzykulturowej winna stać się podstawą dokonywania poprawnego ich przekładu na język polski lub rosyjski. Wiedza teoretyczna w ramach zajęć zyskuje wymiar praktyczny.

### Treści programowe

Problematyka ćwiczeń / laboratorium:

Mass media w przestrzeni komunikacyjnej współczesnych Rosjan i Polaków. Język rosyjskich i polskich mass mediów. Rola tekstów paralelnych (polskich oraz rosyjskich) w pracy nad przekładem przekazów medialnych. Specyfika przekładu tekstów prasowych, zwłaszcza informacyjnych i publicystycznych. Specyfika przekładu przekazu reklamowego. Problem rozumienia w ramach polsko-rosyjskiej komunikacji międzykulturowej: punkt widzenia, poprawność polityczna, wartościowanie, uwarunkowania kulturowe, specyfika językowa na przykładzie tekstów publicystycznych i reklamowych. Intertekstualność we współczesnych mass mediach jako problem przekładu. Przekład tekstów – prace wykonywane samodzielnie przez studentów.

### Efekty uczenia się:

Student, który zaliczył przedmiot potrafi:

#### Wiedza:

W\_01 – identyfikować terminologię translatoryczną na poziomie rozszerzonym oraz charakteryzować teorię i metodologię z zakresu wiedzy o przekładzie tekstów medialnych  
W\_02 – rozróżniać zaawansowane metody analizy, interpretacji, wartościowania i problematyzowania różnych językowych wytworów kultury właściwych dla tradycji translatoryki

#### Umiejętności:

U\_01 – integrować wiedzę w zakresie językoznawstwa, translatoryki i literaturoznawstwa oraz ją zastosować w przekładzie zróżnicowanych tekstów medialnych  
U\_02 – wykorzystać własne doświadczenie i poczucie językowe oraz poglądy innych autorów, formułując spójny i poprawny tekst przekładu  
U\_03 – poddawać krytyce tekst oryginału i przekładu (własny i cudzy), interpretując je jako teksty kultury  
U\_04 – tłumaczyć z języka rosyjskiego na polski i z polskiego na rosyjski teksty medialne o zróżnicowanej tematyce, formie i różnym poziomie trudności, a także uargumentować swoje wybory translatorskie  
U\_05 – prezentować efekty swojej pracy nad przekładem w języku polskim i rosyjskim w przejrzystej formie z wykorzystaniem nowoczesnych technik komunikacyjnych

#### Kompetencje społeczne:

K\_01 – rozwijać umiejętności fachowe i rozumieć potrzeby ciągłego dążenia do rozwoju własnych kompetencji  
K\_02 – identyfikować i rozstrzygać dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza  
K\_03 – wykazywać gotowość do działania na rzecz integracji kultur, podejmując odpowiedzialność za tłumaczenie, które jest

### Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne

#### A. Sposób zaliczenia

Zaliczenie z oceną (semestr III i IV)

Ustalenie oceny zaliczeniowej następuje na podstawie ocen cząstkowych otrzymywanych w trakcie trwania semestru:

- oceny za wykonywane tłumaczenia (praca pisemna) – waga udziału 60%
- aktywny udział w zajęciach, analizowanie ekwiwalentów przygotowywanego przekładu, porównywanie tekstu oryginału z wariantem tłumaczenia – waga udziału 40%

Ocenę semestralną stanowi średnia ocen z poszczególnych wskazanych powyżej komponentów (wg przypisanego udziału wagowego).

Kończącą ocenę przedmiotu **Przekład tekstów medialnych i reklamowych** stanowi średnia ważona ocen zaliczeniowych z poszczególnych semestrów, dla których wagami są przypisane liczby punktów ECTS:

semestr III – wskaźnik 0,3 (3 ECTS)  
semestr IV – wskaźnik 0,7 (5 ECTS)

Kończącą ocenę ustala się według zasady:

3,0 – 3,24 – dostateczny (3,0)  
3,25 – 3,74 – dostateczny plus (3,5)  
3,75 – 4,24 – dobry (4,0)  
4,25 – 4,74 – dobry plus (4,5)

formą komunikacji międzyjęzykowej i międzykulturowej	<p>4,75 – 5,0 – bardzo dobry (5,0)</p> <p><b>B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów</b></p> <p>W_01 – obserwacja w trakcie zajęć; badanie w działaniu  W_02 – porównywanie tekstu oryginału względem tłumaczenia; pisemna praca tłumaczeniowa  U_01 – pisemna praca tłumaczeniowa  U_02 – pisemna praca tłumaczeniowa  U_03 – porównywanie tekstu oryginału względem tłumaczenia; wypowiedzi ustne  U_04 – pisemna praca tłumaczeniowa; obserwacja w trakcie zajęć  U_05 – pisemna praca tłumaczeniowa  K_01 – pisemna praca tłumaczeniowa; obserwacja w trakcie zajęć  K_02 – aktywny udział w zajęciach; badanie w działaniu  K_03 – wypowiedzi ustne; obserwacja w trakcie zajęć</p>
--	---

**Matryca efektów uczenia się dla zajęć**

Numer (symbol) efektu uczenia się	Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku
W_01	K2_W01, K2_W07
W_02	K2_W03, K2_W07
U_01	K2_U02, K2_U08, K2_U05, K2_K01
U_02	K2_U02, K2_U05, K2_W08
U_03	K2_U06
U_04	K2_U10, K2_U11, K2_U15
U_05	K2_U07, K2_U13, K2_U14
K_01	K2_U04, K2_U03, K2_K01
K_02	K2_K05, K2_K04
K_03	K2_W09, K2_K06, K2_K08

**Wykaz literatury**

**A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:**

- Bralczyk J., Wasilewski J. *Język w mediach. Medialność języka*. [w:] *Dziennikarstwo i świat mediów*, red. Z. Bauer, E. Chudziński, Kraków 2010.
- Pstyga A., *Wartościowanie w strukturze słowa i tekstu jako problem teorii oraz praktyki przekładu*. [w:] *Język a komunikacja 18: Współczesne kierunki analiz przekładowych*, red. M. Piotrkowska, Kraków 2007.
- Artykuły z zakresu przekładu tekstów medialnych oraz reklamowych, zamieszczone w poszczególnych tomach serii „Między oryginałem a przekładem” (np.: t. X: *Między tekstem a obrazem. Przekład a telewizja, reklama, teatr, film, komiks, Internet*, pod red. U. Krapiec, M. Filipowicz-Rudek, J. Koniecznej-

Twardzikowej, Kraków).

**B. Literatura uzupełniająca:**

- *Punkt widzenia w języku i kulturze*, red. J. Bartmiński, S. Niebrzegowska-Bartmińska, R. Nycz, Lublin 2004.
- Алексеева И.С., *Введение в переводоведение*, Москва 2004.

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

<b>Nazwa zajęć</b>  Rosyjski język prawniczy	<b>Forma zaliczenia</b>  Zaliczenie z oceną	<b>Liczba punktów ECTS</b>  2			
<b>Kierunek studiów</b> Filologia					
<b>profil studiów</b>	<b>poziom studiów</b>	<b>zajęcia obowiązkowe dla kierunku</b>	<b>zajęcia do wyboru</b>	<b>semestr/y</b>	
Ogólnoakademicki	SDS	tak	-	III	
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FR- JRwBiT <sup>1</sup> .					
<sup>1</sup> FR-JRwBiT – Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce					
<b>Dyscyplina</b> Językoznawstwo					
<b>Prowadzący zajęcia</b>					
<b>Formy zajęć</b>	<b>Liczba godzin</b>				<b>Liczba punktów ECTS</b>
	<b>N (nauczyciel)</b>		<b>S (student)</b>		
	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	
Ćwiczenia	20	-	40	-	2
Wykonanie zadań leksykalno-translacyjnych			20		
Opracowanie ekwiwalencji rosyjsko-polskiej w zakresie terminologii prawniczej			15		
Przygotowanie do zaliczenia			5		
<b>Razem</b>	<b>20</b>	<b>-</b>	<b>40</b>	<b>-</b>	<b>2</b>
<b>Metody dydaktyczne</b> Ćwiczenia laboratoryjne:					
<ul style="list-style-type: none"> <li>• tłumaczenie oryginalnych lub adaptowanych dokumentów i pism</li> <li>• ćwiczenia translacyjne, leksykalne i komentarze gramatyczne</li> <li>• uzupełnianie tekstów z lukami, tworzenie par ekwiwalentów, odtwarzanie właściwego porządku słów w zdaniu, liter w słowie, itp.</li> <li>• język wykładowy: rosyjski, polski</li> </ul>					
<b>Wymagania wstępne</b> Zakres kompetencji językowej na poziomie zaawansowanym.					

**Cele przedmiotu**

Poznanie podstawowej leksyki oraz typowych dla polskiej i rosyjskiej terminologii prawniczej konstrukcji gramatycznych, rozwijanie nawyków w zakresie zaawansowanego języka pisanego i mówionego, rozwijanie umiejętności przydatnych w przyszłej karierze zawodowej. Poszerzenie wiedzy i znajomości języka rosyjskiego o terminologię specjalistyczną z zakresu języka prawnego i prawniczego, poznanie elementów teorii prawa, podstaw leksyki prawniczej, poszerzenie kompetencji w zakresie tłumaczenia.

**Treści programowe**

Ogólne definicje, dziedziny, klasyfikacja prawa. Ćwiczenia językowe z wykorzystaniem podstawowej terminologii z zakresu prawa (głównie karnego i cywilnego), leksyki używanej podczas rozprawy sądowej. Tłumaczenie pism sądowych, policyjnych, procesowych, notarialnych, celnych, ale także np. umowy o pracę, aktu urodzenia, itp.

**Efekty uczenia się:**

Student:

**Wiedza:**

W\_01 – zna i rozumie podstawową terminologię specjalistyczną, konstrukcje typowe dla rosyjskiego języka prawniczego, elementy teorii prawa

**Umiejętności:**

U\_01 – poprawnie stosuje w mowie i w piśmie podstawową terminologię prawniczą i prawną, utrwała trudne słownictwo i konstrukcje gramatyczne języka specjalistycznego; rozwija umiejętności tłumaczenia pisemnego i ustnego

**Kompetencje społeczne:**

K\_01 – dostrzega znaczenie i wartość profesjonalizmu (zachowań profesjonalnych), jest przygotowany do samodzielnej pracy tłumacza, rozwija kompetencje, otwartość i szacunek dla innych kultur oraz języków

**Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne****A. Sposób zaliczenia**

Zaliczenie z oceną

Pisemne zaliczenie końcowe semestru polega na:

- wykonaniu pisemnego tłumaczenia wybranego dokumentu prawnego

**B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów**

W\_01 – ćwiczenia na zajęciach (wypowiedzi ustne); zaliczenie (wypowiedź pisemna)

U\_01 – ustne ćwiczenia na zajęciach; pisemne zaliczenie

K\_01 – praca na zajęciach; zaliczenie przedmiotu

**Matryca efektów uczenia się dla zajęć**

Numer (symbol) efektu uczenia się	Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku
W_01	K2_W02, K2_W04, K2_W05
U_01	K2_U04, K2_U05, K2_U11, K2_U12, K2_U16, K2_U20
K_01	K2_K01, K2_K03, K2_K04, K2_K08

**Wykaz literatury****A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć (zdania egzaminu):**

- Obłąkowska-Galanciak I., Jeglińska B., *Język rosyjski. Przekład sądowy i prawniczy*, Olsztyn 2001.
- Skoblenko A., *Wzory umów i pism (polski, rosyjski)*, Warszawa 2012.

**B. Literatura uzupełniająca:**

- Zobek T., *Słownik terminologii prawniczej polsko-rosyjski, rosyjsko-polski*, Warszawa 2007.
- Kierkowska D., *Tłumaczenie prawnicze*, Warszawa 2002.
- Materiały z oficjalnych stron internetowych.

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

<b>Nazwa zajęć</b> <b>Geografia literacka Rosji</b>		<b>Forma zaliczenia</b> <b>Zaliczenie z oceną</b>		<b>Liczba punktów ECTS</b> <b>4</b>	
<b>Kierunek studiów</b> <b>Filologia</b>					
<b>profil studiów</b>	<b>poziom studiów</b>	<b>zajęcia obowiązkowe dla kierunku</b>		<b>zajęcia do wyboru</b>	<b>semestr/y</b>
Ogólnoakademicki	SDS	tak		-	IV
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FR-JRwBiT <sup>1</sup> .					
<sup>1</sup> FR-JRwBiT – Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce					
<b>Dyscyplina</b> <b>Literaturoznawstwo</b>					
<b>Prowadzący zajęcia</b>					
<b>Formy zajęć</b>	<b>Liczba godzin</b>				<b>Liczba punktów ECTS</b>
	<b>N (nauczyciel)</b>		<b>S (student)</b>		
	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	
Ćwiczenia	30	-	90	-	
Przygotowanie do zajęć			30		
Sporządzenie prezentacji			30		
Przygotowanie do zaliczenia			30		
<b>Razem</b>	<b>30</b>	<b>-</b>	<b>90</b>	<b>-</b>	<b>4</b>
<b>Metody dydaktyczne</b> Ćwiczenia audytoryjne: <ul style="list-style-type: none"> <li>• analiza tekstów z dyskusją, rozwiązywanie zadań, prezentacje multimedialne</li> <li>• język wykładowy: rosyjski</li> </ul>					
<b>Wymagania wstępne</b> Zakres kompetencji językowej na poziomie zaawansowanym; podstawowa wiedza z zakresu geografii, terminologii geograficznej, umiejętność posługiwania się mapą geograficzną.					
<b>Cele przedmiotu</b> Opanowanie treści z zakresu geografii literackiej Rosji; wiedza o rosyjskich obszarach turystycznych, właściwościach rozwoju turystyki we współczesnej Rosji oraz o miejscach związanych z życiem i twórczością pisarzy i/lub poetów rosyjskich.					

<p><b>Treści programowe</b>  Klasyfikacja działalności turystycznej. Perspektywy rozwoju turystyki międzynarodowej, specyfika i skład branży turystycznej. Nowoczesne właściwości rozwoju turystyki. Literacki świat Rosji – miejsca, związane z życiem i twórczością pisarzy rosyjskich: Moskwa, Petersburg, Krym, Kaukaz i inne znane regiony Rosji. Muzea literackie – muzea-domy, posiadłości pisarzy, muzea pamięci. Turystyka literacka.</p>	
<p><b>Efekty uczenia się:</b>  Student, który zaliczył przedmiot potrafi:</p> <p><b>Wiedza:</b>  W_01 – charakteryzuje regiony turystyczne Rosji, w tym regiony związane z literacką działalnością twórców  W_02 – podaje przykłady działalności turystycznej  W_03 – zna i rozumie terminologię specjalistyczną</p> <p><b>Umiejętności:</b>  U_01 – porównuje regiony turystyczne Rosji  U_02 – planuje wycieczki literackie w celu przygotowania interdyscyplinarnych prac pisemnych i/lub prezentacji o zaawansowanym poziomie trudności językowej  U_03 – posługuje się mapą geograficzną, katalogami branżowymi, propozycjami biur turystycznych, aby zaprezentować wystąpienie ustne w zakresie treści programowych</p> <p><b>Kompetencje społeczne:</b>  K_01 – wykazuje kreatywność w planowaniu wycieczek indywidualnych i grupowych, jest zorientowany na oferty współczesnej branży turystycznej  K_02 – pracuje w zespole przy organizacji i wykonaniu zadań, dotyczących projektowania wycieczek, planów turystycznych etc.  K_03 – jest gotowy do podejmowania wyzwań zawodowych. Wykazuje aktywność i odznacza się wytrwałością w realizacji indywidualnych oraz zespołowych działań profesjonalnych  K_04 – odnajduje się w przestrzeni kultury obcej na wszystkich jej poziomach i wobec różnorodności jej przejawów i form</p>	<p><b>Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne</b></p> <p><b>A. Sposób zaliczenia</b></p> <p>Zaliczenie z oceną</p> <p>Ustalenie oceny zaliczeniowej następuje na podstawie ocen cząstkowych otrzymywanych w trakcie trwania semestru, m.in.:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• za wykonanie pracy zaliczeniowej: przygotowanie projektu lub prezentacji – waga udziału 35%</li> <li>• przeprowadzenie badań i prezentację ich wyników (forma pisemna lub ustna) – waga udziału 35%</li> <li>• wykonanie określonego zadania o charakterze praktycznym – waga udziału 30%</li> </ul> <p>Końcową ocenę semestralną stanowi średnia ważona ocen z poszczególnych komponentów.</p> <p>Końcową ocenę ustala się według zasady:</p> <p>3,0 – 3,24 – dostateczny (3,0)  3,25 – 3,74 – dostateczny plus (3,5)  3,75 – 4,24 – dobry (4,0)  4,25 – 4,74 – dobry plus (4,5)  4,75 – 5,0 – bardzo dobry (5,0)</p> <p><b>B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów</b>  W_01 – prezentacja  W_02 – wypowiedź ustna  W_03 – prezentacja, test ustny  U_01 – wypowiedź ustna  U_02 – prezentacja  U_03 – obserwacja w trakcie zajęć  K_01 – prezentacja; udział w debacie  K_02 – obserwacja w trakcie zajęć  K_03 – udział w dyskusji  K_04 – wypowiedź ustna</p>
<p><b>Matryca efektów uczenia się dla zajęć</b></p>	
<p><b>Numer (symbol) efektu uczenia się</b></p>	<p><b>Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku</b></p>

W_01	K2_W01, K2_W09
W_02	K2_W02
W_03	K2_W04, K2_U10
U_01	K2_U01
U_02	K2_U02, K2_U03, K2_U04, K2_U12
U_03	K2_U03, K2_U04, K2_U14
K_01	K2_K01, K2_U19
K_02	K2_K02, K2_K03, K2_U19
K_03	K2_K04, K2_U04
K_04	K2_K06, K2_K08, K2_U20

**Wykaz literatury**

**A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:**

- В. Воскресенский, *Международный туризм*, Москва 2006//  
[http://tourlib.net/books\\_tourism/voskresensky.htm](http://tourlib.net/books_tourism/voskresensky.htm)
- А. Самойленко, *География туризма*, Ростов-на-Дону 2006//  
[http://www.sijja.ru/doc/download/samoilenko\\_a\\_a\\_geografiya\\_turizma.pdf](http://www.sijja.ru/doc/download/samoilenko_a_a_geografiya_turizma.pdf)
- *Литературный мир России*, <http://nlr.ru/res/litkarta/mus.php>

**B. Literatura uzupełniająca:**

- Интернетпортал *Страна.ру: все путешествия по России*// <http://strana.ru/>
- *Десять литературных мест России*, <http://www.nat-geo.ru/travel/52279-desyat-literaturnykh-puteshestviy/>



## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

<b>Nazwa zajęć</b> Praktyka zawodowa		<b>Forma zaliczenia</b> Zaliczenie z oceną		<b>Liczba punktów ECTS</b> 1	
<b>Kierunek studiów</b> Filologia					
<b>profil studiów</b>	<b>poziom studiów</b>	<b>zajęcia obowiązkowe dla kierunku</b>	<b>zajęcia do wyboru</b>	<b>semestr/y</b>	
Ogólnoakademicki	SDS	tak	tak	II	
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FR- JRwBiT <sup>1</sup> i do wyboru w zakresie miejsca (instytucji) odbywania praktyki. <sup>1</sup> FR-JRwBiT – Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce					
<b>Dyscyplina</b> Językoznawstwo					
<b>Prowadzący zajęcia</b>					
<b>Formy zajęć</b>	<b>Liczba godzin</b>				<b>Liczba punktów ECTS</b>
	<b>N (nauczyciel)</b>		<b>S (student)</b>		
	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	
<b>Ćwiczenia</b> Zajęcia praktyczne: Praktyka w zakresie przygotowania językowego i zawodowego:	-	-	30	-	
Czynności związane z przygotowaniem dokumentacji niezbędnej na potrzeby realizacji zadań i działalności instytucji, w której realizowana jest praktyka			15		
Wykonanie tłumaczeń i redakcji pisemnych i ustnych w zakresie języka polskiego oraz przekładu na język rosyjski zleconej dokumentacji specjalistycznej			10		
Przygotowanie dokumentacji przebiegu praktyki – „Dziennika praktyk”			5		
<b>Razem</b>	-	-	<b>30</b>	-	<b>1</b>
<b>Metody dydaktyczne</b> Tłumaczenie i redakcja tekstów jako sposób doskonalenia praktycznych kompetencji językowych; tłumaczenie tekstów specjalistycznych, tłumaczenie ustne.					

<p><b>Wymagania wstępne</b> Dobra znajomość języka rosyjskiego, a także polskiego.</p>	
<p><b>Cele przedmiotu</b> Doskonalenie umiejętności językowych w zakresie porozumiewania się, tłumaczenia pisemnego i ustnego; weryfikowanie nabytej wiedzy z zakresu szeroko rozumianej kultury rosyjskiego obszaru językowego. Doskonalenie praktycznej znajomości języka; utrwalanie specjalistycznej terminologii i leksyki; poznanie zasad organizacji pracy, metod zarządzania w jednostkach gospodarczych; kształtowanie umiejętności organizacyjnych, umiejętności nawiązywania kontaktów zawodowych, nabywanie umiejętności pracy samodzielnej i w zespole; kształtowanie zasad etycznych.</p>	
<p><b>Treści programowe</b> Ustala Opiekun w miejscu odbywania praktyki wspólnie ze Studentem. Podstawowy zakres czynności obejmuje:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- wykonywanie wszelkich czynności związanych z działalnością bieżącą jednostki, w której przebiega praktyka</li> <li>- samodzielne opracowywanie dokumentacji profesjonalnej jednostki, skonsultowanie jej z opiekunem praktyki i uzyskanie aprobaty na efekt finalny pracy ze szczególnym uwzględnieniem aspektu poprawności językowej oraz formalnej tekstu</li> <li>- sporządzanie materiałów we współpracy i pod kierunkiem opiekuna</li> <li>- uczestnictwo w rozmowach i realizowanych konsultacjach, przebiegających w warunkach komunikacji międzyjęzykowej</li> <li>- aktywny udział we wszystkich sferach funkcjonowania jednostki – miejsca realizacji praktyki</li> <li>- prowadzenie „Dziennika praktyki”</li> </ul>	
<p><b>Efekty uczenia się:</b> Student:</p> <p><b>Wiedza:</b> W_01 – zna terminologię specjalistyczną na poziomie zaawansowanym, potrafi się nią posługiwać, ma wiedzę odnośnie do komunikacji w różnorodnych sytuacjach społecznych W_02 – ma uporządkowaną, szeroką wiedzę o kulturze rosyjskiego obszaru językowego</p> <p><b>Umiejętności:</b> U_01 – posługuje się językiem rosyjskim w stopniu zaawansowanym, a także poprawnie posługuje się językiem polskim U_02 – ma umiejętność posługiwania się językiem rosyjskim potocznym i specjalistycznym U_03 – potrafi tłumaczyć teksty rosyjskie i polskie U_04 – potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę z umiejętnie dobranych źródeł</p> <p><b>Kompetencje społeczne:</b> K_01 – ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności, rozumie konieczność systematycznego dokształcania się K_02 – jest gotowy do podejmowania wyzwań zawodowych, jest aktywny i profesjonalny w realizacji indywidualnych i zespołowych zadań K_03 – odnajduje się w przestrzeni rosyjskiej kultury, ma świadomość społecznego i politycznego znaczenia propagowania kultury obcej K_04 – ma umiejętność postępowania zgodnie z zasadami</p>	<p><b>Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne</b></p> <p><b>A. Sposób zaliczenia</b></p> <p>Zaliczenie z oceną</p> <p>Student uzyskuje zaliczenie na podstawie przedstawionego „Dziennika praktyk” i oceny przebiegu praktyki, którą wystawia Opiekun w miejscu odbywania praktyki. Oceny końcowej dokonuje nauczyciel akademicki – opiekun praktyki z ramienia AP.</p> <p><b>B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów</b></p> <p>W_01 – opinia opiekuna zewnętrznego/ weryfikacja dziennika praktyk W_02 – opinia opiekuna zewnętrznego/ weryfikacja dziennika praktyk U_01 – badanie w działaniu/analiza redagowanych tekstów U_02 – badanie w działaniu/analiza redagowanych tekstów U_03 – badanie w działaniu/analiza redagowanych tekstów U_04 – badanie w działaniu/analiza redagowanych tekstów K_01 – obserwacja postaw i wypowiedzianych opinii w trakcie zadań praktycznych/ hospitacja/opinia opiekuna zewnętrznego</p>

etycznymi	K_02 – obserwacja postaw i wypowiedzianych opinii w trakcie zadań praktycznych/ hospitacja/ opinia opiekuna zewnętrznego K_03 – badanie w działaniu/analiza redagowanych tekstów K_04 – badanie w działaniu/analiza redagowanych tekstów
-----------	--

**Matryca efektów uczenia się dla zajęć**

Numer (symbol) efektu uczenia się	Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku
W_01	K2_W01, K2_W02, K2_W03
W_02	K2_W03, K2_W09, K2_K08
U_01	K2_U09, K2_U10, K2_U08, K2_U11
U_02	K2_U09, K2_U10, K2_U11, K2_U20
U_03	K2_U09, K2_U11, K2_U12, K2_U15
U_04	K2_U01, K2_U03, K2_U04, K2_W08
K_01	K2_K01, K2_U18
K_02	K2_K02, K2_K03, K2_K04, K2_U19
K_03	K2_K06, K2_K07, K2_K08
K_04	K2_K05, K2_K04

**Wykaz literatury**

**A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:**

- Ustala Opiekun w miejscu odbywania praktyki wspólnie ze Studentem.

**B. Literatura uzupełniająca:**

- Ustala Opiekun w miejscu odbywania praktyki wspólnie ze Studentem.

## Filologia rosyjska z językiem angielskim

### OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

<b>Nazwa zajęć</b>		<b>Forma zaliczenia</b>		<b>Liczba punktów ECTS</b>	
Praktyczna nauka języka angielskiego		Zaliczenie z oceną, Egzamin		22	
<b>Kierunek studiów</b> Filologia					
<b>profil studiów</b>		<b>poziom studiów</b>		<b>zajęcia obowiązkowe dla kierunku</b>	<b>zajęcia do wyboru</b>
Ogólnoakademicki		SDS		tak	-
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FRzJA <sup>1</sup> .					
<sup>1</sup> FRzJA – Filologia rosyjska z językiem angielskim					
<b>Dyscyplina</b> Językoznawstwo					
<b>Prowadzący zajęcia</b>					
<b>Formy zajęć</b>	<b>Liczba godzin</b>				<b>Liczba punktów ECTS</b>
	<b>N (nauczyciel)</b>		<b>S (student)</b>		
	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	
<b>Ćwiczenia</b>	200 (50/50/50/50)	-	460 (70/160/70/160)	-	sem. I – 4 sem. II – 7 sem. III – 4 sem. IV – 7
Praca z podręcznikiem (zadania gramatyczno-leksykalne, komunikacyjne etc.)			90		
Przygotowanie do testów pisemnych			40		
Przygotowanie sprawozdań ustnych i prac pisemnych			50		
Przygotowanie do kolokwium			50		
Praca z utworami literackimi			70		
Przygotowanie do zaliczenia			80		
Przygotowanie do egzaminu			80		

<b>Razem</b>	<b>200</b>	<b>-</b>	<b>460</b>	<b>-</b>	<b>22</b>
<b>Metody dydaktyczne</b> Ćwiczenia laboratoryjne: <ul style="list-style-type: none"> <li>• analiza i interpretacja tekstów różnych typów, dyskusje, gry symulacyjne, przygotowanie i prezentacja projektów, rozwiązanie zadań problemowych</li> <li>• język wykładowy: angielski</li> </ul>					
<b>Wymagania wstępne</b> Zaawansowana znajomość języka angielskiego na poziomie B2 lub B2+.					
<b>Cele przedmiotu</b> Celem przedmiotu jest dalsze doskonalenie sprawności językowo-komunikacyjnych w zakresie języka angielskiego (w mowie i piśmie), w stopniu pozwalającym na czynne uczestniczenie nie tylko w sytuacjach codziennej komunikacji, ale również obcowania z tekstem obcojęzycznym w ramach literatury pięknej, czasopiśmiennictwa, źródeł sfery internetowej. Rozwijanie umiejętności praktycznego zastosowania nowo poznanych struktur i słownictwa z wykorzystaniem zasad poprawności gramatycznej, ortograficznej i stylistycznej oraz tłumaczenie tekstów z zakresu życia społeczno-kulturalnego (w tym: popularno-naukowych i naukowych). Utrwalenie kompetencji językowej w zakresie komunikacji ustnej i pisemnej na poziomie poprawności porównywalnym z naturalnymi użytkownikami języka – poziom C1 wg ESOKJ. Ponadto rozwijanie samodzielności i kreatywności studentów, rozwijanie umiejętności pracy samodzielnej i/lub zespołowej, w tym uczestniczenia w dyskusji.					
<b>Treści programowe</b> Problematyka ćwiczeń / laboratorium: <ol style="list-style-type: none"> <li>1. British and American English</li> <li>2. Discourse markers</li> <li>3. Real and unreal language usage</li> <li>4. Compound nouns</li> <li>5. Tags and replies</li> <li>6. Ways of softening the message</li> <li>7. Intensifying adverbs in communication</li> <li>8. Nouns formed from phrasal verbs</li> <li>9. Political discourse</li> <li>10. Metaphors and idioms</li> <li>11. Proverbs and sayings</li> <li>12. Functional use of the language</li> <li>13. The language of mass media</li> </ol>					
<b>Efekty uczenia się:</b> Student: <p><b>Wiedza:</b>  W_01 – zna strategie komunikacyjne w mowie ustnej i pisemnej, zdaje sobie sprawę z konieczności uczenia się „przez całe życie”, posiada wiedzę z zakresu słownictwa i gramatyki angielskiej zorientowaną na zastosowanie w działalności zawodowej</p> <p><b>Umiejętności:</b>  U_01 – potrafi wykorzystać wiedzę i umiejętności zdobyte na praktycznych zajęciach dla poznania kultury i historii krajów obszaru anglojęzycznego  U_02 – definiuje i poprawnie stosuje w aktach komunikacji</p>			<b>Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne</b> <b>A. Sposób zaliczenia</b> <p>Zaliczenie z oceną (semestr I-IV)  Egzamin (semestr IV)</p> <p>Na końcową ocenę zaliczenia składają się następujące elementy podlegające ewaluacji:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ocena ciągła w trakcie realizacji zajęć, np. polemika, głosy w dyskusji – waga udziału 15%</li> <li>• oceny za prace pisemne (testy) i kolokwia</li> </ul>		

<p>ustnej i pisemnej również zagadnienia i reguły dyscyplin pokrewnych U_03 – umie doskonalić własne kompetencje językowe w procesie samokształcenia, które wykorzystuje w komunikacji ogólnej i fachowej</p> <p><b>Kompetencje społeczne:</b> K_01 – ma świadomość zakresu swojej wiedzy i umiejętności oraz rozumie potrzebę ustawicznego doskonalenia; wykazuje gotowość do współdziałania na rzecz otoczenia i dyskursu interkulturowego</p>	<p>śródsesemestralne – waga udziału 40%</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>pozytywny wynik z pracy zaliczeniowej – waga udziału 45%</li> </ul> <p>Ocenę semestralną stanowi średnia ważona ocen z poszczególnych komponentów.</p> <p>Egzamin: składa się z dwóch części – pisemnej i ustnej. Część pisemną stanowi test leksykalno-gramatyczny o szerokim spektrum, sprawdzający umiejętności pragmatycznego zastosowania poznanych reguł, zasad i konstrukcji gramatycznych oraz przyswojonych jednostek leksykalnych, w tym idiomów i stałych związków wyrazowych (zadania zamknięte i otwarte). Część ustna – to wypowiedź na jedno z zagadnień programowych przedmiotu z umiejętnym wykorzystaniem przyswojonego materiału leksykalno-morfosyntaktycznego.</p> <p>Ocena egzaminacyjna jest wypadkową uzyskaną z obu części egzaminu.</p> <p>Ocenę końcową przedmiotu <b>Praktyczna nauka języka angielskiego</b> stanowi średnia ważona ocen z poszczególnych semestrów, dla których wagami są przypisane liczby punktów ECTS oraz 60-procentowy udział oceny z egzaminu:</p> <p>semestr I – wskaźnik 0,07 (4 ECTS) semestr II – wskaźnik 0,13 (7 ECTS) semestr III – wskaźnik 0,07 (4 ECTS) semestr IV – wskaźnik 0,13 (7 ECTS) egzamin – wskaźnik 0,6</p> <p>Kończącą ocenę ustala się według zasady: 3,0 – 3,24 – dostateczny (3,0) 3,25 – 3,74 – dostateczny plus (3,5) 3,75 – 4,24 – dobry (4,0) 4,25 – 4,74 – dobry plus (4,5) 4,75 – 5,0 – bardzo dobry (5,0)</p> <p><b>B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów</b></p> <p>W_01 – test ustny; esej; egzamin końcowy U_01 – wypowiedź pisemna U_02 – referat U_03 – obserwacja w trakcie zajęć; wypowiedzi pisemne K_01 – badanie w działaniu; egzamin końcowy</p>
<p><b>Matryca efektów uczenia się dla zajęć</b></p>	
<p><b>Numer (symbol) efektu uczenia się</b></p>	<p><b>Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku</b></p>
<p>W_01</p>	<p>K2_W01, K2_U04, K2_U09, K2_U10, K2_U18, K2_U02, K2_K01</p>

U_01	K2_U03, K2_U04, K2_K06, K_W03
U_02	K2_U02, K2_U08, K2_U09, K2_U10, K2_U12, K2_U14, K2_K01
U_03	K2_U03, K2_U04, K2_U20
K_01	K2_K01, K2_K03, K2_K06

**Wykaz literatury**

**A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:**

- *Headway advanced*, Cambridge University Press, Oxford, 2008.
- *Grammar in use, a self-study book for advanced students*, Cambridge University Press, 2006.

**B. Literatura uzupełniająca:**

- *Test your English idioms*, Penguin English, 2002.

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

<b>Nazwa zajęć</b>  Specjalistyczny język angielski	<b>Forma zaliczenia</b>  Zaliczenie z oceną	<b>Liczba punktów ECTS</b>  2			
<b>Kierunek studiów</b> Filologia					
<b>profil studiów</b>	<b>poziom studiów</b>	<b>zajęcia obowiązkowe dla kierunku</b>	<b>zajęcia do wyboru</b>	<b>semestr/y</b>	
Ogólnoakademicki	SDS	tak	-	II	
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FRzJA <sup>1</sup> . <sup>1</sup> FRzJA – Filologia rosyjska z językiem angielskim					
<b>Dyscyplina</b> Językoznawstwo					
<b>Prowadzący zajęcia</b>					
Formy zajęć	Liczba godzin				Liczba punktów ECTS
	N (nauczyciel)		S (student)		
	studia stacjonarne	studia niestacjonarne	studia stacjonarne	studia niestacjonarne	
Ćwiczenia	15	-	45	-	2
Analiza specjalistyczna tekstów			20		
Sporządzenie bazy danych terminologicznych			15		
Przygotowanie pracy projektowej			10		
<b>Razem</b>	<b>15</b>	<b>-</b>	<b>45</b>	<b>-</b>	
<b>Metody dydaktyczne</b> Ćwiczenia laboratoryjne: <ul style="list-style-type: none"> <li>• analiza lingwistyczna tekstu, analiza terminologiczna tekstu, ekscerpcja terminologii, praca ze słownikiem, tłumaczenie, rozwiązywanie zadań problemowych</li> <li>• język wykładowy: angielski</li> </ul>					
<b>Wymagania wstępne</b> Zaawansowana znajomość języka angielskiego na poziomie B2 lub B2+.					



### Cele przedmiotu

Celem przedmiotu jest zapoznanie studentów z leksyką fachową z zakresu różnych obszarów współczesnej działalności człowieka, w tym aktywności profesjonalnej. Przedmiot obejmuje analizę tekstów specjalistycznych w celach ekscerpacji terminologicznej, poznania podstaw tworzenia baz danych terminologicznych.

Przedmiot rozwija ponadto samodzielność i kreatywność studentów, umiejętności pracy samodzielnej i/lub zespołowej, w tym uczestniczenia w dyskusji na tematy programowe.

### Treści programowe

Problematyka ćwiczeń / laboratorium:

Analiza wybranych tekstów specjalistycznych z zakresu: ekonomii, bankowości, techniki komputerowej, wybranych gałęzi przemysłu, ochrony środowiska pod kątem słownictwa fachowego. Badanie słownictwa polityczno-społecznego, m.in. związanego ze sferą mediów, polityką, kulturą, sztuką, edukacją, rozrywką. Ekscerpacja terminologiczna oraz budowa baz danych. Tworzenie glosariuszy specjalistycznych.

### Efekty uczenia się:

Student:

#### Wiedza

W\_01 – zna strukturę tekstów specjalistycznych różnego typu, w tym przede wszystkich ich komponent leksykalny, orientuje się w rejestrach języków specjalistycznych

W\_02 – zna zasady doboru i stosowania słownictwa fachowego w zależności od kontekstu

W\_03 – zna zasady komunikacji w ramach poszczególnych subjęzyków fachowych

#### Umiejętności

U\_01 – potrafi posługiwać się źródłami tekstowymi (zarówno w języku polskim, jak i w języku specjalności) w aspektach analitycznego doboru słownictwa specjalistycznego

U\_02 – jest zdolny do porozumiewania się ze specjalistami oraz niespecjalistami w zakresie tematyki terminologicznej z zachowaniem odpowiedniego rejestru oraz wykorzystując różne kanały komunikacji

U\_03 – potrafi wzbogacać własne zasoby leksykalne poprzez odwołanie się do różnorodnych źródeł teoretycznych oraz praktycznych

#### Kompetencje społeczne

K\_01 – adekwatnie dobiera leksykę specjalistyczną w kontekście sytuacji komunikacyjnej, m.in. z uwagi na realizowaną funkcję społeczną lub profesjonalną

K\_02 – wykorzystuje ukierunkowaną kompetencję specjalistyczną na różnych poziomach komunikacji, stając się rzecznikiem integracji języków i kultur

### Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne

#### A. Sposób zaliczenia

Zaliczenie z oceną

Na ocenę semestralną składają się następujące elementy podlegające ewaluacji:

- ocena ciągła w trakcie realizacji zajęć: wykonywanie zadań praktycznych (deskrypcja i ekscerpacja określonego subjęzyka fachowego), polemika, głosy w dyskusji – waga udziału 15%
- oceny za prace pisemne (testy) i/lub kolokwia śródsesemestralne – waga udziału 40%
- pozytywny wynik pracy zaliczeniowej (projektowej) – waga udziału 45%

Ocenę końcową przedmiotu **Specjalistyczny język angielski** stanowi średnia ważona ocen z poszczególnych powyższych komponentów.

Kończącą ocenę ustala się według zasady:

- 3,0 – 3,24 – dostateczny (3,0)
- 3,25 – 3,74 – dostateczny plus (3,5)
- 3,75 – 4,24 – dobry (4,0)
- 4,25 – 4,74 – dobry plus (4.5)
- 4,75 – 5,0 – bardzo dobry (5,0)

#### B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów

W\_01 – test; wypowiedź pisemna/ustna; praca projektowa

W\_02 – wypowiedź pisemna/ustna; praca projektowa

W\_03 – wypowiedź pisemna/ustna; praca

	projektowa U_01 – wypowiedź pisemna; praca projektowa U_02 – wypowiedź ustna/pisemna; obserwacja w trakcie zajęć U_03 – obserwacja w trakcie zajęć; wypowiedzi pisemne/ustne K_01 – badanie w działaniu; praca projektowa K_02 – wypowiedzi ustne; praca projektowa
<b>Matryca efektów uczenia się dla zajęć</b>	
<b>Numer (symbol) efektu uczenia się</b>	<b>Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku</b>
W_01	K2_W04, K2_W01
W_02	K2_W04, K2_W07
W_03	K2_W02, K2_W03
U_01	K2_U09, K2_U01
U_02	K2_U09, K2_U10, K2_U14, K2_U20
U_03	K2_U03, K2_U01
K_01	K2_K01, K2_K08
K_02	K2_K01, K2_K06, K2_K08
<b>Wykaz literatury</b>	
<b>A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Brieger, N., Pohl A, <i>Technical English. Vocabulary and Grammar</i>, Summertown Publishing Ltd., Oxford 2002.</li> <li>- Reeves C., <i>The Language of Science</i>, Routledge, London and New York 2001.</li> <li>- Ricca-McCarthy T., Duckworth M., <i>Express Series English for Telecoms and Information Technology</i>, University Press, Oxford 2010.</li> </ul>	
<b>B. Literatura uzupełniająca:</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Słownik naukowo-techniczny (angielsko-polski; polsko-angielski)</i>, WNT, Warszawa 2001.</li> <li>- Voellnagel A., <i>Jak nie tłumaczyć tekstów technicznych</i>, TEPIS, Warszawa 1998.</li> </ul>	

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

<b>Nazwa zajęć</b>		<b>Forma zaliczenia</b>		<b>Liczba punktów ECTS</b>	
Anglojęzyczna translacja literacka		Zaliczenie z oceną		4	
<b>Kierunek studiów</b> Filologia					
<b>profil studiów</b>	<b>poziom studiów</b>	<b>zajęcia obowiązkowe dla kierunku</b>	<b>zajęcia do wyboru</b>	<b>semestr/y</b>	
Ogólnoakademicki	SDS	tak	-	III – IV	
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FRzJA <sup>1</sup> .					
<sup>1</sup> FRzJA – Filologia rosyjska z językiem angielskim					
<b>Dyscyplina</b>					
Literaturoznawstwo – 50% (2 ECTS) Językoznawstwo – 50% (2 ECTS)					
<b>Prowadzący zajęcia</b>					
<b>Formy zajęć</b>	<b>Liczba godzin</b>				<b>Liczba punktów ECTS</b>
	<b>N (nauczyciel)</b>		<b>S (student)</b>		
	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	
<b>Ćwiczenia</b>	35 (20/15)	-	85 (40/45)	-	sem. III – 2 sem. IV – 2
Analiza tekstów literackich, przygotowanie do działań translatorskich			30		
Omówienie i interpretacja wariantów tłumaczenia tekstów (integrowanie perspektywy lingwistycznej, literaturoznawczej i kulturoznawczej)			45		
Przygotowanie do zaliczenia			10		
<b>Razem</b>	<b>35</b>	<b>-</b>	<b>85</b>	<b>-</b>	<b>4</b>
<b>Metody dydaktyczne</b>					
Ćwiczenia laboratoryjne:					
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Analiza tekstów literackich, praca w grupach / analiza przypadków (dwutekstów) / dyskusja / rozwiązywanie problemów translatorskich</li> <li>• język wykładowy: angielski oraz polski</li> </ul>					

<p><b>Wymagania wstępne</b>  Student powinien mieć ukształtowane kompetencje językowe i komunikacyjne. Władać podstawami umiejętności przekładu dwujęzycznego (angielsko-polskiego), znać zasady ekwiwalencji i wierności w przekładzie.</p>	
<p><b>Cele przedmiotu</b>  Problematyka zajęć koncentruje się na przedstawieniu złożoności zagadnień przekładu tekstów literackich. Zapoznaje z kwestiami związanymi z teorią i praktyką tłumaczeń literackich, przygotowuje do umiejętnego rozwiązywania specyficznych kwestii (trudności) wynikających z przekładu: miejsca problemowe, dobór odpowiednich strategii oraz technik przekładu artystycznego. Ponadto zadaniem przedmiotu jest kształtowanie kompetencji translatorskiej w zakresie przekładu różnych gatunków anglojęzycznego tekstu literackiego, kreowanie samodzielności w działaniach tłumacza, umiejętnego integrowania perspektywy lingwistycznej, literaturoznawczej i kulturoznawczej.</p>	
<p><b>Treści programowe</b></p> <p>Problematyka ćwiczeń / laboratorium:</p> <p>Semestr III:</p> <p>Pojęcie tłumaczeń literackich w kontekście teorii języka i szeroko pojętego językoznawstwa. Przekład literacki w warunkach komunikacji dwujęzycznej z udziałem pośrednika językowego. Charakterystyka tłumaczeń literackich na tle wybranych koncepcji przekładu (oraz strategii tłumaczeniowych). Wybrane zagadnienia szczegółowe w tłumaczeniach literackich: ekwiwalencja, adekwatność, dosłowność, nieprzekładalność, fałszywi przyjaciele, granice tłumaczenia literackiego.</p> <p>Semestr IV:</p> <p>Tłumaczenie literackie polsko-angielskie i angielsko-polskie. Tłumaczenie różnych gatunków literackich. Analiza porównawcza przekładu tekstów literackich: recenzja tłumaczenia literackiego.</p>	
<p><b>Efekty uczenia się:</b>  Student:</p> <p><b>Wiedza:</b>  W_01 – nazywa podstawową terminologię z zakresu przekładu literackiego; zna podstawy analizy i interpretacji dzieł literackich w parze językowej przekładu (dwutekście)  W_02 – analizuje specyfikę i podstawowe mechanizmy przekładu różnych gatunków tekstów literackich, identyfikując problemy występujące w tłumaczeniu literackim, w tym m.in. problemy natury (między)kulturowej  W_03 – zna problematykę praw autorskich w odniesieniu do materiałów dostępnych tłumaczowi, w tym tłumaczonych dzieł literackich</p> <p><b>Umiejętności:</b>  U_01 – proponuje własne warianty przekładu tekstów prozaicznych, rozpoznając problemy językowe, kulturowe, badawcze, praktyczne etc.  U_02 – świadomie dobiera zabiegi w procesie tłumaczenia, argumentuje wybór określonej techniki przekładu oraz ekwiwalentów  U_03 – dokonuje podsumowań efektów swojej pracy w języku polskim i rosyjskim w przejrzystej, usystematyzowanej i przemyślanej formie z zastosowaniem różnorodnych</p>	<p><b>Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne</b></p> <p><b>A. Sposób zaliczenia</b></p> <p>Zaliczenie z oceną (semestr III i IV)</p> <p>W ramach zaliczenia student dokonuje:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• pisemnego przekładu określonego tekstu literackiego, analizuje wybrane techniki i ekwiwalenty tłumaczenia – waga udziału 75%</li> <li>• komentuje wybraną strategię tłumaczenia literackiego – waga udziału 25%</li> </ul> <p>Ocenę semestralną stanowi średnia ważona ocen z poszczególnych komponentów, podlegających ewaluacji w trakcie realizacji zajęć zgodnie z podanym przelicznikiem udziału.</p> <p>Końcową ocenę przedmiotu <b>Anglojęzyczna translacja literacka</b> stanowi średnia ważona ocen z poszczególnych semestrów, dla których wagami są przypisane liczby punktów ECTS:  semestr III – wskaźnik 0,5 (2 ECTS)  semestr IV – wskaźnik 0,5 (2 ECTS)</p>

<p>nowoczesnych metod i technik (w ramach zaliczenia przedmiotu)</p> <p><b>Kompetencje społeczne:</b>  K_01 – wykazuje dążenie do podejmowania działań w zakresie praktyki translatorskiej w odniesieniu do tekstów literatury pięknej, uwzględniając wartości tolerancyjnego stosunku do innych kultur i języków  K_02 – dyskutuje na temat znaczenia przekładu w kategoriach profesjonalnych zachowań i kompetencji translatorskich</p>	<p>Kończową ocenę ustala się według zasady:  3,0 – 3,24 – dostateczny (3,0)  3,25 – 3,74 – dostateczny plus (3,5)  3,75 – 4,24 – dobry (4,0)  4,25 – 4,74 – dobry plus (4,5)  4,75 – 5,0 – bardzo dobry (5,0)</p> <p><b>B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów</b></p> <p>W_01 – wypowiedź ustna  W_02 – praca pisemna tłumaczeniowa  W_03 – wypowiedź ustna/pisemna  U_01 – praca pisemna  U_02 – udział w dyskusji/debacie  U_03 – praca pisemna tłumaczeniowa  K_01 – obserwacja w trakcie zajęć  K_02 – udział w dyskusji/debacie</p>
---	---

Matryca efektów uczenia się dla zajęć	
Numer (symbol) efektu uczenia się	Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku
W_01	K2_W03
W_02	K2_W03, K2_W07
W_03	K2_W08
U_01	K2_U02, K2_U11, K2_U13
U_02	K2_U15, K2_U05, K2_U11
U_03	K2_U14, K2_U16
K_01	K2_K01, K2_K08
K_02	K2_K04, K2_K06

<p><b>Wykaz literatury</b></p> <p><b>A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Kielar B., <i>Zarys translatoryki</i>, Warszawa 2003.</li> <li>- Pienkos J., <i>Podstawy przekładoznawstwa</i> Kraków 2003.</li> <li>- Sadkowski W., <i>Odpowiednie dać rzeczy słowo. Zarys dziejów przekładu literackiego w Polsce</i>, Warszawa 2002.</li> </ul> <p><b>B. Literatura uzupełniająca:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Bednarczyk A., <i>Kulturowe aspekty przekładu literackiego</i>, Katowice 2002.</li> <li>- Kozak J., <i>Przekład literacki jako metafora</i>, Warszawa 2009.</li> </ul>
--

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

<b>Nazwa zajęć</b>  Wybrane zagadnienia kultury współczesnej i literatury anglojęzycznej	<b>Forma zaliczenia</b>  Zaliczenie z oceną	<b>Liczba punktów ECTS</b>  8			
<b>Kierunek studiów</b> Filologia					
<b>profil studiów</b>	<b>poziom studiów</b>	<b>zajęcia obowiązkowe dla kierunku</b>	<b>zajęcia do wyboru</b>	<b>semestr/y</b>	
Ogólnoakademicki	SDS	tak	-	III – IV	
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FRzJA <sup>1</sup> . <sup>1</sup> FRzJA – Filologia rosyjska z językiem angielskim					
<b>Dyscyplina</b> Literaturoznawstwo					
<b>Prowadzący zajęcia</b>					
Formy zajęć	Liczba godzin				Liczba punktów ECTS
	N (nauczyciel)		S (student)		
	studia stacjonarne	studia niestacjonarne	studia stacjonarne	studia niestacjonarne	
<b>Ćwiczenia</b>	60 (30/30)	-	180 (90/90)	-	sem. III – 4 sem. IV – 4
Czytanie i interpretowanie literatury przedmiotu			50		
Przygotowanie analizy literackiej utworów			60		
Przygotowanie pisemnych sprawozdań z wykonanej lektury samodzielnej			30		
Wykonanie i prezentacja projektu			20		
Przygotowanie do zaliczenia			20		
<b>Razem</b>	<b>60</b>	<b>-</b>	<b>180</b>	<b>-</b>	<b>8</b>
<b>Metody dydaktyczne</b> Ćwiczenia audytoryjne: <ul style="list-style-type: none"> <li>• analiza tekstów literackich, metoda projektu, sprawozdania</li> <li>• język wykładowy: angielski</li> </ul>					

**Wymagania wstępne**

Podstawowa wiedza z zakresu historii i kultury Wielkiej Brytanii uzyskana w ramach treści programowych studiów pierwszego stopnia. Zaawansowana znajomość języka angielskiego; znajomość podstawowych pojęć analizy literackiej.

**Cele przedmiotu**

Kurs ma na celu wyposażenie studentów w wiedzę z zakresu wybranych zagadnień literatury amerykańskiej ze szczególnym uwzględnieniem autorów, którzy są reprezentatywni dla poszczególnych gatunków literackich w procesie historycznego rozwoju amerykańskiej literatury pięknej. Zajęcia ukierunkowane są również na pogłębienie wiedzy studentów z zakresu analizy literackiej. W ramach współczesnych zagadnień kulturowych Wielkiej Brytanii opracowane zostaną aktualne zagadnienia z zakresu organizacji i funkcjonowania systemu politycznego, roli środków masowego przekazu, problemów e-edukacji i innych aspektów historycznego uwarunkowania życia społeczno-kulturowego w Wielkiej Brytanii.

**Treści programowe**

Problematyka ćwiczeń / audytorium:

Zagadnienia z zakresu literatury:

1. Colonial literature.
2. The rise of a national literature.
3. An American renaissance.
4. Realism and naturalism.
5. The turning point of American literature.
6. American poets.
7. The writers of the „Lost Generation”.
8. American Drama.
9. Popular fiction.
10. Trends In present-day American literature.

Zagadnienia z zakresu historii i kultury:

1. Great Britain and its role in the present-day world – general guidelines.
2. The colonial history of Great Britain.
3. The physical features.
4. The constitutional monarchy. The role of parliament. Political parties.
5. The population.
6. School education. Types of schools.
7. Higher education. Major universities.
8. Mass media.
9. Everyday life.
10. Race relations in Britain.

**Efekty uczenia się:**

Student:

**Wiedza:**

W\_01 – ma podstawową wiedzę o wybranych zagadnieniach historii literatury amerykańskiej

W\_02 – zna podstawowe pojęcia i techniki analizy literackiej

W\_03 – identyfikuje i charakteryzuje podstawowe zjawiska z zakresu wiedzy historycznej i kulturoznawczej w odniesieniu do angielskiego obszaru językowego ze szczególnym uwzględnieniem wiedzy o Wielkiej Brytanii

**Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne****A. Sposób zaliczenia**

Zaliczenie z oceną (semestr III i IV)

Ustalenie oceny zaliczeniowej następuje na podstawie ocen otrzymanych w trakcie trwania semestru, m.in.:

- za przygotowanie projektu – waga udziału 25%
- pozytywny wynik zaliczenia ustnego,

<p><b>Umiejętności:</b>  U_01 – orientuje się w chronologii literatury amerykańskiej i procesie tworzenia różnych gatunków literackich  U_02 – potrafi analizować i przetwarzać niezbędne informacje wykorzystując różnorodne źródła  U_03 – umie wykonywać samodzielną analizę literacką na bazie zdobytej wiedzy teoretycznej  U_04 – potrafi pewnie poruszać się w przestrzeni kultury anglojęzycznej  U_05 – omawia i dyskutuje o różnych aspektach społecznego i prywatnego życia w Wielkiej Brytanii i potrafi określić czynniki, które doprowadziły do powstania brytyjskiej państwowości</p> <p><b>Kompetencje społeczne:</b>  K_01 – ma świadomość ważnej roli, którą odgrywa systematyczna praca z utworami literackimi w doskonaleniu własnych sprawności językowych  K_02 – dysponuje samodzielnością myślenia przy analizie i ocenie utworów literackich  K_03 – zdaje sobie sprawę z istotnego znaczenia wiedzy o historii i kulturze krajów anglojęzycznych w nauce języka angielskiego</p>	<p>polegającego na rozwinięciu zagadnienia problemowego z zakresu treści programowych – waga udziału 40%</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• za wykonanie redakcji zleconych form prac pisemnych – waga udziału 35%</li> </ul> <p>Kończącą ocenę semestralną stanowi średnia ważona ocen z poszczególnych wymienionych powyżej komponentów, podlegających ewaluacji w trakcie realizacji zajęć zgodnie z podanym przelicznikiem udziału.</p> <p>Ocenę końcową przedmiotu <b>Wybrane zagadnienia kultury współczesnej i literatury anglojęzycznej</b> stanowi średnia ważona ocen z poszczególnych semestrów, dla których wagami są przypisane liczby punktów ECTS:  semestr III – wskaźnik 0,5 (4 ECTS)  semestr IV – wskaźnik 0,5 (4 ECTS)</p> <p>Kończącą ocenę ustala się według zasady:  3,0 – 3,24 – dostateczny (3,0)  3,25 – 3,74 – dostateczny plus (3,5)  3,75 – 4,24 – dobry (4,0)  4,25 – 4,74 – dobry plus (4,5)  4,75 – 5,0 – bardzo dobry (5,0)</p> <p><b>B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów</b></p> <p>W_01 – wypowiedzi ustne/pisemne; zaliczenie semestralne/końcowe  W_02 – wypowiedzi ustne; obserwacja w trakcie zajęć; udział w dyskusji/debacie; sprawozdania pisemne z lektury samodzielnej  W_03 – praca projektowa  U_01 – wypowiedzi ustne/pisemne; praca projektowa  U_02 – praca projektowa  U_03 – udział w dyskusji/debacie; wypowiedzi pisemne (zlecone formy prac); sprawozdania pisemne z lektury samodzielnej  U_04 – praca projektowa; wypowiedzi pisemne  U_05 – udział w dyskusji/debacie; zaliczenie końcowe przedmiotu; prace pisemne  K_01 – wypowiedzi ustne w trakcie zajęć; zaliczenie końcowe przedmiotu  K_02 – udział w dyskusji/debacie; projekt; prace pisemne  K_03 – wypowiedzi ustne w trakcie zajęć; obserwacja w działaniu; zaliczenie końcowe przedmiotu</p>
<p><b>Matryca efektów uczenia się dla zajęć</b></p>	
<p><b>Numer (symbol) efektu uczenia się</b></p>	<p><b>Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku</b></p>



W_01	K2_W02
W_02	K2_W06, K2_U06
W_03	K2_W03, K2_W09, K2_U06
U_01	K2_U01, K2_W06, K_W03
U_02	K2_U01, K2_U02, K2_U06, K2_U07
U_03	K2_U01, K2_U06, K2_W06
U_04	K2_U02, K2_W03, K2_K08, K2_K06, K2_K07
U_05	K2_U06, K2_U07, K2_W03, K2_W07
K_01	K2_K01, K2_U16, K2_U03
K_02	K2_K01, K2_U04, K2_U08
K_03	K2_K01, K2_W09

**Wykaz literatury**

**A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:**

- High P.B., *An outline of American literature*, Longman, 2003.
- *British studies*, Basis Caro, St. Petersburg 2000.
- Baranowski L.S., Kozikis D.D., *How do you do, Britain!*, Higher School publishers, Minsk 2006.

**B. Literatura uzupełniająca:**

- *A guide to English and American literature*, Manager publishers, Moscow 2002.
- Satinova V.F., *Britain and the British*, Higher School publishers, Minsk 2004.

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

<b>Nazwa zajęć</b> Praktyka zawodowa z języka rosyjskiego		<b>Forma zaliczenia</b> Zaliczenie z oceną		<b>Liczba punktów ECTS</b> 1	
<b>Kierunek studiów</b> Filologia					
<b>profil studiów</b>	<b>poziom studiów</b>	<b>zajęcia obowiązkowe dla kierunku</b>	<b>zajęcia do wyboru</b>	<b>semestr/y</b>	
Ogólnoakademicki	SDS	tak	tak	II	
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FRzJA <sup>1</sup> i do wyboru w zakresie miejsca (instytucji) odbywania praktyki. <sup>1</sup> FRzJA – Filologia rosyjska z językiem angielskim					
<b>Dyscyplina</b> Językoznawstwo					
<b>Prowadzący zajęcia</b>					
<b>Formy zajęć</b>	<b>Liczba godzin</b>				<b>Liczba punktów ECTS</b>
	<b>N (nauczyciel)</b>		<b>S (student)</b>		
	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	
<b>Ćwiczenia</b> Zajęcia praktyczne: Praktyka w zakresie przygotowania językowego i zawodowego:	-	-	30	-	
Czynności związane z przygotowaniem dokumentacji niezbędnej na potrzeby realizacji zadań i działalności instytucji, w której realizowana jest praktyka			15		
Wykonanie tłumaczeń i redakcji pisemnych i ustnych w zakresie języka polskiego oraz przekładu na język rosyjski zleconej dokumentacji specjalistycznej			10		
Przygotowanie dokumentacji przebiegu praktyki – „Dziennika praktyk”			5		
<b>Razem</b>	-	-	<b>30</b>	-	<b>1</b>
<b>Metody dydaktyczne</b> Tłumaczenie i redakcja tekstów jako sposób doskonalenia praktycznych kompetencji językowych; tłumaczenie tekstów specjalistycznych, tłumaczenie ustne.					

<p><b>Wymagania wstępne</b> Dobra znajomość języka rosyjskiego, a także polskiego.</p>	
<p><b>Cele przedmiotu</b> Doskonalenie umiejętności językowych w zakresie porozumiewania się, tłumaczenia pisemnego i ustnego; weryfikowanie nabytej wiedzy z zakresu szeroko rozumianej kultury rosyjskiego obszaru językowego. Doskonalenie praktycznej znajomości języka; utrwalanie specjalistycznej terminologii i leksyki; poznanie zasad organizacji pracy, metod zarządzania w jednostkach gospodarczych; kształtowanie umiejętności organizacyjnych, umiejętności nawiązywania kontaktów zawodowych, nabywanie umiejętności pracy samodzielnej i w zespole; kształtowanie zasad etycznych.</p>	
<p><b>Treści programowe</b> Ustala Opiekun w miejscu odbywania praktyki wspólnie ze Studentem. Podstawowy zakres czynności obejmuje:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- wykonywanie wszelkich czynności związanych z działalnością bieżącą jednostki, w której przebiega praktyka</li> <li>- samodzielne opracowywanie dokumentacji profesjonalnej jednostki, skonsultowanie jej z opiekunem praktyki i uzyskanie aprobaty na efekt finalny pracy ze szczególnym uwzględnieniem aspektu poprawności językowej oraz formalnej tekstu</li> <li>- sporządzanie materiałów we współpracy i pod kierunkiem opiekuna</li> <li>- uczestnictwo w rozmowach i realizowanych konsultacjach, przebiegających w warunkach komunikacji międzyjęzykowej</li> <li>- aktywny udział we wszystkich sferach funkcjonowania jednostki – miejsca realizacji praktyki</li> <li>- prowadzenie „Dziennika praktyki”</li> </ul>	
<p><b>Efekty uczenia się:</b> Student:</p> <p><b>Wiedza:</b> W_01 – zna terminologię specjalistyczną na poziomie zaawansowanym, potrafi się nią posługiwać, ma wiedzę odnośnie do komunikacji w różnorodnych sytuacjach społecznych W_02 – ma uporządkowaną, szeroką wiedzę o kulturze rosyjskiego obszaru językowego</p> <p><b>Umiejętności:</b> U_01 – posługuje się językiem rosyjskim w stopniu zaawansowanym, a także poprawnie posługuje się językiem polskim U_02 – ma umiejętność posługiwania się językiem rosyjskim potocznym i specjalistycznym U_03 – potrafi tłumaczyć teksty rosyjskie i polskie U_04 – potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę z umiejętnie dobranych źródeł</p> <p><b>Kompetencje społeczne:</b> K_01 – ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności, rozumie konieczność systematycznego dokształcania się K_02 – jest gotowy do podejmowania wyzwań zawodowych, jest aktywny i profesjonalny w realizacji indywidualnych i zespołowych zadań K_03 – odnajduje się w przestrzeni rosyjskiej kultury, ma świadomość społecznego i politycznego znaczenia propagowania kultury obcej K_04 – ma umiejętność postępowania zgodnie z zasadami</p>	<p><b>Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne</b></p> <p><b>A. Sposób zaliczenia</b></p> <p>Zaliczenie z oceną</p> <p>Student uzyskuje zaliczenie na podstawie przedstawionego „Dziennika praktyk” i oceny przebiegu praktyki, którą wystawia Opiekun w miejscu odbywania praktyki. Oceny końcowej dokonuje nauczyciel akademicki – opiekun praktyki z ramienia AP.</p> <p><b>B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów</b></p> <p>W_01 – opinia opiekuna zewnętrznego/ weryfikacja dziennika praktyk W_02 – opinia opiekuna zewnętrznego/ weryfikacja dziennika praktyk U_01 – badanie w działaniu/analiza redagowanych tekstów U_02 – badanie w działaniu/analiza redagowanych tekstów U_03 – badanie w działaniu/analiza redagowanych tekstów U_04 – badanie w działaniu/analiza redagowanych tekstów K_01 – obserwacja postaw i wypowiedzianych opinii w trakcie zadań praktycznych/ hospitacja/opinia opiekuna zewnętrznego</p>

etycznymi	K_02 – obserwacja postaw i wypowiedzianych opinii w trakcie zadań praktycznych/ hospitacja/ opinia opiekuna zewnętrznego K_03 – badanie w działaniu/analiza redagowanych tekstów K_04 – badanie w działaniu/analiza redagowanych tekstów
-----------	--

**Matryca efektów uczenia się dla zajęć**

Numer (symbol) efektu uczenia się	Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku
W_01	K2_W01, K2_W02, K2_W03
W_02	K2_W03, K2_W09, K2_K08
U_01	K2_U09, K2_U10, K2_U08, K2_U11
U_02	K2_U09, K2_U10, K2_U11, K2_U20
U_03	K2_U09, K2_U11, K2_U12, K2_U15
U_04	K2_U01, K2_U03, K2_U04, K2_W08
K_01	K2_K01, K2_U18
K_02	K2_K02, K2_K03, K2_K04, K2_U19
K_03	K2_K06, K2_K07, K2_K08
K_04	K2_K05, K2_K04

**Wykaz literatury**

**A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:**

- Ustala Opiekun w miejscu odbywania praktyki wspólnie ze Studentem.

**B. Literatura uzupełniająca:**

- Ustala Opiekun w miejscu odbywania praktyki wspólnie ze Studentem.

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

<b>Nazwa zajęć</b> Praktyka zawodowa z języka angielskiego		<b>Forma zaliczenia</b> Zaliczenie z oceną		<b>Liczba punktów ECTS</b> 1	
<b>Kierunek studiów</b> Filologia					
<b>profil studiów</b>	<b>poziom studiów</b>	<b>zajęcia obowiązkowe dla kierunku</b>	<b>zajęcia do wyboru</b>	<b>semestr/y</b>	
Ogólnoakademicki	SDS	tak	tak	II	
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FRzJA <sup>1</sup> i do wyboru w zakresie miejsca (instytucji) odbywania praktyki. <sup>1</sup> FRzJA – Filologia rosyjska z językiem angielskim					
<b>Dyscyplina</b> Językoznawstwo					
<b>Prowadzący zajęcia</b>					
<b>Formy zajęć</b>	<b>Liczba godzin</b>				<b>Liczba punktów ECTS</b>
	<b>N (nauczyciel)</b>		<b>S (student)</b>		
	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	
<b>Ćwiczenia</b> Zajęcia praktyczne: Praktyka w zakresie przygotowania językowego i zawodowego:	-	-	30	-	
Czynności związane z przygotowaniem dokumentacji niezbędnej na potrzeby realizacji zadań i działalności instytucji, w której realizowana jest praktyka			15		
Wykonanie tłumaczeń i redakcji pisemnych i ustnych w zakresie języka polskiego oraz przekładu na język angielski zleconej dokumentacji specjalistycznej			10		
Przygotowanie dokumentacji przebiegu praktyki – „Dziennika praktyk”			5		
<b>Razem</b>	-	-	<b>30</b>	-	<b>1</b>
<b>Metody dydaktyczne</b> Tłumaczenie i redakcja tekstów jako sposób doskonalenia praktycznych kompetencji językowych; tłumaczenie tekstów specjalistycznych, tłumaczenie ustne.					

<p><b>Wymagania wstępne</b> Dobra znajomość języka angielskiego, a także polskiego.</p>	
<p><b>Cele przedmiotu</b> Doskonalenie umiejętności językowych w zakresie porozumiewania się, tłumaczenia pisemnego i ustnego; weryfikowanie nabytej wiedzy z zakresu szeroko rozumianej kultury angielskiego obszaru językowego. Doskonalenie praktycznej znajomości języka; utrwalanie specjalistycznej terminologii i leksyki; poznanie zasad organizacji pracy, metod zarządzania w jednostkach gospodarczych; kształtowanie umiejętności organizacyjnych, umiejętności nawiązywania kontaktów zawodowych, nabywanie umiejętności pracy samodzielnej i w zespole; kształtowanie zasad etycznych.</p>	
<p><b>Treści programowe</b> Ustala Opiekun w miejscu odbywania praktyki wspólnie ze Studentem. Podstawowy zakres czynności obejmuje:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- wykonywanie wszelkich czynności związanych z działalnością bieżącą jednostki, w której przebiega praktyka</li> <li>- samodzielne opracowywanie dokumentacji profesjonalnej jednostki, skonsultowanie jej z opiekunem praktyki i uzyskanie aprobaty na efekt finalny pracy ze szczególnym uwzględnieniem aspektu poprawności językowej oraz formalnej tekstu</li> <li>- sporządzanie materiałów we współpracy i pod kierunkiem opiekuna</li> <li>- uczestnictwo w rozmowach i realizowanych konsultacjach, przebiegających w warunkach komunikacji międzyjęzykowej</li> <li>- aktywny udział we wszystkich sferach funkcjonowania jednostki – miejsca realizacji praktyki</li> <li>- prowadzenie „Dziennika praktyki”</li> </ul>	
<p><b>Efekty uczenia się:</b> Student:</p> <p><b>Wiedza:</b> W_01 – zna terminologię specjalistyczną na poziomie zaawansowanym, potrafi się nią posługiwać, ma wiedzę odnośnie do komunikacji w różnorodnych sytuacjach społecznych W_02 – ma uporządkowaną, szeroką wiedzę o kulturze angielskiego obszaru językowego</p> <p><b>Umiejętności:</b> U_01 – posługuje się językiem angielskim w stopniu zaawansowanym, a także poprawnie posługuje się językiem polskim U_02 – ma umiejętność posługiwania się językiem angielskim potocznym i specjalistycznym U_03 – potrafi tłumaczyć teksty angielskie i polskie U_04 – potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę z umiejętnie dobranych źródeł</p> <p><b>Kompetencje społeczne:</b> K_01 – ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności, rozumie konieczność systematycznego dokształcania się K_02 – jest gotowy do podejmowania wyzwań zawodowych, jest aktywny i profesjonalny w realizacji indywidualnych i zespołowych zadań K_03 – odnajduje się w przestrzeni angielskiej kultury, ma świadomość społecznego i politycznego znaczenia propagowania kultury obcej K_04 – ma umiejętność postępowania zgodnie z zasadami</p>	<p><b>Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne</b></p> <p><b>A. Sposób zaliczenia</b></p> <p>Zaliczenie z oceną</p> <p>Student uzyskuje zaliczenie na podstawie przedstawionego „Dziennika praktyk” i oceny przebiegu praktyki, którą wystawia Opiekun w miejscu odbywania praktyki. Oceny końcowej dokonuje nauczyciel akademicki – opiekun praktyki z ramienia AP.</p> <p><b>B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów</b></p> <p>W_01 – opinia opiekuna zewnętrznego/ weryfikacja dziennika praktyk W_02 – opinia opiekuna zewnętrznego/ weryfikacja dziennika praktyk U_01 – badanie w działaniu/analiza redagowanych tekstów U_02 – badanie w działaniu/analiza redagowanych tekstów U_03 – badanie w działaniu/analiza redagowanych tekstów U_04 – badanie w działaniu/analiza redagowanych tekstów K_01 – obserwacja postaw i wypowiedzianych opinii w trakcie zadań praktycznych/ hospitacja/opinia opiekuna zewnętrznego</p>

etycznymi	K_02 – obserwacja postaw i wypowiedzianych opinii w trakcie zadań praktycznych/ hospitacja/ opinia opiekuna zewnętrznego K_03 – badanie w działaniu/analiza redagowanych tekstów K_04 – badanie w działaniu/analiza redagowanych tekstów
-----------	--

**Matryca efektów uczenia się dla zajęć**

Numer (symbol) efektu uczenia się	Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku
W_01	K2_W01, K2_W02, K2_W03
W_02	K2_W03, K2_W09, K2_K08
U_01	K2_U09, K2_U10, K2_U08, K2_U11
U_02	K2_U09, K2_U10, K2_U11, K2_U20
U_03	K2_U09, K2_U11, K2_U12, K2_U15
U_04	K2_U01, K2_U03, K2_U04, K2_W08
K_01	K2_K01, K2_U18
K_02	K2_K02, K2_K03, K2_K04, K2_U19
K_03	K2_K06, K2_K07, K2_K08
K_04	K2_K05, K2_K04

**Wykaz literatury**

**A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:**

- Ustala Opiekun w miejscu odbywania praktyki wspólnie ze Studentem.

**B. Literatura uzupełniająca:**

- Ustala Opiekun w miejscu odbywania praktyki wspólnie ze Studentem.

## Opis sposobów weryfikacji efektów uczenia się z odniesieniem do konkretnych przedmiotów/zajęć

Najistotniejszym celem kształcenia jest wyposażenie studenta w wiedzę, umiejętności i kompetencje zapewniające mu wysoką skuteczność wykonywanego w przyszłości zawodu. Osiągnięciu tego celu sprzyjają adekwatne metody dydaktyczne, determinowane z kolei rodzajem nauczanego przedmiotu, jego specyfiką oraz organizacją zajęć.

Na studiach rusycystycznych drugiego stopnia w ramach wykładów najczęściej stosowane są nie tylko metody podawcze, tj. forma wykładu informacyjnego w połączeniu z techniką konwersatoryjną i werbalnej prezentacji zagadnienia wspomaganą prezentacją multimedialną, ale przede wszystkim metoda problemowa. Podkreślić należy, iż przy zastosowaniu prezentacji multimedialnej (w tym audiowizualnej) na znaczeniu zyskuje metoda obserwacji, jako ilustracyjnego uzupełnienia treści słownych lub jako egzemplifikacji głównych idei wykładu. Ważną strategią przekazywania wiadomości w formie wykładu jest ich poprawne ustrukturyzowanie, hierarchizowanie i chronologizowanie.

W trakcie ćwiczeń natomiast stosowane są różnorodne metody problemowe, częstokroć łączące w sobie niejednorodne elementy, np.: seminarium, opisu porównującego i klasyfikującego, metody komunikacyjne (dyskusje, symulacje, odgrywanie ról), prezentacje studentów, dyskusji punktowanej i dydaktycznej związanej z określonym tematem, metoda „za i przeciw” grup odmiennych stanowisk, metoda przewodniego tekstu, symulacji rozwiązań dydaktycznych. Ponadto metody refleksyjne, np. pisanie retrospektywnych prac narracyjnych.

W ramach audytoriów i laboratoriów zastosowanie znajdują metody eklektyczne (z wykorzystaniem elementów metody komunikacyjnej), audiolingwalne, polegające na wykształceniu nawyków językowych w sposób mechaniczny, poprzez wielokrotne powtarzanie poznanych struktur: dryl językowy, repetycja i memoryzacja, metoda kognitywna, stymulująca rozumienie języka i tworzenie przez studenta samodzielnie nowych, coraz bardziej rozbudowanych zdań na podstawie poznawanych struktur językowych oraz kategorii gramatycznych, a także elementy metody gramatyczno-tłumaczeniowej, wykorzystywanej głównie przy analizie struktur gramatycznych w tekście. W grupie metod ćwiczeniowych należy wyróżnić także metodę ekspozycji. Charakterystycznymi dla nauczania większości przedmiotów są formy interakcji, do których należą m.in. praca w parach i/lub w grupach, prezentacje.

Zasadniczymi sposobami walidacji osiągania zakładanych celów i efektów uczenia się na poziomie studiów drugiego stopnia w zakresie: *Filologia rosyjska z językiem angielskim* oraz *Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce* są następujące metody weryfikacyjne:

### **I. Praktyczna nauka języka rosyjskiego** (Gramatyka funkcjonalna, Praca z tekstem literackim):

- metody podsumowujące: praca zaliczeniowa, problemowe ćwiczenia kontrolno-sprawdzające, kolokwia śródsesemestralne
- metody oceniania ciągłego: częściowe oceny za sporządzenie referatu, form werbalno-wizualnych: prezentacja; prace problemowe i kształtujące poprawność redakcji tekstów zróżnicowanych stylistycznie oraz funkcjonalnie, np. opracowanie reklamowe, akapit, podrozdział, rozdział tekstu naukowego, recenzja naukowa itp.
- metody kształtujące: samodzielna lektura domowa (analiza i prezentacja pozycji z zakresu literatury dodatkowej, materiałów prasowych, internetowych, popularnonaukowych, naukowych), polemika, głosy w dyskusji



- metody dydaktyczne: ćwiczenia laboratoryjne; metoda sytuacyjna, zadania problemowe, giełda pomysłów, burza mózgów, ćwiczeniowo-praktyczna, stolików eksperckich, gra symulacyjna, studium przypadku, dyskusja (seminaryjna, okrągłego stołu itp.) praca w zespołach, rozwiązywanie zadań, prezentacja, referat, metoda projektu
- techniki oceny: egzamin ustny i pisemny (test leksykalno-gramatyczny – zadania zamknięte i otwarte), zaliczenie pisemne (m.in. zadania gramatyczno-leksykalne i komunikacyjne)

## **II. Praktyczna nauka drugiego języka obcego:**

- metody podsumowujące: problemowe ćwiczenia kontrolno-sprawdzające, kolokwia śródsesemestralne oraz testy gramatyczne (zadania zamknięte i otwarte); prace pisemne
- metody oceniania ciągłego: częściowe oceny za sporządzenie różnorodnych form tekstów pisanych oraz projektu, udział w dyskusji nad analizą tekstów
- metody kształtujące: samodzielna lektura domowa, przygotowująca do analizy tekstów; dobór słownictwa tematycznego
- metody dydaktyczne: ćwiczenia laboratoryjne; dryle leksykalne i gramatyczne, metoda sytuacyjna, ćwiczeniowo-praktyczna, praca w grupach/zespołach na zasadzie gier symulacyjnych, analiza tekstów w połączeniu z dyskusją (wyrażanie sądów i opinii; obrona własnego stanowiska), rozwiązywanie zadań problemowych, prezentacja
- techniki oceny: zaliczenie pisemne (m.in. test przeprowadzony w oparciu o zadania gramatyczno-leksykalne i komunikacyjne)

## **III. Przedmioty lingwistyczno-literaturoznawcze** (Metodologia językoznawstwa współczesnego/Teoria przekładu, Najnowsza literatura rosyjska/Rosyjska literatura emigracyjna, Realia i kultura współczesnej Rosji/Rosyjska sztuka filmowa i teatralna, Dyskurs rosyjski we współczesnej przestrzeni kulturowej):

- metody podsumowujące: praca zaliczeniowa (analiza i adekwatna interpretacja zjawisk na różnych poziomach strukturalnych języka), prace kontrolne
- metody oceniania ciągłego: częściowe oceny za przygotowanie form werbalno-wizualnych: projekt, referat lub prezentacja (ocena jakości i stylu dyskursu, umiejętności analizy i refleksji); wykonanie zadań praktycznych w formie pisemnej, rozwiązywanie problemów translatorskich, udział w dyskusji, analiza tekstów literackich m.in. praca w grupach
- metody kształtujące: samodzielna lektura literatury przedmiotu (zgodnie z zaleconym wykazem bibliograficznym)
- metody dydaktyczne: ćwiczenia audytoryjne, wykład konwersatoryjny i problemowy; analiza tekstów m.in. literackich powiązana z dyskusją, praca w grupach, analiza przypadków, rozwiązywanie zadań
- techniki oceny: zaliczenie pisemne (kolokwium lub pisemny przekład określonego tekstu literackiego oraz omówienie wybranych technik translatorskich i ekwiwalentów tłumaczenia); egzamin ustny (rozwiązanie problemów teoretycznych i pragmatycznych w odniesieniu do określonego zjawiska językowego lub omówienie zagadnienia teoretycznego: pojęcia, idee, stanowiska estetyczne itp. oraz rozstrzygnięcie problemu natury praktycznej na bazie fragmentu dzieła literackiego)

## **IV. Przedmioty seminarium dyplomowego** (Seminarium magisterskie, Praca z tekstem naukowym):

- metody podsumowujące: ocena jakości i stylu dyskursu, analizy i refleksji w ujęciu redagowanej pracy dyplomowej, ewaluacja umiejętności wnioskowania i rekapitulacji

- metody oceniania ciągłego: samodzielne przygotowanie zagadnienia badawczego z zakresu przedmiotu pracy w postaci prezentacji lub referatu; metodologia redakcji recenzji naukowej, sprawozdania, artykułu autorskiego itp.
- metody kształtujące: samodzielna lektura literatury przedmiotu, przygotowanie streszczenia prac naukowych, aktywność i udział w dyskusji seminaryjnej
- metody dydaktyczne: ćwiczenia seminaryjne i laboratoryjne; analiza przypadków, dyskusja, rozwiązywanie problemu, prezentacja, zadania redakcyjne
- techniki oceny: zaliczenie z oceną

## **V. Filologia rosyjska z językiem angielskim:**

- metody podsumowujące: praca zaliczeniowa (forma pisemna: projekt/referat/prezentacja)
- metody oceniania ciągłego: cząstkowe oceny za zaangażowanie w dyskusję nad analizą konkretnego zadania problemowego; przygotowanie zagadnienia z zakresu przedmiotu w postaci referatu lub prezentacji; wykonanie zadań praktycznych (analiza i interpretacja tekstów zróżnicowanych stylistycznie, w tym literackich)
- metody kształtujące: samodzielne redagowanie tekstów w języku angielskim zróżnicowanych funkcjonalnie (dokument formalny i nieformalny; formy literackie wypowiedzi pisemnej)
- metody dydaktyczne: ćwiczenia laboratoryjne i audytoryjne; praca w grupach, analiza przypadków, gry symulacyjne, dyskusja, rozwiązywanie problemów translatorskich, analiza tekstu literackiego
- techniki oceny: zaliczenie ustne (omówienie zagadnienia adekwatności przekładu poprzez porównanie tłumaczenia z tekstem oryginału), egzamin ustny i pisemny (test gramatyczno-leksykalny – zadania zamknięte i otwarte; rozwiązanie dylematu z zakresu strategii tłumaczenia)

## **VI. Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce:**

- metody podsumowujące: praca zaliczeniowa (sprawdzenie umiejętności tłumaczenia tekstu specjalistycznego), kolokwia (sprawdzenie znajomości specjalistycznej terminologii przedmiotu)
- metody oceniania ciągłego: zaangażowanie w dyskusję nad analizą konkretnego zadania problemowego; aktywność w pracy zespołowej, umiejętność prezentacji wyników rozwiązane przypadku; przygotowanie zagadnienia problemowego z zakresu przedmiotu w postaci prezentacji lub projektu; wykonanie leksykonu terminologicznego określonej kategorii tematycznej
- metody kształtujące: samodzielne konstruowanie koncepcji możliwych do zastosowania w sytuacji problemowej (aspekt wykorzystania wiedzy teoretycznej), zadania redakcyjne
- metody dydaktyczne: ćwiczenia laboratoryjne i audytoryjne, wykład problemowy, konwersatoryjny; praca w grupach, analiza przypadków lub tekstów, dyskusja, rozwiązywanie zadań, gry symulacyjne, prezentacja, projekt
- techniki oceny: zaliczenie ustne (omówienie zagadnienia programowego), egzamin ustny (rozwiązanie określonego zagadnienia problemowo-teoretycznego, dokonanie charakterystyki specyfiki wybranego środka informacji masowej), zaliczenie pisemne (zredagowanie pisma specjalistycznego na potrzeby organizacji turystycznej)

Struktura omawianego programu oraz treści kształcenia na poszczególnych profilach studiów rusycystycznych drugiego stopnia zakładają pracę własną studenta, nakierowaną w połączeniu z dydaktyką zajęciową na osiągnięcie pożądanej skuteczności edukacyjnej.

Tę samokształceniową część procesu dydaktycznego podzielić można na następujące obszary:

- motywowanie i zachęcanie studentów do niezależnego, samodzielnego uczenia się poprzez odpowiednią formę zajęć dydaktycznych, tj. stymulowanie do wyszukiwania i przygotowywania materiałów potrzebnych do indywidualnych prac pisemnych lub ustnych wypowiedzi
- ukierunkowanie na odpowiednie sposoby poszukiwań materiałów do nauki języka
- skłanianie studentów do refleksji odnoszącej się do wypracowania i rozwijania własnego sposobu uczenia się (użycia właściwych strategii oraz technik uczenia się)
- zlecenie zapoznania się z literaturą problemową przedmiotu
- tworzenie przez studentów projektów i prezentacji zagadnieniowych (referaty, przeglądy literatury naukowej i fachowej, streszczenia prac naukowych etc.)

Praca własna studenta polega również na ciągłym samodoskonaleniu językowym i umiejętnym stosowaniu różnorodnych strategii komunikacyjnych.

Wybrane w powyższej deskrypcji metody wydają się być skuteczne, głównie ze względu na różnorodność podejścia w stosowanych formach i sposobach prowadzenia zajęć oraz nacisk kładziony na rozwijanie kompetencji komunikacyjnych, a także poprzez pryzmat samodzielnego dochodzenia do wiedzy opartej na aktywności poznawczej studentów.

## **3.2. HARMONOGRAM REALIZACJI PROGRAMU STUDIÓW**

**HARMONOGRAM REALIZACJI PROGRAMU STUDIÓW STACJONARNYCH**  
**Studia drugiego stopnia**

Obowiązuje od 01.10.2019 r.

Kierunek: **Filologia**

w zakresie: **Filologia rosyjska z językiem angielskim**  
**Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce**

Profil: **ogólnoakademicki**

Czas trwania studiów: 2 lata (4 semestry)

SEMESTR I																		
L.p.	Nazwa zajęć	Razem	Liczba punktów ECTS				Liczba godzin			Liczba godzin wg rodzajów zajęć <sup>1</sup>								Zo/E
			Zajęcia teoretyczne	Zajęcia praktyczne	Związane z działalnością naukową <sup>2</sup>	Zajęcia do wyboru	Razem N+S	N	S	W		CAU		S		CL		
										N	S	N	S	N	S	N	S	
1.	Praktyczna nauka drugiego języka obcego*	3	-	3	-	3	90	30	60							30	60	ZO
2.	Praktyczna nauka języka rosyjskiego:																	
	PNJR Gramatyka funkcjonalna	2	-	2	-	-	60	20	40							20	40	ZO
	PNJR Praca z tekstem literackim	4	-	4	-	-	120	30	90							30	90	ZO
3.	Metodologia językoznawstwa współczesnego/Teoria przekładu*	3	3	-	3	3	90	15	75			15	75					ZO, E
4.	Najnowsza literatura rosyjska/Rosyjska literatura emigracyjna*	7	3	4	7	7	210	60	150	30	60	30	90					ZO
5.	Realia i kultura współczesnej Rosji/Rosyjska sztuka filmowa i teatralna*	4	-	4	4	4	120	15	105			15	105					ZO

6.	Dyskurs rosyjski we współczesnej przestrzeni kulturowej	3	3	-	3	-	90	15	75	15	75							ZO
7.	Bezpieczeństwo i higiena pracy	-	-	-	-	-	4	4	-	4	-							ZZ
<b>Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce</b>																		
1.	Język środków masowego przekazu i reklamy	2	1	1	2	-	60	30	30	15	15	15	15					ZO
2.	Rosyjska terminoleksyka obsługi ruchu turystycznego	2	2	-	-	-	60	15	45	15	45							ZO
<b>Razem:</b>		<b>30</b>	<b>12</b>	<b>18</b>	<b>19</b>	<b>17</b>	<b>904</b>	<b>234</b>	<b>670</b>	<b>79</b>	<b>195</b>	<b>75</b>	<b>285</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>80</b>	<b>190</b>	ZO – 9 ZZ - 1 E – 1
<b>Filologia rosyjska z językiem angielskim</b>																		
1.	Praktyczna nauka języka angielskiego	4	-	4	-	-	120	50	70							50	70	ZO
<b>Razem:</b>		<b>30</b>	<b>9</b>	<b>21</b>	<b>17</b>	<b>17</b>	<b>904</b>	<b>239</b>	<b>665</b>	<b>49</b>	<b>135</b>	<b>60</b>	<b>270</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>130</b>	<b>260</b>	ZO – 8 ZZ - 1 E – 1
<b>SEMESTR II</b>																		
1.	Praktyczna nauka drugiego języka obcego*	3	-	3	-	3	90	30	60							30	60	ZO
2.	Praktyczna nauka języka rosyjskiego:																	
	PNJR Gramatyka funkcjonalna	3	-	3	-	-	90	20	70							20	70	ZO
	PNJR Praca z tekstem literackim	4	-	4	-	-	120	30	90						30	90	ZO	
3.	Teoria literatury/Metodologia badań literackich*	5	5	-	5	5	150	15	135			15	135					ZO, E
4.	Dyskurs rosyjski we współczesnej przestrzeni kulturowej	4	4	-	4	-	120	15	105	15	105							ZO

Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce																		
1.	Język środków masowego przekazu i reklamy	2	-	2	2	-	60	15	45			15	45					ZO, E
2.	Rosyjska terminoleksyka obsługi ruchu turystycznego	4	-	4	-	-	120	30	90							30	90	ZO
3.	Rosyjskojęzyczna dokumentacja handlowa w obrocie zagranicznym i turystyce międzynarodowej	4	-	4	4	-	120	30	90			30	90					ZO
4.	Praktyka zawodowa*	1	-	1	-	1	30	-	30							-	30	ZO
<b>Razem:</b>		<b>30</b>	<b>9</b>	<b>21</b>	<b>15</b>	<b>9</b>	<b>900</b>	<b>185</b>	<b>715</b>	15	105	60	270	-	-	110	340	ZO – 9 E – 2
Filologia rosyjska z językiem angielskim																		
1.	Praktyczna nauka języka angielskiego	7	-	7	-	-	210	50	160							50	160	ZO
2.	Specjalistyczny język angielski	2	-	2	2	-	60	15	45							15	45	ZO
3.	Praktyka zawodowa z języka rosyjskiego*	1	-	1	-	1	30	-	30							-	30	ZO
4.	Praktyka zawodowa z języka angielskiego*	1	-	1	-	1	30	-	30							-	30	ZO
<b>Razem:</b>		<b>30</b>	<b>9</b>	<b>21</b>	<b>11</b>	<b>10</b>	<b>900</b>	<b>175</b>	<b>725</b>	15	105	15	135	-	-	145	485	ZO – 9 E – 1

## SEMESTR III

L.p.	Nazwa zajęć	Razem	Liczba punktów ECTS				Liczba godzin			Liczba godzin wg rodzajów zajęć <sup>1</sup>								Zo/E
			Zajęcia teoretyczne	Zajęcia praktyczne	Związane z działalnością naukową <sup>2</sup>	Zajęcia do wyboru	Razem N+S	N	S	W		CAU		S		CL		
										N	S	N	S	N	S	N	S	
1.	Pedagogika społeczna/ Propedeutyka pedeutologii*	2	2	-	-	2	60	15	45	15	45							ZO
2.	Praktyczna nauka języka rosyjskiego:																	
	PNJR Gramatyka funkcjonalna	2	-	2	-	-	60	20	40							20	40	ZO
	PNJR Praca z tekstem literackim	4	-	4	4	-	120	30	90							30	90	ZO
3.	Przekład artystyczny/Przekład prozy literackiej*	4	-	4	4	4	120	30	90							30	90	ZO
4.	Seminarium magisterskie*	6	-	6	6	6	180	30	150					30	150			ZO
5.	Praca z tekstem naukowym	2	-	2	2	-	60	20	40							20	40	ZO
<b>Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce</b>																		
1.	Przekład tekstów medialnych i reklamowych	3	-	3	-	-	90	25	65							25	65	ZO
2.	Rosyjska terminoleksyka obsługi ruchu turystycznego	2	-	2	-	-	60	15	45							15	45	ZO
3.	Rosyjskojęzyczna dokumentacja handlowa w obrocie zagranicznym i turystyce międzynarodowej	3	-	3	3	-	90	30	60			30	60					ZO
4.	Rosyjski język prawniczy	2	-	2	2	-	60	20	40							20	40	ZO
<b>Razem:</b>		<b>30</b>	<b>2</b>	<b>28</b>	<b>21</b>	<b>12</b>	<b>900</b>	<b>235</b>	<b>665</b>	<b>15</b>	<b>45</b>	<b>30</b>	<b>60</b>	<b>30</b>	<b>150</b>	<b>160</b>	<b>410</b>	<b>ZO – 10</b>



Filologia rosyjska z językiem angielskim																		
1.	Praktyczna nauka języka angielskiego	4	-	4	-	-	120	50	70							50	70	ZO
2.	Anglojęzyczna translacja literacka	2	-	2	2	-	60	20	40							20	40	ZO
3.	Wybrane zagadnienia kultury współczesnej i literatury anglojęzycznej	4	-	4	4	-	120	30	90			30	90					ZO
<b>Razem:</b>		<b>30</b>	<b>2</b>	<b>28</b>	<b>22</b>	<b>12</b>	<b>900</b>	<b>245</b>	<b>655</b>	15	45	30	90	30	150	170	370	ZO – 9
<b>SEMESTR IV</b>																		
1.	Etyczne podstawy komunikacji/ Etyka społeczna*	3	3	-	-	3	90	30	60	30	60							ZO
2.	Praktyczna nauka języka rosyjskiego:																	
	PNJR Gramatyka funkcjonalna	4	-	4	-	-	120	20	100							20	100	ZO, E
	PNJR Praca z tekstem literackim	4	-	4	4	-	120	30	90							30	90	ZO
3.	Seminarium magisterskie*	6	-	6	6	6	180	30	150					30	150			ZO
Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce																		
1.	Przekład tekstów medialnych i reklamowych	5	-	5	-	-	150	30	120							30	120	ZO
2.	Rosyjskojęzyczna dokumentacja handlowa w obrocie zagranicznym i turystyce międzynarodowej	4	-	4	4	-	120	15	105			15	105					ZO, E
3.	Geografia literacka Rosji	4	-	4	4	-	120	30	90			30	90					ZO
<b>Razem:</b>		<b>30</b>	<b>3</b>	<b>27</b>	<b>18</b>	<b>9</b>	<b>900</b>	<b>185</b>	<b>715</b>	30	60	45	195	30	150	80	310	ZO – 7 E – 2
Filologia rosyjska z językiem angielskim																		
1.	Praktyczna nauka języka angielskiego	7	-	7	-	-	210	50	160							50	160	ZO, E

2.	Anglojęzyczna translacja literacka	2	-	2	2	-	60	15	45						15	45	ZO	
3.	Wybrane zagadnienia kultury współczesnej i literatury anglojęzycznej	4	-	4	4	-	120	30	90			30	90				ZO	
<b>Razem:</b>		<b>30</b>	<b>3</b>	<b>27</b>	<b>16</b>	<b>9</b>	<b>900</b>	<b>205</b>	<b>695</b>	30	60	30	90	30	150	115	395	ZO – 7 E – 2

### PODSUMOWANIE:

	Razem	Liczba punktów ECTS				Liczba godzin			Liczba godzin wg rodzajów zajęć <sup>1</sup>								Zo/E	
		Zajęcia teoretyczne	Zajęcia praktyczne	Związane z działalnością naukową <sup>2</sup>	Zajęcia do wyboru	Razem N+S	N	S	W		CAU		S		CL			
									N	S	N	S	N	S	N	S		
<b>RAZEM semestry I – IV:</b>																		
<b>I.</b> Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce	120	26	94	73	47	3604	839	2765	139	405	210	810	60	300	430	1250	ZO – 35 ZZ – 1 E – 5	
<b>III.</b> Filologia rosyjska z językiem angielskim	120	23	97	66	48	3604	864	2740	109	345	135	585	60	300	560	1510	ZO – 33 ZZ – 1 E – 4	

#### Legenda:

N – liczba godzin kontaktowych z nauczycielem

S – liczba godzin pracy samodzielnej studenta

W – wykład

CAU – ćwiczenia audytorijne

S – seminarium

CL – ćwiczenia laboratoryjne

ZO – zaliczenie z oceną

E – egzamin

\*Przedmiot/Zajęcia do wyboru

<sup>1</sup>Na podstawie obowiązującego zarządzenia: Zarządzenie nr R.021.10.16 Rektora Akademii Pomorskiej w Słupsku z dnia 22 stycznia 2016 roku w sprawie rodzajów zajęć dydaktycznych i liczebności grup studenckich.

<sup>2</sup>Przez zajęcia „związane z działalnością naukową” należy rozumieć zajęcia związane z prowadzoną działalnością naukową w dyscyplinie lub dyscyplinach, do których przyporządkowany jest kierunek studiów, zaliczone do wskaźnika definiującego profil ogólniakademicki (ponad 50% punktów ECTS).

### 3.3. Wymiar, zasady i forma realizacji praktyk

Prowadzone kształcenie na studiach rusycystycznych na poziomie drugiego stopnia odznacza się charakterem nienauczycielskim.

Wobec braku zaleceń ministerialnych odnośnie do obligatoryjnego obowiązku realizowania praktyk zawodowych na studiach nienauczycielskich o profilu ogólnoakademickim, Zakład Filologii Rosyjskiej, odpowiedzialny za wdrożenie nauczania językowego w zakresie filologii rosyjskiej, postanowił nie rezygnować z tej formy kształcenia, stanowiącego integralny element kompleksowej edukacji i przygotowania absolwenta do wykonywania oraz podejmowania określonych zadań profesjonalnych. Praktyki stanowią bowiem formę wspomagającą uzyskanie deklarowanych efektów uczenia się określonych w programie dla omawianej specjalizacji językowej. Szczegółowy wykaz efektów realizowanych w ramach praktyk zawodowych sformułowany został w sylabusie zajęć. Por. poniższą deskrypcję:

#### **Efekty uczenia się:**

##### **Wiedza:**

W\_01 – Student zna terminologię specjalistyczną na poziomie zaawansowanym, potrafi się nią posługiwać, ma wiedzę odnośnie do komunikacji w różnorodnych sytuacjach społecznych

W\_02 – Student ma uporządkowaną, szeroką wiedzę o kulturze wybranego obszaru językowego (adekwatnie do studiowanego języka obcego)

##### **Umiejętności:**

U\_01 – Student posługuje się językiem obcym w stopniu zaawansowanym, a także poprawnie posługuje się językiem polskim

U\_02 – Student ma umiejętność posługiwania się językiem obcym potocznym i specjalistycznym

U\_03 – Student potrafi tłumaczyć teksty obcojęzyczne i polskie

U\_04 – Student potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę z umiejętnie dobranych źródeł

##### **Kompetencje społeczne:**

K\_01 – Student ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności, rozumie konieczność systematycznego doksztalcania się

K\_02 – Student jest gotowy do podejmowania wyzwań zawodowych, jest aktywny i profesjonalny w realizacji indywidualnych i zespołowych zadań

K\_03 – Student odnajduje się w przestrzeni multikulturowej, ma świadomość społecznego i politycznego znaczenia propagowania kultury obcej

K\_04 – ma umiejętność postępowania zgodnie z zasadami etycznymi

Tak więc, studenci *Filologii rosyjskiej – Język rosyjski w biznesie i turystyce* zobowiązani są do odbycia praktyk językowych w zakresie przygotowania zawodowego w semestrze drugim studiów (wrzesień) z języka rosyjskiego w wymiarze 30 godzin (1 punkt ECTS) w jednostkach o charakterze usługowo-marketingowym lub turystycznym, wymagających zaawansowanej znajomości języka i realiów rosyjskiego obszaru językowego.

Studenci *Filologii rosyjskiej z językiem angielskim* odbywają praktyki obejmujące przygotowanie zawodowe w ramach języka rosyjskiego i odpowiednio angielskiego w wymiarze 30 godzin z języka rosyjskiego i 30 godzin z języka angielskiego (ogólny wymiar praktyk 60 godzin – 2 punkty ECTS) w wydawnictwach i jednostkach o charakterze tłumaczeniowym, usługowo-marketingowym, handlowym, turystycznym, kulturalnym etc., wymagających znajomości nauczanych języków i realiów danego obszaru językowego.

Koncepcja praktyk zawodowych, realizowanych przez studentów, stwarza możliwość skonfrontowania posiadanej już wiedzy i umiejętności komunikacyjnych z wymaganiami współczesnego rynku pracy oraz placówek sfery usług (w tym translatorskich, konsultacyjno-językowych), handlu, biznesu i turystyki.

**Cele i priorytety praktyki zawodowej:**

- wykorzystanie i weryfikowanie wiedzy teoretycznej o języku oraz znajomości języka, literatury i kultury współczesnej rosyjskiego obszaru językowego, nabytych na zajęciach dydaktycznych, w zawodowej działalności praktycznej;
- doskonalenie umiejętności posługiwania się językiem obcym w praktyce w zakresie wykonywanych czynności na poszczególnych stanowiskach pracy;
- kształtowanie umiejętności niezbędnych w przyszłej pracy zawodowej, w tym m.in. umiejętności analitycznych, organizacyjnych, pracy w zespole, nawiązywania kontaktów, prowadzenia negocjacji itp.;
- doskonalenie umiejętności pracy w zespołach ludzkich, przygotowanie do samodzielnej pracy;
- kształtowanie poczucia odpowiedzialności za powierzone zadania (wykonywaną pracę) oraz podejmowane decyzje;
- samodzielne prowadzenie dokumentacji na poszczególnych stanowiskach pracy zgodne ze sztuką pisania i poznanymi technikami;
- zapoznanie się z prawidłową organizacją pracy w podmiotach gospodarczych i jednostkach organizacyjnych w warunkach gospodarki rynkowej;
- zapoznanie się z otoczeniem finansowo-gospodarczym firmy, stosowanymi metodami kierowania i zarządzania oraz strategią rozwoju;
- stworzenie dogodnych warunków do aktywizacji zawodowej studentów na rynku pracy;
- kształcenie poczucia etyki zawodowej.

**Formy realizacji:** obserwacja, aktywne uczestnictwo praktykanta w charakterze współwykonawcy lub organizatora bieżącej działalności instytucji, w której przebiega praktyka. Praktyki mogą również przybierać formę wyjazdową, związaną np. z aktywnością językowo-tłumaczeniową.

**System kontroli praktyk:** praktyki studenckie podlegają hospitacji. Czynności kontrolne mogą podejmować: uczelniany koordynator praktyk w AP, opiekun praktyki z ramienia jednostki kształcącej – pracownik Katedry Neofilologii. Osoby hospitujące zobowiązane są do sporządzenia opinii z odbytej kontroli. Poświadczeniem wykonania wizytacji jest m.in. pisemne oświadczenie osoby kontrolującej, ze wskazaniem daty i przebiegu hospitacji.

**Forma zaliczenia:** praktykę zalicza Opiekun praktyk z ramienia AP na podstawie materiałów dokumentujących jej przebieg: prowadzonego dziennika praktyk, poświadczonego podpisem Opiekuna/Mentora ze strony Zakładu Pracy oraz pozytywnej opinii w formularzu *Oceny przydatności do zawodu*.

**REGULAMIN  
PRAKTYKI ZAWODOWEJ  
kierunek: FILOLOGIA  
w zakresie: FILOLOGIA ROSYJSKA**

**STUDIA DRUGIEGO STOPNIA  
(studia stacjonarne)**

**I. Postanowienia ogólne:**

1. Studenci studiów stacjonarnych drugiego stopnia kierunku Filologia w zakresie Filologia rosyjska – język rosyjski w biznesie i turystyce zobowiązani są do odbycia dwutygodniowej praktyki zawodowej (językowej) w wymiarze 30 godzin, stanowiącej integralną część programu kształcenia opracowanego dla danego roku. W przypadku Filologii rosyjskiej z językiem angielskim ogólny wymiar praktyki w zakresie przygotowania zawodowego wynosi 60 godzin i realizowany jest wg podziału: 30 godzin z języka rosyjskiego i 30 z języka angielskiego.
2. Studenci odbywają praktyki zgodnie z *Regulaminem* i treściami nauczania właściwymi dla danego kierunku studiów na podstawie porozumienia pomiędzy Akademią Pomorską, reprezentowaną przez Prorektora ds. kształcenia, a danym Zakładem Pracy.

**II. Cele praktyki:**

Praktyka ma na celu:

1. Wykorzystanie i weryfikowanie nabytej wiedzy teoretycznej o języku, praktycznych umiejętności językowych oraz znajomości z zakresu literatury, kultury oraz historii danego obszaru językowego w działalności związanej z zawodem, do wykonywania którego potrzebna jest znajomość języka rosyjskiego.
2. Doskonalenie praktycznych umiejętności językowych w zakresie wykonywanych czynności na danym stanowisku pracy.
3. Kształtowanie umiejętności analitycznych, organizacyjnych, pracy w zespole, nawiązywania kontaktów, samodzielnego wykonywania poleceń niezbędnych w przyszłej pracy zawodowej.
4. Kształtowanie poczucia odpowiedzialności za powierzone zadania i podjęte decyzje oraz etyki zawodowej.
5. Zapoznanie się ze sposobami poprawnego prowadzenia dokumentacji na poszczególnych stanowiskach pracy.
6. Poznanie organizacji pracy, otoczenia finansowo-gospodarczego oraz stosowanych metod zarządzania w jednostkach, funkcjonujących w warunkach gospodarki rynkowej.
7. Stworzenie odpowiednich warunków do aktywizacji zawodowej Studentów na rynku pracy.

**III. Organizacja praktyki:**

1. Organizacją praktyk od strony programowej zajmuje się Akademia Pomorska w Słupsku (dalej: AP). Nadzór nad organizacją i koordynacją praktyk sprawuje Koordynator Praktyk Studenckich AP, natomiast bezpośredni nadzór nad praktykami studentów filologii rosyjskiej sprawuje wyznaczony Opiekun-rusycysta/anglista (kierunkowy Opiekun praktyki adekwatnie do specjalizacji językowej).
2. Studencka praktyka zawodowa może odbywać się w urzędach i jednostkach samorządowych, placówkach turystycznych, hotelarskich i związanych z działalnością kulturalną, w instytucjach mass mediów (wydawnictwa, redakcje), w kancelariach i biurach tłumaczeń, podmiotach gospodarczych i w zakładach usługowych oraz w jednostkach o innym charakterze, zwanych dalej „Zakładem Pracy”, w których wymagana jest odpowiednia znajomość języka rosyjskiego i/lub angielskiego.

3. Student samodzielnie dokonuje wyboru placówki, w której planuje realizację praktyki, informując o tym fakcie Opiekuna z ramienia uczelni w celu uzyskania akceptacji na realizację praktyki w wybranej jednostce. Na podstawie zebranych danych Opiekun opracowuje zbiorcze zestawienie organizacji praktyk dla danego roku (grupy) studentów zgodnie z Załącznikiem nr 1 do Uchwały Senatu Akademii Pomorskiej w Słupsku Nr R.0004.13.14 z dnia 26 marca 2014 roku w sprawie wprowadzenia regulacji dotyczących organizacji praktyk na studiach licencjackich, magisterskich i podyplomowych.
4. Student otrzymuje imienne skierowanie do wybranego przez siebie miejsca, tj. placówki realizacji praktyki oraz w dwóch egzemplarzach (po jednym egzemplarzu dla każdej ze stron) „Porozumienie Akademii Pomorskiej z Zakładem Pracy o organizacji praktyki zawodowej”. Skierowanie Student przedkłada Opiekunowi z ramienia Zakładu Pracy, natomiast jeden egzemplarz *Porozumienia...* po wypełnieniu i podpisaniu przez upoważnionego przedstawiciela Zakładu Pracy dostarcza w terminie nieprzekraczającym 5 dni od dnia podpisania Opiekunowi z ramienia Uczelni.  
W przypadku realizacji praktyki w Zakładzie Pracy, z którym AP zawarła uprzednio stosowne porozumienie, Student otrzymuje wyłącznie skierowanie imienne (jeden egzemplarz). Wykaz Zakładów Pracy, współpracujących z AP, udostępniony jest na stronie internetowej Uczelni.
5. Kompletna dokumentacja praktyki obejmuje:
  - a. Skierowanie na odbycie praktyki
  - b. Porozumienie Akademii Pomorskiej z Zakładem Pracy o organizacji praktyki zawodowej
  - c. Regulamin praktyki
  - d. Program/harmonogram praktyki
  - e. Dziennik praktyki
  - f. Ocena przydatności do zawoduW dzienniku praktyki Student na bieżąco dokumentuje wykonywane codziennie czynności oraz wymiar godzinowy poświęcony na wypełnienie określonych zadań. Po zakończeniu praktyki Student przekazuje skompletowaną dokumentację Opiekunowi kierunkowemu celem uzyskania zaliczenia.
6. Warunkiem otrzymania skierowania na praktykę jest uprzednie obowiązkowe ubezpieczenie się Studenta od następstw nieszczęśliwych wypadków (NNW), obejmujące czas trwania praktyki. Powyższe ubezpieczenie może być objęte formą grupowego systemu ubezpieczeń studenckich funkcjonujących w ramach uczelni. W innym przypadku Student zobowiązany jest dokonać ubezpieczenia NNW w trybie indywidualnym.
7. W przypadku, gdy realizacja praktyki nie koliduje z zajęciami dydaktycznymi (niniejsze ma zastosowanie szczególnie w odniesieniu do praktyk odbywanych w okresie letnim, tj. od lipca do września), istnieje możliwość odbycia praktyki za granicą. Wówczas do dokumentów w języku rosyjskim/angielskim, sporządzonych przez pracodawcę zagranicznego, należy dołączyć uwierzytelnione tłumaczenie zaświadczenia „Ocena przydatności do zawodu”. Wskazane zaświadczenie może być również wystawione przez polskojęzycznego opiekuna praktyki zagranicznej. Wszelkie koszty związane z realizacją praktyki za granicą (w tym odpłatność za usługi tłumaczenia dokumentów) w całości pokrywa Student.
8. Obecność na praktyce jest obowiązkowa. Nieusprawiedliwiona nieobecność skutkuje brakiem jej zaliczenia. Kierunkowy Opiekun praktyk może przedłużyć praktykę o czas trwania nieusprawiedliwionej nieobecności.
9. Za odbytą praktykę Studentowi nie przysługuje wynagrodzenie ze strony Akademii Pomorskiej w Słupsku. Uczelnia nie partycypuje również w pokryciu kosztów związanych z jej realizacją, np. z tytułu dojazdów do miejsca odbywania praktyki.

#### **IV. Postawa studenta Akademii Pomorskiej w Słupsku w czasie odbywania praktyki:**

1. Podczas praktyk Student zobowiązany jest do:

- a. Godnego reprezentowania Akademii Pomorskiej
- b. Przestrzegania przepisów BHP oraz klauzul wymaganych przez Zakład Pracy, dotyczących np. ochrony danych, czy poufności dokumentów
- c. Traktowania z szacunkiem pracowników oraz mienia Zakładu Pracy

#### **V. Zakres powinności Opiekuna/Mentora z ramienia Zakładu Pracy:**

1. Opracowanie wspólnie z Praktykantem programu/harmonogramu praktyki.
2. Zapoznanie Studenta z Regulaminem pracy oraz przepisami BHP w danym Zakładzie Pracy (ze szczególnym uwzględnieniem ewentualnych zagrożeń wynikających ze specyfiki instytucji).
3. Umożliwienie Studentowi wykonywania prac związanych z doskonaleniem warsztatu zawodowego pod kierunkiem Opiekuna/Mentora lub samodzielnie.
4. Kontrolowanie i omawianie wszystkich wykonywanych przez Studenta zadań, notowanie ewentualnych uwag w dzienniku praktyki.
5. Ocena postawy Studenta w trakcie odbywania praktyki (punktualność, kultura osobista, zaangażowanie w powierzone prace, umiejętność nawiązywania kontaktów z pracownikami etc.) i odnotowanie ewentualnych uwag w dzienniku praktyk.
6. Sporządzenie opinii z przebiegu praktyki przez Opiekuna wyznaczonego przez Zakład Pracy na formularzu „Ocena przydatności do zawodu”.

#### **VI. Warunki zaliczenia praktyki:**

1. Warunkiem zaliczenia praktyki zawodowej jest wywiązanie się Praktykanta z realizacji programu, właściwego dla określonego kierunku studiów, jak i zadań wyznaczonych przez Opiekuna kierunkowego oraz Opiekuna/Mentora, odpowiedzialnego za realizację praktyki ze strony Zakładu Pracy.
2. Na Studente spoczywa odpowiedzialność za dostarczenie Opiekunowi akademickiemu pełnej dokumentacji praktyki, tj. dziennika (wersja drukowana i elektroniczna na CD) wraz z opisem wykonywanych każdego dnia czynności i liczbą godzin (wpisy poświadczane podpisem Opiekuna/Mentora) oraz opinii Opiekuna z ramienia Zakładu Pracy na formularzu „Ocena przydatności do zawodu”.
3. Termin złożenia przez Studenta dokumentacji praktyki zawodowej upływa 15 października. Niespełnienie przez Studenta określonych warunków skutkuje brakiem zaliczenia praktyki oraz semestru, w którym praktyka przewidziana była do realizacji zgodnie z programem studiów.

#### **VII. Zasady wizytowania praktyki:**

1. Kontrola przebiegu praktyk może dokonywać Koordynator praktyk w AP, Opiekun kierunkowy praktyki zawodowej, jak i pracownicy akademicy Katedry Neofilologii AP – osobiście lub za pośrednictwem środków wirtualnych: kontakt telefoniczny lub elektroniczny z Zakładem Pracy, w którym Student odbywa praktykę.
2. Osoby kontrolujące zobowiązane są do sporządzenia odpowiedniej notatki z wizytacji.
3. Przeprowadzenie przez osoby upoważnione z ramienia AP wizytacji Studenta w okresie odbywania praktyki nie jest warunkiem koniecznym do zaliczenia praktyk w przypadku pozytywnej opinii Opiekuna/Mentora ze strony Zakładu Pracy i spełnienia warunków określonych w Regulaminie.





## 2. OPISOWA OCENA STUDENTA

<b>Cechy osobiste:</b>	
<p>Osobowość, prezencja, styl bycia.</p> <p>Kultura osobista.</p> <p>Stosunek do grona współpracowników i interesantów.</p> <p>Postawa zawodowa: punktualność, terminowość i staranność wykonania powierzonych zadań.</p>	
<b>Merytoryczne przygotowanie studenta:</b>	
<p>Umiejętność wykorzystania i weryfikowania wiedzy teoretycznej o języku oraz znajomości języka i kultury, nabytych na zajęciach dydaktycznych, w działalności zawodowej na poszczególnych stanowiskach pracy.</p> <p>Poziom umiejętności niezbędnych w przyszłej pracy zawodowej, w tym m.in. umiejętności analityczne, organizacyjne, praca w zespole, nawiązywanie kontaktów, prowadzenie negocjacji, otwartość itp.</p> <p>Stopień samodzielności podczas wykonywania zadań.</p> <p>Poczucie odpowiedzialności za powierzone zadania oraz podjęte decyzje.</p> <p>Zainteresowanie działalnością instytucji. Stosunek do powierzonych obowiązków służbowych.</p> <p>Jakość (estetyka) wykonywanej pracy.</p> <p>Przestrzeganie zasad etyki zawodowej, reguł panujących w instytucji oraz dyscypliny pracy.</p>	

3. Propozycje dla Akademii Pomorskiej w zakresie językowego/zawodowego przygotowania studentów:

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

4. Końcowa ocena za praktykę wyrażona stopniem\*\*:

.....  
Podpis Opiekuna praktyki

.....  
Podpis i pieczęć Dyrektora

*\* niepotrzebne skreślić*

*\*\* bardzo dobry - 5,0; dobry plus - 4,5; dobry - 4,0; dostateczny plus - 3,5; dostateczny - 3,0; niedostateczny – 2,0*

### 3.4. Wskaźniki sumaryczne charakteryzujące program studiów

Dokonując deskrypcji programu studiów drugiego stopnia dla kierunku Filologia w zakresie *Filologia rosyjska z językiem angielskim* lub *Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce* należy zwrócić uwagę na sumaryczne wskaźniki ilościowe charakteryzujące kształcenie na omawianym poziomie w kontekście zapisów zawartych w Rozporządzeniu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 27 września 2018 r. w sprawie studiów (Dz. U. z 2018 r., poz. 1861).

Spełnienie powyższych kryteriów w stosunku do poddanego omówieniu programu studiów (szczególnie w odniesieniu do zajęć podlegających wyborowi oraz ich powiązania z badaniami naukowymi, co służyć ma zdobywaniu przez studenta pogłębionej wiedzy, a także przygotowaniu i wypracowaniu umiejętności prowadzenia autonomicznych prac badawczych), przedstawia niniejsze zestawienie tabelaryczne:

Wskaźniki dotyczące programu studiów	Liczba punktów ECTS	
	studia stacjonarne	studia niestacjonarne
Łączna liczba punktów ECTS, którą student musi uzyskać w ramach zajęć prowadzonych z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia:  <i>Filologia rosyjska z językiem angielskim</i> <i>Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce</i>	<b>108</b> <b>109</b>	-
Liczba punktów ECTS, którą student musi uzyskać w ramach zajęć z dziedziny nauk humanistycznych lub nauk społecznych, nie mniejsza niż 5 punktów ECTS – w przypadku kierunków studiów przyporządkowanych do dyscyplin w ramach dziedzin innych niż odpowiednio nauki humanistyczne lub nauki społeczne	<b>5</b>	
Łączna liczba punktów ECTS, którą student musi uzyskać w ramach praktyk zawodowych (jeżeli program przewiduje praktyki):  <i>Filologia rosyjska z językiem angielskim</i> <i>Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce</i>	<b>2</b> <b>1</b>	
Łączna liczba punktów ECTS, którą student musi uzyskać w ramach zajęć do wyboru:  <i>Filologia rosyjska z językiem angielskim</i> <i>Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce</i>	<b>48</b> <b>47</b>	
Łączna liczba punktów ECTS, którą student musi uzyskać w ramach zajęć związanych z prowadzoną działalnością naukową w dyscyplinie lub dyscyplinach do których przyporządkowany jest kierunek studiów (profil ogólnoakademicki):  <i>Filologia rosyjska z językiem angielskim</i> <i>Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce</i>	<b>66</b> <b>73</b>	

## IV. OCENA I DOSKONALENIE PROGRAMU STUDIÓW

### 4.1 Analiza zgodności efektów uczenia się z potrzebami rynku pracy

Współpraca Katedry Neofilologii w zakresie doskonalenia oferty i programów studiów na kierunku Filologia realizowana jest poprzez m.in. formę konsultacji z interesariuszami wewnętrznymi, rozumianymi jako przedstawiciele kadry badawczo-dydaktycznej, zasobów administracyjnych i społeczności studenckiej, których celem jest pozyskanie informacji na temat jakości kształcenia lub przekazanie istotnych zaleceń w ramach procedur zapewnienia bądź poprawy procesu nauczania.

Konsultacje te przybierają charakter doraźnie organizowanych spotkań problemowych z wybranymi przedstawicielami (np. samorządu studenckiego, z pracującymi studentami studiów niestacjonarnych, którzy ze względu na posiadane już doświadczenie zawodowe mogą wyrazić opinię na temat zgodności realizowanych treści kształcenia kierunkowego i nabywanych umiejętności z oczekiwaniami swoich pracodawców) lub systematycznych ogólnych posiedzeń katedry oraz zakładów, służących działaniom projakościowym.

Natomiast przedmiotem procedury objętej współpracą z otoczeniem społeczno-gospodarczym jest pozyskanie informacji, w kontekście aktualnych uwarunkowań rynku pracy i zgodności zakładanych efektów uczenia się na kierunku Filologia, z potrzebami kadrowymi firm sektora biznesowego, instytucji o charakterze turystycznym lub placówek oświatowych i kulturalnych. Opinie formułowane przez sygnatariuszy zewnętrznych (tj. pracodawców, przyjmujących studentów na praktyki, bądź zatrudniających absolwentów) na temat programu nauczania na poszczególnych specjalnościach językowych i poziomach studiów, stanowią kluczowy element na etapie projektowania, a później doskonalenia planów i programów specjalnościowych.

Dokonując oceny adekwatności kształcenia realizowanego w ramach kierunku Filologia z oczekiwaniami rynku pracy, w tym analizy kontekstowej subregionu słupskiego, należy podkreślić rezultaty działań badawczych kadry własnej, jak i zespołu ds. badania lokalnego rynku pracy, powołanego na mocy Zarządzenia Rektora Akademii Pomorskiej w Słupsku nr R.0210.64.14 z dnia 11 lipca 2014 r.

Zasadniczym celem analiz sondażowych jest dokonywanie diagnozy w sferze zapotrzebowania na określone kwalifikacje i umiejętności na rynku pracy oraz wyznaczenie kierunków działań redukujących zjawisko niedopasowania popytu i podaży pracy.

Tak więc, cel szczegółowy badań obejmuje ocenę aktualnej oferty kształcenia w Akademii Pomorskiej w Słupsku w kontekście kompetencji uzyskiwanych przez absolwentów i ich przydatności na rynku pracy.

Zadanie od 2014 roku jest realizowane jako ciągłe w formie okresowej diagnozy specyfiki subregionu w zakresie oczekiwań pracodawców.

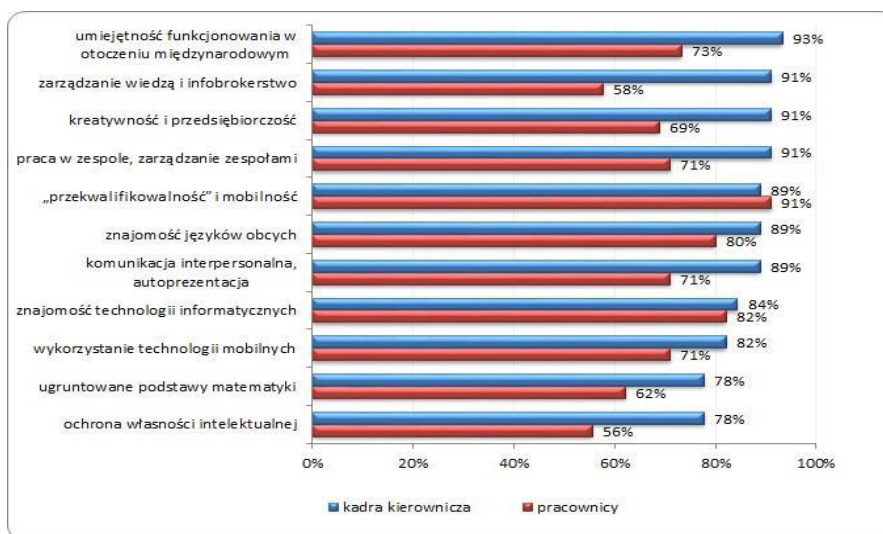
Konkluzje z przeprowadzonego sondażu środowiska pracodawców, w którym wzięły udział 242 podmioty gospodarcze, mającego na celu zdiagnozowanie specyfiki regionalnego rynku pracy w kontekście uwarunkowań kształcenia na kierunku Filologia, można przedstawić w postaci poniższego zestawienia (dane zaczerpnięto z „Raportu analizy oczekiwań rynku pracy subregionu słupskiego – 2016”):

1. Badanie wskazuje, że najważniejszymi kierunkami dla dwóch analizowanych kategorii, tj. z punktu widzenia podejścia subregionalnego lub potrzeb funkcjonalnych konkretnej firmy są kierunki studiów związane z informatyką, w tym specjalności związane z bezpieczeństwem w sieci teleinformatycznej i programowaniem aplikacji. Duże oczekiwania pracodawców wobec kadr pracowniczych wiążą się również **ze wzrostem kompetencji językowych**, szczególnie ceniona jest znajomość branżowych języków obcych.

2. Mianem przyszłościowych i gwarantujących stabilne zatrudnienie określa się kierunki inżynierskie, od specjalności związanych z *mechaniką, budową maszyn i konstruowaniem* do specjalności *budowlanych* (architekci, urbaniści, inżynier budownictwa). Jednocześnie

pracodawcy coraz częściej poszukują ludzi wszechstronnych, łączących wiedzę humanistyczną na przykład ze znajomością nowych technologii. Na rynku pracy systematycznie pojawiają się nowe stanowiska, wymagające umiejętności interdyscyplinarnych. Przed absolwentami **dyscyplin filologicznych** rysuje się, zatem, wiele możliwości, pod warunkiem, że odpowiednio się wyspecjalizują i sprofilują. Powstają, bowiem, liczne wydawnictwa internetowe, rośnie zapotrzebowanie na osobistych trenerów (coachów), tłumaczy czy specjalistów od kreowania wizerunku. Tak więc, ukończenie filologii nie zawsze musi jedynie wiązać się z udzielaniem korepetycji z zakresu danego języka obcego lub posadą nauczyciela w szkole. Wiele zagranicznych i krajowych firm prowadzi procesy rekrutacyjne, w których głównym wymogiem jest **znajomość niszowego języka obcego**. Współcześni pracodawcy wychodzą z założenia, iż prościej i łatwiej jest nauczyć pracownika zawodu niż konkretnego języka obcego. Drzwiami do kariery dla absolwentów studiów humanistycznych, w tym językowych, jest również **branża reklamowa**. Poszukuje się specjalistów z zakresu promowania online, organizacji imprez, ale również ekspertów od marketingu, organizacji sprzedaży, zarządzania marką i produktem. W przytoczone oczekiwania pracodawców wpisują się specjalności filologiczne Akademii Pomorskiej, kształcące m.in. specjalistów z zakresu sfery biznesu i turystyki, także o profilu dwujęzycznym.

3. Prognozowane zapotrzebowanie na kompetencje potrzebne pracownikom w przyszłości, bazujące na przypuszczeniach dotyczących rozwoju rynku pracy na świecie oraz w Polsce, wskazuje, że wiele z wymienianych obecnie, takich jak: praca w zespole, **znajomość języków obcych**, umiejętność funkcjonowania w otoczeniu międzynarodowym czy komunikacja interpersonalna i autoprezentacja – pozostanie aktualnych (por. poniższy wykres):



Zauważyć należy, że zidentyfikowane w powyższym zestawieniu kompetencje powiązane są przede wszystkim z przeobrażeniami zachodzącymi we współczesnym świecie. Adekwatnie do sytuacji firm, które coraz częściej otwierają się na umiędzynarodowienie, od pracowników wymaga się swobodnego poruszania w zespołach wielonarodowych, multikulturowych. Do tego niezbędna jest znajomość języków obcych oraz technologii mobilnych, wykorzystywanych w komunikacji. Opisany aspekt jest szczególnie istotny dla kariery kadry kierowniczej.

Rekapituluując, należy podkreślić, iż niewątpliwie świadomość faktu, że jednym z czynników warunkujących aktualnie sukces zawodowy jest posiadanie nie tylko merytorycznego przygotowania w zakresie studiowanego kierunku, ale również ukształtowanych umiejętności uniwersalnych, takich jak kompetencja logicznego myślenia i rozwiązywania problemów, łączenia wiedzy i znajomości języków obcych z

wykorzystaniem najnowszych technologii, stanowi perspektywę współczesnej edukacji. Wyzwaniem dla szkolnictwa wyższego są zatem konteksty sytuacji rynkowej przy jej wyjątkowym braku stabilności, a jednocześnie umiejętność polegająca na przewidywaniu perspektyw trendowych i wdrażaniu adekwatnych kierunków studiów.

Katedra Neofilologii, w zakresie własnej inicjatywy, podejmuje również aktywne działania w sferze analiz zgodności kierunkowych efektów uczenia się na realizowanych specjalnościach w odniesieniu do uwarunkowań i potrzeb rynku pracy.

W omawianym kontekście przywołać należy opinię pozyskaną od Powiatowego Urzędu Pracy w Słupsku, który na podstawie „Barometru zawodów 2016”, tj. raportu podsumowującego badania w województwie pomorskim i w kraju, stwierdza, iż studia kształcące specjalistów w zakresie: filologii angielskiej, filologii germańskiej, filologii rosyjskiej, przynależą do grupy tzw. zawodów zrównoważonych, tj. takich, w których liczba ofert pracy będzie zbliżona do liczby osób zdolnych i chętnych do podjęcia zatrudnienia w danym zawodzie (podaż i popyt równoważą się). Specjaliści Urzędu Pracy podkreślają, że przeprowadzone badanie odzwierciedla sytuację, jaka istnieje na ogólnopolskim i lokalnym rynku pracy, potwierdzając jednocześnie fakt, że wyniki w województwie pomorskim zbieżne są z rezultatami ogólnokrajowymi (por. cytowane stanowisko w dokumentacji fakultatywnej programu).

W przedstawionym punkcie widzenia, istotnym czynnikiem przemawiającym za zasadnością nauczania akademickiego w zakresie języków obcych, jest fakt dynamicznie rozwijającego się umiędzynarodowienia działalności gospodarczej. Kryterium to kształtuje profesje, których przedstawiciele są poszukiwani i cenieni na rynku pracy, a dostosowanie ścieżki edukacyjnej do określonych realiów rynku, wiąże się z gwarancją zwiększonych szans na znalezienie przez absolwenta pracy w wyuczonym zawodzie. Wszelkie specjalności związane ze znajomością języków obcych urealniamy, zatem zatrudnienie, gdyż pracodawcy z tytułu prowadzonych interesów poza granicami kraju, poszukują pracowników z biegłą znajomością języków. Sprzyjającą okolicznością staje się również członkostwo Polski w Unii Europejskiej, bowiem umożliwia swobodne podróże zagraniczne w celach zatrudnieniowych.

Z danych statystycznych Powiatowego Urzędu Pracy w Słupsku wynika, iż w ewidencji osób bezrobotnych w chwili obecnej zarejestrowanych jest jedynie 14 absolwentów studiów o kierunku filologia angielska, 10 absolwentów filologii germańskiej i 9 absolwentów studiów o kierunku filologia rosyjska. Konstatacja końcowa potwierdza, że wskazana liczba osób o przygotowaniu filologicznym pozostających bez pracy, w porównaniu do innych grup zawodowych, jest niewielka.

Cennym wskaźnikiem dla uzasadnienia prowadzonych przez Katedrę Neofilologii kierunków kształcenia specjalizacyjnego pozostaje badanie w zakresie zapotrzebowania na specjalistów z biegłą znajomością języków obcych (por. zestawienie tabelaryczne w cyt. piśmie UP). Ekspertki Urzędu Pracy podkreślają, że jedyną grupą zawodową, dla której nie pojawiają się oferty pracy, jest nauczyciel języka rosyjskiego. Zdając sobie sprawę z tak kształtującej się tendencji rynku pracy, kierownictwo odpowiedzialne za kształcenie rusycystyczne, już od roku akademickiego 2012/2013 podjęło decyzję o rezygnacji z edukacji nauczycielskiej na poziomie studiów licencjackich, wdrażając specjalizacje profilowane: język rosyjski w biznesie i turystyce, przekładoznawstwo, studia dwujęzyczne rosyjsko-angielskie, a od roku akademickiego 2019/2020 również eliminację komponentu przygotowania nauczycielskiego na poziomie programu studiów magisterskich. Natomiast upatrując celowość w kształceniu specjalistów dwujęzycznych, szczególnie w kontekście współczesnych procesów emigracyjnych ludności Europy Wschodniej do Polski (w tym na tereny regionu słupskiego), we wskazanym zakresie wdrożona została od roku akademickiego 2018/2019 koncepcja edukacyjna filologii rosyjskiej z nauczaniem języka polskiego jako obcego. Oferta skierowana jest do studentów-cudzoziemców.

Konkluzja Powiatowego Urzędu Pracy w Słupsku w odniesieniu do realizowanych kierunków kształcenia przez neofilologię w aspekcie perspektyw i wymagań aktualnego rynku, w tym ofert pracy dla filologów, jest pozytywna.

Zatem, można wysnuć wniosek, iż określonym w powyższej deskrypcji kryteriom rynkowości w stopniu najwyższym odpowiadają sformułowane cele dydaktyczne, w tym

kierunkowe efekty uczenia się, przypisane do treści programowych kształcenia specjalnościowego. Różnorodność w podejściu do profilowanej edukacji językowej, charakteryzująca studia filologiczne, sprzyja kształceniu specjalistów o wysokich kwalifikacjach i kompetencjach komunikacyjnych, z wiedzą fachową w obszarze wybranych dziedzin gospodarki krajowej i regionu, m.in. sfery biznesu, turystyki, oświaty, kultury, mediów. Otwartość i nawiązane relacje przez Katedrę Neofilologii z lokalnym środowiskiem biznesu, przedsiębiorstwami o działalności branżowej, usługowej i turystycznej, instytucjami samorządu terytorialnego, kultury, licznymi miejskimi i regionalnymi placówkami oświaty, określają warunki sprzyjające nie tylko zachowaniu odpowiedniego poziomu jakości edukacji, jej adekwatności do zapotrzebowania w kadry pracownicze w obszarze kształcenia językowego, lecz również perspektywie współpracy z otoczeniem zewnętrznym w celu coraz efektywniejszego konstruowania i walidacji treści programowych.

Tak więc, nasza jednostka poczuwa się do współodpowiedzialności za tworzenie społeczeństwa wiedzy, umacniania więzi międzynarodowych i szerzenia idei dialogu międzykulturowego. Zabiega również o dostosowanie oferty edukacyjnej do potrzeb rynku pracy.

## 4.2 Wnioski z analizy wyników monitoringu karier zawodowych absolwentów

Badanie opinii podmiotów zewnętrznych, w tym absolwentów, czyni starania Katedry Neofilologii w doskonaleniu procesu dydaktycznego wysoce wiarygodnymi i obiektywnymi, bowiem za pomocą wypracowanych narzędzi ankietowych absolwenci dokonują nie tylko oceny stopnia zadowolenia z przebiegu i wyboru studiów, lecz również dostarczają informacji na temat swoich losów zawodowych.

Ostatnie badanie monitoringowe losów zawodowych na grupie absolwentów studiów drugiego stopnia filologii rosyjskiej, specjalność: filologia rosyjska z językiem angielskim, przeprowadzone zostało w roku akademickim 2016/2017. Na prośbę o udzielenie informacji w sprawie podjętej pracy zawodowej, w tym zgodnej z profilem kształcenia, zareagowało 6 respondentów. Spośród tego grona 3 osoby podjęły zatrudnienie zgodnie z wykształceniem, tj. w placówce szkolnej w charakterze nauczyciela języka rosyjskiego lub angielskiego, bowiem badana grupa odznaczała się przygotowaniem nauczycielskim. Jedna osoba spośród grona absolwenckiego łączyła działalność zarobkową, która wpisuje się w obszar wykształcenia specjalnościowego, ze sferą aktywności pozakierunkowego przygotowania zawodowego, kolejne dwie – wykazały brak zatrudnienia, przy czym kontynuują edukację w Akademii Pomorskiej w Słupsku na studiach doktoranckich na kierunku „Literaturoznawstwo”.

Na podstawie materiału analitycznego zasadnym jest sformułowanie wniosku, iż absolwenci studiów drugiego stopnia w zakresie filologii rosyjskiej z językiem angielskim znaleźli zatrudnienie w warunkach aktualnego rynku pracy, przemawia za tym odsetek osób pracujących. Większość spośród wskazanej grupy podjęła pracę zarobkową w wyuczonym zawodzie. Ze względu, jednak, na niską frekwencję udziału studentów w badaniu, jego wynik obarczony jest dużym błędem statystycznym i stosunkowo mało reprezentatywny.

Tak więc, opinie na temat jakości kształcenia oraz przydatności proponowanych w zakresie nauczania specjalizacji gromadzone są na podstawie współpracy, w tym realizowanej wieloaspektowo ankietyzacji studentów i absolwentów kierunku, tj. interesariuszy wewnętrznych i zewnętrznych.

Zarówno pracownicy, jak i studenci Katedry Neofilologii przyznają, że realizowane specjalności, pozwalają absolwentom studiów na znalezienie pracy w wielu sektorach, między innymi w turystyce, urzędach, firmach handlowych, przedsiębiorstwach, wydawnictwach, środkach masowego przekazu, biurach tłumaczeń, w szkołach. Potwierdza to również analiza informacji zwrotnej otrzymanej od absolwentów jednostki. Wiele osób znalazło pracę dzięki nabytym w toku studiów kompetencjom językowym oraz kwalifikacjom, związanym ze specjalizacją, którą wybrali.

Część respondentów zdecydowała się na podjęcie pracy za granicą, głównie w Wielkiej Brytanii, Irlandii, Niemczech. Wśród absolwentów są również osoby, które z różnych względów zdecydowały o zatrudnieniu się na stanowiskach niezwiązanych z ukończoną specjalnością, niemniej nawet w tych przypadkach, wykorzystują kompetencje zdobyte w trakcie studiów (głównie wiedzę językową i inne uniwersalne umiejętności oraz kompetencje społeczne).

Obecni studenci Katedry podkreślają zasadność utrzymania sprofilowanych ścieżek edukacyjnych i są przekonani, że zdobyta wiedza oraz umiejętności pozwolą na szybkie podjęcie zatrudnienia oraz utrzymanie się na rynku pracy.

Jednocześnie podkreślić wypada, iż globalnym monitoringiem karier zawodowych absolwentów w skali uczelni zajmuje się powołane decyzją Rektora Akademickie Biuro Karier, którego domeną jest pozyskiwanie danych na temat losów zawodowych absolwentów, m.in. specjalności filologicznych. Założono, iż badanie przeprowadzane jest drogą internetową w 3. i 5. roku po ukończeniu studiów.

Opracowanie, będące efektem kontekstowych działań analitycznych, sporządzone zostało w 2018 roku na potrzeby weryfikacji i prognozowania programów studiów AP, zgodnie z przepisami Rozporządzenia Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 26 września 2016 roku w sprawie warunków prowadzenia studiów (Dz. U. z 2016 r., poz. 1596), w którym obliguje się jednostki prowadzące kształcenie do analizy nie tylko



zgodności efektów nauczania z potrzebami rynku pracy, ale również monitoringu karier zawodowych absolwentów.

Zasadniczy cel analiz objął ocenę aktualnej oferty kształcenia w Akademii Pomorskiej w Słupsku w kontekście kompetencji uzyskiwanych przez absolwentów i ich przydatności na rynku pracy.

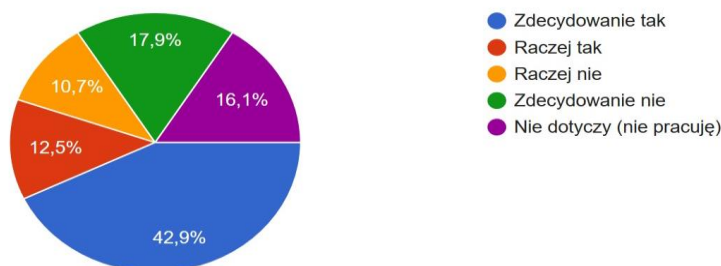
W poniższej cytacji uwzględniono wyniki ankietyzacji przeprowadzonej w okresie od listopada do grudnia 2017 r. pośród osób, które ukończyły studia w roku akademickim 2016/2017. Badanie zrealizowano za pomocą anonimowej ankiety online. Spośród przekazanych 436 kwestionariuszy pozyskano odpowiedzi od jedynie 56 respondentów, co stanowiło 12,9% ogółu podlegających badaniu.

W zakresie kształcenia językowego na kierunku Filologia w procesie sondażowym udział wzięli absolwenci filologii angielskiej – grupa stanowiła 8,71% badanych, niewielki odsetek respondentów reprezentował filologię germańską – 3 osoby i filologię rosyjską – 2 osoby.

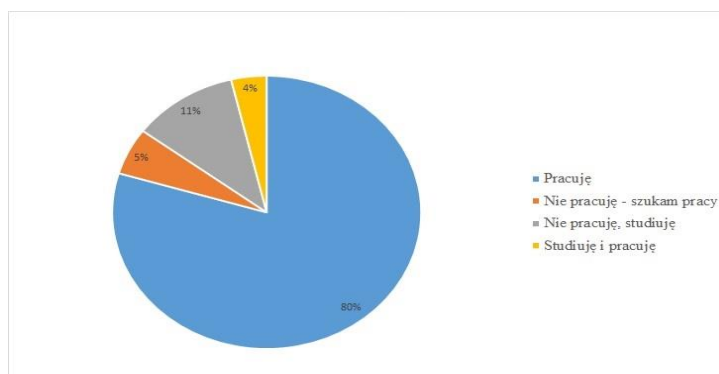
Wnioski, płynące z lektury monitoringu losów zawodowych absolwentów Akademii Pomorskiej, pozwalają na dokonanie pozytywnych podsumowań i przewidywania optymistycznych perspektyw dla aktualnie realizowanych kierunków kształcenia w kontekście sytuacji rynkowej. Większość absolwentów to czynni zawodowo pracownicy lokalnych instytucji, placówek i przedsiębiorstw, realizujących działalność zgodnie z ukończonym kierunkiem studiów. Niewielki odsetek osób nie podjął pracy, decydując się na kontynuowanie kształcenia.

#### Czy obecna praca ma związek z ukończonym kierunkiem studiów?

(Źródło: Badania ankietowe losów absolwentów Akademii Pomorskiej w Słupsku w roku akademickim 2016/17, Akademickie Biuro Karier, styczeń 2018 r.)



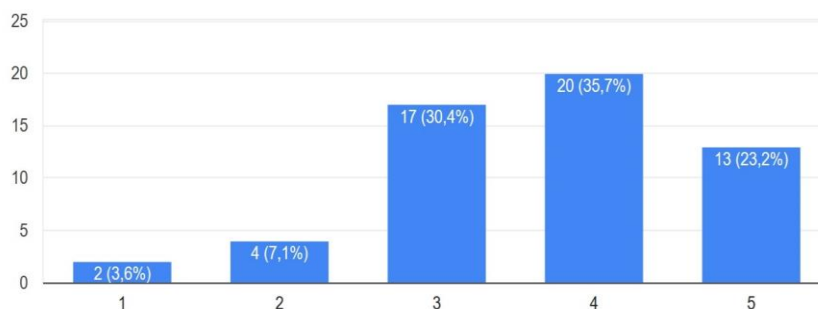
#### Status absolwentów na rynku pracy



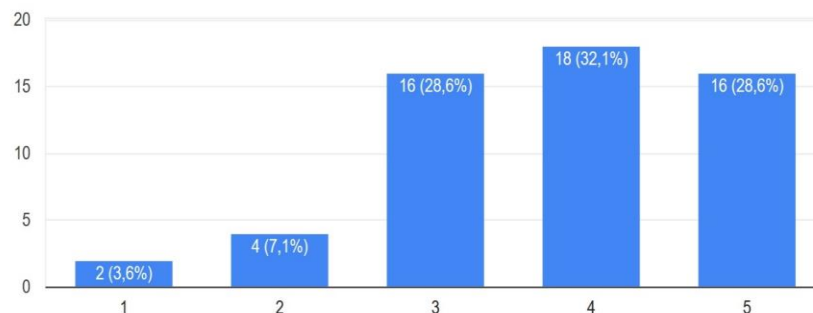
W obszarze osiągniętych efektów kształcenia w wyniku zakończonego procesu dydaktycznego w ramach wybranego kierunku studiów, także należy podkreślić wysoki stopień zadowolenia i satysfakcji absolwentów AP. Opanowana wiedza, zdobyte umiejętności i kompetencje społeczne spełniają oczekiwania pracodawców, pozwalając na

swobodne wypełnianie powierzonych zadań i zakresu obowiązków pracowniczych. Wyjątkowo respondenci podkreślają dobry poziom opanowania języków obcych i wdrożenia do pracy z wykorzystaniem narzędzi technologii informatycznych. Wysoka kompetencja językowa jest bez wątpienia atutem w inicjacji zawodowej szczególnie absolwentów kierunku Filologia.

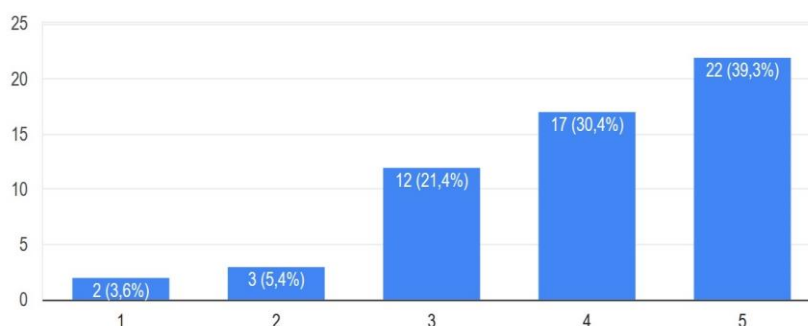
Zgodność osiągniętych na Akademii Pomorskiej w Słupsku efektów kształcenia z oczekiwanymi wykonywanej pracy



Znajomość języków obcych



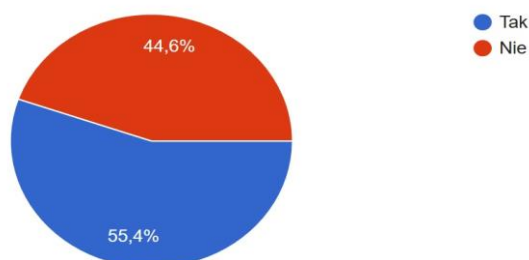
Umiejętność korzystania z narzędzi informatycznych



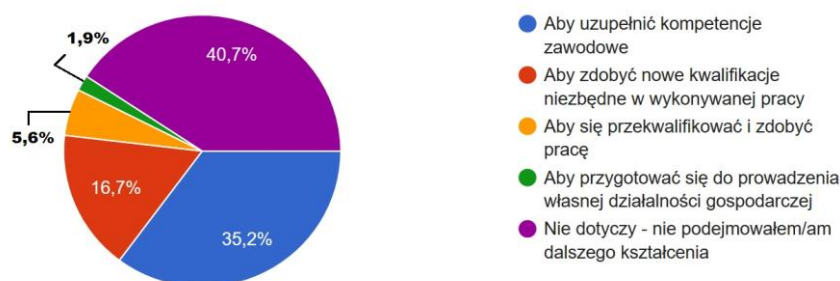
Wielu absolwentów Akademii Pomorskiej zwróciło uwagę na problem konieczności kształcenia ustawicznego (tj. „przez całe życie”). Decyzja o dalszym kształceniu nie była jednak obwarowana brakiem odpowiednich kompetencji, predestynujących absolwentów do podjęcia pracy w wyuczonym zawodzie. Głównym mechanizmem motywującym w omawianym aspekcie była chęć uzupełnienia posiadanych już kompetencji (35,2%) z niewielkim odsetkiem, wskazującym na konieczność zdobycia nowych kwalifikacji niezbędnych do wykonywania podjętej już aktywności zawodowej

(16,7%) przy jednoczesnej dużej grupie respondentów, którzy nie musieli decydować się na jakąkolwiek formę kontynuacji kształcenia (40,7%).

Czy po ukończeniu studiów podejmował/a Pan/i dalsze kształcenie?



W jakim celu kształcił/a się Pan/i po ukończeniu studiów?



Wobec dokonanych powyżej podsumowań, a także w kontekście przedstawionych faktów, należy stwierdzić, iż badanie karier zawodowych absolwentów kierunku Filologia nabiera fundamentalnego znaczenia nie tylko z uwagi na to, iż sprzyja głównie dostosowaniu planów studiów i precyzowaniu efektów uczenia się (w tym również sylwetki absolwenta) w ramach realizowanych specjalności do oczekiwań środowiska lokalnego, ale głównie poprzez zgromadzone opinie pracodawców pozwala skuteczniej profilować i planować organizację praktyk oraz staży studenckich.

### **4.3 Inne działania związane z oceną i doskonaleniem programu studiów**

W ramach procedury zapewniającej jakość kształcenia i doskonalenie programów na prowadzonym przez Katedrę Neofilologii kierunku studiów powołano Komisję do spraw Wewnętrznego Systemu Zapewnienia Jakości Kształcenia (WSZJK).

Zasadniczym celem funkcjonowania komisji jest złożony proces monitorowania realizacji założonej koncepcji kształcenia w programach studiów, w tym weryfikacji osiąganych standardów i rezultatów nauczania, jak i ocena poszczególnych aspektów działalności dydaktycznej jednostek strukturalnych Katedry, odpowiedzialnych za prowadzone kształcenie językowe.

Rolą ewaluacji programów studiów jest ustalenie zgodności przyjętych w nich efektów uczenia się z efektami dla właściwej dziedziny nauk (Polska Rama Kwalifikacji dla szkolnictwa wyższego) oraz adekwatności doboru metod dydaktycznych i uznanych sposobów podejścia aksjologicznego do ustalenia stopnia osiągnięcia założonych efektów w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.

Dostrzec należy, iż w pracach nad kształtowaniem koncepcji nauczania w ramach specjalności językowych kierunku Filologia w aspektach dotyczących konstruowania planu studiów, uczestniczą studenci poszczególnych roczników, którzy wchodząc w skład zespołu programowego, konsultują m.in. zagadnienia adekwatności sekwencji przedmiotowej, rodzaju zajęć, ich treści programowych i formy realizacji, kompletności i/lub prawidłowości kryteriów weryfikacji efektów uczenia się oraz przyjętych form zaliczenia, jak też doboru warunków egzaminacyjnych.

Dotychczasowa praktyka pokazuje, że zespoły ds. jakości kształcenia, dzięki zgromadzonym opiniom studentów poszczególnych ścieżek edukacyjnych, dokonały modyfikacji programów studiów w zakresie formalnym i przedmiotowym, weryfikując, przykładowo, wymiar godzin kontaktowych oraz pracy własnej studenta w obrębie wybranych zajęć, podziału treści nauczania, rozbudowania określonych zagadnień tematycznych lub bloków przedmiotowych etc. Tak więc, walidacja programowa, obejmująca strukturę, treści i metody weryfikacji efektów uczenia się, potwierdza zasadność przyjętych na kierunku Filologia rozwiązań konceptualnych.

Ponadto w Katedrze Neofilologii wdrożono mechanizmy, które koncentrują się na zdobyciu obszernej informacji w odniesieniu do założonych celów dydaktycznych. Ankieta studencka jako narzędzie kontrolne służy głównie ocenie programu studiów przez pryzmat jego konstrukcji, w tym kompletności i zawartości przedmiotów nauczania.

Zastosowanie znalazła również metoda ankietyzacji studentów lat pierwszych (stacjonarnych i niestacjonarnych studiów pierwszego oraz drugiego stopnia), badająca poziom satysfakcji i zadowolenia z podjętych studiów, ich przebiegu, a także organizacji w pierwszych miesiącach nauki. Dokonując podsumowania wyników dotychczasowego procesu analitycznego można skonstruować, iż na ogół studenci są zadowoleni z dokonanego wyboru w odniesieniu do specjalności studiów, podkreślają dobre warunki bazowe, życzliwość kadry badawczo-dydaktycznej kierunku, doceniają fachowość i ukierunkowanie nauczania. W odniesieniu do organizacji toku studiowania nie wniesiono zastrzeżeń. Zdaniem respondentów Akademia Pomorska – to rzetelna uczelnia wyższa, która stwarza adekwatne warunki do samorozwoju, poszerzania wiedzy i zdobycia gruntownego przygotowania do pracy zawodowej.

Katedra Neofilologii wypracowała ponadto wewnętrzne procedury zapewnienia jakości realizacji praktyk kierunkowych jako specyficznej formy zajęć programowych, odbywanych poza jednostką macierzystą. W szczególności opracowano regulaminy dla praktyk zawodowych i przedmiotowo-metodycznych, w których sformułowano efekty uczenia się i metody ich weryfikacji, sporządzono wzory dzienników, a także formularzy oceny przydatności studenta do zawodu. Opiekunowie z ramienia naszej jednostki dbają o dobór instytucji realizowania praktyk, tak, aby miejsca te spełniały zakres działalności odpowiedniej do celów i efektów zakładanych dla kierunku i/lub specjalizacji.

Kontrola i monitoring doskonalenia programów nauczania obejmuje równocześnie przeprowadzaną w formie elektronicznej ankietę oceny zajęć dydaktycznych, służącą anonimowemu badaniu opinii studentów na temat jakości i warunków prowadzenia zajęć, treści przedmiotowych wyspecyfikowanych w sylabusach, kompletności i sposobu doboru

metod weryfikacji efektów uczenia się, kryteriów oceny pracy studenta, kompetencji nauczycieli akademickich, ich aktywności i postaw, w tym budowania relacji ze środowiskiem studenckim. Opracowanie wyników ankiet w postaci danych statystycznych, które bezpośrednio ewaluują organizację realizacji zajęć na kierunku Filologia z uwzględnieniem poszczególnych języków obcych, a także personalnych osiągnięć nauczycieli, stanowi przedmiot analiz i dyskusji podsumowujących w odniesieniu do kompleksowej rekapitulacji przebiegu procesu nauczania w jednostce.

W kompetencjach zespołów ds. jakości kształcenia na poszczególnych specjalizacjach leży także przygotowanie sprawozdawczości na temat wyników procesu dyplomowania i promocji absolwentów. Ocena obejmuje m.in. kwestię zgodności wykonanych przez studentów prac w stosunku do założeń programu kształcenia (przede wszystkim w kontekście osiągnięcia przewidywanych efektów uczenia się) oraz analizę egzaminów dyplomowych pod kątem oszacowania stopnia samodzielności studenta w przejawianej aktywności naukowej i podejmowaniu wyzwań badawczych.

Należy również zwrócić uwagę na udział interesariuszy zewnętrznych w procesie doskonalenia kształcenia na kierunku, szczególnie natomiast na fakt, iż pracodawcy i przedstawiciele rynku pracy, także absolwenci kierunku, których działalność zawodowa wskazuje na wykorzystywanie wiedzy oraz umiejętności językowych zdobytych w trakcie studiów, udzielają wskazówek, dotyczących organizacji tak samego procesu dydaktycznego, jak i oceny sformułowanych efektów kierunkowych, dzięki czemu programy studiów oraz oferta edukacyjna jednostki są w pełni dostosowywane do realiów dzisiejszego rynku pracy.